

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Συμβούλιο και Επιτροπή

86/125/EOK, EKAX:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 24ης Μαρτίου 1986 για τη σύναψη της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ ..... 1

Τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ η οποία υπεγράφη στη Λομέ στις 8 Δεκεμβρίου 1984 ..... 3

- ★ Πληροφορία σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ που υπεγράφη στη Λομέ στις 8 Δεκεμβρίου 1984 ..... 209

86/126/EOK:

- ★ Εσωτερική συμφωνία για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας ..... 210

86/127/EOK:

- ★ Εσωτερική συμφωνία σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν και τις διαδικασίες που πρέπει να ακολουθηθούν για την εφαρμογή της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ ..... 221

Τιμή: 2 170 Δρχ.

Οι πράξεις, οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία, αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημειώνονται με αστερίσκο.

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Μαρτίου 1986

για τη σύναψη της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ

(86/125/ΕΟΚ, ΕΚΑΧ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 238,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

Εκτιμώντας ότι πρέπει να εγκριθεί η τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, η οποία υπεγράφη στις 8 Δεκεμβρίου 1984,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

*Άρθρο 1*

Η τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, τα προσαρτημένα πρωτόκολλα και δηλώσεις, καθώς και οι συνημμένες στην τελική πράξη δηλώσεις, εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα.

Τα κείμενα της σύμβασης, των πρωτοκόλλων και των δηλώσεων, καθώς και το κείμενο της τελικής πράξης, επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

(1) ΕΕ αριθ. C 229 της 9. 9. 1985, σ. 127.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, σε ό,τι αφορά την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα, στην κατάθεση της πράξης κοινοποίησης που προβλέπει το άρθρο 285 της σύμβασης<sup>(1)</sup>.

Βρυξέλλες, 24 Μαρτίου 1986.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

G. BRAKS

*Για την Επιτροπή*

*Ο Πρόεδρος*

Jacques DELORS

---

<sup>(1)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* με τη φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

ΤΡΙΤΗ  
ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΚΕ-ΕΟΚ

η οποία υπεγράφη στη Λομέ στις 8 Δεκεμβρίου 1984

---

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εξ ονόματος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αγκόλας, η Αυτού Εξοχότης κ. Carlos Fernandes, Υφυπουργός Συνεργασίας της Αγκόλας, υπέγραψε στο Λουξεμβούργο, στις 30 Απριλίου 1985, την τρίτη Σύμβαση ΑΕΚ-ΕΟΚ και κατέθεσε αρμοδίως δήλωση της υπογραφής αυτής.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελίδα	
Προοίμιο	5	
ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ      ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ	16	
ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ    ΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ	20	
Τίτλος I            Αγροτική και γεωργική ανάπτυξη, διατήρηση των φυσικών πόρων	20	
Τίτλος II            Ανάπτυξη της αλιείας	26	
Τίτλος III           Βιομηχανική ανάπτυξη	28	
Τίτλος IV            Ανάπτυξη του μεταλλευτικού και ενεργειακού δυναμικού	32	
Τίτλος V            Μεταφορές και επικοινωνίες	34	
Τίτλος VI            Ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών	35	
Τίτλος VII           Περιφερειακή συνεργασία	36	
Τίτλος VIII         Κοινωνικοπολιτιστική συνεργασία	39	
ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ      ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ	42	
Τίτλος I            Εμπορική συνεργασία	42	
Τίτλος II            Συνεργασία στον τομέα των βασικών προϊόντων	45	
Τίτλος III           Οικονομική και τεχνική συνεργασία	53	
Τίτλος IV            Επενδύσεις, κινήσεις κεφαλαίων, εγκατάσταση και υπηρεσίες	74	
Τίτλος V            Γενικές διατάξεις για τα λιγότερο ανεπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ	77	
ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ   Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ	79	
ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ   ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	82	
<b>ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ</b>		
Πρωτόκολλο αριθ. 1	για τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	98
Πρωτόκολλο αριθ. 2	για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων	157
Πρωτόκολλο αριθ. 3	για τα προνόμια και τις ασυλίες	158
Πρωτόκολλο αριθ. 4	για τις μπανάνες	160
Πρωτόκολλο αριθ. 5	για το ρούμι	161
Πρωτόκολλο αριθ. 6	για το φορολογικό και δασμολογικό καθεστώς που ισχύει στα κράτη ΑΚΕ για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα	162
Πρωτόκολλο αριθ. 7	περιέχον το κείμενο του πρωτοκόλλου αριθ. 3 για τη ζάχαρη ΑΚΕ το οποίο παρατίθεται στη Σύμβαση της Λομέ που υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 1975 και τις αντίστοιχες δηλώσεις οι οποίες προσαρτώνται στη Σύμβαση αυτή	164
Πρωτόκολλο αριθ. 8	για τα προϊόντα που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα	167
ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ	168	
	Δήλωση σχετικά με την υπογραφή της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Αγκόλας	208

## ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία στο εξής καλείται «η Κοινότητα», και της οποίας τα κράτη καλούνται στο εξής «κράτη μέλη»,

και

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αφενός, και

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΝΤΙΓΚΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΩΝ ΜΠΑΧΑΜΑΣ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΜΠΑΡΜΠΙΑΝΤΟΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΜΠΕΛΙΖ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΕΝΙΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,  
ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ, ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΜΕΡΟΥΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΜΟΡΕΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΓΚΟ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΚΤΗΣ ΤΟΥ ΕΛΕΦΑΝΤΟΣΤΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΝΤΟΜΙΝΙΚΑ,

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΟΥ ΚΟΜΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ,  
ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ  
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΑΡΧΙΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΤΟΥ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΦΙΤΖΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΟΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΝΑ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΓΡΕΝΑΔΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ-ΜΠΙΣΑΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΑΝΑΣ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΤΖΑΜΑΪΚΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΡΙΜΠΑΤΙ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΛΕΣΟΤΟ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΒΕΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΑΟΥΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΣΩΤΗΡΙΑΣ,  
ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,  
ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΝΙΓΗΡΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΝΙΓΗΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΚΑΝΤΑ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΠΑΠΟΥΑΣΙΑΣ-ΝΕΑΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΑΝΤΑ,  
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΝΕΒΙΣ,  
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΛΟΥΚΙΑΣ,  
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΙΚΕΝΤΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΕΝΑΔΙΝΩΝ,  
Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΔΥΤΙΚΗΣ ΣΑΜΟΑ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΤΣΙΠΕ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΝΕΓΑΛΗΣ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΪΧΕΛΛΩΝ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΕΡΡΑ ΛΕΟΝΕ,  
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΟΜΑΛΙΑΣ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΔΑΝ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΡΙΝΑΜ,  
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΑΖΙΛΑΝΔΗΣ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΑΝΖΑΝΙΑΣ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΣΑΝΤ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ,  
Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΑΥΦΑ΄ΑΗΑΥ ΤΥΡΟΥ IV ΤΗΣ ΤΟΝΓΚΑ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΡΙΝΙΔΑΔ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΓΚΟ,  
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΤΟΥΒΑΛΟΥ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΖΑΪΡ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΑΜΠΙΑ,  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ,  
ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΞΗΣ «ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ»

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και τη Συμφωνία της Τζορτζτάουν περί δημιουργίας της Ομάδας Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, αφετέρου,

ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΙ να ενισχύσουν, με δάση την πλήρη ισότητα μεταξύ εταίρων και προς το αμοιβαίο συμφέρον τους, τη στενή και συνεχή συνεργασία σε πνεύμα διεθνούς αλληλεγγύης,



ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εκδηλώσουν την αμοιβαία θέλησή τους να διατηρήσουν και να αναπτύξουν τις φιλικές σχέσεις που υφίστανται μεταξύ των χωρών τους σύμφωνα με τις αρχές του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές του εν λόγω Καταστατικού Χάρτου και την πίστη τους στα θεμελιώδη δικαιώματα του ανθρώπου, στην αξιοπρέπεια και την αξία της ανθρώπινης προσωπικότητας, στην ισότητα των δικαιωμάτων ανδρών και γυναικών, καθώς και των μεγάλων και μικρών εθνών,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να εντείνουν από κοινού τις προσπάθειές τους προκειμένου να συμβάλουν στη διεθνή συνεργασία και στην επίλυση των διεθνών προβλημάτων οικονομικού, κοινωνικού, πνευματικού και ανθρωπιστικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τις προσδοκίες της Διεθνούς Κοινότητας για μια πιο δίκαιη και πιο ισορροπημένη διεθνή οικονομική τάξη,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να συμβάλουν σημαντικά, με τη συνεργασία τους, στην οικονομική ανάπτυξη και στην κοινωνική πρόοδο των κρατών ΑΚΕ, καθώς και στη μεγαλύτερη ευημερία των πληθυσμών τους,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα σύμβαση και όρισαν για το σκοπό αυτό ως πληρεξουσίους:

**Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:**

τον κ. François-Xavier DE DONNEA,  
Υφυπουργό Περιφερειακής Ανάπτυξης,

**Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ:**

τον κ. K. E. TYGESEN,  
Υφυπουργό Εξωτερικών,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:**

τον κ. Peter Scholz,  
Πρέσβη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στη Δημοκρατία του Τόγκο  
τον Δρ. Volkmar KÖHLER,  
Κοινοβουλευτικό Υφυπουργό του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομικής Συνεργασίας

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:**

τον κ. Θεόδωρο ΠΑΓΚΑΛΟ,  
Υφυπουργό Εξωτερικών,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:**

τον κ. Claude CHEYSSON,  
Πληρεξούσιο,  
τον κ. Christian NUCCI,  
Υπουργό παρά τω Υπουργώ Εξωτερικών,  
Αρμόδιο για τη Συνεργασία και την Ανάπτυξη,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

τον κ. Jim O'Keeffe, T. D.,  
Υφυπουργό Εξωτερικών,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τον κ. Mario Fioret,  
Υφυπουργό Εξωτερικών,

## Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

τον κ. Robert GOEBBELS,  
Υφυπουργό Εξωτερικών,

## Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

τον Δρ. W. F. VAN EEKELLEN,  
Υφυπουργό Εξωτερικών,

## Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

τον Rt. Honourable Timothy RAISON,  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών και της Κοινοπολιτείας,  
Υπουργό Ανάπτυξης των Υπερποντίων Χωρών,

## ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

τον κ. Peter BARRY,  
Υπουργό Εξωτερικών της Ιρλανδίας,  
Εν ενεργεία Πρόεδρο του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

τον κ. Gaston THORN  
Πρόεδρο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

## Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΝΤΙΓΚΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ,

τον κ. Ronald SANDERS,  
Πρέσβυ,  
Επικεφαλής της αποστολής της Αντίγκουα και Μπαρμπούντα στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες,

## Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΩΝ ΜΠΑΧΑΜΑΣ:

τον κ. Richard C. DEMERITTE,  
Υπατο Αρμοστή στο Ηνωμένο Βασίλειο,

## Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΜΠΑΡΜΠΑΝΤΟΣ:

τον Εντιμότατο H. B. St JOHN, QC  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Αντιπρόεδρο της Κυβερνήσεως και Υπουργό Εμπορίου, Τουρισμού και Βιομηχανίας,

## Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΜΠΕΛΙΖ:

τον κ. Rudolf I. CASTILLO, MBE  
Πρέσβυ,  
Επικεφαλής της αποστολής του Μπελίζ στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΕΝΙΝ:

τον κ. Soulé DANKORO,  
Υπουργό Εμπορίου, Βιοτεχνίας και Τουρισμού,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ:

την Αξιότιμη Κυρία G. K. T. CHIERE,  
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,  
ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ, ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

τον κ. Youssouf OUEDRAOGO,  
Υπουργό Προγραμματισμού και Κοινωνικής Ανάπτυξης

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ:

τον κ. Stanislas MANDI,  
Υπουργό Προεδρίας, αρμόδιο για τις σχέσεις με την Εθνική Συνέλευση,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΜΕΡΟΥΝ:

τον κ. Youssoufa DAOUA,  
Υπουργό Προγραμματισμού και Χωροταξίας,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ:

τον κ. Silvino DA LUZ,  
Υπουργό Εξωτερικών,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τον κ. Guy DARLAN,  
Υπατο Αρμοστή Προγραμματισμού, αρμόδιο για την Οικονομική Συνεργασία,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΜΟΡΕΣ:

τον κ. Yahaia DJAMADAR,  
Πρέσβυ,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΓΚΟ:

τον κ. Pierre MOUSSA,  
Υπουργό Προγραμματισμού,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΚΤΗΣ ΤΟΥ ΕΛΕΦΑΝΤΟΣΤΟΥ:

τον κ. Abdoulaye KONE,  
Υπουργό Οικονομίας και Δημοσίων Οικονομικών,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ:**

τον κ. Ahmed Ibrahim ABDI,  
Πρέσβυ,  
Επικεφαλής της αποστολής της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα,

**Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΔΟΜΙΝΙΚΑ:**

τον κ. Romeo Arden Coleridge SHILLINGFORD,  
Υπατο Αρμοστή στο Ηνωμένο Βασίλειο,

**Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΟΥ ΚΟΜΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ,  
ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ  
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΡΧΙΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΤΟΥ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ:**

τον κ. Ijigu MERSIE,  
Υπουργό αρμόδιο για τον Γενικό Προγραμματισμό,

**Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΦΙΤΖΙ:**

τον κ. J. D. V. CAVALEVU,  
Πρέσβυ,  
Επικεφαλής της αποστολής των Φίτζι στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΟΝ:**

τον κ. Pascal NZE,  
Υπουργό Προγραμματισμού και Χωροταξίας,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑ:**

τον Εντιμότατο Sheriff Saikouba SISAY,  
Υπουργό Οικονομικών και Εμπορίου,

**Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΝΑ:**

τον Δρ. Kwesi BOTCHWEY,  
Υφυπουργό Οικονομικών και Οικονομικού Προγραμματισμού,

**Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΓΡΕΝΑΔΑ:**

τον κ. Oswald Moxley GIBBS, CMG.,  
Υπατο Αρμοστή της Γρενάδα στο Ηνωμένο Βασίλειο,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ:**

τον λοχαγό Fode Momo CAMARA,  
Υπουργό Διεθνούς Συνεργασίας,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ-ΜΠΙΣΑΟΥ:**

τον κ. Bartolomeu Simões PEREIRA,  
Υπουργό Οικονομικού Συντονισμού, Προγραμματισμού και Διεθνούς Συνεργασίας,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ:

τον κ. Fortunato NZAMBI MACHINDE,  
Υπουργό Βιομηχανίας, Εμπορίου και Βιομηχανικής Ανάπτυξης,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΑΝΑΣ:

τον κ. Harold SAHADEO,  
Πρέσβυ,  
Επικεφαλής της Αποστολής της Γουιάνας στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες,

## Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΤΖΑΜΑΪΚΑ:

τον κ. E. Frank FRANCIS,  
Μόνιμο Υφυπουργό στο Υπουργείο Εξωτερικών,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑ:

τον Εντιμότατο Philip LEAKEY,  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΡΙΜΠΑΤΙ:

τον Rt Honourable Timothy RAISON,  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών και της Κοινοπολιτείας, Υπουργό Ανάπτυξης των Υπερποντίων Χωρών,  
του Ηνωμένου Βασιλείου, της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

## Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΛΕΣΟΤΟ:

τον Εντιμότατο Δρ. K. T. MAPHATHE,  
Υπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΒΕΡΙΑΣ:

τον Εντιμότατο Emmanuel O. GARDINER,  
Υπουργό Προγραμματισμού και Οικονομικών Υποθέσεων,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ:

τον κ. Georges Yvan SOLOFOSON,  
Υπουργό Εμπορίου,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΑΟΥΙ:

τον κ. E. C. Katola PHIRI,  
Υπουργό Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΙ:

τον κ. Alioune Blondin BEYE,  
Υπουργό Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΣΩΤΗΡΙΑΣ,  
ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ:

τον Αντισυνταγματάρχη Ahmed OULD MINNIH,  
Μέλος της Στρατιωτικής Επιτροπής Εθνικής Σωτηρίας,  
Υπουργό Εξωτερικών και Συνεργασίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ:

τον Εντιμότατο Nunkeswarsingh DEERPALSINGH,  
Υπουργό Γεωργίας, Αλιείας και Φυσικών Πόρων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ:

τον Rei Baltazar dos SANTOS ALVES,  
Υπουργό Οικονομικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΝΙΓΗΡΑ:

τον κ. Almoustapha SOUMAÏLA,  
Υπουργό παρά τω Πρωθυπουργό,  
Αρμόδιο για τον Προγραμματισμό,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΝΙΓΗΡΙΑΣ:

the Honourable Chief M. S. ADIGUN,  
Ομοσπονδιακός Υπουργός Εθνικού Προγραμματισμού

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΚΑΝΤΑ:

τον Εντιμότατο Henry Milton MAKMOT,  
Υφυπουργό Οικονομικών,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΠΑΠΟΥΑΣΙΑΣ-ΝΕΑΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ:

τον Εντιμότατο Rabbie L. NAMALIU, CMG.,  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Υπουργό Εξωτερικών και Εμπορίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΑΝΤΑ:

τον κ. Ambroise MULINDANGABO,  
Υπουργό Προγραμματισμού,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΝΕΒΙΣ:

τον Δρ. Claudius C. THOMAS, C.M.G.,  
Πρέσβυ,  
Αρχηγό της αποστολής της Αγίας Λουκίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΛΟΥΚΙΑΣ:

τον Δρ. Claudius C. THOMAS, C.M.G.,  
Πρέσβυ,  
Επικεφαλής της αποστολής της Αγίας Λουκίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

**Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΙΚΕΝΤΙΟΥ ΚΑΙ ΓΡΕΝΑΔΙΝΩΝ:**

τον Δρ. Claudius C. THOMAS, C.M.G.,  
Πρόεδρο,  
Επικεφαλής της αποστολής της Αγίας Λουκίας, στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

**Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΔΥΤΙΚΗΣ ΣΑΜΟΑ:**

τον Εντιμότατο Tuilaepa SAILELE,  
Υπουργό Οικονομικών,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΤΣΙΠΕ:**

τον Δρ. Carlos Alberto TINY,  
Υπουργό Συνεργασίας,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΝΕΓΑΛΗΣ:**

τον κ. Abdourahmane TOURE,  
Υπουργό Εμπορίου,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΥΧΕΛΛΩΝ:**

τον κ. Calyxte D'OFFAY,  
Πρόεδρο,  
Διευθυντή Εξωτερικών Σχέσεων,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΕΡΡΑ ΛΕΟΝΕ:**

τον Εντιμότατο Salia JUSU-SHERIFF,  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Υπουργό Ανάπτυξης και Οικονομικού Προγραμματισμού,

**Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ:**

τον Rt. Honourable Timothy RAISON,  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών και της Κοινοπολιτείας, Υπουργό Ανάπτυξης των υπερπόντιων χωρών,  
του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΟΜΑΛΙΑΣ:**

τον κ. Mohamed Omar GIAMA,  
Πρόεδρο,  
Αντιπρόσωπο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Σομαλίας στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΔΑΝ:**

τον κ. MOHAMED EL HASSAN AHMED EL HAG,  
Υπουργό Προεδρίας επί των Γενικών Υποθέσεων της Γραμματείας,

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΡΙΝΑΜ:**

τον κ. Imro E. FONG POEN,  
Υπουργό Μεταφορών, Εμπορίου και Βιομηχανίας,

## Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΖΙΑΛΑΝΔΗΣ:

τον Εντιμότατο κ. Mhambi M. MNISI,  
Υπουργό Εξωτερικών,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΑΝΖΑΝΙΑΣ:

τον Εντιμότατο Καθηγητή Kighoma A. MALIMA,  
Υπουργό Προγραμματισμού και Οικονομικών Υποθέσεων,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΣΑΝΤ:

τον κ. Apos REOULENGAR,  
Υφυπουργό Οικονομικών και Εμπορίου,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ:

τον κ. Yaoni ADODO,  
Υπουργό Προγραμματισμού και Βιομηχανίας,

## Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΑΥΦΑ'ΑΗΑΥ ΤΥΡΟΥ IV ΤΗΣ ΤΟΝΓΚΑ:

την Αυτού Βασιλική Υψηλότητα τον Πρίγκηπα ΤΥΡΟΥΤΟ'Α,  
Διάδοχο του Θρόνου,  
Υπουργό Εξωτερικών και Άμυνας,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΡΙΝΙΔΑΔ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΓΚΟ:

τον Εντιμότατο Desmond CARTEY,  
Υπουργό Βιομηχανίας, Εμπορίου και Κατανάλωσης,

## Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΤΟΥΒΑΛΟΥ:

τον κ. J. D. V. CAVALEVU,  
Πρέσβυ,  
Επικεφαλής της Αποστολής των Φίτζι στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

## Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ:

τον Εντιμότατο Sela MOLISA,  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Υπουργό Εξωτερικών και Εμπορίου,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΖΑΪΡ:

τον κ. LENGEMA DULIA YUBASA MAKANGA,  
Υφυπουργό Διεθνούς Συνεργασίας,

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΑΜΠΙΑ:

τον Εντιμότατο Leonard s. SUBULWA,  
Μέλος του Κοινοβουλίου,  
Υπουργό Εμπορίου και Βιομηχανίας,



Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ:

τον Εντιμότατο R. C. HOVE,  
Υπουργό Εσωτερικού και Εξωτερικού Εμπορίου,

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία ευρέθησαν εντάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

## ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

#### Κεφάλαιο 1

#### Αρχές και στόχοι της συνεργασίας

##### Άρθρο 1

Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, αφενός, και τα κράτη ΑΚΕ, αφετέρου, που εφεξής αποκαλούνται «συμβαλλόμενα μέρη», συνάπτουν την παρούσα Σύμβαση συνεργασίας προκειμένου να προωθηθεί και να επιταχυνθεί η οικονομική, πολιτιστική και κοινωνική ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ καθώς και να εμβαιβυνθούν και διαφοροποιηθούν οι σχέσεις τους σε πνεύμα αλληλεγγύης και αμοιβαίου συμφέροντος.

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεδαιώνουν έτσι τη δέσμευσή τους να συνεχίσουν, να ενισχύσουν και να καταστήσουν αποτελεσματικότερο το σύστημα συνεργασίας που καθιερώθηκε από την πρώτη και δεύτερη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ και επιδεδαιώνουν τον προνομιούχο χαρακτήρα των σχέσεών τους που βασίζεται στο αμοιβαίο συμφέρον και την ιδιαιτερότητα της συνεργασίας τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη εκφράζουν τη θέλησή τους να εντείνουν τις προσπάθειές τους ώστε, με την προοπτική μιας πιο δίκαιης και ισόρροπης διεθνούς οικονομικής τάξης, να δημιουργηθεί ένα πρότυπο σχέσεων μεταξύ αναπτυσσόμενων και αναπτυσσόμενων κρατών και να εργαστούν μαζί για να δεδαιώσουν σε διεθνές επίπεδο τις αρχές που θεμελιώνουν τη συνεργασία τους.

##### Άρθρο 2

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ, που στηρίζεται σε καθεστώς δικαίου και την ύπαρξη κοινών οργάνων, βασίζεται στις ακόλουθες θεμελιώδεις αρχές:

— την ισότητα των εταίρων, το σεβασμό της κυριαρχίας τους, το αμοιβαίο συμφέρον και την αλληλεξάρτηση,

— το δικαίωμα κάθε κράτους να καθορίζει τις πολιτικές, κοινωνικές, πολιτιστικές και οικονομικές επιλογές του,

— την ασφάλεια των σχέσεών τους που βασίζεται στο κεκτημένο του καθεστώτος συνεργασίας τους.

##### Άρθρο 3

Τα κράτη ΑΚΕ καθορίζουν με κυρίαρχο τρόπο τις αρχές, τις στρατηγικές και τα πρότυπα ανάπτυξης των οικονομιών και κοινωνιών τους.

##### Άρθρο 4

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ υποστηρίζει τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ για περισσότερο αυτόνομη και αυτοδύναμη ανάπτυξη που θα βασίζεται στις κοινωνικές και πολιτιστικές τους αξίες, το ανθρώπινο δυναμικό τους, τους φυσικούς πόρους τους, τις οικονομικές δυνατότητές τους με στόχο την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής πρόόδου των κρατών ΑΚΕ και την άνοδο του βιοτικού επιπέδου των πληθυσμών τους, μέσω της ικανοποίησης των βασικών αναγκών τους, της αναγνώρισης του ρόλου της γυναίκας και της ανάπτυξης των ανθρωπίνων ικανοτήτων στα πλαίσια του σεβασμού της αξιοπρέπειάς τους.

*Άρθρο 5*

Προκειμένου να επιτευχθεί μια περισσότερο ισόρροπη και αυτόνομη οικονομική ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ, καταβάλλονται ιδιαίτερες προσπάθειες στην παρούσα Σύμβαση για την προώθηση της αγροτικής ανάπτυξης, την επισιτιστική ασφάλεια των πληθυσμών, την αποκατάσταση και την ενίσχυση του γεωργικού παραγωγικού δυναμικού των κρατών ΑΚΕ.

*Άρθρο 6*

Για να ενισχυθεί η συλλογική αυτονομία των κρατών ΑΚΕ, η παρούσα Σύμβαση ενισχύει τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ να οργανωθούν σε περιφερειακό επίπεδο και να εντατικοποιήσουν τη συνεργασία τους σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο.

Στα πλαίσια αυτά, η συνεργασία αποδίδει ιδιαίτερο ενδιαφέρον στην υλοποίηση δράσεων για τις οποίες η περιφερειακή διάσταση είναι ιδιαίτερα πρόσφορη και οι οποίες προϋποθέτουν μακρόχρονη προσπάθεια.

*Άρθρο 7*

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη ιδιαίτερης μεταχείρισης των λιγότερο ανεπτυγμένων κρατών ΑΚΕ και την ανάγκη να λάβουν υπόψη τις ειδικές δυσκολίες που αντιμετωπίζουν τα μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίνουν ιδιαίτερη σημασία στη δελτίωση των συνθηκών ζωής των περισσότερο μειονεκτούντων στρωμάτων του πληθυσμού.

Η συνεργασία περιλαμβάνει, ιδίως, ειδική μεταχείριση κατά τον καθορισμό του όγκου των οικονομικών πόρων καθώς και των σχετικών με αυτούς όρων ώστε να μπορέσουν τα λιγότερο αναπτυγμένα κράτη ΑΚΕ να υπερπηδήσουν τα διαρθρωτικά και άλλα εμπόδια που τίθενται στην ανάπτυξή τους.

Για τα μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ οι στόχοι της συνεργασίας αποσκοπούν στον καθορισμό και την προώθηση ειδικών δράσεων, προκειμένου να επιλυθούν τα προβλήματα ανάπτυξης που τίθενται λόγω της γεωγραφικής τους θέσης.

*Άρθρο 8*

Για τη δελτίωση της αποτελεσματικότητας των μέσων της παρούσας Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν, στα πλαίσια των αντιστοιχών αρμοδιοτήτων τους, κατευθύνσεις, προτεραιότητες και μέτρα τα οποία ευνοούν την υλοποίηση των στόχων που καθορίζονται στην παρούσα Σύμβαση και τη συντονισμένη εφαρμογή της τεχνικής και οικονομικής βοήθειας καθώς και των άλλων μέσων της συνεργασίας.

Προς το σκοπό αυτό συμφωνούν να συνεχίσουν, κυρίως στο πλαίσιο των κοινών οργάνων, το διάλογο για την αναζήτηση των τρόπων που θα καθιστούν αυτά τα μέσα όλο και περισσότερο αποτελεσματικά.

*Άρθρο 9*

Στα πλαίσια των αντιστοιχών αρμοδιοτήτων τους, τα όργανα της παρούσας Σύμβασης εξετάζουν περιοδικά τα αποτελέσματα της εφαρμογής της, δίνουν την αναγκαία ώθηση και λαμβάνουν τις αποφάσεις και τα μέτρα που είναι χρήσιμα για την πραγματοποίηση των στόχων της.

Οποιοδήποτε ζήτημα, που ενδέχεται να εμποδίζει άμεσα την αποτελεσματική εφαρμογή των στόχων της παρούσας Σύμβασης, μπορεί να εξετάζεται στα πλαίσια των οργάνων.

Πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις, στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών, μετά από αίτηση ενός των μερών, στις περιπτώσεις που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση ή όταν ανακύπτουν δυσχέρειες εφαρμογής ή ερμηνείας των διατάξεών της.

Η Κοινότητα ενημερώνει τα κράτη ΑΚΕ, στην περίπτωση κατά την οποία εξετάζει, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της, τη λήψη μέτρων που ενδέχεται να θίγουν τα συμφέροντα των εν λόγω κρατών, στα πλαίσια των στόχων της παρούσας Σύμβασης. Σε περίπτωση ανάγκης, η πρωτοβουλία για την ανταλλαγή πληροφοριών μπορεί να προέλθει και από τα κράτη ΑΚΕ. Μετά από αίτηση των κρατών ΑΚΕ, πραγματοποιούνται έγκαιρα διαβουλεύσεις ώστε να καταστεί δυνατόν να ληφθούν υπόψη οι ανησυχίες των εν λόγω κρατών πριν από τη λήψη της τελικής απόφασης.

## Κεφάλαιο 2

**Στόχοι και προσανατολισμοί της Σύμβασης στους κυριότερους τομείς της συνεργασίας***Άρθρο 10*

Σκοπός της συνεργασίας είναι να υποστηριχθεί η ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ με επίκεντρο τον άνθρωπο και ρίζες στον πολιτισμό κάθε λαού. Υποστηρίζει την πολιτική και τα μέτρα των κρατών αυτών για την αξιοποίηση του ανθρωπίνου δυναμικού τους, την αύξηση των δημιουργικών ικανοτήτων τους και την προώθηση της πολιτιστικής τους ταυτότητας. Ευνοεί τη συμμετοχή των πληθυσμών στη σύλληψη και εφαρμογή της ανάπτυξης.

Η συνεργασία λαμβάνει υπόψη, στους διάφορους τομείς και στα διάφορα στάδια των εφαρμοζόμενων δράσεων, την πολιτιστική διάσταση και τις κοινωνικές επιπτώσεις των δράσεων αυτών.

*Άρθρο 11*

Στα πλαίσια των προσπαθειών για την προστασία του περιβάλλοντος και την αποκατάσταση της φυσικής ισορροπίας, η συνεργασία συμβάλλει ιδιαίτερα στον αγώνα καταπολέμησης της ξηρασίας και της απερίθωτης και, προς το σκοπό αυτό, αναπτύσσει άλλες θεματικές δράσεις.

*Άρθρο 12*

Στόχος της γεωργικής συνεργασίας είναι η αναζήτηση της επισιτιστικής αυτάρκειας και ασφάλειας των κρατών ΑΚΕ, η ανάπτυξη και οργάνωση του παραγωγικού συστήματος, η δελτίωση του επιπέδου και των συνθηκών ζωής καθώς και του διοικητικού πλαισίου του αγροτικού πληθυσμού και η ισόρροπη ανάπτυξη των αγροτικών περιοχών.

Η σύλληψη και υλοποίηση των δράσεων στον τομέα αυτό ενισχύει τις πολιτικές ή τις στρατηγικές για τα γεωργικά προϊόντα διατροφής που καθορίζουν τα κράτη ΑΚΕ.

*Άρθρο 13*

Η συνεργασία στον μεταλλευτικό και ενεργειακό τομέα έχει ως αντικείμενο να προωθήσει και να επιταχύνει, προς το αμοιβαίο συμφέρον, διαφοροποιημένη οικονομική ανάπτυξη, με καλύτερη δυνατή αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού και των φυσικών πόρων των κρατών ΑΚΕ, και να ευνοήσει την καλύτερη ολοκλήρωση αυτών και άλλων τομέων και τη συμπληρωματικότητά τους με τους υπόλοιπους οικονομικούς τομείς.

Επιθυμεί να δημιουργήσει και να ενισχύσει συνθήκες κοινωνικοπολιτιστικού και οικονομικού περιβάλλοντος και φυσικές υποδομές που να ανταποκρίνονται στο στόχο αυτό.

Υποστηρίζει τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα κράτη ΑΚΕ για τη σύλληψη και εφαρμογή ενεργειακής πολιτικής που να ανταποκρίνεται στην κατάστασή τους, με σκοπό κυρίως την προοδευτική μείωση της εξάρτησης, που έχουν τα περισσότερα από τα κράτη αυτά, από τα εισαγόμενα πετρελαϊκά προϊόντα και την ανάπτυξη νέων και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.

Έχει σαν στόχο να προωθήσει την καλύτερη εκμετάλλευση των ενεργειακών και μεταλλευτικών πόρων, λαμβάνοντας υπόψη την ενέργεια ως στοιχείο ανάπτυξης των διάφορων οικονομικών και κοινωνικών τομέων, ώστε να συμβάλει στη δελτίωση των συνθηκών ζωής και του περιβάλλοντος και στην καλύτερη διατήρηση των πόρων της βιομάζας, και ιδίως των καυσόξυλων.

*Άρθρο 14*

Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας τον ουσιαστικό ρόλο της βιομηχανίας ως κινητήριας δύναμης της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης, είναι αποφασισμένα να εξασφαλίσουν στα κράτη ΑΚΕ αυτόνομη και ισόρροπη ανάπτυξη η οποία θα βασίζεται στις προτεραιότητες που θέτουν τα ίδια τα κράτη ΑΚΕ. Συμφωνούν να διευκολύνουν τη βιομηχανική ανάπτυξη στα κράτη ΑΚΕ, προκειμένου να ενισχυθούν οι προσπάθειες των εν λόγω κρατών για την προώθηση της συλλογικής τους αυτονομίας και για την αύξηση του μεριδίου τους στο παγκόσμιο εμπόριο.

*Άρθρο 15*

Η συνεργασία στον τομέα της αλιείας έχει ως στόχο να δομηθεί τα κράτη ΑΚΕ στην προσπάθεια για αξιοποίηση

των αλιευτικών τους πόρων, προκειμένου να αυξηθεί η παραγωγή που προορίζεται για εσωτερική κατανάλωση, στα πλαίσια των προσπαθειών τους για μεγαλύτερη επισιτιστική ασφάλεια, και η παραγωγή που προορίζεται για εξαγωγή. Η συνεργασία αυτή διέπεται από το πνεύμα του αμοιβαίου συμφέροντος των συμβαλλόμενων μερών και του σεβασμού της αλιευτικής τους πολιτικής.

## Κεφάλαιο 3

## Αρχές που διέπουν τα μέσα της συνεργασίας

*Άρθρο 16*

Για να συμβάλλουν στην πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν σε εφαρμογή μέσα συνεργασίας ανταποκρινόμενα στις αρχές της αλληλεγγύης και του αμοιβαίου συμφέροντος και προσαρμοσμένα στην οικονομική και κοινωνική κατάσταση των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, καθώς και στην εξέλιξη του διεθνούς περιβάλλοντός τους.

Κύριος στόχος των μέσων αυτών είναι, με την ενίσχυση των ήδη υπάρχοντων μηχανισμών και συστημάτων:

- να αναπτυχθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών,
- να υποστηριχθεί η προσπάθεια αυτόνομης ανάπτυξης των κρατών ΑΚΕ με ενίσχυση της εθνικής ικανότητάς τους για ανανέωση, προσαρμογή και μετατροπή της τεχνολογίας,
- να δομηθούν την πρόσβαση των κρατών ΑΚΕ στις αγορές κεφαλαίων και να ενθαρρύνουν τη συμβολή των άμεσων ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στην ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ,
- να αντιμετωπισθεί η αστάθεια των εσόδων από εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων ΑΚΕ και να δομηθούν τα κράτη ΑΚΕ στην προσπάθειά τους να αντιμετωπίσουν σημαντικές διαταραχές που θίγουν το μεταλλευτικό τους τομέα.

*Άρθρο 17*

Για να προωθηθούν και να εμπλουτισθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ συμφωνούν για:

- γενικές διατάξεις σχετικά με το εμπόριο,
- ειδικές διατάξεις σχετικά με την εισαγωγή από την Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ΑΚΕ,
- διατάξεις που σκοπό έχουν να προωθήσουν την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών των κρατών ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένου του τουρισμού,
- σύστημα ενημέρωσης και αμοιβαίων διαβουλεύσεων ώστε να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας.

*Άρθρο 18*

Το γενικό καθεστώς των συναλλαγών, το οποίο βασίζεται στις διεθνείς υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών, έχει σαν στόχο τη δημιουργία ασφαλούς και στέρεας βάσης για την εμπορική συνεργασία μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.

Στηρίζεται στην αρχή της ελεύθερης πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των κρατών ΑΚΕ στην αγορά της Κοινότητας, και περιέχει ειδικές διατάξεις για τα γεωργικά προϊόντα και διατάξεις διασφάλισης.

Λόγω των σημερινών αναγκών ανάπτυξης των κρατών ΑΚΕ, το γενικό καθεστώς συναλλαγών δεν περιλαμβάνει κανένα στοιχείο αμοιβαιότητας για τα εν λόγω κράτη, όσον αφορά την ελεύθερη πρόσβαση.

Στηρίζεται επίσης στην αρχή του ότι δεν γίνονται διακρίσεις από τα κράτη ΑΚΕ μεταξύ των κρατών μελών και στην αρχή του ότι επιφυλάσσεται στην Κοινότητα μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή του πλέον ευνοούμενου κράτους.

*Άρθρο 19*

Η Κοινότητα συμβάλλει στην προσπάθεια ανάπτυξης των κρατών ΑΚΕ διαθέτοντας επαρκείς οικονομικούς πόρους και κατάλληλη τεχνική δότηση, προκειμένου να ενισχύσει τις ικανότητες αυτών των κρατών για αυτοδύναμη οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη, καθώς και να συμβάλει στην ανύψωση του βιοτικού επιπέδου και της ευημερίας των πληθυσμών τους.

Η συμβολή αυτή γίνεται επί προβλεπτών και κανονικών βάσεων. Οι όροι με τους οποίους συμβάλλει η Κοινότητα είναι όσο το δυνατό πιο ευνοϊκοί. Λαμβάνεται ιδιαίτερα υπόψη η κατάσταση των λιγότερο αναπτυγμένων κρατών ΑΚΕ.

*Άρθρο 20*

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν τις αυξημένες και πιο σταθερές ροές πόρων από τον ιδιωτικό τομέα προς τα κράτη ΑΚΕ, λαμβάνοντας κάθε κατάλληλο μέτρο για τη δελτιώση της πρόσβασης των κρατών ΑΚΕ στις αγορές κεφαλαίων καθώς και για την προώθηση των ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στα κράτη ΑΚΕ.

Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν την ανάγκη να παρέχονται στις επενδύσεις αυτές όροι μεταχείρισης που διέπονται από ισότητα και σταθερότητα.

*Άρθρο 21*

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη την ακραία εξάρτηση των οικονομιών ενός μεγάλου αριθμού κρατών ΑΚΕ, ως προς τις εξαγωγές των γεωργικών βασικών προϊόντων τους, συμφωνούν να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη συνεργασία επί θεμάτων αυτού του τομέα, προκειμένου να υποστηρίξουν τις πολιτικές ή στρατηγικές που έχουν καθορισθεί από τα κράτη ΑΚΕ, με σκοπό να αποκαταστήσουν και να δελτιώσουν τις συνθήκες παραγωγής και εμπορίας και την εγχώρια μεταποίηση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ακόμα να επιδεδαιώσουν τη σημασία του συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές καθώς και να εντατικοποιήσουν το ρυθμό των διαβουλεύσεων μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας σε διεθνείς χώρους και οργανώσεις που ασχολούνται με τη σταθεροποίηση των αγορών των γεωργικών βασικών προϊόντων.

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία του μεταλλευτικού τομέα στην προσπάθεια ανάπτυξης πολλών κρατών ΑΚΕ και την αλληλεξάρτηση ΑΚΕ-ΕΟΚ στον τομέα αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδεδαιώνουν τη σημασία του συστήματος ενίσχυσης για τα κράτη ΑΚΕ, που αντιμετωπίζουν σοβαρές διαταραχές στον τομέα αυτό, προκειμένου ο τομέας αυτός να καταστεί διώσιμος και να αντιμετωπιστούν οι συνέπειες αυτών των διαταραχών στην ανάπτυξη τους.

## Κεφάλαιο 4

**Όργανα της Σύμβασης***Άρθρο 22*

Τα όργανα της παρούσας Σύμβασης είναι το Συμβούλιο Υπουργών, η Επιτροπή των Πρέσβων και η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης.

*Άρθρο 23*

1. Το Συμβούλιο Υπουργών αποτελείται, αφενός μεν, από τα μέλη του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφετέρου δε, από ένα μέλος της κυβέρνησης κάθε κράτους ΑΚΕ.
2. Το Συμβούλιο Υπουργών έχει τις εξής αρμοδιότητες:
  - α) καθορίζει τους γενικούς προσανατολισμούς των δραστηριοτήτων στα πλαίσια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, ιδιαίτερα δε εφόσον πρόκειται για την επίλυση βασικών προβλημάτων της αλληλέγγυας ανάπτυξης των συμβαλλόμενων μερών·
  - β) λαμβάνει κάθε πολιτική απόφαση για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Σύμβασης·
  - γ) λαμβάνει αποφάσεις που αφορούν τους ιδιαίτερους τομείς που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση·
  - δ) εξασφαλίζει την αποδοτική λειτουργία των μηχανισμών διαβούλευσης που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση·
  - ε) επιλαμβάνεται των ερμηνευτικών προβλημάτων που ενδέχεται να ανακύψουν κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης·
  - στ) ρυθμίζει τα διαδικαστικά ζητήματα καθώς και τις λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης·
  - ζ) εξετάζει, μετά από αίτηση ενός των συμβαλλόμενων μερών, κάθε ζήτημα που ενδέχεται είτε να παρεμποδίζει είτε να διευκολύνει άμεσα την αποτελεσματική και αποδοτική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, καθώς και κάθε άλλο ζήτημα που θα μπορούσε να παρακαλύψει την επίτευξη των στόχων της·

η) λαμβάνει κάθε κατάλληλο μέτρο για την καθιέρωση συνεχών επαφών μεταξύ των οικονομικών και κοινωνικών κύκλων της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ, καθώς και για τη διοργάνωση τακτικών διαβουλεύσεων με τους αντιπροσώπους τους επί θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, λόγω της σπουδαιότητας που ενέχει, όπως αναγνωρίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη, η καθιέρωση ενός αποδοτικού διαλόγου ανάμεσα σ' αυτούς τους κύκλους καθώς και η εξασφάλιση της συμβολής τους στην όλη προσπάθεια συνεργασίας και ανάπτυξης.

#### Άρθρο 24

1. Η Επιτροπή των Πρέσβων αποτελείται, αφενός, από τον μόνιμο αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής και, αφετέρου, από τον επικεφαλής της αποστολής στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες κάθε κράτους ΑΚΕ.

2. Η Επιτροπή των Πρέσβων επικουρεί το Συμβούλιο Υπουργών στην εκτέλεση των καθηκόντων του και εκτελεί κάθε εντολή που της αναθέτει το Συμβούλιο.

Η Επιτροπή των Πρέσβων παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, καθώς και τις προόδους που σημειώνονται για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται σ' αυτήν.

#### Άρθρο 25

1. Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης αποτελείται από ίσο αριθμό μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, από πλευράς Κοινότητας, και δουλευτών ή, ελλείψει δουλευτών, αντιπροσώπων που ορίζουν τα κράτη ΑΚΕ.

2. α) Σκοποί της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, ως συνδυαστικού οργάνου είναι, μέσω του διαλόγου, της συζήτησης και του συντονισμού:

- η προώθηση της καλύτερης συνεννόησης μεταξύ των λαών των κρατών μελών, αφενός, και εκείνων των κρατών ΑΚΕ, αφετέρου,
- η συνειδητοποίηση εκ μέρους της κοινής γνώμης της αλληλεξάρτησης των λαών και των συμφερόντων τους καθώς και της σπουδαιότητας μιας αλληλέγγυας ανάπτυξης,
- η μελέτη θεμάτων που αφορούν τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ, και ιδιαίτερα των βασικών αναπτυξιακών προβλημάτων,
- προώθηση ερευνών και πρωτοβουλιών, καθώς και η διατύπωση προτάσεων για τη δελτίωση και την ενίσχυση της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ,
- η ενθάρρυνση των αρμοδίων αρχών των συμβαλλομένων μερών να εφαρμόσουν την παρούσα Σύμβαση κατά τον πιο αποτελεσματικό τρόπο για την πλήρη επίτευξη των στόχων της.

β) Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης διοργανώνει τακτικές επαφές και διαβουλεύσεις με τους εκπροσώπους των οικονομικών και κοινωνικών κύκλων των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, προκειμένου να λάβει τη γνώμη τους σχετικά με την επίτευξη των στόχων της παρούσας Σύμβασης.

## ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

### ΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

#### ΤΙΤΛΟΣ Ι

#### ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ, ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ

#### Κεφάλαιο 1

#### Γεωργική συνεργασία και επισιτιστική ασφάλεια

#### Άρθρο 26

Η συνεργασία στο γεωργικό και αγροτικό τομέα, δηλαδή στη γεωργία, την κτηνοτροφία, την αλιεία και τη δασοκομία, αποσκοπεί ιδιαίτερα:

— στην υποστήριξη των προσπάθειών των κρατών ΑΚΕ για την αύξηση της επισιτιστικής τους αυτάρκειας, ιδίως

μέσω της τόνωσης των ιδίων ικανοτήτων τους να παρέχουν στον πληθυσμό τους επαρκή διατροφή και να του εξασφαλίζουν ένα ικανοποιητικό επισιτιστικό επίπεδο,

- στην ενίσχυση της επισιτιστικής ασφάλειας τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο,
- στην εξασφάλιση εισοδήματος στους αγροτικούς πληθυσμούς, ικανού να δελτιώσει σημαντικά το διστικό τους επίπεδο,
- στην ενθάρρυνση της ενεργού συμμετοχής των αγροτικών πληθυσμών στην ανάπτυξή τους με την οργάνωση των αγροτών σε συνεταιρισμούς και με την καλύτερη ένταξή τους στο εθνικό και διεθνές οικονομικό κύκλωμα,

- στη δημιουργία ικανοποιητικών προϋποθέσεων και συνθηκών ζωής στον αγροτικό χώρο, ιδίως με την ανάπτυξη κοινωνικοπολιτιστικών δραστηριοτήτων,
- στη βελτίωση της αγροτικής παραγωγικότητας, ιδίως με τη μεταφορά της κατάλληλης τεχνολογίας και με την ορθολογική εκμετάλλευση των φυτικών και ζωικών πόρων,
- στη μείωση των απωλειών μετά τη συγκομιδή,
- στη διαφοροποίηση των αγροτικών δραστηριοτήτων που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης και στην ανάπτυξη των δραστηριοτήτων στήριξης της παραγωγής,
- στην αξιοποίηση της παραγωγής, ιδίως με την επιτόπου μεταποίηση των γεωργικών, κτηνοτροφικών, αλιευτικών και δασικών προϊόντων,
- στην εξασφάλιση καλύτερης ισορροπίας μεταξύ της γεωργικής παραγωγής που προορίζεται για τη διατροφή τους και της παραγωγής που προορίζεται για εξαγωγή,
- στην ανάπτυξη γεωπονικής έρευνας που να είναι προσαρμοσμένη στις φυσικές και ανθρώπινες συνθήκες της χώρας και της περιοχής και να ανταποκρίνεται στις ανάγκες της γεωργικής εφαρμογής,
- στη διασφάλιση, στα πλαίσια των παραπάνω στόχων, του φυσικού περιβάλλοντος, ιδίως με τη διεξαγωγή ειδικών δράσεων κατά της ξηρασίας και της απερίθωσής.

#### Άρθρο 27

1. Οι δράσεις που θα συντελέσουν στην επίτευξη των στόχων του άρθρου 26 πρέπει να έχουν όσο το δυνατόν πιο ποικίλες και συγκεκριμένες μορφές, τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο.
2. Οι δράσεις αυτές σχεδιάζονται και εφαρμόζονται προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι πολιτικές και οι στρατηγικές τις οποίες καθορίζουν τα κράτη ΑΚΕ και σύμφωνα με το βαθμό προτεραιότητάς τους.
3. Η γεωργική συνεργασία στηρίζει αυτές τις πολιτικές και στρατηγικές σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

#### Άρθρο 28

1. Η ανάπτυξη της παραγωγής σημαίνει εντατικοποίηση της φυτικής και ζωικής παραγωγής και προϋποθέτει:
  - βελτίωση των μεθόδων εκμετάλλευσης των όμβριων καλλιεργειών με παράλληλη προστασία της γονιμότητας του εδάφους,
  - ανάπτυξη των αρδευόμενων καλλιεργειών με υδρογεωργικά έργα διάφορων τύπων (αγροτική υδραυλική, ρύθμιση της διαδρομής του νερού και διευθέτηση του εδά-

φους), έτσι ώστε οι αγρότες και οι τοπικές κοινότητες να μπορούν να ελέγχουν την άριστη χρησιμοποίηση και οικονομική διαχείριση του νερού· οι δράσεις θα συνίστανται επίσης στην επαναξιοποίηση προηγούμενων έργων,

- βελτίωση και εκσυγχρονισμό των καλλιεργητικών τεχνικών και καλύτερη χρησιμοποίηση των συντελεστών παραγωγής (βελτιωμένων ποικιλιών και φυλών, γεωργικού υλικού, λιπασμάτων, προϊόντων ραντισμού),
  - στον τομέα της κτηνοτροφίας, βελτίωση της διατροφής των ζώων (καταλληλότερη διαχείριση των βοσκότοπων, ανάπτυξη της παραγωγής κτηνοτροφικών, πολλαπλασιασμό και επαναξιοποίηση των σημείων λήψης ύδατος) και των συνθηκών υγιεινής τους, συμπεριλαμβανομένης και της ανάπτυξης της απαραίτητης για το σκοπό αυτό υποδομής,
  - καλύτερο συνδυασμό της γεωργίας και της κτηνοτροφίας,
  - στον τομέα της αλιείας, εκσυγχρονισμό των συνθηκών εκμετάλλευσης της ιχθυοτροφίας και ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας.
2. Η ανάπτυξη της παραγωγής προϋποθέτει, εξάλλου:
- την επέκταση των δευτερογενών και τριτογενών δραστηριοτήτων στήριξης της γεωργίας, όπως την κατασκευή, τον εκσυγχρονισμό και την προαγωγή του γεωργικού και αγροτικού εξοπλισμού, καθώς και των εισροών και, ενδεχομένως, την εισαγωγή τους,
  - την εφαρμογή, ή/και ενίσχυση, συστημάτων γεωργικής πίστης προσαρμοσμένων στις τοπικές συνθήκες, ώστε να δημιουργηθούν ευνοϊκές προϋποθέσεις για την πρόσβαση των γεωργών στους συντελεστές παραγωγής,
  - την ενθάρρυνση όλων των κατάλληλων για τις τοπικές συνθήκες πολιτικών και μέτρων παροχής κινήτρων υπέρ των παραγωγών, με σκοπό τη βελτίωση της παραγωγικότητας και του εισοδήματος των γεωργών.

#### Άρθρο 29

Προκειμένου να αξιοποιηθεί η παραγωγή, η γεωργική συνεργασία συμβάλλει στο να εξασφαλιστούν:

- κατάλληλα μέσα διατήρησης των προϊόντων και πρόσφορα συστήματα αποθεματοποίησης σε επίπεδο παραγωγών,
- αποτελεσματική καταπολέμηση των ασθενειών, των εχθρών και των άλλων αιτίων απωλειών της παραγωγής,
- βασικός μηχανισμός εμπορίας που να στηρίζεται σε κατάλληλη οργάνωση των παραγωγών, με τα απαραίτητα οικονομικά και υλικά μέσα, και σε προσήκοντα μέσα συγκοινωνίας,

- εύκαμπτη λειτουργία των εμπορικών κυκλωμάτων, που να λαμβάνει υπόψη οποιαδήποτε μορφή δημόσιας ή ιδιωτικής πρωτοβουλίας και να καθιστά δυνατό τον εφοδιασμό των τοπικών αγορών, των ελλειμματικών περιοχών της χώρας και των αστικών αγορών, προκειμένου να μειωθεί η εξάρτηση από το εξωτερικό,
- μηχανισμοί που να αποτρέπουν τόσο τη διακοπή του εφοδιασμού (αποθεματοποίηση ασφαλείας) όσο και τις άστατες διακυμάνσεις των τιμών (αποθεματοποίηση παρέμβασης),
- τη μεταποίηση, τη συσκευασία και την εμπορία των προϊόντων, με την ανάπτυξη ιδίως βιοτεχνικών και γεωργοβιομηχανικών μονάδων, ώστε τα προϊόντα να προσαρμόζονται στις εξελίξεις της αγοράς.

### Άρθρο 30

Οι δράσεις για την προαγωγή του αγροτικού κόσμου αφορούν:

- την οργάνωση των παραγωγών σε ομάδες ή συνεταιρισμούς, προκειμένου να ωφελούνται περισσότερο από τις αγορές, τις επενδύσεις και τον εξοπλισμό κοινού ενδιαφέροντος,
- την ανάπτυξη των κοινωνικοπολιτιστικών δραστηριοτήτων (υγεία, εκπαίδευση, πνευματική καλλιέργεια κλπ.) που είναι απαραίτητες για τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης του αγροτικού κόσμου,
- την επαγγελματική κατάρτιση των γεωργών με κατάλληλα συστήματα εκλαίκευσης και πλαισίωσης,
- τη βελτίωση των συνθηκών κατάρτισης των εκπαιδευτών σε όλα τα επίπεδα.

### Άρθρο 31

Η συνεργασία στον τομέα της γεωργικής έρευνας συμβάλλει:

- στην ανάπτυξη, στα κράτη ΑΚΕ, εθνικών και περιφερειακών ικανοτήτων έρευνας που να είναι προσαρμοσμένες στις τοπικές φυσικές και κοινωνικοοικονομικές συνθήκες της φυτικής και ζωικής παραγωγής· ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίδεται στις άγονες και ημιάγονες περιφέρειες,
- ιδιαίτερα, στη βελτίωση των ποικιλιών και των φυλών, της επισιτιστικής ποιότητας και της συσκευασίας των προϊόντων και στην ανάπτυξη τεχνολογιών και μεθόδων προσιτών στους παραγωγούς,
- στην καλύτερη διάδοση των αποτελεσμάτων των ερευνών που έχουν πραγματοποιηθεί σε ένα από τα κράτη ΑΚΕ ή σε άλλο κράτος, και που θα μπορούσαν να εφαρμοστούν σε άλλα κράτη ΑΚΕ,
- στη διάδοση των αποτελεσμάτων αυτής της έρευνας στο μεγαλύτερο δυνατό αριθμό ενδιαφερομένων.

### Άρθρο 32

Οι δράσεις γεωργικής συνεργασίας εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες και τις διαδικασίες που καθορίζονται για την οικονομική και τεχνική συνεργασία και, στα πλαίσια αυτά, μπορούν επίσης να αφορούν:

#### 1. δυνάμει τις τεχνικής συνεργασίας:

- την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ, καθώς και μεταξύ των κρατών ΑΚΕ (σχετικά με τη χρησιμοποίηση του νερού, τις πρακτικές εντατικοποίησης της παραγωγής, τα αποτελέσματα της έρευνας, κλπ.),
- την ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ των προσώπων που απασχολούνται επαγγελματικά σε πιστωτικές και αποταμιευτικές εργασίες, συνεταιρισμούς, ασφαλιστικές εργασίες, στη βιοτεχνία, στη μικρή βιομηχανία των αγροτικών περιοχών, κλπ.

#### 2. δυνάμει της οικονομικής συνεργασίας:

- την προμήθεια συντελεστών παραγωγής,
- τη στήριξη των οργανισμών ομαλοποίησης των αγορών σε συνάρτηση με μια συντονισμένη προσέγγιση των προβλημάτων παραγωγής και εμπορίας,
- τη συμμετοχή στη δημιουργία κεφαλαίων για τα συστήματα χορήγησης γεωργικών πιστώσεων,
- το άνοιγμα πιστώσεων για ορισμένες γεωργικές επαγγελματικές οργανώσεις, βιοτέχνες και μικρούς βιομηχάνους των αγροτικών περιοχών, ανάλογα με τις δραστηριότητές τους (εφοδιασμός, πρωτογενής εμπορία, αποθεματοποίηση κλπ.), καθώς και για τις ομάδες που εφαρμόζουν θεματικές δράσεις,
- την υποστήριξη για το συνδυασμό των βιομηχανικών μέσων και των επαγγελματικών ικανοτήτων στα κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα, στα πλαίσια βιοτεχνικών ή βιομηχανικών μονάδων, για την παραγωγή εισροών και εξοπλισμού, τη συντήρηση, τη συσκευασία, την αποθεματοποίηση, τη μεταφορά, τη μεταποίηση των προϊόντων, κλπ.

### Άρθρο 33

1. Οι δράσεις της Κοινότητας που αποβλέπουν στην επισιτιστική ασφάλεια των κρατών ΑΚΕ εκτελούνται στα πλαίσια των επισιτιστικών στρατηγικών ή πολιτικών των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ και των στόχων ανάπτυξης που καθορίζουν.

Εφαρμόζονται, σε συντονισμό με τα μέσα της παρούσας Σύμβασης, στα πλαίσια των πολιτικών της Κοινότητας και των μέτρων που υπάγονται σε αυτές, με τήρηση των διεθνών υποχρεώσεων της.

2. Στα πλαίσια αυτά μπορεί να εφαρμοστεί ένας πολυετής προγραμματισμός ενδεικτικού χαρακτήρα σε συνεργασία με τα κράτη ΑΚΕ, τα οποία το επιθυμούν, προκειμένου να καταστεί δυνατή η καλύτερη πρόβλεψη των αναγκών τους σε εφοδιασμό τροφίμων.

### Άρθρο 34

1. Σε ό,τι αφορά τα διαθέσιμα γεωργικά προϊόντα, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίζει τη

δυνατότητα προκαθορισμού σε πιο μακροπρόθεσμη βάση των επιστροφών κατά την εξαγωγή προς όλα τα κράτη ΑΚΕ και για μία σειρά προϊόντων που ορίζεται ανάλογα με τις επισιτιστικές ανάγκες που προβάλλονται από τα κράτη αυτά.

Ο προκαθορισμός αυτός μπορεί να είναι ετήσιας διάρκειας και εφαρμόζεται κάθε χρόνο κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας σύμβασης, υπό τον όρο ότι το επίπεδο της επιστροφής καθορίζεται σύμφωνα με τις μεθόδους που συνήθως ακολουθεί η Επιτροπή.

2. Ειδικές συμφωνίες θα είναι δυνατό να συνάπτονται με τα κράτη ΑΚΕ που θα υποβάλουν σχετικό αίτημα, στα πλαίσια της πολιτικής που ακολουθούν για την επισιτιστική ασφάλεια.

#### Άρθρο 35

1. Σε ό,τι αφορά την επισιτιστική βοήθεια, οι δράσεις αποφασίζονται σύμφωνα με τους κανόνες και τα κριτήρια χορήγησης που ορίζονται από την Κοινότητα για όλους τους δικαιούχους βοήθειας αυτού του τύπου.

Με την επιφύλαξη των κανόνων αυτών, καθώς και του αυτόνομου χαρακτήρα των σχετικών αποφάσεων της Κοινότητας, οι δράσεις της επισιτιστικής βοήθειας διέπονται από τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές:

- α) εκτός από επείγουσες περιπτώσεις, η κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, η οποία αποτελεί μεταβατικό μέτρο, πρέπει να εντάσσεται στα πλαίσια των πολιτικών ανάπτυξης των κρατών ΑΚΕ. Αυτό συνεπάγεται συντονισμό των δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και των άλλων δράσεων συνεργασίας·
- β) όταν τα χορηγούμενα στα πλαίσια της επισιτιστικής βοήθειας προϊόντα πωλούνται, αυτό θα πρέπει να γίνεται σε τιμή η οποία δεν επιφέρει αναστάτωση στην εθνική αγορά. Τα κεφάλαια υποκατάστασης που προκύπτουν χρησιμοποιούνται για τη χρηματοδότηση της εκτέλεσης ή/και λειτουργίας των σχεδίων ή προγραμμάτων που αφορούν κατά προτεραιότητα την αγροτική ανάπτυξη·
- γ) όταν τα χορηγούμενα προϊόντα διανέμονται δωρεάν, πρέπει να αποτελούν μέρος προγραμμάτων βοήθειας σε τρόφιμα που προορίζονται κυρίως για τις ευάλωτες ομάδες του πληθυσμού ή να δίδονται ως αμοιβή εργασίας·
- δ) οι δράσεις επισιτιστικής βοήθειας που εντάσσονται στα σχέδια ή προγράμματα ανάπτυξης ή σε προγράμματα βοήθειας σε τρόφιμα μπορούν να προγραμματίζονται σε πολυετή βάση·
- ε) τα χορηγούμενα προϊόντα πρέπει κατά προτεραιότητα να ανταποκρίνονται στις ανάγκες των δικαιούχων. Κατά την επιλογή τους πρέπει να λαμβάνεται κυρίως υπόψη η σχέση μεταξύ του κόστους τους και της ειδικής θρεπτικής τους αξίας, όπως επίσης και οι επιπτώσεις της επιλογής αυτής στις καταναλωτικές συνήθειες·
- ς) όταν η εξέλιξη της επισιτιστικής κατάστασης ενός δικαιούχου κράτους ΑΚΕ καθιστά σκόπιμη την αντικατάσταση όλης ή μέρους της επισιτιστικής βοήθειας με δρά-

σεις που αποσκοπούν στη σταθεροποίηση της πραγματοποιούμενης εξέλιξης, είναι δυνατό να αναληφθούν υποκατάστατες δράσεις με τη μορφή παροχής οικονομικής και τεχνικής βοήθειας, σύμφωνα με τις σχετικές κοινοτικές ρυθμίσεις. Οι δράσεις αυτές αποφασίζονται μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ.

#### Άρθρο 36

Κατά την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου και μετά από αίτημα των ενδιαφερομένων χωρών, ιδιαίτερη προσοχή δίνεται:

- στις ειδικές δυσχέρειες που αντιμετωπίζουν τα λιγότερο ανεπτυγμένα κράτη ΑΚΕ, κατά την υλοποίηση των στρατηγικών ή πολιτικών που έχουν καθορίσει και οι οποίες έχουν ως στόχο την ενίσχυση της επισιτιστικής τους αυτόρκειας και ασφάλειας. Σ' αυτό το πλαίσιο, η συνεργασία αφορά κυρίως τους τομείς της παραγωγής (συμπεριλαμβανομένου του εφοδιασμού σε εισροές), των μεταφορών, της εμπορίας, της συσκευασίας και της δημιουργίας υποδομής αποθεματοποίησης,
- στην εφαρμογή ενός συστήματος δημιουργίας ασφαλιστικού αποθέματος στα μεσόγεια κράτη ΑΚΕ, με σκοπό την αποτροπή των κινδύνων διακοπής του εφοδιασμού,
- στη διαφοροποίηση της παραγωγής γεωργικών βασικών προϊόντων και στη δελτίαση της επισιτιστικής ασφάλειας των νησιωτικών κρατών ΑΚΕ.

#### Άρθρο 37

1. Το Τεχνικό Κέντρο Αγροτικής και Γεωργικής Συνεργασίας είναι στη διάθεση των κρατών ΑΚΕ, προκειμένου να τους εξασφαλίσει καλύτερη πρόσβαση στην πληροφόρηση, την έρευνα, την κατάρτιση, καθώς και στις καινοτομίες στους τομείς της αγροτικής και γεωργικής ανάπτυξης και εφαρμογής. Στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων του, ενεργεί σε στενή συνεργασία με τα θεσμικά και άλλα όργανα που μνημονεύονται στην παρούσα Σύμβαση.
2. Έργο του Κέντρου είναι:
  - α) να εξασφαλίζει, εφόσον το ζητήσουν τα κράτη ΑΚΕ, τη διάδοση επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών για τις μεθόδους και τα μέσα που προωθούν τη γεωργική παραγωγή και την αγροτική ανάπτυξη (συμπεριλαμβανομένου του προγραμματισμού της αγροτικής και γεωργικής ανάπτυξης, της προετοιμασίας, υλοποίησης και της αποτίμησης των δράσεων για τη γεωργική και αγροτική ανάπτυξη)·
  - β) να διοχετεύει προς τους αρμοδίους οργανισμούς τις αιτήσεις των κρατών ΑΚΕ για παροχή πληροφοριών, ή να απαντά απ' ευθείας σ' αυτές τις αιτήσεις·
  - γ) να διευκολύνει την πρόσβαση, των περιφερειακών και εθνικών κέντρων τεκμηρίωσης των κρατών ΑΚΕ, καθώς και των ερευνητικών ιδρυμάτων, στις επιστημονικές και τεχνικές εκδόσεις που πραγματεύονται προβλήματα γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης και στις τράπεζες δεδομένων της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ·



- δ) να διευκολύνει, γενικότερα, την πρόσβαση των κρατών ΑΚΕ στα αποτελέσματα των εργασιών που πραγματοποιούν εθνικοί, περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί, και ειδικότερα οι αρμόδιοι για τα τεχνικά θέματα γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης οργανισμοί, που ευρίσκονται στην Κοινότητα και στα κράτη ΑΚΕ, και να διατηρεί τις επαφές με τους εν λόγω οργανισμούς·
- ε) να ευνοεί την ανταλλαγή, μεταξύ των διαφόρων φορέων της γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης, πληροφοριών για τα αποτελέσματα, επί τόπου, των δράσεων γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης·
- στ) να ευνοεί και υποστηρίζει τη διοργάνωση συνεδριάσεων ειδικών, ερευνητών, προγραμματιστών και υπευθύνων για την ανάπτυξη, προκειμένου να ανταλλάσσουν τις εμπειρίες που έχουν αποκτήσει στα επιμέρους οικολογικά περιβάλλοντα·
- ζ) να διευκολύνει την πρόσβαση του προσωπικού των κρατών ΑΚΕ που ασχολείται με την εκπαίδευση και τις γεωργικές εφαρμογές στην πληροφόρηση που του είναι απαραίτητη για την εκπλήρωση του έργου του και για τη διοχέτευση των αιτήσεων ειδικής κατάρτισης προς τους υπάρχοντες αρμόδιους οργανισμούς·
- η) να συμβάλλει στη διευκόλυνση της προσαρμογής των διαθέσιμων πληροφοριών στις ανάγκες των υπηρεσιών των κρατών ΑΚΕ που είναι υπεύθυνες για την ανάπτυξη, την εκπαίδευση και τις γεωργικές εφαρμογές·
- θ) να διευκολύνει τη διάδοση των πληροφοριών που αφορούν τη γεωπονική έρευνα και τις γεωργικές εφαρμογές, ανάλογα με τις απαιτούμενες προτεραιότητες της ανάπτυξης.
3. Στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του το Κέντρο εντείνει την προσοχή του στις ανάγκες των λιγότερο ανεπτυγμένων κρατών ΑΚΕ.
4. Η Επιτροπή των Πρέσβων αποτελεί την εποπτεύουσα αρχή του Κέντρου. Καθορίζει τους κανόνες λειτουργίας και τις διαδικασίες για την έγκριση του προϋπολογισμού του Κέντρου. Ο προϋπολογισμός αυτός χρηματοδοτείται σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπει η παρούσα Σύμβαση για την οικονομική και τεχνική συνεργασία.
5. α) Το Κέντρο διευθύνεται από διευθυντή τον οποίο διορίζει η Επιτροπή των Πρέσβων·
- β) Ο διευθυντής του Κέντρου επικουρείται από προσωπικό που προσλαμβάνεται μέσα στα όρια των δυνατοτήτων του προϋπολογισμού που έχει εγκρίνει η Επιτροπή των Πρέσβων·
- γ) Ο διευθυντής του Κέντρου ενημερώνει την Επιτροπή των Πρέσβων για τις δραστηριότητες του Κέντρου.
6. α) Συνιστάται Συμβουλευτική Επιτροπή, αποτελούμενη από εμπειρογνώμονες γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης που διορίζονται σε βάση ίσης εκπροσώπησης, έργο της οποίας είναι να βοηθεί, από τεχνική και

επιστημονική άποψη, τον διευθυντή του Κέντρου στην εξεύρεση των κατάλληλων λύσεων στα προβλήματα των κρατών ΑΚΕ, και ιδίως για την καλύτερη πρόσβασή τους στην πληροφόρηση, τις τεχνικές καινοτομίες, την έρευνα και την εκπαίδευση στον τομέα της γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης, καθώς και στον καθορισμό των προγραμμάτων δραστηριοτήτων του Κέντρου.

- β) Τα μέλη της Συμβουλευτικής Επιτροπής διορίζονται από την Επιτροπή των Πρέσβων σύμφωνα με τις διαδικασίες και τα κριτήρια που ορίζει η τελευταία.

## Κεφάλαιο 2

### Καταπολέμηση της ξηρασίας και της απερίθωμης

#### Άρθρο 38

1. Τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ότι απειλείται η φυσική, οικονομική και πολιτική ύπαρξη ορισμένων κρατών ΑΚΕ, λόγω της ενδημικής ξηρασίας και της προϊούσας απερίθωμης, που εκμηδενίζουν κάθε προσπάθεια ανάπτυξης, και κυρίως τον πρωταρχικό στόχο για επισιτιστική αυτάρκεια και ασφάλεια.

2. Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η καταπολέμηση της ξηρασίας και της απερίθωμης αποτελεί για πολλά κράτη ΑΚΕ πειστική και επιτακτική ανάγκη για την επιτυχία κάθε προσπάθειας ανάπτυξης.

3. Το ίδιο ισχύει, κατά το μάλλον ή ήττον δραχυπρόθεσμα, για τα κράτη που γειτονεύουν με τις πληγείσες περιοχές για τις οποίες το φαινόμενο αυτό αντιπροσωπεύει πραγματική απειλή της ευαίσθητης κοινωνικοοικολογικής ισορροπίας τους.

#### Άρθρο 39

Τα δύο μέρη αναγνωρίζουν ότι η ανασχεση της υποδάμμισης του εγγείου και δασικού κεφαλαίου, η αποκατάσταση των οικολογικών ισορροπιών, η διαφύλαξη των φυσικών πόρων καθώς και η ορθολογική τους εκμετάλλευση αποτελούν, μεταξύ άλλων, θεμελιώδεις στόχους τους οποίους προσπαθούν να επιτύχουν τα ενδιαφερόμενα κράτη με την υποστήριξη της Κοινότητας προκειμένου, κυρίως, να δελτιωθούν οι συνθήκες διαβίωσης των πληθυσμών τους.

#### Άρθρο 40

1. Η τοπική και χρονική ευρύτητα του φαινομένου όπως επίσης και των μέσων που θα χρησιμοποιηθούν προϋποθέτουν ότι οι δράσεις που πρέπει να εκτελεστούν εγγράφονται σε μακροπρόθεσμες σφαιρικές πολιτικές χαρασσόμενες και εφαρμοζόμενες από τα κράτη ΑΚΕ σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο στα πλαίσια μιας προσπάθειας διεθνούς αλληλεγγύης.

2. Για το σκοπό αυτό, τα δύο μέρη συμφωνούν να δοθεί έμφαση στην εφαρμογή θεματικών δράσεων που θα υποστηρίζονται, εκτός από τα μέσα της παρούσας Σύμβασης και από κάθε άλλο μέσο υποστήριξης που μπορεί να ενεργοποιηθεί.

3. Η ανόρθωση της κατάστασης και η διαρκής ανάπτυξη των χωρών που έχουν πληγεί ή απειλούνται από αυτές τις καταστροφές απαιτούν μια πραγματική πολιτική που να ευνοεί την αποκατάσταση της διαδικασίας ισορροπίας του φυσικού χώρου με καλύτερο έλεγχο των υδάτινων πόρων και καταπολέμηση των πρακτικών που προκαλούν το φαινόμενο της απερίμωσης.

#### Άρθρο 41

Οι δράσεις που θα αναληφθούν, με την ενδεχόμενη αρωγή της έρευνας, αφορούν κυρίως:

1. τη βελτίωση της γνώσης και της πρόβλεψης των φαινομένων της απερίμωσης παρατηρώντας την εξέλιξη του εδάφους, χρησιμοποιώντας τα επιτευχθέντα αποτελέσματα και γνωρίζοντας καλύτερα τις μεταμορφώσεις του ανθρώπινου περιβάλλοντος στο χώρο και στο χρόνο·
2. την απογραφή των φρεάτινων στρωμάτων και της ικανότητας αναγέμισής τους ώστε να καθίσταται δυνατή η καλύτερη πρόβλεψη των διαθέσιμων υδάτινων πόρων, την εκμετάλλευση των επιφανειακών και υπόγειων υδάτινων πόρων, όπως επίσης και μια καλύτερη διαχείριση των πόρων αυτών που να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των πληθυσμών και των ζώων και τη βελτίωση των συνθηκών των μετεωρολογικών προβλέψεων·
3. την καθιέρωση ενός συστήματος πρόληψης και καταπολέμησης των πυρκαγιών θαμνωδών εκτάσεων και της αποδάσωσης.

#### Άρθρο 42

Η επιτάχυνση της διαδικασίας επιστροφής στην οικολογική ισορροπία συνεπάγεται, κυρίως, την ενσωμάτωση ενός τομέα «καταπολέμησης της ξηρασίας και της απερίμωσης» σε όλες τις δράσεις γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης και περιλαμβάνει μεταξύ άλλων:

1. — Την επέκταση των αγροδασικών συστημάτων που επιτρέπουν την παράλληλη ανάπτυξη γεωργικών και δασικών δραστηριοτήτων, την έρευνα και την ανάπτυξη φυτικών ειδών που είναι καλύτερα προσαρμοσμένα στις τοπικές συνθήκες,
  - την εισαγωγή κατάλληλων τεχνικών ώστε να αυξηθεί και να διατηρηθεί η παραγωγικότητα των εδαφών που προορίζονται για γεωργική χρήση, των καλλιεργησιμων εδαφών και των φυσικών βοσκοτόπων με στόχο τον έλεγχο διαφόρων μορφών διάβρωσης,
  - την ανάκτηση των υποβαθμισμένων εδαφών με δράσεις αναδάσωσης ή διευθέτησης του εδάφους, στα πλαίσια δράσεων συντήρησης στις οποίες συμμετέ-

χουν κατά το δυνατόν ο οικείος πληθυσμός και οι αρχές ώστε να διασφαλίζεται η επιτευχθείσα πρόοδος.

2. Την ανάπτυξη δράσεων για την εξοικονόμηση ξυλείας ως ενεργειακής πηγής με την εντατικοποίηση της έρευνας, τη χρησιμοποίηση και διάδοση νέων και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, όπως η αιολική, η ηλιακή και η βιολογική, καθώς και τη χρησιμοποίηση βελτιωμένων εστιών που έχουν μεγαλύτερη θερμική απόδοση.
3. Τη διευθέτηση και διαχείριση των δασικών πόρων με την εφαρμογή σε εθνικό ή/και περιφερειακό επίπεδο προγραμμάτων διαχείρισης των δασών, ώστε να γίνει δυνατή ή καλύτερη εκμετάλλευση των δασικών πόρων.
4. Τις συνεχείς δράσεις ευαισθητοποίησης και εκπαίδευσης των πληθυσμών τους οποίους αφορά το φαινόμενο της ξηρασίας και της απερίμωσης και τη διάδοση των δυνατών μέσων καταπολέμησης.

#### Άρθρο 43

Η Κοινότητα συμβάλλει στις προσπάθειες που αναπτύσσουν τα κράτη ΑΚΕ σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, όπως επίσης και στις δράσεις που έχουν αναληφθεί από τις διακυβερνητικές και μη κυβερνητικές οργανώσεις στα πλαίσια των εθνικών και διακυβερνητικών επιλογών και προτεραιοτήτων.

### Κεφάλαιο 3

#### Συνεργασία σχετικά με τα γεωργικά δασικά προϊόντα

#### Άρθρο 44

Λόγω της υπερβολικής εξάρτησης των οικονομιών μιας μεγάλης πλειοψηφίας των κρατών ΑΚΕ από τις εξαγωγές γεωργικών δασικών προϊόντων, καθώς και της μείωσης των εξαγωγών προελεύσεως των κρατών ΑΚΕ που διαπιστώθηκε στις αγορές των προϊόντων αυτών και η οποία συνδέεται με υπερβολικές διακυμάνσεις των τιμών τους στη διεθνή αγορά, τα συμβαλλόμενα μέρη εκφράζουν τη θέλησή τους να συνεχίσουν, να ενισχύσουν και να εντείνουν τη συνεργασία τους στον τομέα αυτό.

#### Άρθρο 45

Για το σκοπό αυτό, η συνεργασία στον τομέα των γεωργικών δασικών προϊόντων πρέπει να σχεδιάζεται και να εφαρμόζεται κατά τρόπο που να ενισχύει τις πολιτικές ή στρατηγικές που καθορίζουν τα κράτη ΑΚΕ και να επιδιώκει κυρίως να:

- ενισχύσει τη δράση των κρατών ΑΚΕ στην προσπάθειά τους να αποκαταστήσουν και να βελτιώσουν τις συνθήκες παραγωγής και εμπορίας, στην οποία περιλαμβάν-

νονται και προσπάθειες στον τομέα της έρευνας και εκπαίδευσης, των επενδύσεων, της προμήθειας και παραγωγής εισροών, των γεωργικών εφαρμογών, καθώς και άλλες δράσεις σε τομείς όπως οι πιστώσεις, η αποδικοστοποίηση και η διατήρηση, οι μεταφορές κλπ.,

- παρασχεθεί δότηεια για τη διαφοροποίηση της παραγωγής με σκοπό τη μείωση της εξάρτησης από το εξωτερικό και την καλύτερη ανταπόκριση στις ανάγκες της αγοράς,
- ενισχυθεί η τοπική μεταποίηση που μπορεί να δημιουργήσει προστιθέμενη αξία κάτω από οικονομικά δίκαιες συνθήκες,
- αναληφθούν ειδικές δράσεις που θα διευκολύνουν την εμπορία των προϊόντων ΑΚΕ,
- συμβάλει στην εκπαίδευση των οικονομικών φορέων των ΑΚΕ με σκοπό την καλύτερη χρησιμοποίηση του συνόλου των μηχανισμών των διεθνών αγορών βασικών προϊόντων,
- τονώσει και σταθεροποιήσει τον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων στα πλαίσια των οικονομικών των κρατών ΑΚΕ,
- ενθαρρύνει μια μεγαλύτερη ροή ιδιωτικών επενδύσεων στον εν λόγω τομέα.

#### Άρθρο 46

Για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν:

- α) να αναλάβουν συντονισμένη δράση με τρόπο που να διευκολύνει την επίτευξη των στόχων της παρούσας Σύμβασης στον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων·
- β) να καταβάλλουν τις αναγκαίες προσπάθειες για τη δημιουργία των πλέον κατάλληλων συνθηκών για την ανάπτυξη της παραγωγής και τη βελτίωση της εμπορίας·
- γ) να χρησιμοποιήσουν με σύνεση το σύνολο των μέσων και των πόρων της παρούσας Σύμβασης που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σ' αυτόν τον τομέα.

#### Άρθρο 47

Λόγω της σημασίας και της εμμονής των προβλημάτων των σχετικών με τα γεωργικά βασικά προϊόντα, τα δύο μέρη συμφωνούν να φροντίζουν ώστε η συνεργασία στον τομέα αυτό να είναι συνεχής και σε βάθος. Για το σκοπό αυτό συμφωνούν να συστήσουν μια «Επιτροπή Γεωργικών Βασικών Προϊόντων» της οποίας το έργο θα είναι:

- α) να παρακολουθεί τη γενική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης στον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων·
- β) να εξετάζει κάθε γενικό πρόβλημα σχετικά με το εμπόριο ΑΚΕ-ΕΟΚ βασικών προϊόντων και το οποίο της υποβάλλεται από τις αρμόδιες υποεπιτροπές της παρούσας Σύμβασης·

γ) να συνιστά τα κατάλληλα μέτρα για την επίλυση των προβλημάτων αυτών.

#### Άρθρο 48

Η Επιτροπή Γεωργικών Βασικών Προϊόντων, της οποίας ο εσωτερικός κανονισμός θεσπίζεται από το Συμβούλιο Υπουργών, αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, οι οποίοι διορίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών. Την εποπτεία των εργασιών της έχει, σύμφωνα με το άρθρο 272 παράγραφος 2, η Επιτροπή των Πρέσβων. Η Επιτροπή Γεωργικών Βασικών Προϊόντων συνέρχεται κατ' αρχήν μία φορά κάθε τρίμηνο και, αν το Συμβούλιο Υπουργών το αποφασίσει, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 270, σε υπουργικό επίπεδο.

#### Άρθρο 49

Καταβάλλονται προσπάθειες για την εντατικοποίηση της διαδικασίας διαβουλεύσεων μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας σε διεθνείς χώρους και οργανισμούς, που αποσκοπούν στη σταθεροποίηση των αγορών των γεωργικών βασικών προϊόντων. Μετά από αίτηση του ενός ή του άλλου μέρους, μπορούν να ανταλλάσσονται απόψεις για το σκοπό αυτό στις περιπτώσεις που μελετάται σύναψη ή ανανέωση μιας διεθνούς συμφωνίας σχετικά με ένα βασικό γεωργικό προϊόν. Αυτές οι ανταλλαγές απόψεων έχουν ως στόχο να λαμβάνονται υπόψη τα αντίστοιχα συμφέροντα κάθε μέρους, στις περιπτώσεις που μελετάται η σύναψη ή ανανέωση μιας συμφωνίας.

## ΤΙΤΛΟΣ II

### ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

#### Άρθρο 50

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν την επιτακτική ανάγκη να προωθηθεί η ανάπτυξη των αλιευτικών πόρων των κρατών ΑΚΕ, τόσο διότι αυτό θα συμβάλει στην ανάπτυξη της αλιείας στο σύνολό της, όσο και διότι ο τομέας αυτός παρουσιάζει αμοιβαίο ενδιαφέρον για τους αντίστοιχους οικονομικούς τομείς τους.

Η συνεργασία στον τομέα αυτό αποσκοπεί στη βέλτιστη χρησιμοποίηση των αλιευτικών πόρων των κρατών ΑΚΕ, αναγνωρίζοντας συγχρόνως το δικαίωμα των μεσόγειων κρατών να συμμετέχουν στην εκμετάλλευση των πόρων της θαλάσσιας αλιείας, καθώς και το δικαίωμα των παράκτιων κρατών να ασκούν τη δικαιοδοσία τους στους βιολογικούς θαλάσσιους πόρους των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών τους, σύμφωνα με τις διατάξεις του ισχύοντος διεθνούς δικαίου, και ιδίως με τα συμπεράσματα της τρίτης Συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας.

#### Άρθρο 51

Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη της εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων των κρατών ΑΚΕ, θα εφαρμοστούν στον αλιευτικό τομέα όλοι οι μηχανισμοί δότηειας και συνεργασίας τους οποίους προβλέπει η παρούσα Σύμβαση, και ιδίως οι μηχανισμοί οικονομικής και τεχνικής δότηειας, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στον τίτλο III του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

Οι στόχοι προτεραιότητας αυτής της συνεργασίας είναι:

- να ενθαρρυνθεί η ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων των κρατών ΑΚΕ, καθώς και των πόρων της ανοικτής θάλασσας επί των οποίων τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα έχουν κοινά συμφέροντα,
- να αυξηθεί η συμβολή της αλιείας στην αγροτική ανάπτυξη αξιοποιώντας το ρόλο της αλιείας για την ενίσχυση της επισιτιστικής ασφάλειας, τη βελτίωση της διατροφής και τη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου της υπαίθρου,
- να αυξηθεί η συμβολή της αλιείας στη βιομηχανική ανάπτυξη αυξάνοντας τα αλιεύματα, την παραγωγή και τις εξαγωγές.

#### Άρθρο 52

Η βοήθεια την οποία παρέχει η Κοινότητα για την ανάπτυξη της αλιείας, περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, υποστήριξη στους ακόλουθους τομείς:

- α) την παραγωγή προϊόντων αλιείας, συμπεριλαμβανομένης και της αγοράς σκαφών, αλιευτικού εξοπλισμού και υλικού, την ανάπτυξη της απαραίτητης υποδομής για τους αλιείς της υπαίθρου και την αλιευτική βιομηχανία υποδομής, καθώς και την ενίσχυση των σχεδίων υδατοκαλλιέργειας, ιδίως με το άνοιγμα ειδικών πιστώσεων για τους αρμόδιους φορείς ΑΚΕ οι οποίοι είναι επιφορτισμένοι με τη χορήγηση δανείων στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα·
- β) τη διαχείριση και προστασία των προϊόντων αλιείας περιλαμβανομένης και της εκτίμησης των αλιευτικών αποθεμάτων και του δυναμικού υδατοκαλλιέργειας· τη βελτίωση του ελέγχου και της διαχείρισης του περιβάλλοντος και την ανάπτυξη των ικανοτήτων των παράκτιων κρατών ΑΚΕ στα θέματα διαχείρισης των αλιευτικών πόρων που ευρίσκονται στην αποκλειστική οικονομική ζώνη τους·
- γ) τη μεταποίηση και την εμπορία των προϊόντων της αλιείας, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης των εγκαταστάσεων και εργασιών μεταποίησης, αλιείας, διανομής και εμπορίας· τη μείωση των απωλειών μετά την αλίευση και την προώθηση προγραμμάτων για τη βελτίωση της χρησιμοποίησης των ιχθύων και της διατροφής με αλιευτικά προϊόντα.

#### Άρθρο 53

Η συνεργασία στον τομέα της ανάπτυξης των αλιευτικών πόρων πρέπει να δίδει ιδιαίτερη προσοχή στην εκπαίδευση των υπηκόων ΑΚΕ σε όλους τους τομείς της αλιείας, στην ανάπτυξη και ενίσχυση των ερευνητικών ικανοτήτων των κρατών ΑΚΕ και στην προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ καθώς και της περιφερειακής συνεργασίας στα θέματα διαχείρισης και ανάπτυξης της αλιείας.

#### Άρθρο 54

Τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν την ανάγκη άμεσης συνεργασίας, ή σε περιφερειακό επίπεδο ή, ενδεχομένως, μέσω διεθνών οργανισμών, προκειμένου να προωθήσουν τη διατήρηση και την καλύτερη δυνατή χρήση των βιολογικών πόρων της θάλασσας.

#### Άρθρο 55

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν στα παράκτια κράτη το δικαίωμα να ασκούν τα κυριαρχικά τους δικαιώματα για την εξερεύνηση, την εκμετάλλευση, τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης τους, σύμφωνα με τις διατάξεις του ισχύοντος διεθνούς δικαίου. Τα κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν το ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν οι αλιευτικοί στόλοι των κρατών μελών της Κοινότητας, που ασκούν νόμιμες δραστηριότητες στα ύδατα δικαιοδοσίας ΑΚΕ στην ανάπτυξη του αλιευτικού δυναμικού ΑΚΕ και στην εν γένει οικονομική ανάπτυξη των παράκτιων κρατών ΑΚΕ. Κατά συνέπεια, τα κράτη ΑΚΕ δηλώνουν ότι επιθυμούν να διαπραγματευθούν με την Κοινότητα συμφωνίες αλιείας που αποσκοπούν στην εξασφάλιση αμοιβαία ικανοποιητικών συνθηκών για τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών με σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας.

Κατά τη συναψη ή την εφαρμογή τέτοιων συμφωνιών, τα κράτη ΑΚΕ δεν θα κάνουν καμία διάκριση απέναντι στην Κοινότητα ή μεταξύ των κρατών μελών, με την επιφύλαξη των ειδικών συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ των αναπτυσσομένων χωρών της ίδιας γεωγραφικής περιοχής, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβαίων συμφωνιών αλιείας· η Κοινότητα επίσης δεν θα κάνει καμία διάκριση έναντι των κρατών ΑΚΕ.

#### Άρθρο 56

Στην περίπτωση που κράτη ΑΚΕ που δρiscονται στην ίδια υποπεριοχή με εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αποκαλούμενη εφεξής «συνθήκη», θελήσουν να ασκήσουν αλιευτικές δραστηριότητες στην αντίστοιχη αλιευτική ζώνη, η Κοινότητα και τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να συνάψουν συμφωνία αλιείας με το πνεύμα του άρθρου 55, λαμβάνοντας υπόψη την ειδική θέση τους στην περιοχή και το στόχο μιας ενισχυμένης περιφερειακής συνεργασίας μεταξύ αυτών των εδαφών και των γειτονικών κρατών ΑΚΕ.

#### Άρθρο 57

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν την αξία μιας προσέγγισης σε περιφερειακό επίπεδο όσον αφορά την πρόσβαση στις ζώνες αλιείας και ενθαρρύνουν κάθε πρωτοβουλία των παράκτιων κρατών ΑΚΕ που αποβλέπει στη σύναψη εναρμονισμένων ρυθμίσεων για την πρόσβαση των σκαφών στις αλιευτικές ζώνες.

*Άρθρο 58*

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ συμφωνούν να λαμβάνουν κάθε κατάλληλο μέτρο προκειμένου να διασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα των προσαρτημένων συνεργασίας στον τομέα της αλιείας στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη την κοινή δήλωση για την καταγωγή των αλιευτικών προϊόντων.

Όσον αφορά τις εξαγωγές των αλιευτικών προϊόντων προς τις αγορές της Κοινότητας, θα λαμβάνεται δεόντως υπόψη το άρθρο 284.

*Άρθρο 59*

Οι αμοιβαία ικανοποιητικοί όροι στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 55 αφορούν ιδίως τη φύση και το μέγεθος των αντισταθμίσεων των οποίων θα απολαμβάνουν τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ στα πλαίσια των διμερών συμφωνιών.

Αυτές οι αντισταθμίσεις προστίθενται σε κάθε χορήγηση σχετική με σχέδια που πραγματοποιούνται κατ' εφαρμογή του τίτλου ΙΙΙ του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

Αυτές οι αντισταθμίσεις παρέχονται εν μέρει από την Κοινότητα και εν μέρει από τους εφοπλιστές με τη μορφή οικονομικού αντισταθμίματος και μπορούν να περιλαμβάνουν τα τέλη αδειας και, ενδεχομένως, κάθε άλλο στοιχείο που συμφωνείται από τα μέρη των συμφωνιών αλιείας, όπως είναι η υποχρεωτική εκφόρτωση μέρους των αλιευμάτων, η απασχόληση υπηκόων των κρατών ΑΚΕ, η επιβίβαση παρατηρητών στα αλιευτικά σκάφη, η μεταφορά τεχνολογίας και οι δόσεις για έρευνα και εκπαίδευση.

Αυτές οι αντισταθμίσεις είναι ανάλογες με το μέγεθος και την αξία των προσφερόμενων δυνατοτήτων αλιείας στην αποκλειστική οικονομική ζώνη των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

Επιπλέον, όσον αφορά την αλιεία των ειδών έντονης αποδημητικής κίνησης, για τις αντίστοιχες υποχρεώσεις που αναλαμβάνονται στα πλαίσια των συμφωνιών, στις οποίες περιλαμβάνονται και οι οικονομικές αντισταθμίσεις, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά αυτής της αλιείας.

Η Κοινότητα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι τα αλιευτικά σκάφη της θα τηρούν τις διατάξεις των συμφωνιών, καθώς και τους νόμους και ρυθμίσεις του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ.

## ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

## ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

*Άρθρο 60*

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ, αναγνωρίζοντας τον ουσιαστικό ρόλο της εκβιομηχάνισης στην προώθηση ισόρροπης και πολύπλευρης οικονομικής και κοινωνικής ανά-

πτυξης και στη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τη συλλογική αυτονομία των κρατών ΑΚΕ, συμφωνούν να προωθήσουν τη βιομηχανική ανάπτυξη στα κράτη ΑΚΕ προκειμένου να δημιουργηθεί στα εν λόγω κράτη το κατάλληλο πλαίσιο για την ενίσχυση των προσαρτημένων ανάπτυξης και να αυξηθεί η συμμετοχή τους στο παγκόσμιο εμπόριο.

*Άρθρο 61*

Η βιομηχανική συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ αποβλέπει κυρίως στην πλήρη αξιοποίηση, μέσω του εκσυγχρονισμού των κοινωνιών τους, των ανθρωπίνων και φυσικών πόρων των κρατών ΑΚΕ, στη δημιουργία θέσεων εργασίας, στη δημιουργία και διανομή εισοδημάτων, στη διευκόλυνση της μεταφοράς των τεχνολογιών και της προσαρμογής των τεχνολογιών αυτών στις συνθήκες και στις ειδικές ανάγκες των κρατών ΑΚΕ, στην προώθηση της συμπληρωματικότητας μεταξύ των διαφόρων βιομηχανικών κλάδων καθώς και μεταξύ του βιομηχανικού και του αγροτικού τομέα, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν πλήρως οι δυνατότητές τους και να προωθηθούν νέες σχέσεις δυναμικής συμπληρωματικότητας στο βιομηχανικό τομέα μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ.

Η βιομηχανική συνεργασία λαμβάνει υπόψη την ανάγκη να δημιουργηθούν και να ενισχυθούν συνθήκες οικονομικού, τεχνικού, κοινωνικού και θεσμικού περιβάλλοντος κατάλληλες για την εκβιομηχάνιση. Δίνει ιδιαίτερη σημασία στην ανάπτυξη κάθε τύπου κατάλληλης βιομηχανίας, στην εκπαίδευση και στη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ.

Στην επιδίωξη αυτών των στόχων, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν, εκτός από τις ειδικές διατάξεις που αφορούν τη βιομηχανική συνεργασία, τις διατάξεις σχετικά με το καθεστώς των εμπορικών συναλλαγών, την εμπορική προώθηση των προϊόντων ΑΚΕ και τις ιδιωτικές επενδύσεις.

*Άρθρο 62*

Για την εφαρμογή της βιομηχανικής συνεργασίας, η Κοινότητα συμβάλλει στην πραγματοποίηση των προγραμμάτων σχεδίων και δράσεων που της υποβάλλονται με πρωτοβουλία ή με τη σύμφωνη γνώμη των κρατών ΑΚΕ. Προς το σκοπό αυτό, η Κοινότητα χρησιμοποιεί όλα τα μέσα που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, και ιδίως εκείνα που έχει στη διάθεσή της δυνάμει της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, και ιδιαίτερα τα μέσα που υπάγονται στην αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, εφεξής αποκαλούμενης «Τράπεζα», με την επιφύλαξη δράσεων για την ενίσχυση των κρατών ΑΚΕ προσφεύγοντας σε άλλες χρηματοδοτικές πηγές.

Η εφαρμογή των προγραμμάτων, των σχεδίων και των δράσεων βιομηχανικής συνεργασίας που συνεπάγονται κοινωνική χρηματοδότηση πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του τίτλου ΙΙΙ του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης, λαμβάνοντας υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των παρεμβάσεων στο βιομηχανικό τομέα.

*Άρθρο 63*

Η Κοινότητα παρέχει την υποστήριξή της στα κράτη ΑΚΕ για τη βελτίωση του θεσμικού πλαισίου της, την ενίσχυση των χρηματοδοτικών τους οργάνων, τη δημιουργία, αποκατάσταση και βελτίωση των υποδομών που συνδέονται με τη βιομηχανία, καθώς και για τις προσπάθειες συνδυασμού των βιομηχανικών διαρθρώσεων με τις περιφερειακές και διαπεριφερειακές αγορές.

*Άρθρο 64*

Η Κοινότητα, μετά από αίτηση κράτους ΑΚΕ, παρέχει την αναγκαία βοήθεια στον τομέα της βιομηχανικής εκπαίδευσης σε όλα τα επίπεδα, και ιδίως για την εκτίμηση των αναγκών βιομηχανικής εκπαίδευσης και την κατάρτιση των αντιστοίχων προγραμμάτων, τη δημιουργία και λειτουργία εθνικών ή περιφερειακών ιδρυμάτων βιομηχανικής εκπαίδευσης, την εκπαίδευση υπηκόων ΑΚΕ σε κατάλληλα ιδρύματα, καθώς και την εκπαίδευση στον τόπο εργασίας, τόσο στην Κοινότητα όσο και στα κράτη ΑΚΕ, και τη συνεργασία μεταξύ ιδρυμάτων βιομηχανικής εκπαίδευσης της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ, μεταξύ ιδρυμάτων βιομηχανικής εκπαίδευσης των κρατών ΑΚΕ και μεταξύ αυτών των τελευταίων με τα ιδρύματα άλλων αναπτυσσομένων χωρών.

*Άρθρο 65*

Η Κοινότητα ενισχύει τη δημιουργία και την επέκταση κάθε μορφής διώσιμων επιχειρήσεων τις οποίες τα κράτη ΑΚΕ θεωρούν σημαντικές για την επίτευξη των αναπτυξιακών τους στόχων.

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ δίνουν ιδιαίτερη σημασία στην ανανέωση, επαναξιοποίηση, εξυγίανση ή αναδιάρθρωση του υπάρχοντος και διώσιμου βιομηχανικού δυναμικού, το οποίο όμως προσωρινά δεν είναι ικανό να λειτουργήσει ή δεν αποδίδει, καθώς και στη συντήρηση του εξοπλισμού και των επιχειρήσεων και, για το σκοπό αυτό, η βιομηχανική συνεργασία συνίσταται ιδίως στην παροχή βοήθειας για το ξεκίνημα ή την αποκατάσταση αυτών των επιχειρήσεων και στην αντίστοιχη εκπαίδευση σε όλα τα επίπεδα.

Ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στις:

- βιομηχανίες για την εγχώρια μεταποίηση των πρώτων υλών των κρατών ΑΚΕ,
- γεωργικές βιομηχανίες,
- ολοκληρωμένες βιομηχανίες, ικανές να δημιουργήσουν δεσμούς μεταξύ των διαφόρων τομέων της οικονομίας,
- βιομηχανίες που έχουν ευνοϊκά αποτελέσματα στην απασχόληση, το εμπορικό ισοζύγιο και την περιφερειακή ολοκλήρωση.

Η χρηματοδότηση από την Κοινότητα εξασφαλίζεται, κατά προτεραιότητα, με δάνεια της Τράπεζας, που προέρχονται από δικά της κεφάλαια, και με επισφαλή κεφάλαια που είναι οι ειδικοί τρόποι χρηματοδότησης των βιομηχανικών επιχειρήσεων.

*Άρθρο 66*

Προς το αμοιβαίο συμφέρον, η Κοινότητα συμβάλλει στην ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ επιχειρήσεων ΑΚΕ-ΕΟΚ και ενδο-ΑΚΕ με δραστηριότητες βιομηχανικής πληροφόρησης και προώθησης.

Σκοπός των δραστηριοτήτων αυτών είναι να εντατικοποιηθεί η κανονική ανταλλαγή πληροφοριών, να οργανωθούν οι αναγκαίες επαφές στο βιομηχανικό τομέα μεταξύ υπευθύνων της βιομηχανικής πολιτικής, επιχειρηματιών και οικονομικών φορέων της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ, να πραγματοποιηθούν μελέτες, και ιδιαίτερα μελέτες σκοπιμότητας, να διευκολυνθεί η σύσταση και η λειτουργία οργανισμών ΑΚΕ βιομηχανικής προώθησης και να ενθαρρυνθούν οι συμφωνίες για επενδύσεις από κοινού, για συμβάσεις υπεργολαβίας και για κάθε άλλη μορφή βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ επιχειρήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ.

*Άρθρο 67*

Η Κοινότητα συμβάλλει στην ίδρυση και στην ανάπτυξη των μικρομεσαίων βιοτεχνικών, εμπορικών και βιομηχανικών επιχειρήσεων, καθώς και των επιχειρήσεων παροχής υπηρεσιών, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός, τον ουσιαστικό ρόλο που παίζουν στους σύγχρονους και μη οργανωμένους τομείς δημιουργώντας διαφοροποιημένο οικονομικό πλαίσιο και στη γενική ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ και, αφετέρου, τα πλεονεκτήματα που προσφέρουν αυτές οι επιχειρήσεις στο επίπεδο της απόκτησης επαγγελματικής εμπειρίας, της ολοκληρωμένης μεταφοράς και προσαρμογής κατάλληλων τεχνολογιών, καθώς και τη δυνατότητα να χρησιμοποιηθεί όσο το δυνατό καλύτερα το τοπικό εργατικό δυναμικό. Η Κοινότητα μπορεί να συμβάλει, ιδίως, σε θέματα αξιολόγησης κατά τομείς και κατάρτισης προγραμμάτων δράσης, στη δημιουργία των κατάλληλων υποδομών καθώς και στη δημιουργία, ενίσχυση και λειτουργία οργανισμών πληροφόρησης, προώθησης, πλαισίωσης, εκπαίδευσης, πιστοδότησης ή εγγύησης και μεταφοράς τεχνολογίας.

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ ενθαρρύνουν τη συνεργασία και τις επαφές μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των κρατών μελών και των κρατών ΑΚΕ.

*Άρθρο 68*

Προκειμένου να δοθηθεί τα κράτη ΑΚΕ να αναπτύξουν την τεχνολογία τους και τις εσωτερικές τους δυνατότητες επιστημονικής και τεχνολογικής ανάπτυξης και προκειμένου να διευκολύνει την απόκτηση, μεταφορά και προσαρμογή

της τεχνολογίας με όρους οι οποίοι επιτρέπουν την απολαβή όσο το δυνατόν περισσότερων πλεονεκτημάτων και την ελαχιστοποίηση του κόστους, η Κοινότητα είναι διατεθειμένη, χάρις στα μέσα οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, να συμβάλει ιδίως:

- α) στη δημιουργία και ενίσχυση της επιστημονικής και τεχνικής υποδομής της βιομηχανίας στα κράτη ΑΚΕ·
- β) στον προσδιορισμό και στην εκτέλεση ερευνητικών και αναπτυξιακών προγραμμάτων·
- γ) στην επισήμανση και τη δημιουργία δυνατοτήτων συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων ερευνών, ιδρυμάτων ανωτάτων σπουδών και επιχειρήσεων των κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας, των κρατών μελών και άλλων χωρών·
- δ) στη δημιουργία και προώθηση δραστηριοτήτων με σκοπό την εδραίωση των κατάλληλων τοπικών τεχνολογιών και την απόκτηση κατάλληλων ξένων τεχνολογιών, ιδίως αυτών που προέρχονται από άλλες αναπτυσσόμενες χώρες·
- ε) στην επισήμανση, αξιολόγηση και απόκτηση βιομηχανικής τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της διαπραγμάτευσης για την απόκτηση με ευνοϊκούς όρους ξένης τεχνολογίας, διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και άλλου είδους βιομηχανικής ιδιοκτησίας, ιδίως μέσω χρηματοδότησης ή/και άλλων κατάλληλων διακανονισμών με επιχειρήσεις και οργανισμούς που ευρίσκονται εντός της Κοινότητας·
- στ) στην παροχή προς τα κράτη ΑΚΕ συμβουλευτικών υπηρεσιών για την επεξεργασία ρυθμίσεων οι οποίες διέπουν τη μεταφορά τεχνολογίας και για την παροχή των διαθέσιμων πληροφοριών, ιδίως όσον αφορά τους όρους των συμβάσεων σχετικά με την τεχνολογία, τους τύπους και τις πηγές τεχνολογίας και την πείρα των κρατών ΑΚΕ και άλλων χωρών ως προς τη χρησιμοποίηση ορισμένων μορφών τεχνολογίας·
- ζ) στην προώθηση της τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και μεταξύ των τελευταίων και άλλων αναπτυσσόμενων χωρών, για την καλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση κάθε ιδιαίτερα πρόσφορης επιστημονικής και τεχνικής δυνατότητας, την οποία τα κράτη αυτά ενδεχομένως κατέχουν·
- η) στη διευκόλυνση, στο μέτρο του δυνατού, της πρόσβασης και της χρησιμοποίησης των πηγών τεκμηρίωσης και άλλων πηγών στοιχείων που είναι διαθέσιμα στην Κοινότητα.

#### Άρθρο 69

Προκειμένου να μπορέσουν τα κράτη ΑΚΕ να αντλήσουν περισσότερα οφέλη από το καθεστώς των συναλλαγών και των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, δράσεις προώθησης τίθενται σε εφαρμογή για την εμπορία των βιομηχανικών προϊόντων των κρατών ΑΚΕ, τόσο στην κοινοτική αγορά όσο και στις άλλες εξωτερικές αγορές, καθώς και για την προώθηση και ανάπτυξη του εμπορίου των βιομηχανικών προϊόντων μεταξύ των κρατών ΑΚΕ. Αυτές οι δράσεις θα αφορούν ιδίως τις μελέτες αγοράς, την εμπορία,

την ποιότητα και την τυποποίηση των βιομηχανικών προϊόντων, σύμφωνα με τα άρθρα 190 και 191 και λαμβάνοντας υπόψη τα άρθρα 95 και 96.

#### Άρθρο 70

1. Η Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας, η οποία τελεί υπό την εποπτεία της Επιτροπής των Πρέσβων, επιφορτίζεται:
  - α) με την επισκόπηση της προόδου του συνολικού προγράμματος βιομηχανικής συνεργασίας που απορρέει από την παρούσα Σύμβαση, και, ενδεχομένως, με την υποβολή συστάσεων στην Επιτροπή των Πρέσβων·
  - β) με την εξέταση των προβλημάτων και ζητημάτων που αφορούν την πολιτική σε θέματα βιομηχανικής συνεργασίας που της υποβάλλονται από τα κράτη ΑΚΕ ή από την Κοινότητα και με τη διατύπωση χρησιμων προτάσεων·
  - γ) με την οργάνωση, μετά από αίτηση της Κοινότητας ή των κρατών ΑΚΕ, έρευνας των τάσεων της βιομηχανικής πολιτικής των κρατών ΑΚΕ και των κρατών μελών καθώς και της εξέλιξης της βιομηχανικής κατάστασης στον κόσμο, με σκοπό την ανταλλαγή των αναγκαίων πληροφοριών για τη δελτίωση της βιομηχανικής συνεργασίας και τη διευκόλυνση της βιομηχανικής ανάπτυξης των κρατών ΑΚΕ·
  - δ) με τον καθορισμό της γενικής στρατηγικής του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης που αναφέρεται στο άρθρο 71, με το διορισμό του διευθυντή, του αναπληρωτή διευθυντή, των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου και των δύο ελεγκτών, με την κατανομή σε ετήσια βάση της συνολικής οικονομικής χορήγησης που προβλέπεται στο άρθρο 73 παράγραφος 4, με την εξέταση, με βάση την ετήσια έκθεση του Κέντρου, της χρησιμοποίησης των πόρων αυτών ώστε να διαπιστωθεί αν οι δραστηριότητες του Κέντρου είναι σύμφωνες με τους στόχους που του έχουν ταχθεί στην παρούσα Σύμβαση και με την υποβολή έκθεσης στην Επιτροπή των Πρέσβων και, μέσω αυτής, στο Συμβούλιο Υπουργών·
  - ε) με την εκτέλεση όλων των λοιπών καθηκόντων τα οποία της αναθέτει η Επιτροπή των Πρέσβων.
2. Η σύνθεση της Επιτροπής Βιομηχανικής Συνεργασίας και ο τρόπος λειτουργίας της καθορίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών.

#### Άρθρο 71

Το Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης συμβάλλει στην εγκατάσταση και ενίσχυση των βιομηχανικών επιχειρήσεων των κρατών ΑΚΕ, ενθαρρύνοντας ιδίως τις κοινές πρωτοβουλίες των οικονομικών φορέων της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ.

Ως πρακτικό όργανο δράσεως, το Κέντρο παρέχει, για το σκοπό αυτό, τη συνδρομή του στον προσδιορισμό, την προώθηση και την εφαρμογή των διώσιμων βιομηχανικών σχεδίων, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες των

κρατών ΑΚΕ, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις δυνατότητες των εσωτερικών και εξωτερικών αγορών για τη μεταποίηση των εγχώριων πρώτων υλών με άριστη χρήση των πόρων ΑΚΕ σε συντελεστές της παραγωγής.

Στην προσπάθεια παροχής βοήθειας για τη δημιουργία και ενίσχυση βιομηχανικών επιχειρήσεων στα κράτη ΑΚΕ, το Κέντρο λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, στα πλαίσια των πόρων και των αρμοδιοτήτων του, στον τομέα της μεταφοράς και της ανάπτυξης της βιομηχανικής τεχνολογίας, εκπαίδευσης και πληροφόρησης.

Για την επίτευξη των προαναφερομένων καθηκόντων, το Κέντρο θα ενεργεί επιλεκτικά, δίδοντας προτεραιότητα στις μικρομεσαίες βιομηχανικές επιχειρήσεις και στην αποκατάσταση και χρησιμοποιώντας πλήρως το υπάρχον δίκτυο βιομηχανικό δυναμικό. Το Κέντρο δίνει ιδιαίτερη έμφαση στις δυνατότητες κοινών επιχειρήσεων και υπεργολαβιών.

Το Κέντρο ενεργεί σε στενή συνεργασία με τα κράτη ΑΚΕ, τα κράτη μέλη καθώς και την Επιτροπή και την Τράπεζα στα πλαίσια των αντιστοιχών αρμοδιοτήτων τους. Οι δραστηριότητες αυτές υποβάλλονται περιοδικά σε αξιολόγηση.

#### Άρθρο 72

Στα πλαίσια των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 71, τα καθήκοντα του Κέντρου είναι:

- α) η συγκέντρωση και η μετάδοση κάθε χρήσιμης πληροφορίας σχετικά με την εξέλιξη των βιομηχανικών τομέων στην Κοινότητα και στα κράτη ΑΚΕ,
- β) η διεξαγωγή μελετών, μελετών των συνθηκών της αγοράς και αξιολογήσεων, καθώς και η συγκέντρωση και διάδοση όλων των χρήσιμων πληροφοριών σχετικά με την κατάσταση και τις δυνατότητες βιομηχανικής συνεργασίας, και ιδίως σχετικά με το οικονομικό περιβάλλον και την κατάσταση που μπορούν να περιμένουν οι ενδεχόμενοι επενδυτές καθώς και σχετικά με τις δυνατότητες δίκτυων βιομηχανικών σχεδίων·
- γ) η οργάνωση και η διευκόλυνση κάθε μορφής επαφών και συναντήσεων μεταξύ των υπευθύνων της βιομηχανικής πολιτικής, των επιχειρηματικών, οικονομικών και πιστοδοτικών φορέων της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ τους οποίους θα έχει εντοπίσει·
- δ) η διεξαγωγή μελετών και εκτιμήσεων για να εντοπίζονται οι συγκεκριμένες δυνατότητες βιομηχανικής συνεργασίας με την Κοινότητα προκειμένου να προωθείται η βιομηχανική ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ και να διευκολύνεται η εφαρμογή αυτών των δράσεων·
- ε) η παροχή πληροφοριών καθώς και ειδικών συμβουλευτικών υπηρεσιών και τεχνικών γνώσεων, συμπεριλαμβανομένων και των μελετών σκοπιμότητας προκειμένου να επιταχυνθεί η δημιουργία ή η ανανέωση των βιομηχανικών επιχειρήσεων·

- στ) ο εντοπισμός των ενδεχόμενων εταίρων των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας για κοινές επενδύσεις και η βοήθεια για την εκτέλεση των επενδύσεων και την εξέλιξή τους·
- ζ) η εξακρίβωση και εκτίμηση, βάσει των αναγκών που ανακοινώνουν τα κράτη ΑΚΕ, των δυνατοτήτων βιομηχανικής εκπαίδευσης, κυρίως στον τόπο εργασίας, που θα ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις των βιομηχανικών επιχειρήσεων, που υφίστανται ή προβλέπονται να δημιουργηθούν εντός των κρατών ΑΚΕ, και, ενδεχομένως, την παροχή βοήθειας κατά την εκτέλεσή τους·
- η) ο εντοπισμός, συγκέντρωση, αξιολόγηση και παροχή πληροφοριών και συμβουλευτικών υπηρεσιών για την απόκτηση, προσαρμογή και ανάπτυξη κατάλληλων βιομηχανικών τεχνολογιών που αναφέρονται σε συγκεκριμένα σχέδια και, ενδεχομένως, η παροχή βοήθειας κατά την εφαρμογή πειραματικών σχεδίων·
- θ) ο εντοπισμός των οικονομικά δίκτυων βιομηχανικών σχεδίων στα κράτη ΑΚΕ, καθώς και η αξιολόγηση, εκτίμηση, προώθηση και συμβολή στην εκτέλεση των σχεδίων αυτών·
- ι) η συμβολή στις κατάλληλες περιπτώσεις, στην προώθηση της εμπορίας των βιομηχανικών προϊόντων ΑΚΕ στην εσωτερική αγορά του συγκεκριμένου κράτους ΑΚΕ, στις αγορές των άλλων κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας με σκοπό να ευνοηθεί η άριστη χρησιμοποίηση του ήδη εγκατεστημένου βιομηχανικού δυναμικού ή του δυναμικού που θα δημιουργηθεί·
- ια) ο εντοπισμός και η παροχή των πληροφοριών για τις πιθανές πηγές πιθανής χρηματοδότησης και, ενδεχομένως, η συνδρομή για τη συγκέντρωση των κεφαλαίων από τις πηγές αυτές για τα βιομηχανικά σχέδια στα κράτη ΑΚΕ.

#### Άρθρο 73

1. Το Κέντρο διευθύνεται από έναν διευθυντή ο οποίος επικουρείται από έναν αναπληρωτή διευθυντή. Και οι δύο διορίζονται από την Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας.
2. Το διοικητικό συμβούλιο ίσης εκπροσώπησης έχει σαν καθήκον:
  - α) να παρέχει συμβουλές στο διευθυντή και να τον βοηθάει στη διεύθυνση και ανάπτυξη του Κέντρου και στην προώθηση των ιδεών του·
  - β) να λαμβάνει τις ακόλουθες αποφάσεις:
    - έγκριση των προϋπολογισμών και των ετήσιων λογαριασμών,
    - καθορισμός των πολυετών και ετήσιων προγραμμάτων δραστηριοτήτων,
    - έγκριση της ετήσιας έκθεσης,
    - καθορισμός των οργανωτικών διαρθρώσεων, της πολιτικής προσωπικού και κατάρτιση οργανογράμματος·
  - γ) να υποβάλει ετήσια έκθεση στην Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας.



3. Το διοικητικό συμβούλιο αποτελείται από πρόσωπα που διαθέτουν μεγάλη πείρα στο βιομηχανικό ή τραπεζικό τομέα, ιδιωτικό ή το δημόσιο ή στον προγραμματισμό ή την προώθηση βιομηχανικής ανάπτυξης. Τα πρόσωπα αυτά επιλέγονται *intuitu personae*, βάσει των προσόντων τους, μεταξύ των υπηκόων των κρατών μερών της παρούσας Σύμβασης και διορίζονται από την επιτροπή, σύμφωνα με τους όρους που αυτή καθορίζει. Ένας αντιπρόσωπος της Επιτροπής και ένας αντιπρόσωπος της Τράπεζας συμμετέχουν στις εργασίες του διοικητικού συμβουλίου. Η γραμματεία διασφαλίζεται από το Κέντρο.

4. Η Κοινότητα συμβάλλει στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του Κέντρου με χωριστή επιχορήγηση ύψους 40 εκατομμυρίων ECU κατ' ανώτατο όριο, η οποία λαμβάνεται από τα ποσά που διατίθενται βάσει του άρθρου 112 για τη χρηματοδότηση των σχεδίων περιφερειακής συνεργασίας.

5. Δύο ελεγκτές που διορίζονται από την Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας ελέγχουν τη δημοσιονομική διαχείριση του Κέντρου.

6. Το καταστατικό και ο δημοσιονομικός κανονισμός, ο κανονισμός για το προσωπικό, καθώς και ο εσωτερικός κανονισμός του Κέντρου θεσπίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών ύστερα από πρόταση της Επιτροπής των Πρέσβων μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

#### Άρθρο 74

Στα πλαίσια της εφαρμογής αυτού του τίτλου, η Κοινότητα δίνει ιδιαίτερη προσοχή στις ειδικές ανάγκες και προβλήματα των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών κρατών ΑΚΕ, ιδίως στους ακόλουθους τομείς:

- μεταποίηση των πρώτων υλών,
- ανάπτυξη, μεταφορά και προσαρμογή της τεχνολογίας,
- ανάπτυξη και χρηματοδότηση των δράσεων υπέρ των μικρομεσαίων βιομηχανικών επιχειρήσεων,
- ανάπτυξη της βιομηχανικής υποδομής και των ενεργειακών και μεταλλευτικών πόρων,
- κατάλληλη εκπαίδευση στους επιστημονικούς και τεχνικούς τομείς.

Το Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης δίνει ιδιαίτερη προσοχή στα ειδικά προβλήματα της προώθησης της εκβιομηχάνισης τα οποία τίθενται στα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσογειακά και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ.

Ύστερα από αίτηση ενός ή περισσότερων λιγότερο αναπτυγμένων κρατών ΑΚΕ, το Κέντρο συμβάλλει ιδιαίτερα στον επιτόπου προσδιορισμό, εξέταση, αξιολόγηση, προετοιμασία, προώθηση και παρακολούθηση της εφαρμογής των βιομηχανικών σχεδίων σ' αυτό ή αυτά τα κράτη ΑΚΕ.

#### ΤΙΤΛΟΣ IV

### ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΛΛΕΥΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ

#### Άρθρο 75

Λαμβανομένης υπόψη της σοβαρότητας της ενεργειακής κατάστασης στα περισσότερα κράτη ΑΚΕ, η οποία εν μέρει οφείλεται στην κρίση σε πολλές χώρες λόγω της εξάρτησης από τα εισαγόμενα πετρελαϊκά προϊόντα και της αυξανόμενης έλλειψης των καυσόξυλων, τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα αυτό με σκοπό την εξεύρεση λύσεων στα ενεργειακά τους προβλήματα.

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ δίνει ιδιαίτερη σημασία στον ενεργειακό προγραμματισμό, στις δράσεις διατήρησης και ορθολογικής χρησιμοποίησης της ενέργειας, στον εντοπισμό του ενεργειακού δυναμικού και την προώθηση, με τις κατάλληλες τεχνικές και οικονομικές συνθήκες, νέων και ανανεώσιμων ενεργειακών πόρων.

#### Άρθρο 76

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν τα αμοιβαία οφέλη της συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας. Η συνεργασία αυτή υποστηρίζει την ανάπτυξη του παραδοσιακού και μη παραδοσιακού ενεργειακού δυναμικού, καθώς και την αυτάρκεια των κρατών ΑΚΕ και αποδίδει, κυρίως, στην πραγματοποίηση των ακόλουθων στόχων:

- α) να ευνοήσει την οικονομική ανάπτυξη με την αξιοποίηση των εθνικών και περιφερειακών ενεργειακών πόρων·
- β) να δελτιώσει το βιοτικό επίπεδο των αστικών περιοχών και προαστίων, καθώς και των αγροτικών κοινοτήτων λαμβάνοντας υπόψη τον ενεργειακό παράγοντα στις διάφορες δράσεις συνεργασίας·
- γ) να συμβάλει στην προστασία του φυσικού περιβάλλοντος, κυρίως με τη μείωση των επιπτώσεων της δημογραφικής ανάπτυξης στην κατανάλωση της βιομάζας και, ειδικότερα, των καυσόξυλων.

#### Άρθρο 77

Για να επιτευχθούν οι παραπάνω στόχοι είναι δυνατό, με αίτημά του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ, οι δράσεις ενεργειακής συνεργασίας να συγκεντρωθούν:

- α) στη συλλογή, την ανάλυση και τη διάδοση των κατάλληλων πληροφοριών·
- β) στην ενίσχυση της διαχείρισης και του ελέγχου των κρατών ΑΚΕ σε ό,τι αφορά τους ενεργειακούς τους πόρους σύμφωνα με τους αναπτυξιακούς στόχους που έχουν τεθεί από τα εν λόγω κράτη, ώστε να μπορέσουν

να εκτιμήσουν την προσφορά και τη ζήτηση ενέργειας και να καταλήξουν σε ένα στρατηγικό ενεργειακό σχεδιασμό μέσω, μεταξύ άλλων, στήριξης του ενεργειακού προγραμματισμού και τεχνικής αρωγής στις υπηρεσίες που είναι υπεύθυνες για τη χάραξη και εκτέλεση των ενεργειακών πολιτικών·

- γ) την ανάλυση των επιπτώσεων στον ενεργειακό τομέα, των αναπτυξιακών προγραμμάτων και σχεδίων, λαμβάνοντας υπόψη την εξοικονόμηση ενέργειας που είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί και τις δυνατότητες υποκατάστασης των πρώτων υλών, κυρίως με τη χρησιμοποίηση νέων και ανανεώσιμων ενεργειακών πόρων·
- δ) την εφαρμογή κατάλληλων προγραμμάτων δράσεων που να βασίζονται σε μικρά και μεσαία σχέδια ενεργειακής ανάπτυξης, ειδικότερα σε ό,τι αφορά την εξοικονόμηση και την υποκατάσταση των καυσόξυλων·
- ε) την αξιοποίηση του δυναμικού επενδύσεων για την εξερεύνηση και αξιοποίηση εθνικών και περιφερειακών ενεργειακών πόρων, όπως επίσης και για την αξιοποίηση των κέντρων έκτακτης ενεργειακής παραγωγής που να επιτρέπει την εγκατάσταση ενεργειακών βιομηχανιών υψηλής έντασης·
- ς) την προώθηση της έρευνας, της προσαρμογής και της διάδοσης των κατάλληλων τεχνολογιών, όπως επίσης και της απαραίτητης εκπαίδευσης, για την αντιμετώπιση των αναγκών εργατικού δυναμικού στον ενεργειακό τομέα·
- η) την ενίσχυση των ικανοτήτων των κρατών ΑΚΕ στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης, κυρίως σε ό,τι αφορά τους νέους και ανανεώσιμους ενεργειακούς πόρους·
- θ) την αποκατάσταση των βασικών έργων υποδομής που είναι απαραίτητα για την παραγωγή, τη μεταφορά και τη διανομή ενέργειας·
- ι) την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ κρατών ΑΚΕ στον ενεργειακό τομέα, συμπεριλαμβανομένων και των δράσεων συνεργασίας μεταξύ αυτών των κρατών και άλλων γειτονικών κρατών που δικαιούνται κοινοτικής ενίσχυσης.

#### Άρθρο 78

Η μεταλλευτική συνεργασία έχει σαν στόχο να συμβάλει στην ανάπτυξη του μεταλλευτικού τομέα στα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, προκειμένου να εξασφαλισθεί ικανοποιητική αποδοτικότητα των μεταλλευτικών δραστηριοτήτων με σκοπό τη σφαιρική ανάπτυξη αυτών των κρατών. Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν την αμοιβαία εξάρτησή τους στον τομέα αυτό και συμφωνούν να χρησιμοποιήσουν συντονισμένα τα διάφορα μέσα δράσης που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, σ' αυτόν τον τομέα, καθώς και, ενδεχομένως, άλλα κοινοτικά μέσα.

#### Άρθρο 79

Με αίτημα ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ η Κοινότητα θέτει σε εφαρμογή δράσεις τεχνικής βοήθειας ή/και επαγγελματικής κατάρτισης για την ενδυνάμωση των επιστημονικών και τεχνικών ικανοτήτων τους στους τομείς της γεωλογίας και των μεταλλείων, ώστε τα κράτη ΑΚΕ να προσκο-

μίζουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τις διαθέσιμες γνώσεις και να κατευθύνουν, σύμφωνα με αυτές, τα προγράμματά τους στην έρευνα και την εξερεύνηση.

#### Άρθρο 80

Η Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη τους διεθνείς και εθνικούς οικονομικούς παράγοντες και στα πλαίσια της μέριμνάς της για διαφοροποίηση, συμμετέχει, ενδεχομένως, μέσω προγραμμάτων παροχής τεχνικής και οικονομικής βοήθειας, στις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ για την έρευνα και την εξερεύνηση μεταλλευμάτων σε όλα τα στάδια τόσο στην ξηρά όσο και στην υφαλοκρηπίδα, όπως αυτή καθορίζεται από το διεθνές δίκαιο.

Ενδεχόμενα, η Κοινότητα δίνει, εκτός των άλλων, τεχνική και οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία εθνικών και περιφερειακών κεφαλαίων για εξερεύνηση στα κράτη ΑΚΕ.

#### Άρθρο 81

Με σκοπό την υποστήριξη των προσπαθειών για την εξερεύνηση των μεταλλευτικών πόρων των κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα συμβάλλει στην ενίσχυση των προγραμμάτων αποκατάστασης, διατήρησης, ορθολογισμού και εκσυγχρονισμού των οικονομικά δώσιμων παραγωγικών μονάδων, ώστε να τις καταστήσει περισσότερο λειτουργικές και ανταγωνιστικές.

Συμμετέχει επίσης στον προσδιορισμό, την επεξεργασία και την εφαρμογή νέων δώσιμων προγραμμάτων, περιλαμβανομένων των προγραμμάτων μικρής και μεσαίας έκτασης, σε βαθμό τέτοιο που να συμβιδιάζεται με τις δυνατότητες επενδύσεων και διαχείρισης, καθώς και με τις τάσεις της αγοράς, λαμβάνοντας ειδικότερα υπόψη τη χρηματοδότηση μελετών για τις δυνατότητες πραγματοποίησεως και επενδύσεως.

Υποστηρίζει επίσης τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ για την ενδυνάμωση των παρεπόμενων έργων υποδομής, και ενισχύει τις προσπάθειες υπαγωγής των μεταλλευτικών δραστηριοτήτων στο κοινωνικοοικονομικό κύκλωμα των ενδιαφερομένων κρατών.

#### Άρθρο 82

Προκειμένου να συμβάλει στους στόχους που καθορίστηκαν παραπάνω, η Κοινότητα είναι πρόθυμη να χορηγήσει τεχνική και οικονομική βοήθεια για να δομηθεί στην αξιοποίηση του μεταλλευτικού και ενεργειακού δυναμικού των κρατών ΑΚΕ, σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν κάθε μέσο που διαθέτει και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

Στον τομέα της έρευνας και των προκαταρκτικών επενδύσεων για την εκτέλεση των ενεργειακών και μεταλλευτικών προγραμμάτων, η Κοινότητα μπορεί να συμβάλει υπό τη μορφή επισφαλών κεφαλαίων, ενδεχομένως σε συνάρτηση με συμμετοχές σε κεφάλαια που παρέχονται από τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ και άλλες πηγές χρηματοδότησης σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο άρθρο 199.

Οι πόροι που προβλέπονται στις διατάξεις αυτές μπορούν να συμπληρωθούν, σε ό,τι αφορά προγράμματα αμοιβαίου συμφέροντος, με:

- α) άλλους οικονομικούς και τεχνικούς πόρους της Κοινότητας·
- β) δράσεις που αποδίδουν στη συγκέντρωση δημόσιων και ιδιωτικών κεφαλαίων, συμπεριλαμβανομένης της συγχρηματοδότησης.

#### Άρθρο 83

Η Τράπεζα μπορεί, σύμφωνα με το καταστατικό της, να διαθέτει κατά περίπτωση ίδιους πόρους της, πέρα από το ποσό που ορίζεται στο άρθρο 194, σε προγράμματα μεταλλευτικών και ενεργειακών επενδύσεων που το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ότι είναι αμοιβαίου συμφέροντος.

### ΤΙΤΛΟΣ V

#### ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

#### Άρθρο 84

1. Η συνεργασία στον τομέα των μεταφορών έχει στόχο να αναπτύξει τις οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές, τις λιμενικές εγκαταστάσεις και τις θαλάσσιες μεταφορές, τις μεταφορές από εσωτερικές πλωτές οδούς και τις αεροπορικές μεταφορές.
2. Η συνεργασία στον τομέα των επικοινωνιών έχει στόχο την ανάπτυξη των ταχυδρομείων και των τηλεπικοινωνιών, περιλαμβανομένων των ραδιοεπικοινωνιών.
3. Η συνεργασία στους τομείς αυτούς έχει, ειδικότερα, τους κάτωθι στόχους:
  - α) τη δημιουργία συνθηκών που να διευκολύνουν την κυκλοφορία των αγαθών, των υπηρεσιών και των προσώπων σε εθνική, περιφερειακή και διεθνή κλίμακα·
  - β) τη δημιουργία, επαναλειτουργία, συντήρηση και ορθολογική εκμετάλλευση των συστημάτων που στηρίζονται στα κριτήρια κόστος-αποτελεσματικότητα, που ανταποκρίνονται στις ανάγκες της κοινωνικοοικονομικής ανάπτυξης και προσαρμόζονται στις ανάγκες των καταναλωτών και στη γενική οικονομική κατάσταση των ενδιαφερομένων κρατών·
  - γ) μια μεγαλύτερη συμπληρωματικότητα των συστημάτων μεταφορών σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο·
  - δ) την εναρμόνιση των εθνικών συστημάτων των κρατών ΑΚΕ, με ταυτόχρονη διευκόλυνση της προσαρμογής τους στην τεχνολογική πρόοδο·
  - ε) τη μείωση των εμποδίων στις διακρατικές μεταφορές και επικοινωνίες, σε επίπεδο ιδίως νομοθεσιών, κανονισμών και διοικητικών διαδικασιών.

#### Άρθρο 85

1. Για όλα τα σχετικά σχέδια και προγράμματα δράσης καταβάλλονται προσπάθειες για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη μεταφορά τεχνολογίας και τεχνογνωσίας (know-how).
2. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στην εκπαίδευση των υπηκόων των κρατών ΑΚΕ στον τομέα του προγραμματισμού, διαχείρισης, συντήρησης και λειτουργίας των συστημάτων μεταφορών και επικοινωνιών.

#### Άρθρο 86

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, ως μιας από τις κινητήριες δυνάμεις της οικονομικής ανάπτυξης και της προώθησης του εμπορίου μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.
2. Στόχος της συνεργασίας στον τομέα αυτό είναι να εξασφαλιστεί η αρμονική ανάπτυξη αποτελεσματικών και αξιόπιστων υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, υπό συνθήκες οικονομικά ικανοποιητικές, διευκολύνοντας ταυτόχρονα τη δραστήρια συμμετοχή όλων των μερών και τηρώντας την αρχή της χωρίς περιορισμούς πρόσβασης στη ναυλαγορά, σε εμπορική βάση.

#### Άρθρο 87

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν τη σημασία της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για έναν κώδικα συμπεριφοράς των ναυτιλιακών Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών και των σχετικών μέσων κύρωσης που διαφυλάττουν τις συνθήκες ανταγωνισμού στο θαλάσσιο τομέα και παρέχουν, μεταξύ άλλων, στις ναυτιλιακές εταιρείες των αναπτυσσόμενων χωρών αυξημένες δυνατότητες συμμετοχής στο σύστημα των Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών.
2. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, κατά την κύρωση του κώδικα, να λάβουν σύντομα τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του σε εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με το πεδίο εφαρμογής του και τις διατάξεις του. Η Κοινότητα θα δομηθεί τα κράτη ΑΚΕ στην εφαρμογή των καταλλήλων διατάξεων του κώδικα.
3. Σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 2, που είναι προσαρτημένο στον κώδικα, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν παρεμποδίζουν τις εταιρείες εκτός Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών να ανταγωνίζονται μια Διάσκεψη Τακτικών Γραμμών, για όσο διάστημα τηρούν τις αρχές του δεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

#### Άρθρο 88

Στα πλαίσια της συνεργασίας, δίνεται προσοχή στο θέμα της ενθάρρυνσης της αποτελεσματικής κίνησης των φορτίων, σε τιμές βασισμένες πάνω σε οικονομικά και εμπορικά κριτήρια, καθώς και στις φιλοδοξίες των κρατών ΑΚΕ για μεγαλύτερη συμμετοχή σε παρόμοιες διεθνείς υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών. Εν προκειμένω, η Κοινότητα ανα-

γνωρίζει την επιθυμία των κρατών ΑΚΕ για μεγαλύτερη συμμετοχή στις θαλάσσιες μεταφορές χύδην φορτίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι δεν θα θίγεται η ανταγωνιστική πρόσβαση στη ναυλαγορά.

#### Άρθρο 89

Στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής βοήθειας για τις θαλάσσιες μεταφορές αποδίδεται ιδιαίτερη σημασία στις μεταφορές τεχνολογιών, συμπεριλαμβανομένων των συνδυασμένων μεταφορών και των μεταφορών μέσω εμπορευματοκιβωτίων, στην προώθηση των κοινών επιχειρήσεων, και ιδίως με την επαγγελματική κατάρτιση, στη δημιουργία κατάλληλης νομικής και διοικητικής υποδομής και στη βελτίωση της διαχείρισης των λιμένων, στην ανάπτυξη των θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ των νήσων και των συνδυετικών υποδομών και την αυξανόμενη συνεργασία με τους οικονομικούς φορείς.

Όσον αφορά την τεχνική βοήθεια για τις ασφάλειες, θα ισχύουν οι διαδικασίες που προβλέπονται στα πλαίσια της ανάπτυξης του εμπορίου και των υπηρεσιών.

#### Άρθρο 90

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προωθήσουν τη θαλάσσια ασφάλεια, την ασφάλεια των πληρωμάτων και τις δράσεις κατά της ρύπανσης.

#### Άρθρο 91

Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή των άρθρων 86 μέχρι 90, μπορούν να λάβουν χώρα διαβουλεύσεις, με αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, με τις υποθέσεις, ενδεχομένως, που τίθενται από τους κανόνες διαδικασίας που προβλέπονται στο άρθρο 9.

#### Άρθρο 92

1. Στον τομέα των επικοινωνιών, η συνεργασία αποδίδει ιδιαίτερη προσοχή στην τεχνολογική ανάπτυξη, υποστηρίζοντας τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ για τη συγκρότηση και ανάπτυξη αποτελεσματικών συστημάτων. Στα πλαίσια αυτά εκπονούνται μελέτες και προγράμματα σχετικά με τις τηλεπικοινωνίες μέσω δορυφόρου, στις περιπτώσεις που αυτό δικαιολογείται από τις λειτουργικές ανάγκες, και κυρίως σε περιφερειακό και υποπεριφερειακό επίπεδο. Η συνεργασία καλύπτει επίσης τα μέσα παρατήρησης της γης από δορυφόρο στον τομέα της μετεωρολογίας και της τηλεανίχνευσης.

2. Ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται στις τηλεπικοινωνίες αγροτικών περιοχών, με στόχο την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης αυτών των περιοχών.

#### Άρθρο 93

Σε όλους τους τομείς τους σχετικούς με τις μεταφορές και τις επικοινωνίες, αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις ειδικές ανάγκες των μεσόγειων και των νησιωτικών κρατών ΑΚΕ, που είναι απόρροια της γεωγραφικής τους κατάστασης, καθώς και στην οικονομική κατάσταση των λιγότερο αναπτυγμένων κρατών ΑΚΕ.

#### Άρθρο 94

Οι δράσεις συνεργασίας στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών εκτελούνται σύμφωνα με τις διατάξεις και τις διαδικασίες που καθορίζονται στον τίτλο ΙΙΙ του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

### ΤΙΤΛΟΣ VI

#### ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

#### Άρθρο 95

Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που καθορίζονται στο άρθρο 129, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν δράσεις για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών σε όλα τα στάδια μέχρι το τελικό στάδιο της διανομής των προϊόντων.

Ο σκοπός των δράσεων αυτών είναι να εξασφαλισθεί ότι τα κράτη ΑΚΕ αποκομίζουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης σε θέματα εμπορικής, γεωργικής και βιομηχανικής συνεργασίας και ότι δύνανται να συμμετέχουν με τις πιο ευνοϊκές συνθήκες στην αγορά της Κοινότητας και στις εσωτερικές, περιφερειακές και διεθνείς αγορές, διαφοροποιώντας το φάσμα και αυξάνοντας την αξία και τον όγκο του εμπορίου των κρατών ΑΚΕ σε εμπορεύματα και υπηρεσίες.

#### Άρθρο 96

1. Στα πλαίσια των προσπαθειών για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου και του τουρισμού και επιπλέον της ανάπτυξης του εμπορίου μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, θα δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις δράσεις που επιδιώκουν την αύξηση της αυτονομίας των κρατών ΑΚΕ, την ανάπτυξη του εμπορίου μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και στην ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας σε επίπεδο εμπορίου και υπηρεσιών.

2. Οι δράσεις που αναλαμβάνονται μετά από αίτημα των κρατών ΑΚΕ αφορούν, κυρίως, τους παρακάτω τομείς:

- τη δημιουργία συνεπών εμπορικής στρατηγικής,
- την κατάρτιση και την επαγγελματική τελειοποίηση του ενεργού προσωπικού στον τομέα του εμπορίου και των υπηρεσιών,
- την ίδρυση και ενδυνάμωση οργανισμών, στα κράτη ΑΚΕ, που να επιδιώκουν την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών,

- την εντατικοποίηση των επαφών και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των οικονομικών φορέων, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής σε εκθέσεις,
- την ενίσχυση των προσπαθειών των κρατών ΑΚΕ με τις οποίες επιδιώκεται η ποιοτική βελτίωση των προϊόντων τους, η προσαρμογή των προϊόντων αυτών στις ανάγκες της αγοράς και η διαφοροποίηση των χρησιμότητων τους,
- την ενίσχυση των προσπαθειών των κρατών ΑΚΕ για βελτίωση της υποδομής των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των διευκολύνσεων μεταφοράς και αποθήκευσης.

3. Η συμμετοχή των ολιγότερο ανεπτυγμένων μεσόγειων και νησιωτικών κρατών ΑΚΕ στις διάφορες δραστηριότητες ανάπτυξης του εμπορίου και των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου του τουρισμού, ενθαρρύνεται με ειδικές διατάξεις, ιδιαίτερα με την ανάληψη των εξόδων για τη μετακίνηση του προσωπικού και τη μεταφορά αντικειμένων και εμπορευμάτων που πρόκειται να εκτεθούν, κατά τη συμμετοχή των εν λόγω κρατών στις εκθέσεις.

#### Άρθρο 97

Οι δράσεις για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών περιλαμβάνουν ειδική συνεργασία στον τομέα του τουρισμού. Στόχος αυτής της συνεργασίας είναι η υποστήριξη των προσπαθειών των κρατών ΑΚΕ για τη βελτίωση των υπηρεσιών αυτής της βιομηχανίας. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στην ανάγκη ενσωμάτωσης του τουρισμού στην κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική ζωή του πληθυσμού, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 116 και 117.

#### Άρθρο 98

Οι διατάξεις της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μπορούν, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες εφαρμογής και τις διαδικασίες που αναφέρονται στον τίτλο ΙΙΙ του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης, να εφαρμοστούν στα μέτρα τουριστικής ανάπτυξης, τόσο σε εθνικό όσο και περιφερειακό επίπεδο. Εκτός από τις βασικές κατευθύνσεις που καθορίζονται στα άρθρα 95 και 96, καθώς και τις διατάξεις σχετικά με την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και βιοτεχνιών που αναφέρονται στο άρθρο 67, αυτά τα μέτρα καλύπτουν, μεταξύ άλλων, τους ακόλουθους τομείς:

- την αξιοποίηση, αποκατάσταση και τη διατήρηση τουριστικών πόρων, όπως οι τοποθεσίες και τα μνημεία εθνικής σημασίας,
- την εκπαίδευση προσώπων, προκειμένου να ειδικευθούν σε θέματα προγραμματισμού και ανάπτυξης του τουρισμού,
- την εμπορία, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής σε διεθνείς εκθέσεις, την προώθηση και τη διαφήμιση,
- τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης που συνδέονται με την ανάπτυξη της τουριστικής βιομηχανίας,

- τη συλλογή, ανάλυση, διάδοση και χρησιμοποίηση ποσοτικών και ποιοτικών πληροφοριακών στοιχείων σχετικά με τον τουρισμό,
- τη συνεργασία μεταξύ των κρατών ΑΚΕ στον τομέα του τουρισμού.

#### Άρθρο 99

Στα πλαίσια των μέσων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, και σύμφωνα με τα άρθρα 95 και 96, η δότηεια για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών περιλαμβάνει την τεχνική δότηεια για τη δημιουργία και την ανάπτυξη των ασφαλιστικών και πιστωτικών οργανισμών σε σχέση με την ανάπτυξη του εμπορίου.

#### Άρθρο 100

Εκτός από τις πιστώσεις που, στα πλαίσια των εθνικών ενδεικτικών προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 215, δύνανται να διατεθούν από κάθε κράτος ΑΚΕ για τη χρηματοδότηση των δράσεων για την ανάπτυξη των τομέων που αναφέρονται στα άρθρα 95 έως 99, η συμβολή της Κοινότητας στη χρηματοδότηση αυτών των δράσεων είναι δυνατόν, όταν έχουν περιφερειακό χαρακτήρα, να φθάσει, στα πλαίσια των προγραμμάτων περιφερειακής συνεργασίας του άρθρου 112, στο ποσό των 60 εκατομμυρίων ECU.

### ΤΙΤΛΟΣ VII

#### ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

#### Άρθρο 101

Η Κοινότητα υποστηρίζει τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ για την προώθηση της συλλογικής και αυτόνομης ανάπτυξης στον κοινωνικό, πολιτιστικό και οικονομικό τομέα, καθώς επίσης και τις προσπάθειες για μεγαλύτερη αλληλεγγύη σε περιφερειακό επίπεδο.

Με στόχο την ενίσχυση της συλλογικής ικανότητας των κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα παρέχει αποτελεσματική δότηεια, με σκοπό να επιτευχθούν οι στόχοι και οι προτεραιότητες, που έχουν καθοριστεί στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της διαπεριφερειακής και ενδο-ΑΚΕ συνεργασίας.

#### Άρθρο 102

1. Η περιφερειακή συνεργασία αφορά δράσεις που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ:

- πολλών κρατών ΑΚΕ,
- ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ και ενός ή περισσότερων γειτονικών κρατών, χωρών ή εδαφών μη ΑΚΕ,
- πολλών περιφερειακών οργανισμών στους οποίους συμμετέχουν κράτη ΑΚΕ,
- ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ και των οργανισμών Περιφερειακής Συνεργασίας στους οποίους συμμετέχουν κράτη ΑΚΕ.

2. Η περιφερειακή συνεργασία μπορεί επίσης να αφορά τις δράσεις που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ δύο ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ και ενός ή περισσότερων μη γειτονικών αναπτυσσόμενων κρατών μη ΑΚΕ, και, όταν εξαιρετικές περιστάσεις το δικαιολογούν, μεταξύ ενός μόνον κράτους ΑΚΕ και ενός ή περισσότερων μη γειτονικών αναπτυσσόμενων κρατών μη ΑΚΕ.

#### Άρθρο 103

Στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας, ιδιαίτερη προσοχή δίνεται:

- α) στην εκτίμηση και χρησιμοποίηση των υφιστάμενων και πιθανών δυναμικών συμπληρωματικότητας σε όλους τους κατάλληλους τομείς·
- β) στη μεγαλύτερη δυνατή χρήση του ανθρώπινου δυναμικού των κρατών ΑΚΕ, καθώς και στην καλύτερη και συνετότερη διερεύνηση, διατήρηση, μεταποίηση και εκμετάλλευση των φυσικών πόρων των κρατών ΑΚΕ·
- γ) στην επιτάχυνση της διαδικασίας για την οικονομική διαφοροποίηση και στην εντατικοποίηση της συνεργασίας και της ανάπτυξης των κρατών ΑΚΕ σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο·
- δ) στην προώθηση της επισιτιστικής ασφάλειας·
- ε) στην ενδυνάμωση των δεσμών μεταξύ χωρών ή ομάδων χωρών που έχουν κοινά χαρακτηριστικά, ομοιότητες και κοινά προβλήματα, προκειμένου να επιλυθούν τα προβλήματα αυτά·
- στ) στη μεγαλύτερη δυνατή εκμετάλλευση των οικονομικών σημαντικής κλίμακας σε όλους τους τομείς όπου η λύση σε περιφερειακό επίπεδο είναι πιο αποτελεσματική από τη λύση σε εθνικό επίπεδο·
- ζ) στη διεύρυνση των αγορών των κρατών ΑΚΕ διά μέσου της προώθησης των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των κρατών ΑΚΕ καθώς και μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και των τρίτων γειτονικών χωρών·
- η) στην ολοκλήρωση των αγορών των κρατών ΑΚΕ διά μέσου της ελευθέρωσης των συναλλαγών τους και στην εξάλειψη των δασμολογικών, νομισματικών και διοικητικών εμποδίων·
- θ) σε κάθε προσπάθεια υποστήριξης της περιφερειακής ολοκλήρωσης.

#### Άρθρο 104

Λαμβανομένων υπόψη των στόχων και χαρακτηριστικών της περιφερειακής συνεργασίας, τα σχέδια και προγράμματα δράσεων που αφορούν την εν λόγω συνεργασία εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες και τις διαδικασίες που καθορίζονται για την τεχνική και οικονομική συνεργασία, εφόσον ανάγονται σ' αυτή.

#### Άρθρο 105

Η Κοινότητα παρέχει τεχνική και οικονομική δοθήθεια στους υπάρχοντες περιφερειακούς οργανισμούς ή για τη δημιουργία νέων περιφερειακών οργανισμών όταν οι οργα-

νισμοί αυτοί κρίνονται απαραίτητοι για την επίτευξη των στόχων της περιφερειακής συνεργασίας.

#### Άρθρο 106

Μια δράση εννοείται ως περιφερειακή όταν συμβάλλει άμεσα στην επίλυση ενός αναπτυξιακού προβλήματος που είναι κοινό σε πολλά κράτη, με τη δοθήθεια κοινών δράσεων ή δράσεων συντονισμένων σε εθνικό επίπεδο και όταν η εν λόγω δράση ανταποκρίνεται σε ένα από τα παρακάτω κριτήρια:

- α) η δράση λόγω της φύσης της ή των φυσικών της χαρακτηριστικών επιβάλλει την υπέρβαση των ορίων ενός κράτους ΑΚΕ και δεν είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί από ένα μόνο κράτος ούτε να διασπασθεί σε επί μέρους εθνικές δράσεις οι οποίες θα πραγματοποιηθούν από κάθε κράτος για λογαριασμό του·
- β) ο περιφερειακός χαρακτήρας της δράσεως επιτρέπει, σε σύγκριση με τις εθνικές δράσεις, την πραγματοποίηση οικονομικών μεγάλης κλίμακας·
- γ) η δράση δεν ανταποκρίνεται στα κριτήρια των στοιχείων α) ή β), αλλά το κόστος και τα πλεονεκτήματα που προκύπτουν διανέμονται άνισα μεταξύ των δικαιούχων κρατών.

#### Άρθρο 107

Με την επιφύλαξη του άρθρου 106, το ύψος του ποσού της κοινοτικής συνεισφοράς δυνάμει της περιφερειακής συνεργασίας για δράσεις οι οποίες θα μπορούσαν εν μέρει να πραγματοποιηθούν σε εθνικό επίπεδο καθορίζεται σύμφωνα με τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) η δράση ενισχύει τη συνεργασία μεταξύ των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ, σε επίπεδο διοίκησης, οργανισμών ή επιχειρήσεων αυτών των κρατών, διά μέσου περιφερειακών οργανισμών ή με την εξάλειψη εμποδίων κανονιστικού ή οικονομικού χαρακτήρα·
- β) η δράση αντιπροσωπεύει αμοιβαίες υποχρεώσεις μεταξύ περισσότερων κρατών, ιδιαίτερα όσον αφορά την κατανομή των έργων, των επενδύσεων και της διαχείρισής·
- γ) η δράση αποτελεί εφαρμογή σε περιφερειακό επίπεδο μιας τομεακής στρατηγικής.

#### Άρθρο 108

1. Οι αιτήσεις για χρηματοδότηση από διαθέσιμα κεφάλαια δυνάμει της περιφερειακής συνεργασίας παρουσιάζονται από κάθε κράτος ΑΚΕ το οποίο συμμετέχει σε μια περιφερειακή δράση.

2. Όταν μια δράση περιφερειακής συνεργασίας μπορεί, λόγω της φύσης της, να ενδιαφέρει άλλα κράτη ΑΚΕ, η Επιτροπή, σε συμφωνία με τα κράτη που υπέβαλαν την αίτηση, τα ενημερώνει σχετικά, ή ενδεχομένως, ενημερώνει το σύνολο των κρατών ΑΚΕ. Τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ επιβεβαιώνουν στην περίπτωση αυτή την πρόθεσή τους για συμμετοχή.

Κατά παρέκκλιση αυτής της διαδικασίας, η Επιτροπή εξετάζει χωρίς καθυστέρηση την αίτηση χρηματοδότησης εφόσον υποβλήθηκε από δύο τουλάχιστον κράτη ΑΚΕ. Η απόφαση σχετικά με τη χρηματοδότηση θα εγκριθεί μόλις τα κράτη, τα οποία ενημερώθηκαν σχετικά, γνωστοποιήσουν την πρόθεσή τους.

3. Όταν ένα μόνο κράτος ΑΚΕ συνδέεται με μη ΑΚΕ χώρες σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 102, αρκεί η αίτηση μόνο αυτού του κράτους.

4. Οι οργανισμοί περιφερειακής συνεργασίας μπορούν, εξ ονόματος και με τη ρητή σύμφωνη γνώμη των μελών τους κρατών ΑΚΕ, να υποβάλουν αιτήσεις χρηματοδότησης για μία ή περισσότερες ειδικές δράσεις περιφερειακής συνεργασίας.

5. Κάθε αίτηση χρηματοδότησης δυνάμει της περιφερειακής συνεργασίας πρέπει, ενδεχομένως, να περιέχει προτάσεις σχετικά με:

- α) την ιδιοκτησία των αγαθών και υπηρεσιών, που θα χρηματοδοτηθούν στα πλαίσια της δράσης, καθώς και την κατανομή των ευθυνών όσον αφορά τη λειτουργία και τη συντήρηση, αφενός·
- β) το διορισμό του περιφερειακού διατάκτη και του κράτους ή του οργανισμού που εξουσιοδοτείται να υπογράψει τη σύμβαση χρηματοδότησης εξ ονόματος όλων των συμμετεχόντων κρατών ή οργανισμών ΑΚΕ, αφετέρου.

#### Άρθρο 109

Το ή τα κράτη ΑΚΕ ή περιφερειακοί οργανισμοί που συμμετέχουν, μαζί με τρίτες χώρες και σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 102, σε δράση περιφερειακού χαρακτήρα, μπορούν να ζητήσουν, από την Κοινότητα τη χρηματοδότηση του μέρους της δράσης που βαρύνει τα εν λόγω κράτη ή ενός μέρους ανάλογου με τις ωφέλειες που θα έχουν από αυτή τη δράση.

#### Άρθρο 110

Όταν μια δράση χρηματοδοτείται από την Κοινότητα διά μέσου ενός οργανισμού περιφερειακής συνεργασίας, οι όροι αυτής της χρηματοδότησης που εφαρμόζονται στους τελικούς δικαιούχους αποφασίζονται από την Κοινότητα και τον οργανισμό αυτό, με τη σύμφωνη γνώμη του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

#### Άρθρο 111

Με σκοπό την προώθηση της περιφερειακής τους συνεργασίας, τα λιγότερο αναπτυγμένα κράτη ΑΚΕ έχουν δικαίωμα προτεραιότητας για τα σχέδια που αφορούν ένα τουλάχιστον κράτος ΑΚΕ το οποίο κατατάσσεται μεταξύ των λιγότερο ανεπτυγμένων, ενώ μια ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στα μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ, προκειμένου να υπερπηδήσουν τα εμπόδια τα οποία εμποδίζουν την ανάπτυξή τους.

#### Άρθρο 112

Από τα μέσα χρηματοδότησης που προβλέπονται στο άρθρο 194 για την κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ, ένα ποσό 1 000 εκατομμυρίων ECU κρατείται προκειμένου να χρηματοδοτηθούν τα σχέδια και προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης των εν λόγω κρατών.

#### Άρθρο 113

Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 103, το πεδίο εφαρμογής της περιφερειακής συνεργασίας καλύπτει τα ακόλουθα σημεία:

- α) τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη, ιδιαίτερα την επισιτιστική αυτάρκεια και ασφάλεια·
- β) τα προγράμματα υγείας, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων για την εκπαίδευση, την κατάρτιση, την έρευνα και την πληροφόρηση σχετικά με τα μέτρα βασικής υγιεινής και την καταπολέμηση των κυριότερων ασθενειών, συμπεριλαμβανομένων των ζωικών·
- γ) την αξιολόγηση, την ανάπτυξη, την εκμετάλλευση και τη διατήρηση των αλιευτικών και θαλάσσιων πόρων, συμπεριλαμβανομένης της τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας με σκοπό την επιτήρηση των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών·
- δ) τη διαφύλαξη και τη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος, ιδιαίτερα διά μέσου προγραμμάτων που στοχεύουν στην καταπολέμηση της απερίθμωσης, της διάβρωσης του εδάφους, της υποδάμμισης των ακτών και της ρύπανσης των θαλασσών, προκειμένου να εξασφαλισθεί μια ορθολογική και οικολογικά εξισορροπημένη ανάπτυξη·
- ε) την εκδιομηχάνιση, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας περιφερειακών, συμπεριλαμβανομένων και των διαπεριφερειακών, επιχειρήσεων παραγωγής και εμπορίας·
- ς) την εκμετάλλευση των φυσικών πόρων, ιδιαίτερα την παραγωγή και τη διανομή ενέργειας·
- η) τις μεταφορές και επικοινωνίες: οδικό δίκτυο, σιδηρόδρομοι, τις αέριες και θαλάσσιες μεταφορές, τις εσωτερικές πλωτές οδούς, τα ταχυδρομεία και τις τηλεπικοινωνίες·
- θ) την ανάπτυξη και την επέκταση των εμπορικών συναλλαγών·
- ι) την υποστήριξη των προγραμμάτων δράσης των επαγγελματιών και εμπορικών οργανώσεων ΑΚΕ και ΑΚΕ-ΕΟΚ με στόχο τη βελτίωση της παραγωγής και της εμπορίας των προϊόντων στις εξωτερικές αγορές·
- κ) την εκπαίδευση και την κατάρτιση, την έρευνα, την επιστήμη και την τεχνολογία, την πληροφόρηση και τις επικοινωνίες, τη δημιουργία και την ενίσχυση κέντρων εκπαίδευσης και έρευνας και τεχνικών οργανισμών επιφορτισμένων με τις ανταλλαγές τεχνολογίας, καθώς και τη διαπανεπιστημιακή συνεργασία·
- λ) τον τουρισμό, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας και της ενίσχυσης κέντρων προώθησης του τουρισμού·

μ) τις δραστηριότητες σχετικά με τη συνεργασία στον πολιτικό και κοινωνικό τομέα.

### ΤΙΤΛΟΣ VIII

#### ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

##### Άρθρο 114

Η συνεργασία συμβάλλει στην αυτόνομη ανάπτυξη των χωρών ΑΚΕ, με επίκεντρο τον άνθρωπο και τις ρίζες στον πολιτισμό κάθε λαού. Υποστηρίζει την πολιτική και τα μέτρα των κρατών αυτών για την αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού τους, την αύξηση των ίδιων δημιουργικών ικανοτήτων και την προώθηση της πολιτιστικής τους ταυτότητας. Ευνοεί τη συμμετοχή των πληθυσμών στην αναπτυξιακή διαδικασία.

Η συνεργασία αυτή αποσκοπεί, με πνεύμα διαλόγου, ανταλλαγής απόψεων, αμοιβαίας ωφέλειας και σε βάση ισότητας, να προαγάγει μια καλύτερη κατανόηση και μια μεγαλύτερη αλληλεγγύη μεταξύ των κυβερνήσεων και των πληθυσμών ΑΚΕ και ΕΟΚ.

##### Άρθρο 115

1. Η κοινωνικοπολιτιστική συνεργασία δρῖσκει την έκφρασή της:

- στο ότι λαμβάνεται υπόψη η κοινωνική και πολιτιστική διάσταση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων,
- στις δράσεις οι οποίες αποσκοπούν στην αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, προκειμένου να γίνει ορθότερη και άριστη χρήση των φυσικών πόρων και να ικανοποιηθούν οι βασικές υλικές και πνευματικές ανάγκες,
- στην προώθηση της πολιτιστικής ταυτότητας των πληθυσμών των κρατών ΑΚΕ, με σκοπό την ενίσχυση της αυτοπροώθησής τους και την ανάπτυξη της δημιουργικότητάς τους.

2. Οι δράσεις κοινωνικοπολιτιστικής συνεργασίας εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες εφαρμογής και τις διαδικασίες που καθορίζονται στον τίτλο ΙΙΙ τρίτο μέρος. Προκύπτουν από προτεραιότητες και στόχους που καθορίζονται στα ενδεικτικά προγράμματα ή στο πλαίσιο της περιφερειακής συνεργασίας, σε συνάρτηση προς τα ίδια χαρακτηριστικά τους.

### Κεφάλαιο 1

#### Συνεκτίμηση της κοινωνικής και πολιτιστικής διάστασης

##### Άρθρο 116

1. Η σύλληψη, η εξέταση, η εκτέλεση και η αξιολόγηση κάθε σχεδίου ή προγράμματος δράσεων βασίζονται στην κατανόηση και τη συνεκτίμηση των κοινωνικών και πολιτιστικών χαρακτηριστικών του περιβάλλοντος.

2. Τα παραπάνω προϋποθέτουν ειδικότερα:

- εις βάθος γνώση του συγκεκριμένου ανθρώπινου περιβάλλοντος,
- αξιολόγηση του διαθέσιμου ανθρώπινου δυναμικού για την εκτέλεση των σχεδίων, καθώς και τη διατήρηση των αποτελεσμάτων τους,
- εκτίμηση των δυνατοτήτων συμμετοχής των πληθυσμών,
- ανάλυση των εγχώριων τεχνολογιών, καθώς και άλλων κατάλληλων τεχνολογιών,
- προσήκουσα πληροφόρηση όλων εκείνων που έχουν σχέση με τη σύλληψη και την πραγματοποίηση των δράσεων, συμπεριλαμβανομένου και του προσωπικού τεχνικής συνεργασίας,
- πρόβλεψη ολοκληρωμένων προγραμμάτων προώθησης του ανθρώπινου δυναμικού.

##### Άρθρο 117

Κατά την κατάρτιση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη:

α) όσον αφορά τις κοινωνικές πλευρές, οι επιπτώσεις:

- στην ενίσχυση των ικανοτήτων και των διαρθρώσεων αυτοδύναμης ανάπτυξης,
- στο καθεστώς και στο ρόλο των γυναικών,
- στη συμβολή στην ικανοποίηση των βασικών πολιτιστικών και υλικών αναγκών των πληθυσμών,
- στην απασχόληση και την κατάρτιση,
- στην ισορροπία μεταξύ αύξησης του πληθυσμού και των άλλων πόρων,
- στις μορφές κοινωνικών και διαπροσωπικών σχέσεων,
- στους τρόπους και μορφές παραγωγής και μεταποίησης.

β) όσον αφορά τις πολιτιστικές πλευρές:

- την προσαρμογή στο πολιτιστικό περιβάλλον και τις επιπτώσεις σ' αυτό,
- την ολοκλήρωση και την αξιοποίηση των επιτεύξεων του τοπικού πνευματικού πολιτισμού, κυρίως των αξιών, των συνηθειών της καθημερινής ζωής, των τρόπων σκέψης και ενέργειας, των τεχνολογιών και των υλικών,
- τους τρόπους απόκτησης και μετάδοσης των γνώσεων,
- την αλληλοεπίδραση μεταξύ του ανθρώπου και του περιβάλλοντός του.



## Κεφάλαιο 2

## Δράσεις αξιοποίησης του ανθρώπινου δυναμικού

## Άρθρο 118

Η συνεργασία συμβάλλει στην αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, στο πλαίσιο ολοκληρωμένων και συντονισμένων προγραμμάτων, μέσω δράσεων στους τομείς της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, της έρευνας, της επιστήμης και της τεχνικής, της πληροφόρησης και της επικοινωνίας, της συμμετοχής των πληθυσμών, του ρόλου της γυναίκας και της υγείας.

## Άρθρο 119

1. Η συνεργασία, προκειμένου να ανταποκριθεί στις άμεσες όσο και τις προβλεπόμενες ανάγκες εκπαίδευσης και κατάρτισης, στα επίπεδα και στους τομείς στους οποίους αναγνωρίζεται προτεραιότητας βάσει των εθνικών και περιφερειακών προγραμμάτων, ενισχύει:

- α) την ίδρυση και την ανάπτυξη εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και ιδρυμάτων επαγγελματικής κατάρτισης·
- β) τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ να αναδιαρθρώσουν τους θεσμούς και τα συστήματα της παιδείας τους, προκειμένου να ανανεώσουν το περιεχόμενο, τις μεθόδους και τις τεχνολογίες αυτών των θεσμών και συστημάτων, και να αυξήσουν έτσι την αποτελεσματικότητα και να μειώσουν το κόστος όλων των τύπων εκπαίδευσης·
- γ) την απογραφή των ειδικοτήτων και των καταρτίσεων που απαιτούνται για την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων κάθε κράτους ΑΚΕ·
- δ) τις δράσεις εκπαίδευσης και κατάρτισης, που έχουν άμεσο χαρακτήρα, κυρίως τα προγράμματα καταπολέμησης του αναλφαριθμητισμού και τα προγράμματα μη παραδοσιακής κατάρτισης, που έχουν σκοπούς λειτουργικούς και επαγγελματικούς·
- ε) την κατάρτιση εκπαιδευτικών, προγραμματιστών της εκπαίδευσης και ειδικών των εκπαιδευτικών τεχνολογιών·
- στ) τον εντοπισμό των αναγκών των κρατών ΑΚΕ όσον αφορά νέες κατάλληλες τεχνολογίες και την απόκτησή τους·
- ζ) τις ενώσεις, αδελφοποιήσεις, ανταλλαγές και μεταφορές γνώσεων και τεχνικών μεταξύ πανεπιστημίων και ανωτέρων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων στα κράτη ΑΚΕ και στην Κοινότητα.

2. Οι δράσεις κατάρτισης εννοούνται ως ολοκληρωμένα προγράμματα που θα έχουν ένα σαφώς καθορισμένο σκοπό, είτε σε έναν ορισμένο τομέα είτε σε γενικότερα πλαίσια.

3. Οι δράσεις αυτές εκτελούνται κατά προτεραιότητα μέσα στο κράτος ΑΚΕ ή στην περιοχή που πρόκειται να ωφεληθεί. Είναι δυνατόν, εφόσον είναι ανάγκη, να πραγματοποιούνται σε άλλο κράτος ΑΚΕ ή άλλο κράτος μέλος της Κοινότητας. Κατ' εξαίρεση, δράσεις κατάρτισης που αφο-

ρούν ειδικεύσεις ιδιαίτερα προσαρμοσμένες στις ανάγκες των κρατών ΑΚΕ είναι δυνατόν να ενεργούνται σε άλλη αναπτυσσόμενη χώρα.

## Άρθρο 120

1. Η συνεργασία στηρίζει τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ για να εφοδιαστούν με ίδιο επιστημονικό και τεχνικό δυναμικό· συμβάλλει στην υλοποίηση ερευνητικών προγραμμάτων που καθορίζονται από τα κράτη ΑΚΕ, ενσωματωμένων στις άλλες αναπτυξιακές δράσεις.

2. Τα ερευνητικά προγράμματα εκτελούνται κατά προτεραιότητα στα εθνικά ή στα περιφερειακά πλαίσια των κρατών ΑΚΕ. Λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες και τις συνθήκες ζωής των ενδιαφερομένων πληθυσμών. Τα προγράμματα στηρίζουν την ανάπτυξη στους τομείς που έχουν προτεραιότητα και, ανάλογα με τις ανάγκες, περιλαμβάνουν τις ακόλουθες δράσεις:

- α) την ενίσχυση ή τη δημιουργία ιδρυμάτων βασικής ή εφαρμοσμένης έρευνας·
- β) την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και με άλλες αναπτυσσόμενες χώρες·
- γ) την αξιοποίηση των εγχώριων τεχνολογιών, την επιλογή των εισαγομένων τεχνολογιών και την προσαρμογή τους στις ειδικές ανάγκες των κρατών ΑΚΕ·
- δ) τη βελτίωση της πληροφόρησης και της επιστημονικής και τεχνικής τεκμηρίωσης·
- ε) την εκλαίκευση των αποτελεσμάτων της έρευνας στους χρήστες.

## Άρθρο 121

Η συνεργασία στον τομέα της πληροφόρησης αποβλέπει:

- α) στην αύξηση της ικανότητας των κρατών ΑΚΕ να συμβάλλουν δραστήρια στην παγκόσμια κυκλοφορία των πληροφοριών και των γνώσεων· προς τούτο υποστηρίζει ιδίως τη δημιουργία και την ενίσχυση των εθνικών και περιφερειακών μέσων επικοινωνίας·
- β) στην εξασφάλιση καλύτερης πληροφόρησης των πληθυσμών ΑΚΕ ώστε να έχουν τον έλεγχο της ανάπτυξής τους, με σχέδια ή προγράμματα που έχουν ως επίκεντρο την πληροφόρηση και την έκφραση των πληθυσμών, και τα οποία χρησιμοποιούν ευρέως τα συστήματα επικοινωνιών στη βάση.

## Άρθρο 122

1. Η συνεργασία ενισχύει τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ να εξασφαλιστεί η ενεργός και συνεχής συμμετοχή των κοινοτήτων στοιχειώδους μορφής στις αναπτυξιακές

δράσεις. Για το σκοπό αυτό, ξεκινώντας από την εσωτερική δυναμική των πληθυσμών, λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) η ενίσχυση των οργανισμών που μπορούν να στηρίξουν τη συμμετοχή του πληθυσμού με δράσεις που θα αφορούν την οργάνωση της εργασίας, την επαγγελματική εκπαίδευση του προσωπικού και τη διαχείριση·
- β) η υποστήριξη των πληθυσμών προκειμένου να οργανωθούν, ιδιαίτερα σε ενώσεις συναιτεριστικού τύπου, και η διάθεση στις διάφορες ενδιαφερόμενες ομάδες μέσων που θα συμπληρώνουν τις δικές τους πρωτοβουλίες και προσπάθειες·
- γ) η ενθάρρυνση των πρωτοβουλιών συμμετοχής διά μέσου της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, καθώς και της πολιτιστικής προώθησης·
- δ) η συμμετοχή των ενδιαφερόμενων πληθυσμών, συμπεριλαμβανομένων των γυναικών, των νέων, των ηλικιωμένων και των μειονεκτούντων προσώπων, στα διάφορα στάδια της ανάπτυξης·
- ε) η ανάπτυξη των δυνατοτήτων απασχόλησης, στις οποίες συμπεριλαμβάνεται και η πραγματοποίηση των εργασιών που προβλέπονται στις αναπτυξιακές δράσεις.

2. Οι οργανισμοί ή ενώσεις που υπάρχουν ήδη χρησιμοποιούνται στο μέτρο του δυνατού για την προετοιμασία και την εφαρμογή των αναπτυξιακών δράσεων.

#### Άρθρο 123

1. Η συνεργασία ενισχύει τις προσπάθειες των κρατών ΑΚΕ προκειμένου να αξιοποιηθεί η εργασία των γυναικών, να δελτιωθούν οι συνθήκες της ζωής τους, να διευρυνθεί ο ρόλος τους και να προωθηθεί η θέση τους στη διαδικασία παραγωγής και ανάπτυξης.

2. Ιδιαίτερη προσοχή προσδίδεται στην πρόσβαση των γυναικών σε όλες τις πλευρές της εκπαίδευσης, σε τελειότερες τεχνολογίες, στην πίστωση και στους συνεταιριστικούς οργανισμούς, καθώς και στις κατάλληλες τεχνολογίες που αποδίδουν στην ελάφρυνσή τους από το φόρτο των καθηκόντων τους.

#### Άρθρο 124

Οι δράσεις που έχουν σκοπό τη δελτίωση της κατάστασης της υγείας των πληθυσμών των κρατών ΑΚΕ αφορούν κατά προτεραιότητα τη διατροφή, την υγιεινή, την υγειονομική εκπαίδευση, την ασφάλεια των εργαζομένων, τις υπηρεσίες πρωτοβάθμιας υγειονομικής περίθαλψης και προληπτικής ιατρικής, την καταπολέμηση των μεγάλων ενδημικών ασθενειών, την αξιοποίηση της παραδοσιακής ιατρικής και φαρμακευτικής. Οι δράσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη την οικονομική κατάσταση και τις ανάγκες των πλέον μειονεκτικών ομάδων.

### Κεφάλαιο 3

#### Προώθηση των πολιτιστικών ταυτοτήτων

##### Άρθρο 125

Η συνεργασία συμβάλλει στις δράσεις που εγγράφονται σε πολιτικές των κρατών ΑΚΕ οι οποίες έχουν ως στόχο την προώθηση των πολιτιστικών ταυτοτήτων των λαών τους, το πολιτιστικό προϊόν τους, τη διατήρηση και τον εμπλουτισμό του πολιτιστικού τους κεκτημένου, καθώς και τη διάδοση των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών των κρατών ΑΚΕ.

##### Άρθρο 126

1. Οι δράσεις συνεργασίας που αποβλέπουν στην ανάπτυξη της πολιτιστικής παραγωγής των κρατών ΑΚΕ, εννοούνται:

- α) είτε ως τμήμα ενός ολοκληρωμένου προγράμματος, ιδίως με τη μορφή παραγωγής, διανομής και κυκλοφορίας εκπαιδευτικού υλικού ή οπτικοακουστικών μέσων πληροφόρησης ή εκλαίκευσης·
- β) είτε ως ειδικά σχέδια, κυρίως:

- ραδιοφωνικών ή τηλεοπτικών παραγωγών και συμπαραγωγών,
- παραγωγής και κυκλοφορίας δίσκων και κασετών, ταινιών, βιβλίων, περιοδικών κλπ.

2. Εφόσον πρόκειται για πολιτιστικά προϊόντα που προορίζονται για εμπορία, είναι δυνατό να χορηγηθούν για την παραγωγή και την κυκλοφορία τους οι ενισχύσεις που προβλέπονται δυνάμει της διομηχανικής συνεργασίας και της προώθησης του εμπορίου.

##### Άρθρο 127

Η συνεργασία ενισχύει τις δράσεις των κρατών ΑΚΕ που στοχεύουν:

- α) στη διαφύλαξη και την προαγωγή του πολιτιστικού κεκτημένου τους, ιδίως με τη δημιουργία τραπεζών πολιτιστικών στοιχείων, καθώς και συλλογών ακουστικών εγγραφών για τη συλλογή των προφορικών παραδόσεων και την αξιοποίηση του περιεχομένου τους·
- β) στις πολιτιστικές ανταλλαγές μεταξύ κρατών ΑΚΕ, στους τομείς που έχουν υψηλή σημασία για την πολιτιστική τους ταυτότητα·

γ) στη διαφύλαξη των ιστορικών και πολιτιστικών μνημείων, καθώς και στην προώθηση της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής.

##### Άρθρο 128

Η συνεργασία αποδίδει επίσης στη διάδοση στα κράτη μέλη της Κοινότητας, των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών των κρατών ΑΚΕ που αντιπροσωπεύουν σε υψηλό βαθμό την πολιτιστική τους ταυτότητα.

## ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

## ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

## ΤΙΤΛΟΣ I

## ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

## Κεφάλαιο I

## Γενικό καθεστώς των συναλλαγών

## Άρθρο 129

1. Ο σκοπός της παρούσας Σύμβασης, στο πεδίο της εμπορικής συνεργασίας, είναι η προώθηση του εμπορίου, τόσο μεταξύ κρατών ΑΚΕ και Κοινότητας, λαμβάνοντας υπόψη το αντίστοιχο επίπεδο ανάπτυξής τους, όσο και μεταξύ των κρατών ΑΚΕ.

2. Κατά την επιδίωξη του σκοπού αυτού, ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στην ανάγκη να εξασφαλιστούν πρόσθετα πραγματικά πλεονεκτήματα για τις εμπορικές συναλλαγές των κρατών ΑΚΕ με την Κοινότητα, καθώς και να δελτιωθούν οι όροι πρόσβασης των προϊόντων τους στην αγορά, προκειμένου να επιταχυνθεί ο ρυθμός αύξησης του εμπορίου τους, και ιδιαίτερα του ρεύματος των εξαγωγών τους προς την Κοινότητα, και να εξασφαλισθεί μια καλύτερη ισορροπία στις εμπορικές συναλλαγές των συμβαλλομένων μερών.

3. Για το σκοπό αυτό τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τις διατάξεις του παρόντος τίτλου καθώς και άλλα κατάλληλα μέτρα που περιλαμβάνονται στον τίτλο III του παρόντος μέρους, καθώς και στο δεύτερο μέρος της παρούσας Σύμβασης.

## Άρθρο 130

1. Τα προϊόντα καταγωγής των κρατών ΑΚΕ εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών και φόρων ισοδύναμου αποτελέσματος.

2. α) Τα προϊόντα καταγωγής των κρατών ΑΚΕ:

- τα οποία απαριθμούνται στον πίνακα του παραρτήματος II της συνθήκης, όταν υπόκεινται σε μια κοινή οργάνωση αγοράς κατά την έννοια του άρθρου 40 της συνθήκης, ή
- τα οποία, κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, υπόκεινται σε ειδική ρύθμιση στα πλαίσια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής,

εισάγονται στην Κοινότητα, κατά παρέκκλιση του γενικού καθεστώτος το οποίο ισχύει έναντι τρίτων χωρών, σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

- i) εισάγονται άνευ δασμών τα προϊόντα για τα οποία οι ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις κατά τη στιγμή της εισαγωγής τους δεν προβλέπουν την εφαρμογή, εκτός από δασμούς, κανενός άλλου μέτρου σχετικά με την εισαγωγή τους,

ii) για προϊόντα, πλην των αναφερομένων στο στοιχείο i), η Κοινότητα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει στα προϊόντα αυτά μια πιο ευνοϊκή μεταχείριση από εκείνη που παρέχεται για τα ίδια προϊόντα στις τρίτες χώρες οι οποίες απολαμβάνουν της ρήτρας του μάλλον ευνοούμενου κράτους·

6) αν, κατά τη διάρκεια εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, τα κράτη ΑΚΕ ζητήσουν να ισχύσει ένα ειδικό καθεστώς για νέες γεωργικές παραγωγές ή για γεωργικά προϊόντα, για τα οποία δεν ισχύει ένα τέτοιο καθεστώς κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Κοινότητα εξετάζει τις αιτήσεις αυτές σε συνεννόηση με τα κράτη ΑΚΕ·

γ) κατά παρέκκλιση των όσων προηγούνται, στα πλαίσια των προνομιικών σχέσεων και του ειδικού χαρακτήρα της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ, η Κοινότητα θα εξετάζει χωριστά τις αιτήσεις των κρατών ΑΚΕ για προτιμησιακή πρόσβαση των γεωργικών προϊόντων τους στην κοινοτική αγορά και θα γνωστοποιεί την απόφασή της όσον αφορά αυτές τις δεόντως αιτιολογημένες αιτήσεις το αργότερο εντός εξαμήνου από την ημερομηνία υποβολής τους.

Στα πλαίσια των διατάξεων του στοιχείου α) σημείο ii), η Κοινότητα αποφασίζει σε σχέση ιδίως με τις παραχωρήσεις που έχουν χορηγηθεί σε τρίτες αναπτυσσόμενες χώρες. Λαμβάνει επίσης υπόψη τις δυνατότητες που προσφέρει η αγορά εκτός εποχής·

δ) το καθεστώς που προβλέπεται στο στοιχείο α) αρχίζει να ισχύει ταυτόχρονα με την παρούσα Σύμβαση και εξακολουθεί να ισχύει καθόλη τη διάρκεια αυτής.

Πάντως, αν η Κοινότητα κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης,

— υποβάλλει ένα ή περισσότερα προϊόντα σε κοινή οργάνωση αγοράς ή σε ιδιαίτερη ρύθμιση στα πλαίσια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής, επιφυλάσσεται να προσαρμόσει, κατόπιν διαβουλεύσεων στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών, το καθεστώς εισαγωγής αυτών των προϊόντων καταγωγής των κρατών ΑΚΕ. Στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζονται οι διατάξεις του στοιχείου α),

— τροποποιήσει μια κοινή οργάνωση της αγοράς ή μια ιδιαίτερη ρύθμιση, στα πλαίσια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής, επιφυλάσσεται να τροποποιήσει, κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο του Συμβουλίου Υπουργών, το καθεστώς που έχει οριστεί για τα προϊόντα καταγωγής κρατών ΑΚΕ. Στην περίπτωση αυτή, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να διατηρήσει υπέρ των προϊόντων καταγωγής των κρατών ΑΚΕ ένα πλεονέκτημα συγκρίσιμο με το πλεονέκτημα που ίσχυε προηγουμένως για τα προϊόντα αυτά σε σχέση με

προϊόντα καταγωγής τρίτων χωρών, οι οποίες απο-  
λαύουν της ρήτρας του μάλλον ευνοούμενου κρά-  
τους·

- ε) όταν η Κοινότητα σχεδιάζει τη σύναψη προτιμη-  
σιακής συμφωνίας με τρίτα κράτη, πληροφορεί σχε-  
τικά τα κράτη ΑΚΕ. Με αίτηση των κρατών ΑΚΕ  
λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις, προκειμένου να δια-  
φυλαχθούν τα συμφέροντά τους.

#### Άρθρο 131

1. Η Κοινότητα δεν επιβάλλει ποσοτικούς περιορισμούς ή  
μέτρα ισοδύναμου αποτελέσματος κατά τις εισαγωγές  
προϊόντων καταγωγής κρατών ΑΚΕ.

2. Πάντως, η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύ-  
λαξη του καθεστώτος εισαγωγής των προϊόντων που αναφέ-  
ρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στοιχείο α) πρώτη  
περίπτωση.

Η Κοινότητα πληροφορεί τα κράτη ΑΚΕ σχετικά με την  
κατάργηση των απομενόντων ποσοτικών περιορισμών για  
τα προϊόντα αυτά.

#### Άρθρο 132

1. Οι διατάξεις του άρθρου 131 δεν αντίτιθενται στις απα-  
γορεύσεις ή στους περιορισμούς εισαγωγών, εξαγωγών ή  
διαμετακομίσεων που δικαιολογούνται από λόγους δημο-  
σίας ηθικής, δημοσίας τάξεως, δημοσίας ασφαλείας, προ-  
στασίας της υγείας και της ζωής των ανθρώπων και των  
ζώων ή προφυλάξεως των φυτών, προστασίας των εθνικών  
θησαυρών που έχουν καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολο-  
γική αξία, ή προστασίας της βιομηχανικής και εμπορικής  
ιδιοκτησίας.

2. Οι απαγορεύσεις ή οι περιορισμοί αυτοί δεν δύνανται  
σε καμία περίπτωση να αποτελέσουν μέσο αυθαίρετων δια-  
κρίσεων ούτε συγκεκριμένο περιορισμό στο εμπόριο εν  
γένει.

Στην περίπτωση που η εφαρμογή των μέτρων της παρα-  
γράφου 1 θίγει τα συμφέροντα ενός ή περισσότερων κρατών  
ΑΚΕ, κατόπιν αιτήσεώς τους λαμβάνουν χώρα διαβουλεύ-  
σεις, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 δεύτερο εδάφιο  
για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης.

#### Άρθρο 133

Το καθεστώς εισαγωγής των προϊόντων καταγωγής κρατών  
ΑΚΕ δεν δύναται να είναι ευνοϊκότερο από τη μεταχείριση  
που ισχύει κατά τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών  
της Κοινότητας.

#### Άρθρο 134

Αν νέα μέτρα ή μέτρα προβλεπόμενα στο πλαίσιο προγραμ-  
μάτων προσέγγισης των νομοθετικών και κανονιστικών δια-  
τάξεων που έχει θεσπίσει η Κοινότητα προκειμένου να διευ-  
κολύνει την κυκλοφορία των εμπορευμάτων, θίγουν τα συμ-  
φέροντα ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα  
ενημερώνει σχετικά τα κράτη ΑΚΕ, μέσω του Συμβουλίου  
Υπουργών, πριν από τη λήψη τους.

Προκειμένου να μπορέσει η Κοινότητα να λάβει υπόψη τα  
συμφέροντα των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ, λαμβάνουν  
χώρα διαβουλεύσεις κατόπιν αιτήσεώς τους, σύμφωνα με τις

διατάξεις του άρθρου 9 δεύτερο εδάφιο, για την εξεύρεση  
ικανοποιητικής λύσης.

#### Άρθρο 135

1. Αν οι υφιστάμενες κοινοτικές ρυθμίσεις οι οποίες  
έχουν θεσπισθεί για τη διευκόλυνση της κυκλοφορίας των  
εμπορευμάτων, θίγουν τα συμφέροντα ενός ή περισσότερων  
κρατών ΑΚΕ, ή αν τα συμφέροντα αυτά θίγονται από την  
ερμηνεία, την εφαρμογή ή την υλοποίηση των ρυθμίσεων  
αυτών, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις κατόπιν αιτήσεως  
των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ για την εξεύρεση ικανο-  
ποιητικής λύσης.

2. Προκειμένου να εξευρεθεί ικανοποιητική λύση, τα  
κράτη ΑΚΕ δύνανται να φέρουν επίσης ενώπιον του Συμ-  
βουλίου Υπουργών κάθε άλλο πρόβλημα σχετικά με την  
κυκλοφορία των εμπορευμάτων το οποίο προκύπτει από  
μέτρα τα οποία λαμβάνουν ή σχεδιάζουν να λάβουν τα  
κράτη μέλη.

3. Τα αρμόδια όργανα της Κοινότητας ενημερώνουν, στο  
μέτρο του δυνατού, το Συμβούλιο Υπουργών σχετικά με  
τέτοια μέτρα προκειμένου να εξασφαλιστούν αποτελεσμα-  
τικές διαβουλεύσεις.

#### Άρθρο 136

1. Ενόψει των σημερινών τους αναπτυξιακών αναγκών,  
τα κράτη ΑΚΕ δεν δεσμεύονται, κατά τη διάρκεια της  
παρούσας Σύμβασης και όσον αφορά την εισαγωγή προϊό-  
ντων καταγωγής Κοινότητας, να αναλάβουν υποχρεώσεις  
αντίστοιχες προς τις υποχρεώσεις που έχει αναλάβει η Κοι-  
νότητα δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου, έναντι των  
εισαγωγών προϊόντων καταγωγής κρατών ΑΚΕ.

2. α) Στο πλαίσιο των συναλλαγών τους με την Κοινότητα,  
τα κράτη ΑΚΕ δεν κάνουν καμία διάκριση μεταξύ των  
κρατών μελών και παρέχουν στην Κοινότητα μεταχεί-  
ριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από τη μεταχείριση του  
μάλλον ευνοούμενου κράτους.

β) Η μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους που  
αναφέρεται στο στοιχείο α) δεν εφαρμόζεται κατά  
τις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ των  
κρατών ΑΚΕ ή μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών  
ΑΚΕ και άλλων αναπτυσσομένων χωρών.

#### Άρθρο 137

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί το δασμολόγιό του  
στο Συμβούλιο Υπουργών εντός προθεσμίας τριών μηνών  
μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, εκτός αν  
τούτο έχει ήδη γίνει κατ' εφαρμογή των προηγούμενων Συμ-  
βάσεων ΑΚΕ-ΕΟΚ. Κοινοποιεί επίσης κάθε μεταγενέστερη  
τροποποίηση του δασμολογίου του μόλις τεθεί σε ισχύ.

#### Άρθρο 138

1. Για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, η έννοια  
«καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής», καθώς  
και οι μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας που συνδέονται με  
αυτήν ορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 1.

2. Το Συμβούλιο Υπουργών δύναται να επιφέρει οποιαδή-  
ποτε τροποποίηση στο πρωτόκολλο αριθ. 1.

3. Αν η έννοια «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» για ένα ορισμένο προϊόν δεν έχει ακόμη ορισθεί κατ' εφαρμογή των παραγράφων 1 ή 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξακολουθεί να εφαρμόζει τις δικές του ρυθμίσεις.

#### Άρθρο 139

1. Αν η εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου προκαλεί σοβαρές διαταραχές σε ένα τομέα οικονομικής δραστηριότητας της Κοινότητας ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών, ή θέτει σε κίνδυνο την εξωτερική τους οικονομική σταθερότητα, ή αν ανακλύουν δυσχέρειες οι οποίες θα ηθύναντο να προκαλέσουν επιδείνωση σε ένα τομέα δραστηριότητας της Κοινότητας ή μιας περιοχής της, η Κοινότητα δύναται να λάβει ή να εξουσιοδοτήσει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος να λάβει μέτρα διασφάλισης.

Τα μέτρα αυτά, η διάρκεια και ο τρόπος εφαρμογής τους κοινοποιούνται αμελλητί στο Συμβούλιο Υπουργών.

2. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην εφαρμόζουν μέτρα διασφάλισης ή άλλα μέσα για λόγους προστατευτισμού, ή για να παρεμποδίσουν διαρθρωτικές εξελίξεις.

3. Αυτά τα μέτρα διασφάλισης πρέπει να περιορίζονται σε εκείνα που προκαλούν τις μικρότερες δυνατές διαταραχές στο εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για την πραγματοποίηση των σκοπών της παρούσας Σύμβασης και δεν επιτρέπεται να υπερβαίνουν τα απολύτως απαραίτητα όρια για την αντιμετώπιση των παρουσιαζόμενων δυσχερειών.

4. Κατά τη στιγμή της εφαρμογής τους, τα μέτρα διασφάλισης λαμβάνουν υπόψη το υφιστάμενο επίπεδο εξαγωγών των οικείων κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα και τις δυνατότητες ανάπτυξής τους.

#### Άρθρο 140

1. Για την εφαρμογή της ρήτρας διασφάλισης λαμβάνουν χώρα προκαταρκτικές διαβουλεύσεις, είτε πρόκειται για την αρχική εφαρμογή είτε για την παράταση αυτών των μέτρων. Η Κοινότητα παρέχει στα κράτη ΑΚΕ κάθε απαραίτητη πληροφορία για τις διαβουλεύσεις αυτές, καθώς και τα στοιχεία που επιτρέπουν να διαπιστωθεί σε ποιο βαθμό οι εισαγωγές ενός ορισμένου προϊόντος προέλευσης ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ έχουν προκαλέσει τα αποτελέσματα που αναφέρονται στο άρθρο 139 παράγραφος 1.

2. Εφόσον οι διαβουλεύσεις έχουν πραγματοποιηθεί, τα μέτρα διασφάλισης ή οποιαδήποτε διευθέτηση η οποία συμφωνείται μεταξύ των οικείων κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, αρχίζουν να ισχύουν κατά το πέρας των διαβουλεύσεων αυτών.

3. Πάντως, οι προηγούμενες διαβουλεύσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν αντιτίθενται σε άμεσες αποφάσεις τις οποίες θα ηθύναντο να λάβει η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με το άρθρο 139 παράγραφος 1, εφόσον ειδικές περιστάσεις καθιστούν τις αποφάσεις αυτές αναγκαίες.

4. Προκειμένου να διευκολυνθεί η εξέταση των γεγονότων που θα ήταν δυνατόν να προκαλέσουν διαταραχές της αγοράς, καθιερώνεται ένας μηχανισμός για την εξασφάλιση

της στατιστικής παρακολούθησης ορισμένων εξαγωγών των κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης στα προβλήματα τα οποία θα ήταν δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή της ρήτρας διασφάλισης.

6. Τόσο οι προκαταρκτικές όσο και οι τακτικές διαβουλεύσεις καθώς και ο μηχανισμός παρακολούθησης που αναφέρονται στις παραγράφους 1 μέχρι 5 εφαρμόζονται σύμφωνα με την κοινή δήλωση που προσαρτάται στην παρούσα Σύμβαση.

#### Άρθρο 141

Το Συμβούλιο Υπουργών, κατόπιν αιτήσεως κάθε ενδιαφερομένου συμβαλλομένου μέρους, εξετάζει τις οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις της εφαρμογής της ρήτρας διασφάλισης.

#### Άρθρο 142

Σε περίπτωση θέσπισης, τροποποίησης ή κατάργησης των μέτρων διασφάλισης, δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα συμφέροντα των λιγότερο ανεπτυγμένων, μεσογείων και νησιωτικών κρατών ΑΚΕ.

#### Άρθρο 143

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενημερώνονται και να διαβουλεύονται αμοιβαία.

Οι διαβουλεύσεις, εκτός από τις περιπτώσεις όπου προβλέπονται ειδικά από τα άρθρα 129 μέχρι 142, λαμβάνουν χώρα κατόπιν αίτησης της Κοινότητας ή των κρατών ΑΚΕ υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στους διαδικαστικούς κανόνες του άρθρου 9, και ιδίως στις ακόλουθες περιπτώσεις:

1. όταν τα συμβαλλόμενα μέρη πρόκειται να λάβουν εμπορικά μέτρα τα οποία θίγουν τα συμφέροντα ενός ή περισσότερων συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης, ενημερώνουν σχετικά το Συμβούλιο Υπουργών. Οι διαβουλεύσεις λαμβάνουν χώρα κατόπιν αίτησης των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών ώστε να ληφθούν υπόψη τα αντίστοιχα συμφέροντά τους·
2. αν, κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, τα κράτη ΑΚΕ κρίνουν ότι τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στοιχείο α), εκτός από εκείνα που υπάγονται σε ειδικό καθεστώς, θα έπρεπε να ενταχθούν σε ένα τέτοιο καθεστώς, είναι δυνατό να γίνουν διαβουλεύσεις στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών·
3. όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι παρεμβάλλονται εμπόδια στην κυκλοφορία των εμπορευμάτων λόγω της ύπαρξης, της ερμηνείας ή της εφαρμογής μιας ρύθμισης σε ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή της εφαρμογής των λεπτομερειών της·
4. όταν η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα διασφάλισης, σύμφωνα με το άρθρο 139, είναι δυνατόν να λάβουν χώρα διαβουλεύσεις στο Συμβούλιο Υπουργών

για τα μέτρα αυτά, κατόπιν αίτησης των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών, προκειμένου ιδίως να εξασφαλισθεί η τήρηση του άρθρου 139 παράγραφος 3.

## Κεφάλαιο 2

### Ειδικές υποχρεώσεις ως προς το ρούμι και τις μπανάνες

#### Άρθρο 144

Μέχρι την έναρξη ισχύος μιας κοινής οργάνωσης της αγοράς οινοπνευματωδών και κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 130 παράγραφος 1, η είσοδος στην Κοινότητα των προϊόντων της διάκρισης 22.09 Γ I του κοινού δασμολογίου — ρούμι, αράκ, τάφια — καταγωγής κρατών ΑΚΕ, διέπεται από τις διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 5.

#### Άρθρο 145

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επί των στόχων που αναφέρονται στο πρωτόκολλο αριθ. 4 προκειμένου να επιτρέψουν τη δελτίωση των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας των μπανανών καταγωγής κρατών ΑΚΕ.

#### Άρθρο 146

Το παρόν κεφάλαιο και τα πρωτόκολλα αριθ. 4 και 5 δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και των υπερποντίων γαλλικών διαμερισμάτων.

## ΤΙΤΛΟΣ II

### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

## Κεφάλαιο 1

### Σταθεροποίηση των εσόδων από τις εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων

#### Άρθρο 147

1. Προκειμένου να αντιμετωπισθούν οι επιζήμιες επιδράσεις της αστάθειας των εσόδων από τις εξαγωγές και για να δομηθούν τα κράτη ΑΚΕ να υπερπηδήσουν ένα από τα κύρια εμπόδια για τη σταθερότητα, την αποδοτικότητα, και τη συνεχή ανάπτυξη των οικονομιών τους, για να υποστηριχθούν οι αναπτυξιακές τους προσπάθειες και να μπορέσουν κατ' αυτόν τον τρόπο να εξασφαλίσουν την οικονομική και κοινωνική πρόοδο των λαών τους, συμβάλλοντας στη διατήρηση της αγοραστικής τους δύναμης, καθιερώνεται, σύμφωνα με το άρθρο 160, ένα σύστημα το οποίο αποσκοπεί στην εξασφάλιση της σταθεροποίησης των εσόδων από τις εξαγωγές, που προέρχονται από τις εξαγωγές των κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα ή προς άλλους προορισμούς, όπως καθορίζονται στο άρθρο 150, προϊόντων από τα οποία εξαρτώνται οι οικονομίες τους και τα οποία επηρεάζονται από τις διακυμάνσεις των τιμών, των ποσοτήτων ή και από τους δύο αυτούς παράγοντες.

2. Για να επιτευχθούν αυτοί οι στόχοι, οι μεταφερόμενοι πόροι διατίθενται για τη διατήρηση των οικονομικών ρευμάτων στον εν λόγω τομέα ή, εφόσον επιζητείται διαφοροποίηση, κατευθύνονται σε άλλους κατάλληλους τομείς και υπηρετούν την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη.

#### Άρθρο 148

1. Το σύστημα καλύπτει τα ακόλουθα προϊόντα:

	Κώδικας NIMEXE
1. Σπέρματα αραχίδος μετά ή άνευ του κελύφους των	12.01-31 έως 12.01-35
2. Αραχιδέλαιο	15.07-74 και 15.07-87
3. Κακάον εις δαλάνους	18.01-00
4. Πάστα κακάου	18.03-10 έως 18.03-30
5. Βούτυρο κακάου	18.04-00
6. Καφές πράσινοις ή πεφρυγμένους	09.01-11 έως 09.01-17
7. Εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπεπυκνωμένα αποστάγματα του καφέ	21.02-11 έως 21.02-15
8. Βάμβαξ εις μάζας	55.01-10 έως 55.01-90
9. Ίνες θραχείαι εκ δάμβακος μη δυνάμεναι να κλωστοποιηθούν	55.02-10 έως 55.02-90
10. Κάρνα κοκκοφοινίκων	08.01-71 έως 08.01-75
11. Κοπρά	12.01-42
12. Έλαιον κοκκοφοινίκος	15.07-29, 15.07-77 και 15.07-92
13. Έλαιον φοινίκων	15.07-19, 15.07-61 και 15.07-63
14. Έλαιον φοινικοπυρήνων	15.07-31, 15.07-78 και 15.07-93
15. Κάρνα και αμύγδαλα φοινικοπυρήνων	12.01-44
16. Δέρματα ακατέργαστα	41.01-11 έως 41.01-95
17. Σκύτη και δέρματα βοοειδών	41.02-05 έως 41.02-98
18. Δέρματα προβάτων	41.03-10 έως 41.03-99
19. Δέρματα αιγών	41.04-10 έως 41.04-99
20. Ξυλεία ακατέργαστος	44.03-20 έως 44.03-99
21. Ξυλεία χονδροειδώς ορθογωνισμένη	44.04-20 έως 44.04-98
22. Ξυλεία απλώς πριονισμένη κατά μήκος	44.05-10 έως 44.05-79
23. Μπανάνες νωπαί	08.01-31
24. Τέϊον	09.02-10 έως 09.02-90
25. Ίνες του Σιζάλ ακατέργασται	57.04-10
26. Βανίλλη	09.05-00
27. Γαρούφαλλα (καρποί, άνθη και μίσχοι)	09.07-00
28. Έρια προβάτων εις μάζας	53.01-10 έως 53.01-40
29. Τρίχες εκλεκτής ποιότητας αιγός μοχέρ	53.02-95
30. Αραβικών κόμμι	13.02-91
31. Πύρεθρον (άνθη, φύλλα, στελέχη, φλοιοί, ρίζαι) και χυμοί και εκχυλίσματα πυρέθρου	12.07-10 και 13.03-15
32. Αιθέρια έλαια μη αποτερπενωμένα γαρυφάλλου, λευκοδένδρου και κανάγκας	33.01-23
33. Σπέρματα σησαμίου	12.01-68
34. Κάρνα και αμύγδαλα ανακαρδιοειδών	08.01-77
35. Πέπερι	09.04-11 και 09.04-70
36. Γαρίδες	03.03-43
37. Καλαμάρια	03.03-68
38. Σπέρματα δάμβακος	12.01-66
39. Πλακούντες (πίτται) ελαιωδών	23.04-01 έως 23.04-99
40. Καουτσούκ	40.01-20 έως 40.01-60
41. Μπιζέλια	07.01-41 έως 07.01-43 07.05-21 και 07.05-61

	Κώδικας NIMEXE
42. Φασόιοι	07.01-45 έως 07.01-47, 07.05-25, 07.05-65 και ex 07.05-99
43. Φακαί	07.05-30 και 07.05-70
44. Μοσχοκάρυα και περιβλήματα μοσχοκαρυών	09.08-13, 09.08-16, 09.08-60 και 09.08-70
45. Καρποί του Καριτέ	12.01-70
46. Έλαια του Καριτέ	ex 15.07-82 και ex 15.07-98
47. Μάγγαι	ex 08.01-99
48. Ξηρές μπανάνες	08.01-35 II

2. Κάθε φορά που υποβάλλεται αίτηση μεταφοράς, το κράτος ΑΚΕ επιλέγει μεταξύ των ακόλουθων συστημάτων:

- α) κάθε προϊόν που απαριθμείται στην παράγραφο 1 αποτελεί ένα προϊόν και την έννοια του παρόντος κεφαλαίου·
- β) καθεμία από τις ομάδες των προϊόντων 1 και 2, 3 έως 5, 6 και 7, 8 και 9, 10 έως 12, 13 έως 15, 16 έως 19, 20 έως 22, 23 και 48, 45 και 46 αποτελεί ένα προϊόν κατά την έννοια του παρόντος κεφαλαίου.

#### Άρθρο 149

Αν, δώδεκα μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ένα ή περισσότερα προϊόντα που δεν απαριθμούνται στον πίνακα του άρθρου 148, αλλά από τα οποία εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό η οικονομία ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ υποστούν σημαντικές διακυμάνσεις, το Συμβούλιο Υπουργών, έξι μήνες το αργότερο μετά την υποβολή αίτησης από το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, αποφασίζει αν θα περιλάβει ή όχι αυτό ή αυτά τα προϊόντα στον πίνακα αυτό, λαμβάνοντας υπόψη παράγοντες όπως την απασχόληση, την επιδείνωση των όρων εμπορίου μεταξύ της Κοινότητας και του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ και το επίπεδο ανάπτυξης του εν λόγω κράτους ΑΚΕ, καθώς και τις συνθήκες που χαρακτηρίζουν τα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας.

#### Άρθρο 150

1. Τα έσοδα από τις εξαγωγές επί των οποίων το σύστημα εφαρμόζεται, είναι εκείνα τα οποία προέρχονται από εξαγωγές:
- α) κάθε κράτους ΑΚΕ, προς την Κοινότητα, καθενός από τα προϊόντα που απαριθμούνται στον πίνακα του άρθρου 148·
- β) των κρατών ΑΚΕ τα οποία επωφελούνται ήδη από την παρέκκλιση της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, προς άλλα κράτη ΑΚΕ, καθενός των προϊόντων που απαριθμούνται στον κατάλογο του άρθρου 148 για το οποίο χορηγείται η παρέκκλιση αυτή·

γ) των κρατών ΑΚΕ τα οποία επωφελούνται ήδη από την παρέκκλιση της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, προς κάθε προορισμό, καθενός των προϊόντων που απαριθμούνται στον κατάλογο του άρθρου 148.

2. Κατόπιν αιτήσεως ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ, η οποία αφορά ένα ή περισσότερα προϊόντα του πίνακα του άρθρου 148, το Συμβούλιο Υπουργών, με δάση έκθεση την οποία συντάσσει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — ονομαζόμενη εφεξής «Επιτροπή» — σε συνεργασία με το ή τα αιτούντα κράτη ΑΚΕ, δύναται να αποφασίσει, έξι μήνες το αργότερο από την υποβολή της αίτησης, την εφαρμογή του συστήματος επί των εξαγωγών αυτού ή αυτών των κρατών ΑΚΕ των εν λόγω προϊόντων που έχουν προορισμό άλλα κράτη ΑΚΕ.

3. Μετά από αίτημα ενός κράτους ΑΚΕ του οποίου το μεγαλύτερο τμήμα των εξαγωγών δεν προορίζεται προς την Κοινότητα, το Συμβούλιο Υπουργών, με δάση έκθεση την οποία συντάσσει η Επιτροπή σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, μπορεί να αποφασίσει, το αργότερο έξι μήνες μετά την υποβολή της αίτησης, ότι το σύστημα εφαρμόζεται στις εξαγωγές των εν λόγω προϊόντων ανεξάρτητα από τον προορισμό.

#### Άρθρο 151

Κάθε ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ πιστοποιεί ότι τα προϊόντα στα οποία εφαρμόζεται το σύστημα απέκτησαν την ιδιότητα της καταγωγής στο έδαφος του κατά την έννοια του άρθρου 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 1.

#### Άρθρο 152

Για τους σκοπούς που προσδιορίζονται στο άρθρο 147, η Κοινότητα διαθέτει για το σύστημα, κατά τη διάρκεια της παρούσας Σύμβασης, ποσό 925 εκατομμυρίων ECU, προοριζόμενο να καλύψει το σύνολο των υποχρεώσεων στο πλαίσιο του συστήματος. Το ποσό αυτό διαχειρίζεται η Επιτροπή.

#### Άρθρο 153

1. Το συνολικό ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 152 διαιρείται σε έναν αριθμό ίσων ετησίων δόσεων, ο οποίος αντιστοιχεί με τον αριθμό των ετών εφαρμογής.
2. Οι τόκοι τους οποίους, κατά το διάστημα από 1ης Απριλίου έως 30 Ιουνίου, αποφέρει, με την επένδυσή του στη χρηματοαγορά, το ποσό που αντιστοιχεί στο μισό κάθε ετήσιας δόσης, μετά την αφαίρεση των προκαταβολών και των μεταφορών που πραγματοποιήθηκαν κατά την περίοδο αυτή, μεταφέρονται στη χρέωση των πόρων του συστήματος. Οι τόκοι τους οποίους, κατά το διάστημα από 1ης Ιουλίου έως 31 Μαρτίου, αποφέρει, με την επένδυσή του στη χρηματοαγορά, το ποσό που αντιστοιχεί στο μισό κάθε ετήσιας δόσης, μετά την αφαίρεση των προκαταβολών και των μεταφορών που πραγματοποιήθηκαν κατά τη δεύτερη αυτή περίοδο, μεταφέρονται στη χρέωση των πόρων του συστήματος.
3. Το υπόλοιπο το οποίο παραμένει στο τέλος καθενός από τα τέσσερα πρώτα έτη εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, μεταφέρεται αυτοδικαίως στο επόμενο έτος.

*Άρθρο 154*

Οι διαθέσιμοι πόροι για κάθε έτος εφαρμογής αποτελούνται από το σύνολο των ακόλουθων στοιχείων:

1. την ετήσια δόση, μειωμένη κατά τα ποσά τα οποία χρησιμοποιήθηκαν ενδεχομένως δυνάμει του άρθρου 155 παράγραφος 1,
2. τις μεταφερόμενες πιστώσεις, κατ' εφαρμογή του άρθρου 153 παράγραφος 3,
3. τα επανασυσταθέντα ποσά, κατ' εφαρμογή των άρθρων 172 έως 174,
4. τα ποσά τα οποία καθίστανται ενδεχομένως διαθέσιμα, κατ' εφαρμογή του άρθρου 155 παράγραφος 1,
5. το ποσό των τόκων που προκύπτει, κατ' εφαρμογή του άρθρου 153 παράγραφος 2.

*Άρθρο 155*

1. Αν το συνολικό ποσό των δάσεων μεταφοράς ενός έτους εφαρμογής, όπως αυτές υπολογίζονται στο άρθρο 158 παράγραφος 2 και όπως, ενδεχομένως, μειώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 164, υπερβαίνει το ύψος του ποσού των διαθέσιμων πόρων του συστήματος γι' αυτό το έτος, γίνεται αυτόματα, για κάθε έτος εκτός του τελευταίου, προκαταβολική χρησιμοποίηση του 25 % της δόσεως του επόμενου έτους, κατ' ανώτατο όριο.

2. Εάν, ύστερα από την εφαρμογή του μέτρου που προβλέπεται στην παράγραφο 1, το σύνολο των διαθέσιμων πόρων είναι πάντα κατώτερο του συνολικού ποσού των δάσεων μεταφοράς για το ίδιο έτος εφαρμογής, το ποσό κάθε δάσης μεταφοράς το οποίο υπερβαίνει τα 2 εκατομμύρια ECU, στην περίπτωση των κρατών ΑΚΕ που απαριθμούνται στα άρθρα 257 και 260, και το 1 εκατομμύριο ECU, στην περίπτωση των κρατών ΑΚΕ που απαριθμούνται στο άρθρο 263, μειώνεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3.

3. α) Κάθε δάση μεταφοράς μειώνεται κατά ένα ορισμένο ποσό το οποίο προκύπτει από την εφαρμογή στο συγκεκριμένο επίπεδο αναφοράς ενός ποσοστού ίσου με αυτό που προβλέπεται στο άρθρο 162 που εφαρμόζεται στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ.

β) Εάν, μετά τη μείωση που αναφέρεται στο στοιχείο α), το συνολικό ποσό των δάσεων μεταφοράς, που καθορίζονται σύμφωνα με αυτή τη μέθοδο, είναι κατώτερο του ύψους το ποσού των διαθέσιμων πόρων, το υπόλοιπο ποσό κατανέμεται σε κάθε μεταφορά ανάλογα με τις μειώσεις που πραγματοποιήθηκαν.

γ) Σε καμιά περίπτωση η μείωση της κάθε δάσης μεταφοράς που προβλέπεται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου, δεν θα υπερβαίνει:

- το 30 % για τα κράτη ΑΚΕ που αναφέρονται στον κατάλογο των άρθρων 257 και 260,
- το 40 % για τα άλλα κράτη ΑΚΕ.

4. Εάν, μετά τη μείωση που προβλέπεται στην παράγραφο 3, το συνολικό ποσό των μεταφορών που μπορούν να καταβληθούν υπερβαίνει το ποσό των διαθέσιμων πόρων, το Συμβούλιο Υπουργών προβαίνει σε εκτίμηση της κατάστασης, με δάση έκθεσης της Επιτροπής σχετικά με την πιθανή εξέλιξη του συστήματος, και εξετάζει τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν, στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, προκειμένου να αντιμετωπισθεί η κατάσταση αυτή.

*Άρθρο 156*

Πριν από τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 152, το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ενδεχόμενων υπολοίπων του συνολικού ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 152, συμπεριλαμβανομένων των τόκων που προβλέπονται στο άρθρο 153 παράγραφος 2, καθώς και τους όρους της περαιτέρω χρησιμοποίησης, μετά τη λήξη της περιόδου του άρθρου 152, των ποσών τα οποία παραμένουν προς ανασύσταση από τα κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με τα άρθρα 172 μέχρι 174.

*Άρθρο 157*

Κάθε αίτηση μεταφοράς περιέχει, εκτός από τα απαραίτητα στατιστικά δεδομένα, ουσιώδη στοιχεία σχετικά με τη διαπιστωθείσα απώλεια εσόδων καθώς και με τα προγράμματα και τις ενέργειες στις οποίες το κράτος ΑΚΕ διέθεσε ή αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει τους πόρους σύμφωνα με τους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 147.

Αυτή η αίτηση απευθύνεται στην Επιτροπή η οποία την εξετάζει σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, προκειμένου να καθοριστεί το ποσό της δάσης μεταφοράς και των μειώσεων που θα μπορούσαν ενδεχομένως να πραγματοποιηθούν κατ' εφαρμογή του άρθρου 164.

*Άρθρο 158*

1. Για την εφαρμογή του συστήματος υπολογίζονται, για κάθε κράτος ΑΚΕ και για τις εξαγωγές κάθε προϊόντος προς την Κοινότητα ή προς άλλους προορισμούς όπως αυτοί καθορίζονται στο άρθρο 150, ένα επίπεδο αναφοράς και μια δάση μεταφοράς.

2. Η διαφορά ανάμεσα στο επίπεδο αναφοράς και τα πραγματικά έσοδα, επηυξημένη κατά 2 % για στατιστικά λάθη και παραλείψεις, συνιστά τα δάση μεταφοράς.

3. Αυτό το επίπεδο αναφοράς αντιστοιχεί στο μέσο όρο των εσόδων από εξαγωγές κατά τη διάρκεια των τεσσάρων ετών που προηγούνται κάθε έτους εφαρμογής.

4. Πάντως, σε περίπτωση που ένα κράτος ΑΚΕ:

- επιχειρεί να μεταποιήσει ένα προϊόν, το οποίο κατά παράδοση εξάγεται ακατέργαστο,
- αναλαμβάνει να εξάγει ένα προϊόν που κατά παράδοση δεν παρήγε,

το σύστημα δύναται να εφαρμοσθεί με δάση ένα επίπεδο αναφοράς υπολογιζόμενο επί των τριών ετών που προηγούνται του έτους εφαρμογής.

*Άρθρο 159*

1. Στην περίπτωση κατά την οποία τα κράτη ΑΚΕ επωφελοούνται από την παρέκκλιση του άρθρου 150 παράγραφος 2, η δάση μεταφοράς υπολογίζεται προσθέτοντας στα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα του (των) εν λόγω προϊόντος(ων), τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές προς τα άλλα κράτη ΑΚΕ.



2. Στην περίπτωση κατά την οποία τα κράτη ΑΚΕ επωφελοούνται από την παρέκκλιση του άρθρου 150 παράγραφος 3, η δάση μεταφοράς υπολογίζεται με δάση τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές του (των) εν λόγω προϊόντος(ων) προς κάθε προορισμό.

3. Στην περίπτωση κατά την οποία τα κράτη ΑΚΕ δεν επωφελοούνται από την παρέκκλιση του άρθρου 150 παράγραφος 3, οι δάσεις μεταφοράς δεν μπορούν σε καμιά περίπτωση να υπερβούν αυτές που υπολογίζονται κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2.

#### Άρθρο 160

1. Τα έσοδα από τις εξαγωγές κάθε έτους της περιόδου αναφοράς, καθώς και του έτους εφαρμογής, καθορίζονται με δάση το αντίτιμο, σε εθνικό νόμισμα του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, των εσόδων σε συνάλλαγμα.

2. Το επίπεδο αναφοράς υπολογίζεται μετά από μετατροπή, σε ECU, των εσόδων από τις εξαγωγές κάθε έτους της περιόδου αναφοράς, με τη μέση ετήσια ισοτιμία μεταξύ της ECU και του εθνικού νομίσματος του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ, η οποία ισχύει κατά το αντίστοιχο έτος.

3. Για τον υπολογισμό που προβλέπεται στο άρθρο 158 παράγραφος 2, τα έσοδα του έτους εφαρμογής μετατρέπονται σε ECU με τη μέση ετήσια ισοτιμία μεταξύ της ECU και του εθνικού νομίσματος του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ, η οποία ισχύει κατά το έτος εφαρμογής.

4. Εάν η μέση ισοτιμία, μεταξύ του εθνικού νομίσματος του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ και της ECU, η οποία ισχύει κατά το έτος εφαρμογής, κυμαίνεται σε επίπεδα κατά 10 % υψηλότερα σε σχέση με τη μέση ετήσια ισοτιμία κάθε έτους της περιόδου αναφοράς, τα έσοδα του έτους εφαρμογής μετατρέπονται σε ECU, κατά παρέκκλιση της παραγράφου 3 και με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, με δάση ισοτιμία η οποία περιορίζει τη διακύμανση σε 10 % σε σχέση με την εν λόγω μέση ισοτιμία.

#### Άρθρο 161

1. Το σύστημα εφαρμόζεται στα έσοδα που προέρχονται από τις εκ μέρους ενός κράτους ΑΚΕ εξαγωγές των προϊόντων που απαριθμούνται στον πίνακα του άρθρου 148 αν, κατά τη διάρκεια του έτους που προηγείται του έτους εφαρμογής, τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές κάθε προϊόντος προς όλες τις κατευθύνσεις αντιπροσώπευαν, μετά την αφαίρεση των επανεξαγωγών, τουλάχιστον το 6 % των συνολικών εσόδων του από εξαγωγές εμπορευμάτων. Το ποσοστό αυτό καθορίζεται σε 4,5 % για τις ίνες σιζάλ.

2. Το ποσοστό που ορίζεται στην παράγραφο 1 είναι 1,5 % για τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ.

3. Στην περίπτωση κατά την οποία, λόγω φυσικής καταστροφής, μειώθηκε σημαντικά η παραγωγή του εν λόγω προϊόντος κατά το έτος που προηγείται του έτους εφαρ-

μογής, το ποσοστό της παραγράφου 1 υπολογίζεται λαμβάνοντας υπόψη το μέσο όρο των εσόδων από τις εξαγωγές αυτού του προϊόντος κατά τα τρία πρώτα έτη αναφοράς αντί των συνολικών εσόδων από τις εξαγωγές του έτους που προηγείται του έτους εφαρμογής.

Με τον όρο σημαντική πτώση της παραγωγής εννοείται πτώση τουλάχιστον ίση με το 50 % της μέσης παραγωγής των τριών πρώτων ετών αναφοράς.

#### Άρθρο 162

1. Ένα κράτος ΑΚΕ δικαιούται να ζητήσει μια μεταφορά αν, σύμφωνα με τα αποτελέσματα ενός ημερολογιακού έτους, τα κατά το άρθρο 165 προσδιοριζόμενα πραγματικά του έσοδα, τα οποία προέρχονται από εξαγωγές κάθε προϊόντος προς την Κοινότητα και, στις περιπτώσεις του άρθρου 150 παράγραφος 1 στοιχείο δ), από τις εξαγωγές προς άλλα κράτη ΑΚΕ ή, στις περιπτώσεις του άρθρου 150 παράγραφος 1 στοιχείο γ), από τις εξαγωγές προς κάθε προορισμό, είναι κατά 6 % τουλάχιστον κατώτερα του επιπέδου αναφοράς.

2. Το ποσοστό που ορίζεται στην παράγραφο 1 είναι 1,5 % για τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ.

#### Άρθρο 163

Οι αιτήσεις μεταφοράς είναι απαράδεκτες στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) αν η αίτηση υποβληθεί μετά τις 31 Μαρτίου του έτους που ακολουθεί το έτος εφαρμογής·

β) αν από την εξέταση της αιτήσεως, στην οποία προβαίνει η Επιτροπή σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, προκύπτει ότι η μείωση των εσόδων που προέρχονται από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα είναι αποτέλεσμα μιας εμπορικής πολιτικής αυτού του κράτους ΑΚΕ, η οποία επηρεάζει ευνοϊκά, ιδιαίτερα, τις εξαγωγές προς την Κοινότητα.

#### Άρθρο 164

Αν η εξέταση της εξελίξεως των εξαγωγών του κράτους ΑΚΕ προς κάθε προορισμό και της παραγωγής του εν λόγω προϊόντος από το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, καθώς και η εξέταση της ζήτησης εντός της Κοινότητας, φέρουν σε φως σημαντικές μεταβολές, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις μεταξύ της Επιτροπής και του αιτούντος κράτους ΑΚΕ προκειμένου να προσδιοριστεί αν και σε ποιο βαθμό η δάση μεταφοράς πρέπει να μειωθεί.

#### Άρθρο 165

1. Το σύστημα εφαρμόζεται για τα προϊόντα του πίνακος του άρθρου 148:

α) που διατίθενται στην κατανάλωση εντός της Κοινότητας, ή

β) που υποβάλλονται στην Κοινότητα σε καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή με σκοπό την μεταποίησή τους.

2. Τα στατιστικά στοιχεία που χρησιμοποιούνται για την εφαρμογή του συστήματος είναι:

- α) είτε τα προερχόμενα από τη διασταύρωση των στατιστικών στοιχείων της Κοινότητας και του κράτους ΑΚΕ, λαμβάνοντας υπόψη τις τιμές  $f_{ob}$ .
- β) είτε τα προκύπτοντα από τον πολλαπλασιασμό των ανά μονάδα αξιών των εξαγωγών του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ, όπως προκύπτουν από τα στατιστικά στοιχεία αυτού του κράτους ΑΚΕ, επί τις ποσότητες που εισάγονται στην Κοινότητα, όπως προκύπτουν από τα κοινοτικά στατιστικά στοιχεία.

3. Κατά την υποβολή αιτήσεως μεταφοράς η οποία αφορά κάθε ένα προϊόν, το κράτος ΑΚΕ που υποβάλλει την αίτηση επιλέγει ένα από τα ανωτέρω περιγραφόμενα δύο συστήματα.

4. Όσον αφορά το (τα) προϊόν(τα) για το (τα) οποίο(α) ένα κράτος ΑΚΕ επωφελείται από την παρέκκλιση του άρθρου 150 παράγραφοι 2 και 3, οι στατιστικές εξαγωγών που λαμβάνονται υπόψη είναι αυτές του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ.

#### Άρθρο 166

1. Καθιερώνεται στατιστική και τελωνειακή συνεργασία μεταξύ κάθε κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής, με σκοπό την εξασφάλιση της αποτελεσματικής και ταχείας λειτουργίας του συστήματος σταθεροποίησης.

2. Για το σκοπό αυτό, κάθε κράτος ΑΚΕ κοινοποιεί στην Επιτροπή ετήσιες στατιστικές σχετικά με τον όγκο και την αξία των συνολικών εξαγωγών του προς την Κοινότητα, και αν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία, με τον όγκο της παραγωγής που διατέθηκε στο εμπόριο, για κάθε προϊόν που περιέχεται στον πίνακα του άρθρου 148 και στο οποίο μπορεί να εφαρμοστεί το σύστημα.

3. Τα κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν με κοινή συμφωνία κάθε πρακτικό μέτρο το οποίο διευκολύνει ιδίως την ανταλλαγή των αναγκαίων πληροφοριών, την υποβολή των αιτήσεων μεταφοράς, την παροχή πληροφοριών ως προς τη χρησιμοποίηση των μεταφερομένων πόρων, την εφαρμογή των διατάξεων για την ανασύσταση καθώς και κάθε άλλου στοιχείου του συστήματος, με την κατά το δυνατό ευρύτερη χρησιμοποίηση τυποποιημένων εντύπων.

#### Άρθρο 167

1. Μετά την εξέταση η οποία πραγματοποιείται σε συνεργασία με το αιτούν κράτος ΑΚΕ και η οποία αφορά συγχρόνως τα στατιστικά στοιχεία και τον καθορισμό της δάσης μεταφοράς που μπορεί να καταβληθεί καθώς και τις ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 157, η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση μεταφοράς.

2. Για κάθε μεταφορά συνάπτεται σύμβαση μεταφοράς μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ.

3. Τα μεταφερόμενα ποσά δεν φέρουν τόκο.

#### Άρθρο 168

1. Το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε η διασταύρωση των στατιστικών στοιχείων που προβλέπεται στο άρθρο 165 να έχει ολοκληρωθεί το αργότερο στις 31 Μαΐου που ακολουθεί την παραλαβή των αιτήσεων. Το αργότερο την ημερομηνία αυτή, η Επιτροπή κοινοποιεί στο αιτούν κράτος ΑΚΕ το αποτέλεσμα της διασταύρωσης και, ελλείψει αυτού, το λόγο για τον οποίο η διασταύρωση αυτή δεν ολοκληρώθηκε.

2. Το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι οι διαβουλεύσεις του άρθρου 164 θα έχουν ολοκληρωθεί το αργότερο σε δύο μήνες μετά την κοινοποίηση της παραγράφου 1. Μετά την παρέλευση αυτής της προθεσμίας η Επιτροπή ανακοινώνει στο κράτος ΑΚΕ το ποσό της μεταφοράς όπως αυτό προκύπτει από την εξέταση της αίτησης.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 170 παράγραφος 1 και το αργότερο στις 31 Ιουλίου μετά την παραλαβή των αιτήσεων, η Επιτροπή λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με όλες τις αιτήσεις μεταφοράς, με εξαίρεση τις αιτήσεις για τις οποίες η διασταύρωση ή/και οι διαβουλεύσεις δεν έχουν ολοκληρωθεί.

4. Στις 30 Σεπτεμβρίου μετά την παραλαβή των αιτήσεων, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή των Πρέσβων σχετικά με την πρόοδο της εξέτασης του συνόλου των αιτήσεων μεταφοράς.

#### Άρθρο 169

1. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ του αιτούντος κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής σχετικά με τα αποτελέσματα της εξέτασης που προβλέπεται στα άρθρα 163 και 164, το αιτούν κράτος ΑΚΕ έχει δικαίωμα να ζητήσει, με την επιφύλαξη προσφυγής στις διατάξεις του άρθρου 278, την έναρξη διαδικασίας προσφοράς καλών υπηρεσιών.

2. Αυτή η διαδικασία προσφοράς καλών υπηρεσιών διεξάγεται από έναν εμπειρογνώμονα ο οποίος διορίζεται με κοινή συμφωνία από την Επιτροπή και το αιτούν κράτος ΑΚΕ.

3. Τα συμπεράσματα αυτής της διαδικασίας ανακοινώνονται, το αργότερο δύο μήνες μετά αυτό το διορισμό, στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και στην Επιτροπή, η οποία και τα λαμβάνει υπόψη κατά τη λήψη της απόφασης μεταφοράς.

Το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η εν λόγω απόφαση θα ληφθεί το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου μετά την παραλαβή της αίτησης.

4. Η διαδικασία αυτή δεν πρέπει να έχει σαν αποτέλεσμα την καθυστέρηση της εξέτασης των άλλων αιτήσεων μεταφοράς που αφορούν το ίδιο έτος εφαρμογής.

*Άρθρο 170*

1. Το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι οι μεταφορές θα γίνουν σε σύντομο χρονικό διάστημα σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 168. Προς το σκοπό αυτό προβλέπεται ιδίως η καταβολή προκαταβολών.

2. Τα προγράμματα και δράσεις στα οποία το δικαιούχο κράτος ΑΚΕ αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει τους μεταφερόμενους πόρους, απαφασίζονται από αυτό το κράτος ΑΚΕ σύμφωνα με τους στόχους που ορίζονται στο άρθρο 147.

3. Το κράτος ΑΚΕ το οποίο δικαιούται μεταφοράς ανακοινώνει, πριν την υπογραφή της σύμβασης μεταφοράς, τα ουσιώδη στοιχεία σχετικά με τα προγράμματα και δράσεις στα οποία διέθεσε ή αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει τους πόρους, σύμφωνα με τους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 147. Με τον όρο ουσιώδη στοιχεία, στα πλαίσια του παρόντος άρθρου όπως και στα πλαίσια του άρθρου 157, νοούνται τα στοιχεία τα σχετικά με τη διάγνωση της κατάστασης του ή των σχετικών τομέων, τις στατιστικές και τη διάθεση των πόρων που καταρτίζονται από το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ. Στην περίπτωση κατά την οποία το δικαιούχο κράτος ΑΚΕ προτίθεται, σύμφωνα με το άρθρο 147 παράγραφος 2, να διαθέσει τους πόρους εκτός του τομέως στον οποίο επήλθε μείωση των εσόδων, ανακοινώνει στην Επιτροπή τους λόγους αυτής της διάθεσης των πόρων. Σε κάθε περίπτωση η Επιτροπή δεδαιώνεται ότι η ανακοίνωση αυτή είναι σύμφωνη με το άρθρο 157.

*Άρθρο 171*

1. Το δικαιούχο κράτος ΑΚΕ, εντός δώδεκα μηνών από της υπογραφής της σύμβασης μεταφοράς, υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με τη χρήση των μεταφερθέντων πόρων στην οποία προέβη. Η έκθεση αυτή περιέχει όλες τις ειδικές πληροφορίες στο έντυπο το οποίο θα καταρτισθεί με κοινή συμφωνία σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 166.

2. Εάν η έκθεση της παραγράφου 1 δεν ανακοινωθεί μέσα στις προβλεπόμενες προθεσμίες ή εάν προκαλεί τη διατύπωση σχετικών παρατηρήσεων, η Επιτροπή ζητεί εξηγήσεις από το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, το οποίο υποχρεούται να απαντήσει μέσα σε προθεσμία δύο μηνών.

3. Η Επιτροπή, μετά την παρέλευση της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2, αφού συγκαλέσει το Συμβούλιο Υπουργών και αφού ενημερώσει δεόντως το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, μπορεί, τρεις μήνες μετά την ολοκλήρωση αυτής της διαδικασίας, να αναβάλει την εφαρμογή της απόφασης σχετικά με νέα μεταφορά καθ' όσον χρόνο το κράτος αυτό δεν παρέχει τις απαιτούμενες πληροφορίες.

Η απόφαση αυτή κοινοποιείται αμέσως στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ.

*Άρθρο 172*

Τα κράτη ΑΚΕ για τα οποία αποφασίζονται μεταφορές, εκτός από τα λιγότερο αναπτυγμένα κράτη ΑΚΕ, συνεισφέρουν στην ανασύσταση των πόρων τους οποίους διαθέτει η

Κοινότητα για το σύστημα. Η υποχρέωση ανασύστασης αποσβέννεται, εάν δεν πληρωθούν οι προϋποθέσεις του άρθρου 173 μέσα σε επτά έτη από το έτος κατά το οποίο πραγματοποιήθηκε η μεταφορά.

*Άρθρο 173*

1. Εφόσον το επιτρέπει η εξέλιξη των εσόδων από τις εξαγωγές ενός προϊόντος του οποίου τα έσοδα εξαγωγών παρουσίασαν κάμψη και προεκάλεσαν τη μεταφορά, το κράτος ΑΚΕ συνεισφέρει στην ανασύσταση των πόρων του συστήματος.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η Επιτροπή προσδιορίζει:

- στην αρχή κάθε έτους και επί επτά έτη μετά το έτος κατά το οποίο κατεβλήθη η μεταφορά,
- εφόσον το σύνολο της μεταφοράς δεν επεστράφη στο σύστημα,
- σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 165,

αν κατά το προηγούμενο έτος:

- a) η αξία ανά μονάδα του εν λόγω προϊόντος που εξάγεται προς την Κοινότητα είναι ανώτερη από τη μέση αξία ανά μονάδα κατά τη διάρκεια των τεσσάρων ετών πριν από το προηγούμενο έτος·
- β) η ποσότητα του προϊόντος αυτού η οποία εξάγεται πράγματι προς την Κοινότητα είναι τουλάχιστον ίση προς τον μέσο όρο των ποσοτήτων που εξήχθησαν προς την Κοινότητα κατά τη διάρκεια των τεσσάρων ετών πριν από το προηγούμενο έτος·
- γ) τα έσοδα για το εν λόγω έτος και προϊόν ανέρχονται τουλάχιστον στο 106 % του μέσου όρου των εσόδων από εξαγωγές προς την Κοινότητα κατά τη διάρκεια των τεσσάρων ετών πριν από το προηγούμενο έτος.

3. Αν πληρούνται συγχρόνως οι τρεις προϋποθέσεις της παραγράφου 2 στοιχεία α), β) και γ), το κράτος ΑΚΕ συνεισφέρει στο σύστημα ποσό ίσο προς τη διαφορά μεταξύ των πραγματικών εσόδων από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα, κατά το προηγούμενο έτος, και του μέσου όρου των εσόδων από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα κατά τα τέσσερα έτη πριν από το προηγούμενο έτος· πάντως, το ποσό της συνεισφοράς για την ανασύσταση των πόρων του συστήματος δεν δύναται να υπερβαίνει την εν λόγω μεταφορά.

4. Για την εφαρμογή των παραγράφων 2 και 3, λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις που διαπιστώνονται στις εξαγωγές προς κάθε προορισμό.

*Άρθρο 174*

1. Το ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 173 παράγραφος 3 επιστρέφεται στο σύστημα σε ετήσιες δόσεις ενός πέμπτου μετά από διετή περίοδο χάριτος η οποία αρχίζει κατά το έτος το οποίο διαπιστώνεται η υποχρέωση συνεισφοράς για την ανασύσταση.

2. Η επιστροφή μπορεί να γίνει, κατ' αίτηση του κράτους ΑΚΕ:

- είτε απευθείας στο σύστημα,
- είτε με συμψηφισμό στα δικαιώματα του για μεταφορά, που διαπιστώνονται πριν από ενδεχόμενη εφαρμογή του άρθρου 155,
- είτε με πληρωμή σε τοπικό νόμισμα. Στην περίπτωση αυτή, η επιστροφή χρησιμοποιείται κατά προτεραιότητα για επιτόπιες δαπάνες που δαρύνουν το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης, καλούμενο εφεξής «Ταμείο», στα πλαίσια των αναπτυξιακών προγραμμάτων τα οποία χρηματοδοτεί.

## Κεφάλαιο 2

### Ειδικές υποχρεώσεις για τη ζάχαρη

#### Άρθρο 175

1. Σύμφωνα με το άρθρο 25 της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ, που υπογράφηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1975, και το προσαρτημένο σ' αυτήν πρωτόκολλο αριθ. 3, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση για αόριστη χρονική περίοδο, κατά παρέκκλιση των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, να αγοράζει και να εισάγει, με εγγυημένες τιμές, καθορισμένες ποσότητες ακατέργαστης ή λευκής ζάχαρης καλαμοζάχαρου, καταγωγής κρατών ΑΚΕ που παράγουν και εξάγουν ζάχαρη καλαμοζάχαρου· τα εν λόγω κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραδίδουν τις ποσότητες αυτές στην Κοινότητα.
2. Οι όροι εφαρμογής του προαναφερόμενου άρθρου 25 καθορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Το κείμενο του πρωτοκόλλου αυτού παρατίθεται σε παράρτημα της παρούσας Σύμβασης ως πρωτόκολλο αριθ. 7.
3. Οι διατάξεις του άρθρου 139 της παρούσας Σύμβασης δεν εφαρμόζονται στα πλαίσια του εν λόγω πρωτοκόλλου.
4. Για τους σκοπούς του άρθρου 8 του ανωτέρω πρωτοκόλλου είναι δυνατό να γίνει προσφυγή στα όργανα που ιδρύονται από την παρούσα Σύμβαση, κατά τη διάρκεια εφαρμογής της.
5. Οι διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου εφαρμόζονται σε περίπτωση που η παρούσα Σύμβαση παύσει να ισχύει.
6. Οι δηλώσεις που περιέχονται στα παραρτήματα XIII, XXI και XXII της Τελικής Πράξης της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ που υπογράφηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1975, επιβεβαιώνονται εκ νέου και οι διατάξεις τους εξακολουθούν να ισχύουν. Αυτές οι δηλώσεις προσαρτώνται αυτούσιες στην παρούσα Σύμβαση.
7. Το παρόν άρθρο και το πρωτόκολλο αριθ. 3 που αναφέρεται στην παράγραφο 1, δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων.

## Κεφάλαιο 3

### Μεταλλευτικά προϊόντα: ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (SYSMIN)

#### Άρθρο 176

Προκειμένου να συμβάλει στη δημιουργία μιας πιο στέρεης βάσης για την ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ, των οποίων η οικονομία εξαρτάται κατά μεγάλο μέρος από τους μεταλλευτικούς τομείς, και προκειμένου ιδίως να παρασχεθεί δότηεια στα κράτη αυτά για να αντιμετωπίσουν τη μείωση των δυνατοτήτων εξαγωγής μεταλλευτικών προϊόντων προς την Κοινότητα και την αντίστοιχη μείωση των εσόδων από εξαγωγές, δημιουργείται ένα σύστημα με στόχο την υποστήριξη των προσπάθειών που καταβάλλονται από αυτά τα κράτη για την αποκατάσταση της διωσιμότητας του μεταλλευτικού τομέα ή την αντιμετώπιση των επιζήμιων επιπτώσεων που έχουν στην ανάπτυξή τους οι προσωρινού χαρακτήρος σοβαρές ή απρόβλεπτες διαταραχές που πλήττουν τους μεταλλευτικούς αυτούς τομείς ανεξάρτητα από τη θέληση των οικείων κρατών ΑΚΕ.

#### Άρθρο 177

1. Το σύστημα του άρθρου 176 εφαρμόζεται ιδίως στα ακόλουθα προϊόντα:
  - χαλκός, συμπεριλαμβανομένης και της συναρτώμενης παραγωγής κοβαλτίου,
  - φωσφορικά άλατα,
  - μαγνήσιο,
  - βωξίτης και αλουμίνα,
  - κασίτερος,
  - σιδηρομεταλλεύματα (μεταλλεύματα, συμπυκνώματα, σιδηροπυρίται πεφρυγμένοι) συσσωματωμένα (συμπεριλαμβανομένων και των σφαιριδίων) ή όχι.
2. Αν, δώδεκα μήνες τουλάχιστον μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ένα ή περισσότερα προϊόντα του δεν αναφέρονται στον πίνακα αυτό, αλλά από τα οποία εξαρτάται σημαντικά η οικονομία ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ, επηρεασθούν από σοβαρές διαταραχές, το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει, το αργότερο εντός έξι μηνών μετά την υποβολή της αιτήσεώς του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ, αν θα συμπεριλάβει ή όχι το ή τα προϊόντα αυτά, το αργότερο έξι μήνες αφότου το ενδιαφερόμενο ή τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ΑΚΕ υποβάλουν τη σχετική αίτηση.

#### Άρθρο 178

1. Για τους σκοπούς του καθορίζονται στο άρθρο 176 και κατά το χρόνο ισχύος της παρούσας Σύμβασης, παρέχεται μια ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση για την οποία η Κοινότητα διαθέτει συνολικό ποσό 415 εκατομμυρίων ECU προοριζόμενο να καλύψει το σύνολο των υποχρεώσεών της στα πλαίσια του συστήματος αυτού.
  - α) Το ποσό αυτό διαχειρίζεται η Επιτροπή·
  - β) το συνολικό αυτό ποσό διαιρείται σε ισόποσες ετήσιες δόσεις που αντιστοιχούν στον αριθμό των ετών εφαρμογής. Κάθε έτος, εκτός από το τελευταίο, το Συμβούλιο Υπουργών, δάσει εκθέσεως που του υποβάλλει η Επι-

τροπή, δύναται να επιτρέψει, εφόσον είναι αναγκαίο, την προκαταβολική χρησιμοποίηση μέχρι 50 % της δόσεως του επομένου έτους·

- γ) κάθε υπόλοιπο το οποίο παραμένει στο τέλος κάθε έτους εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, εκτός από το τελευταίο, μεταφέρεται αυτοδικαίως στο επόμενο έτος·
- δ) σε περίπτωση ανεπάρκειας των πόρων ενός έτους εφαρμογής, τα απαιτούμενα ποσά μειώνονται αντιστοίχως·
- ε) οι διαθέσιμοι για κάθε έτος εφαρμογής πόροι αποτελούνται από τα ακόλουθα στοιχεία:
- την ετήσια δόση, μειωμένη κατά τα ποσά του ενδεχομένου χρησιμοποίηθηκαν σύμφωνα με το στοιχείο β),
  - τις πιστώσεις που μεταφέρθηκαν σύμφωνα με το στοιχείο γ).

2. Πριν από τη λήξη της περιόδου του άρθρου 291, το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει για τη διάθεση του ενδεχομένου υπολοίπου του συνολικού ποσού που αναφέρεται στο παρόν άρθρο.

#### Άρθρο 179

1. Στην ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση που προβλέπεται στο άρθρο 178, μπορούν να προσφύγουν:

- α) οι χώρες που ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 180 στοιχείο α) για ένα προϊόν που καλύπτεται από το άρθρο 177 και εξάγεται προς την Κοινότητα·
- β) οι χώρες που δεν ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 180 στοιχείο α), αλλά ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 180 στοιχείο β) κατά παρέκκλιση, για κάθε περίπτωση, του άρθρου 177 και του άρθρου 180 στοιχείο α),

όταν διαπιστώνεται, ή δύναται να αναμένεται κατά τους επόμενους μήνες, σημαντική μείωση της παραγωγικής ή εξαγωγικής ικανότητός τους ή των εσόδων τους από εξαγωγές μεταλλευτικών προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 177 και στο άρθρο 180 στοιχείο β) σε τέτοια έκταση ώστε να θέτει σε σοβαρό κίνδυνο την αποδοτικότητα μιας κατά τα άλλα βιώσιμης και αποδοτικής παραγωγής,

με την κατ' αυτόν τον τρόπο παρεμπόδιση της κανονικής ανανέωσης ή διατήρησης των εγκαταστάσεων παραγωγής ή της εξαγωγικής ικανότητας και με τη διακοπή της χρηματοδότησης μεγάλων αναπτυξιακών σχεδίων για τα οποία το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ έχει αφιερώσει κατά προτεραιότητα μεταλλευτικά έσοδα.

2. Η προσφυγή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 υφίσταται επίσης και όταν επέλθει ή προβλέπεται να επέλθει σημαντική μείωση της παραγωγικής ή εξαγωγικής ικανότητας εξαιτίας ατυχημάτων και σοβαρών τεχνικών δυσχερειών ή κρίσεων, εσωτερικών ή εξωτερικών, πολιτικών γεγονότων, ή ακόμα σημαντικών τεχνολογικών και οικονομικών μεταβολών που θέτουν σε κίνδυνο την αποδοτικότητα της παραγωγής.

3. Ως σημαντική πτώση της παραγωγικής ή της εξαγωγικής ικανότητας θεωρείται μια πτώση κατά 10 %.

#### Άρθρο 180

Ένα κράτος ΑΚΕ το οποίο, κατά δύο τουλάχιστον από τα τέσσερα προηγούμενα έτη, επιρρίσθη κατά γενικό κανόνα:

- α) είτε το 15 % ή περισσότερο των εσόδων του από τις εξαγωγές ενός προϊόντος που καλύπτεται από το άρθρο 177·
- β) είτε, κατά παρέκκλιση, για κάθε περίπτωση, του άρθρου 177 και του ανωτέρω στοιχείου α), το 20 % ή περισσότερο των εσόδων του από τις εξαγωγές όλων των μεταλλευτικών προϊόντων (εκτός από τα πολύτιμα ορυκτά, το πετρέλαιο και το φυσικό αέριο),

δύναται να ζητήσει μια οικονομική ενίσχυση στα πλαίσια των πόρων που προβλέπονται για την ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση, εφόσον συντρέχουν οι προϋποθέσεις του άρθρου 179.

Ωστόσο, για τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη, το ποσοστό που προβλέπεται στο στοιχείο α) καθορίζεται σε 10 % και αυτό του στοιχείου β) καθορίζεται σε 12 %.

#### Άρθρο 181

Η αίτηση για την παροχή ενίσχυσης απευθύνεται στην Επιτροπή η οποία την εξετάζει σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ. Σε περίπτωση ανάγκης, μπορεί να χρηματοδοτηθεί από τους πόρους που προβλέπονται στο άρθρο 178, μία ταχεία πραγματογνωμοσύνη για να ελεγχθεί από τεχνική και οικονομική άποψη η ικανότητα παραγωγής με σκοπό ιδίως την επιτάχυνση της εξέτασης της αίτησης.

Η Κοινότητα και το κράτος ΑΚΕ, με κοινή συμφωνία, διαπιστώνουν αν πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις. Η διαπίστωση, η οποία κοινοποιείται από την Επιτροπή στο κράτος ΑΚΕ, παρέχει στο κράτος αυτό το δικαίωμα της κοινοτικής ενίσχυσης δυνάμει της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης.

#### Άρθρο 182

Η προβλεπόμενη στο άρθρο 180 ενίσχυση προσανατολίζεται προς τους στόχους που ορίζονται στο άρθρο 176.

Προορίζεται να χρηματοδοτήσει κατά προτεραιότητα σχέδια ή προγράμματα επανεργασίας, διατήρησης ή ορθολογικότερης χρησιμοποίησης, ενισχύοντας έτσι τις προσπάθειες που καταβάλλει το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ για την αποκατάσταση μιας βιώσιμης ικανότητας παραγωγής και εξαγωγής ενώ παράλληλα δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στις ενσωμάτωσή της στη συνολική ανάπτυξη της χώρας. Σε περίπτωση που η αποκατάσταση της βιωσιμότητας αποδεικνύεται αδύνατη, το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή, αναζητούν τα σχέδια ή προγράμματα που μπορούν να υλοποιήσουν καλύτερα τους στόχους του συστήματος.

Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 179 παράγραφος 1 στοιχείο β) και του άρθρου 180 στοιχείο β), τα μέσα της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης χορηγούνται κατά προτεραιότητα για την υλοποίηση των προσαφειών τις οποίες καταβάλλει το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ για να μην διακοπούν τα αναπτυξιακά σχέδια, για τα οποία γίνεται αναφορά στο άρθρο 179, ή για να προωθηθούν σχέδια ικανά να αντικαταστήσουν, σαν πηγές εσόδων από τις εξαγωγές, έστω και εν μέρει, τις θιγείσες παραγωγικές δυνατότητες.

Το ύψος αυτής της ενίσχυσης ορίζεται από την Επιτροπή ανάλογα με τα διαθέσιμα κεφάλαια της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης, με τη φύση των σχεδίων ή προγραμμάτων που προτείνει το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και με τις δυνατότητες συγχρηματοδότησης.

Το ύψος αυτό ορίζεται λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της μείωσης των παραγωγικών και εξαγωγικών ικανοτήτων και τις απώλειες εσόδων τις οποίες υφίστανται τα κράτη ΑΚΕ, όπως προσδιορίζονται στο άρθρο 179, καθώς και τη σχετική σημασία της πληγείσης μεταλλευτικής βιομηχανίας ως προς τα έσοδα από εισαγωγές του κράτους ΑΚΕ.

Σε καμία περίπτωση, ένα μόνο κράτος ΑΚΕ δεν δύναται να τύχει ποσού ανωτέρου του 35 % των διαθέσιμων κεφαλαίων της ετήσιας δόσεως. Το ποσοστό αυτό ορίζεται σε 15 % για συνεισφορά με βάση τις διατάξεις του άρθρου 179 παράγραφος 1 στοιχείο β) και του άρθρου 180 στοιχείο β).

Οι διαδικασίες για την παροχή δότησης στις προαναφερόμενες περιπτώσεις και οι λεπτομέρειες εφαρμογής καθορίζονται στον τίτλο ΙΙΙ του τρίτου τμήματος της παρούσας Σύμβασης· λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη για ταχεία εφαρμογή της ενίσχυσης.

#### Άρθρο 183

1. Προκειμένου να καταστήσει δυνατή την εφαρμογή συντηρητικών μέτρων κατάλληλων να σταματήσουν τη φθορά των παραγωγικών εγκαταστάσεων κατά τη διάρκεια της εξέτασης ή εκτέλεσης αυτών των σχεδίων ή προγραμμάτων, η Κοινότητα δύναται να χορηγήσει προκαταβολή στο κράτος ΑΚΕ που υποβάλλει σχετική αίτηση. Η δυνατότητα αυτή δεν αποκλείει την προσφυγή του κράτους ΑΚΕ στο ευεργέτημα των ενισχύσεων επείγουσας φύσεως που προβλέπονται στο άρθρο 203.

2. Επειδή η προκαταβολή χορηγείται ως προχρηματοδότηση σχεδίων ή προγραμμάτων των οποίων προηγείται και τα οποία προετοιμάζει, κατά τον προσδιορισμό του ύψους της λαμβάνεται υπόψη η σιμιασία και η φύση αυτών των σχεδίων ή προγραμμάτων.

3. Η προκαταβολή λαμβάνει τη μορφή παροχής αγαθών, υπηρεσιών ή χρηματικών καταβολών, αν αυτός ο τελευταίος τρόπος κρίνεται ως ο πλέον κατάλληλος.

4. Η προκαταβολή ενσωματώνεται στο ποσό που προορίζεται για τις κοινοτικές παρεμβάσεις υπό μορφή σχεδίων ή προγραμμάτων κατά τη στιγμή της υπογραφής της σύμβασης χρηματοδότησής τους.

#### Άρθρο 184

Οι ενισχύσεις που χορηγούνται με βάση το σύστημα της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης επιστρέφονται κατά τον ίδιο τρόπο και με τους ίδιους όρους όπως τα ειδικά δάνεια, λαμβάνοντας υπόψη τα μέτρα που λαμβάνονται υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων κρατών ΑΚΕ.

## ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

### ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

#### Κεφάλαιο Ι

#### Γενικές διατάξεις

##### Τμήμα Ι

#### Στόχοι και αρχές

##### Άρθρο 185

Η οικονομική και τεχνική συνεργασία έχει ως στόχους:

- α) να προσφέρει στα κράτη ΑΚΕ, μέσω επαρκών χρηματοδοτικών πόρων και της κατάλληλης τεχνικής δότησης, μια σημαντική συμβολή για την υλοποίηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης, ώστε να υποστηρίξει και να ευνοήσει τις προσπάθειες αυτών των κρατών τα οποία επιδιώκουν να διασφαλίσουν την ολοκληρωμένη, αυτοκαθοριζόμενη, αυτοκατευθυνόμενη και αυτοδύναμη κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική ανάπτυξή τους, με βάση το αμοιβαίο συμφέρον και στα πλαίσια ενός πνεύματος αλληλοεξάρτησης·
- β) να συμβάλει στην εξύψωση του βιοτικού επιπέδου των πληθυσμών των κρατών ΑΚΕ και στην αύξηση της ευημερίας τους·
- γ) να προωθήσει τα κατάλληλα μέτρα για την κινητοποίηση της δυνατότητας πρωτοβουλίας των κοινοτήτων, καθώς και για την ενθάρρυνση και την υποστήριξη της συμμετοχής των προσώπων που αφορά η σύλληψη και εκτέλεση των αναπτυξιακών προγραμμάτων·
- δ) να συμπληρώνει τις προσπάθειες τις οποίες καταβάλλουν τα κράτη ΑΚΕ, και να εναρμονίζεται με αυτές·
- ε) να προωθήσει τη βέλτιστη ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού και να συμβάλει στην ορθολογική χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων των κρατών ΑΚΕ·
- ς) να ευνοήσει τη συνεργασία των κρατών ΑΚΕ μεταξύ τους και την περιφερειακή συνεργασία των κρατών ΑΚΕ·
- η) να καταστήσει δυνατή τη δημιουργία πιο ισορροπημένων οικονομικών και κοινωνικών σχέσεων και να οδηγήσει σε μια καλύτερη κατανόηση μεταξύ των κρατών ΑΚΕ, των κρατών μελών της Κοινότητας και των λοιπών κρατών του πλανήτη με την προοπτική μιας νέας διεθνούς οικονομικής τάξης·
- θ) να καταστήσει δυνατό στα κράτη ΑΚΕ που αντιμετωπίζουν σοβαρές οικονομικές και κοινωνικές δυσκολίες έκτακτης μορφής, οι οποίες προέρχονται από φυσικές καταστροφές ή από έκτακτες περιστάσεις με ανάλογα αποτελέσματα, να επωφεληθούν από επείγουσα δότηση·
- ι) να ενισχύσει τα λιγότερο ανεπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ να υπερνικήσουν τα εμπόδια ιδιαίτερης μορφής που παρεμποδίζουν τις αναπτυξιακές τους προσπάθειες.

*Άρθρο 186*

Η οικονομική και τεχνική συνεργασία:

- α) εφαρμόζεται με βάση τους στόχους και τις προτεραιότητες που αποφασίζονται από τα κράτη ΑΚΕ, λαμβάνοντας υπόψη τα αντίστοιχα γεωγραφικά, κοινωνικά και πολιτιστικά χαρακτηριστικά των κρατών αυτών, τις ιδιαίτερες δυνατότητές τους και τις αναπτυξιακές τους στρατηγικές·
- β) παρέχεται με τους πιο φιλελεύθερους όρους που είναι δυνατοί στα πλαίσια της Κοινότητας·
- γ) η διαχείρισή της γίνεται με απλές και ορθολογικές διαδικασίες·
- δ) συμβάλλει στη μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή της πλειοψηφίας του πληθυσμού στα οφέλη που απορρέουν από την ανάπτυξη και ενισχύει τις αναγκαίες διαρθρωτικές μεταβολές·
- ε) προβλέπει ότι η τεχνική βοήθεια παρέχεται μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ, ότι η ποιότητά της είναι η καλύτερη δυνατή, μολονότι χαρακτηρίζεται από έναν ευνοϊκό δείκτη κόστους-αποτελεσματικότητας και ότι θεσπίζονται επίσης διατάξεις για την ταχεία επαγγελματική κατάρτιση του εντόπιου προσωπικού που οφείλει να εξασφαλίσει τη συνέχιση της εφαρμογής της τεχνικής συνεργασίας·
- ς) προβλέπει ότι η παροχή πόρων γίνεται σε περισσότερο προβλεπτή και κανονική βάση·
- η) εξασφαλίζει τη συμμετοχή των κρατών ΑΚΕ στη διαχείριση και τη χρησιμοποίηση των χρηματοδοτικών πόρων, καθώς και ευρύτερη και αποτελεσματικότερη αποκέντρωση των εξουσιών που είναι αρμόδιες για τη λήψη αποφάσεων.

## Τμήμα 2

## Πεδίο εφαρμογής

*Άρθρο 187*

Στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, η οικονομική και τεχνική συνεργασία καλύπτει:

- α) τα επενδυτικά σχέδια·
- β) τα τομεακά προγράμματα·
- γ) την αποκατάσταση των σχεδίων και των προγραμμάτων·
- δ) τα προγράμματα τεχνικής συνεργασίας·
- ε) τη χρησιμοποίηση ευέλικτων μέσων για την ενίσχυση των προσπαθειών των ίδιων των κοινοτήτων της βάσης.

*Άρθρο 188*

1. Η οικονομική και τεχνική συνεργασία παρέχεται ακόμα μετά από αίτηση για τομεακά προγράμματα ανάπτυξης και εισαγωγής, τα οποία έχουν ως στόχο να συμβάλουν στη μέγιστη απόδοση των παραγωγικών τομέων και στην ικανοποίηση των θεμελιακών αναγκών του πληθυσμού. Τα προγράμματα είναι δυνατό να περιλαμβάνουν τη χρηματοδότηση εισροών στο παραγωγικό σύστημα, όπως π.χ. πρώτων υλών, ανταλλακτικών, λιπασμάτων, εντομοκτόνων,

υλικού για τη βελτίωση των υγειονομικών και εκπαιδευτικών υπηρεσιών, με εξαίρεση τις τρέχουσες διοικητικές δαπάνες.

Οι ενισχύσεις αυτές συνοδεύουν τα μέτρα του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ για την επίλυση των προβλημάτων που συνθέτουν τη σοβαρή κατάσταση, εφόσον η τελευταία είναι διαρθρωτικού χαρακτήρα. Σκοπός των ενισχύσεων είναι η προοδευτική εξαφάνιση των αναγκών για τις οποίες διατέθηκαν.

2. Η χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία δεν μπορεί να καλύψει, για τα νέα σχέδια και προγράμματα που εκτελούνται ή που έχουν ήδη εκτελεστεί, τις τρέχουσες διοικητικές δαπάνες ή τις δαπάνες συντήρησης και λειτουργίας, παρά μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται στα παρακάτω στοιχεία α) και β):

- α) η χρηματοδότηση των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεων μπορεί να καλύψει τις δαπάνες της περιόδου εκκίνησης, οι οποίες περιορίζονται αυστηρά στα όρια της περιόδου αυτής, στο μέτρο που εκτιμάται ότι οι δαπάνες αυτές οι οποίες προβλέπονται στην πρόταση χρηματοδότησης είναι αναγκαίες για την πραγματοποίηση, τη θέση σε λειτουργία και εκμετάλλευση των συγκεκριμένων επενδυτικών σχεδίων και προγραμμάτων·
- β) η παράταση ορισμένων ενισχύσεων μπορεί, προσωρινά και κατά τρόπο φθίνοντα, να καλύψει τα έξοδα λειτουργίας, συντήρησης και διαχείρισης των επενδυτικών σχεδίων και προγραμμάτων που έχουν πραγματοποιηθεί προγενέστερα, ώστε να διασφαλίζεται η πλήρης χρησιμοποίησή τους·
- γ) προτεραιότητα και ειδική μεταχείριση παρέχεται στον καθορισμό και τη χρησιμοποίηση της συμπληρωματικής και της παρατεινόμενης βοήθειας στα λιγότερο ανεπτυγμένα κράτη ΑΚΕ που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β).

*Άρθρο 189*

Οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις είναι δυνατό να καλύπτουν τις εξωτερικές δαπάνες καθώς και τις επιτόπιες δαπάνες που απαιτούνται για την εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων.

*Άρθρο 190*

1. Στα πλαίσια των προτεραιοτήτων που έχουν οριστεί από τα κράτη ΑΚΕ καθώς και στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας, τα σχέδια και προγράμματα δράσεων είναι δυνατόν να αφορούν:

- α) την αγροτική ανάπτυξη και ιδίως την αναζήτηση επισιτιστικής αυτάρκειας και ασφάλειας·
- β) την εκδομηχάνιση, τη διοτεχνία, την ενέργεια, τα μεταλλεία, τον τουρισμό και την οικονομική και κοινωνική υποδομή·
- γ) τη βελτίωση των δομών των παραγωγικών οικονομικών τομέων·
- δ) την προστασία του περιβάλλοντος·
- ε) την έρευνα, την αναζήτηση και την αξιοποίηση των φυσικών πόρων·

- ζ) την επαγγελματική κατάρτιση, την εφαρμοσμένη επιστημονική και τεχνική έρευνα, την τεχνολογική προσαρμογή ή ανανέωση, καθώς και τη μεταφορά της τεχνολογίας·
- η) τη βιομηχανική προώθηση και πληροφόρηση·
- θ) την εμπορία των προϊόντων και την προώθηση των πωλήσεων·
- ι) την προώθηση των εθνικών μικρομεσαίων επιχειρήσεων·
- κ) την υποστήριξη των τραπεζών ανάπτυξης και των επιτόπιων και περιφερειακών χρηματοπιστοδοτικών ιδρυμάτων·
- λ) τα προγράμματα μικρών έργων βασικής ανάπτυξης·
- μ) τις μεταφορές και τις επικοινωνίες·
- ν) τα μέτρα που αποβλέπουν, στον τομέα των αεροπορικών και θαλάσσιων μεταφορών, στην προώθηση της διακίνησης αγαθών και προσώπων·
- ξ) τα μέτρα που αποσκοπούν στην ανάπτυξη των αλιευτικών δραστηριοτήτων·
- ο) την ανάπτυξη και την καλύτερη χρησιμοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη το ρόλο των γυναικών στην ανάπτυξη·
- π) τη βελτίωση της υποδομής και των κοινωνικοπολιτιστικών υπηρεσιών καθώς και της στέγης και της ύδρευσης των πληθυσμών.

2. Αυτά τα σχέδια και προγράμματα δράσεων είναι επίσης δυνατόν να αφορούν ορισμένες θεματικές δράσεις, όπως:

- την καταπολέμηση της απεργήμωσης και της ξηρασίας,
- την καταπολέμηση των συνεπειών φυσικών καταστροφών, με τη δημιουργία μηχανισμού πρόληψης και παρέμβασης στα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ,
- την καταπολέμηση των μεγάλων ενδημικών ασθενειών και επιδημιών που απειλούν τους πληθυσμούς,
- τα βασικά μέτρα υγιεινής και υγείας,
- την καταπολέμηση των ενδημικών ασθενειών των ζώων,
- την έρευνα για την εξοικονόμηση ενέργειας,
- και, σε γενικές γραμμές, τις δράσεις οι οποίες λόγω της διάρκειάς τους, είναι μακροπρόθεσμες και ξεπερνούν έναν ορισμένο χρονικό ορίζοντα.

#### Άρθρο 191

1. Της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας απολαμβάνουν:
  - α) τα κράτη ΑΚΕ·
  - β) οι περιφερειακοί ή διακρατικοί οργανισμοί στους οποίους συμμετέχουν ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ και οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτά τα κράτη·
  - γ) οι μεικτοί οργανισμοί που έχουν ιδρύσει η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ και οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη αυτά για την πραγματοποίηση ορισμένων συγκεκριμένων στόχων, ιδίως στον τομέα της γεωργικής, βιομηχανικής και εμπορικής συνεργασίας.

2. Με τη σύμφωνη γνώμη του ή των κρατών ΑΚΕ και προκειμένου για το σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεων τα οποία έχουν εγκριθεί από αυτά, απολαμβάνουν επίσης της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας:

- α) οι δημόσιοι ή με συμμετοχή του δημοσίου τομέα αναπτυξιακοί οργανισμοί των κρατών ΑΚΕ, και ιδίως τα πιστωτικά τους ιδρύματα και οι εθνικές ή περιφερειακές τράπεζες ανάπτυξης·
- β) οι τοπικές αρχές και οι ιδιωτικοί οργανισμοί οι οποίοι συμμετέχουν στην οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των ενδιαφερομένων χωρών·
- γ) οι επιχειρήσεις που ασκούν τις δραστηριότητές τους σύμφωνα με τις μεθόδους βιομηχανικής και εμπορικής διαχείρισης και οι οποίες έχουν περιβληθεί τη μορφή εταιρείας ενός κράτους ΑΚΕ, κατά την έννοια του άρθρου 253·
- δ) οι ενώσεις των παραγωγών υπηκόων των κρατών ΑΚΕ·
- ε) οι υπότροφοι και οι ασκούμενοι.

#### Τμήμα 3

#### Ευθύνη των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας

#### Άρθρο 192

1. Οι οικονομικές παρεμβάσεις της Κοινότητας διενεργούνται με τη στενή συνεργασία των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας και με την τήρηση της αρχής της ισότητας των εταίρων.
2. Τα κράτη ΑΚΕ ευθύνονται για:
  - α) τον καθορισμό των στόχων και προτεραιοτήτων επί των οποίων στηρίζονται τα ενδεικτικά τους προγράμματα·
  - β) την επιλογή των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως τα οποία αποφασίζουν να προτείνουν για χρηματοδότηση από την Κοινότητα·
  - γ) την προετοιμασία και την υποβολή στην Κοινότητα των φακέλων των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως·
  - δ) την προετοιμασία, διαπραγμάτευση και σύναψη συμβάσεων·
  - ε) την εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως που χρηματοδοτεί η Κοινότητα·
  - ζ) τη διαχείριση και διατήρηση των έργων που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας.
3. Τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα έχουν από κοινού την ευθύνη για:
  - α) τον καθορισμό, μέσα στα πλαίσια των κοινών οργάνων, των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας·
  - β) την κατάρτιση των ενδεικτικών προγραμμάτων κοινοτικής δότησης·



- γ) τη μελέτη των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως και την εξέταση του κατά πόσον ανταποκρίνονται στους στόχους και τις προτεραιότητες και του αν συμφωνούν με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης·
- δ) τη λήψη των κατάλληλων μέτρων εφαρμογής για την εξασφάλιση της ισότητας των όρων συμμετοχής στις διακηρύξεις δημοπρασιών και στις συμβάσεις·
- ε) την αξιολόγηση των επιπτώσεων και αποτελεσμάτων των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως που έχουν ολοκληρωθεί ή ευρίσκονται στο στάδιο της εκτελέσεως·
- ς) την εξασφάλιση ότι η εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως, τα οποία χρηματοδοτεί η Κοινότητα, είναι σύμφωνη με την κατανομή που συμφωνήθηκε και τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.
4. Η Κοινότητα έχει την ευθύνη για τη λήψη των αποφάσεων χρηματοδότησης των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως.

#### Άρθρο 193

1. Το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, την υλοποίηση των στόχων της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας καθώς τα γενικά και τα ειδικά προβλήματα που ανακύπτουν από την εφαρμογή της συνεργασίας αυτής. Η εξέταση αυτή αφορά επίσης την περιφερειακή συνεργασία και τα μέτρα υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών κρατών ΑΚΕ.
2. Για το σκοπό αυτό, συνιστάται, στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών, μια Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ με τα ακόλουθα καθήκοντα:
- α) συγκεντρώνει πληροφορίες όσον αφορά τις ισχύουσες διαδικασίες υλοποίησης της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας και παρέχει όλες τις αναγκαίες διευκρινίσεις σχετικά με τις διαδικασίες αυτές·
- β) εξετάζει, ύστερα από αίτηση της Κοινότητας ή των κρατών ΑΚΕ και βάσει συγκεκριμένων περιπτώσεων, κάθε γενικό ή ειδικό πρόβλημα το οποίο ενδέχεται να ανακύψει κατά την εφαρμογή της συνεργασίας αυτής·
- γ) εξετάζει τα προβλήματα που αναφέρονται στην πραγματοποίηση των χρονοδιαγραμμάτων αναλήψεως υποχρεώσεων, εκτελέσεως και πληρωμών που προβλέπονται στο άρθρο 216 παράγραφος 2 και στο άρθρο 220 παράγραφος 2, ώστε να εξαλείφονται οι ενδεχόμενες δυσχέρειες και εμπλοκές των εργασιών που παρουσιάζονται σε διάφορα επίπεδα·
- δ) δεβαιώνεται ότι υλοποιούνται οι στόχοι και τηρούνται οι αρχές της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας·
- ε) συμβάλλει στον καθορισμό των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης·
- ς) προετοιμάζει και υποβάλλει στο Συμβούλιο Υπουργών τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεως·

- η) υποβάλλει στο Συμβούλιο Υπουργών προτάσεις για τη δελτίωση ή επιτάχυνση της υλοποίησης της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας·
- θ) ελέγχει την τήρηση και την εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών και των ψηφισμάτων του Συμβουλίου Υπουργών για την οικονομική και τεχνική συνεργασία·
- ι) εκτελεί τα λοιπά καθήκοντα που της αναθέτει το Συμβούλιο Υπουργών.

3. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ που συνέρχεται ανά τρίμηνο, απαρτίζεται, σε βάση ίσης εκπροσώπησης, από αντιπροσώπους των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, οι οποίοι ορίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών ή από τους εντολοδόχους τους. Συνέρχεται σε επίπεδο Υπουργών κάθε φορά που ένα από τα μέρη θα το ζητήσει και τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Στις συνεδριάσεις της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ συμμετέχει ένας αντιπρόσωπος της Τράπεζας.

4. Το Συμβούλιο Υπουργών εκδίδει τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ, και ιδίως τους όρους εκπροσώπησης και τον αριθμό των μελών της επιτροπής, τις διαδικαστικές λεπτομέρειες των συσκέψεων και τις προϋποθέσεις ασκήσεως της προεδρίας.

5. Με τη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής των Πρέσβων, η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ δύναται να συγκαλεί συνεδριάσεις εμπειρογνομόνων επιφορτισμένων με την περιοδική μελέτη των αιτιών των δυσχερειών ή της εμπλοκής των εργασιών που παρουσιάζονται ενδεχομένως κατά την υλοποίηση της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας. Οι εμπειρογνώμονες αυτοί προτείνουν στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ μέτρα εξάλειψης αυτών των δυσχερειών και εμπλοκών.

6. Οποιοδήποτε ειδικό πρόβλημα, που ανακύπτει κατά την εφαρμογή της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, μπορεί να υποβάλλεται στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ η οποία το εξετάζει εντός προθεσμίας εξήντα ημερών ώστε να το επιλύσει με τον κατάλληλο τρόπο.

7. Για να διευκολύνουν την εργασία της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ, τα κράτη ΑΚΕ και οι δικαιούχοι περιφερειακοί οργανισμοί τους καθώς και η Επιτροπή, σε συνεργασία με την Τράπεζα, υποβάλλουν στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ ετήσια έκθεση σχετικά με την διαχείριση της οικονομικής και τεχνικής ενίσχυσης της Κοινότητας.

Η έκθεση περιέχει στοιχεία, ιδίως, όσον αφορά την κατάσταση των υποχρεώσεων αναλήψεως δαπανών, την εκτέλεση και τη χρησιμοποίηση της δόθειας ανά τύπο χρηματοδότησης, τα αποτελέσματα των εργασιών αξιολόγησης των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως καθώς και ορισμένα παραδείγματα ειδικών προβλημάτων που ανακύπτουν κατά τη διάρκεια της εφαρμογής.

8. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ εξετάζει τις ετήσιες εκθέσεις για τη διαχείριση της οικονομικής και τεχνικής ενίσχυσης της Κοινότητας οι οποίες της υποβάλλονται από την Επιτροπή και από τα κράτη ΑΚΕ, δυνάμει της παραγράφου 7. Διατυπώνει και υποβάλλει στο Συμβούλιο Υπουργών συστάσεις και ψηφίσματα σχετικά με τα μέτρα που συμβάλλουν στην υλοποίηση των στόχων της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων που της έχουν ανατεθεί από το Συμβούλιο αυτό. Συντάσσει ετήσια έκθεση

για την πρόοδο των εργασιών της, την οποία το Συμβούλιο εξετάζει κατά την ετήσια συνεδρίασή του που έχει ως αντικείμενο τον καθορισμό των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας.

9. Με βάση τις πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 7 και 8, το Συμβούλιο Υπουργών καθορίζει τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας και εκδίδει ψηφίσματα ή κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν από την Κοινότητα και από τα κράτη ΑΚΕ προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι αυτής της συνεργασίας.

10. Εφόσον πρόκειται για χρηματοδοτήσεις σχεδίων που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Τράπεζας, οι λεπτομέρειες και οι διαδικασίες για την υλοποίηση της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που καθορίζονται στα κεφάλαια 3 και 4, δύνανται, σε συνεννόηση με τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, να αναπροσαρμοσθούν προκειμένου να ληφθεί υπόψη ο χαρακτήρας των σχεδίων που χρηματοδοτεί η Τράπεζα και να της επιτραπεί, στο πλαίσιο των διαδικασιών που θεσπίζει το καταστατικό της, να διεξάγει τις εργασίες της σύμφωνα με τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης.

## Κεφάλαιο 2

### Οικονομική συνεργασία

#### Τμήμα 1

#### Μέσα χρηματοδότησης

#### Άρθρο 194

Το συνολικό ποσό της οικονομικής συνδρομής της Κοινότητας, κατά τη διάρκεια της παρούσας Σύμβασης, ανέρχεται σε 8 500 εκατομμύρια ECU.

Το ποσό αυτό περιλαμβάνει:

1. 7 400 εκατομμύρια ECU από το Ταμείο, κατανεμόμενα ως εξής:
  - α) για τους σκοπούς που αναφέρονται στα άρθρα 185, 186 και 187, 6 060 εκατομμύρια ECU από τα οποία:
    - 4 860 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επιδοτήσεων,
    - 600 εκατομμύρια ECU υπό μορφή ειδικών δανείων,
    - 600 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων.
  - β) για τους σκοπούς που αναφέρονται στα άρθρα 147 έως 174, μέχρι 925 εκατομμύρια ECU υπό μορφή μεταφορών για τη σταθεροποίηση των εσόδων από τις εξαγωγές.
  - γ) για τους σκοπούς που αναφέρονται στα άρθρα 176 έως 184, ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση μέχρι ποσού 415 εκατομμυρίων ECU στα πλαίσια του Sysmin.

2. για τους σκοπούς που προσδιορίζονται στα άρθρα 185, 186 και 187, μέχρι 1 100 εκατομμύρια ECU υπό τη μορφή δανείων της Τράπεζας τα οποία χορηγούνται από τους ίδιους πόρους της και υπό τους όρους που προβλέπονται από το καταστατικό της. Αυτά τα δάνεια συνδυάζονται, υπό τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 196, με επιδότηση επιτοκίου που καλύπτεται από τους πόρους του Ταμείου.

#### Άρθρο 195

1. Σε περίπτωση μη κύρωσης ή καταγγελίας της παρούσας Σύμβασης από ένα κράτος ΑΚΕ, τα συμβαλλόμενα μέρη προσαρμόζουν τα ποσά των χρηματοδοτικών μέσων που προβλέπονται στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης.
2. Η προσαρμογή αυτή γίνεται επίσης σε περίπτωση:
  - α) προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση νέων κρατών ΑΚΕ, που δεν έχουν συμμετάσχει στις διαπραγματεύσεις της.
  - β) διεύρυνσης της Κοινότητας με νέα κράτη μέλη.

#### Τμήμα 2

#### Όροι παροχής των δανείων

#### Άρθρο 196

1. Για να εξασφαλιστεί αποτελεσματική υποστήριξη των αναπτυξιακών προγραμμάτων των κρατών ΑΚΕ, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η παροχή των δανείων στα κράτη ΑΚΕ θα γίνεται με ευνοϊκούς όρους.
2. Η παροχή των ειδικών δανείων από το Ταμείο γίνεται σύμφωνα με τους εξής όρους:
  - α) διάρκεια σαράντα έτη, με
  - β) υποχρεωτική δεκαετή περίοδο χάριτος εξοφλήσεως.
  - γ) τα δάνεια αυτά επιβαρύνονται με επιτόκιο 1 % ετησίως, εκτός από τα λιγότερο αναπτυγμένα κράτη ΑΚΕ για τα οποία ισχύει μειωμένο επιτόκιο 0,50 %.
3. Η Τράπεζα χορηγεί τα δάνεια σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:
  - α) το ποσοστό του επιτοκίου είναι αυτό που εφαρμόζει η Τράπεζα τη στιγμή της υπογραφής κάθε σύμβασης δανείου.
  - β) εκτός από την περίπτωση που τα δάνεια προορίζονται για τη χρηματοδότηση επενδύσεων στον πετρελαϊκό τομέα, το ποσοστό αυτό μειώνεται κατά 3 % μέσω μιας επιδότησης επιτοκίου η οποία προσαρμόζεται αυτόματα κατά τρόπο που το ποσοστό επιτοκίου με το οποίο επιβαρύνεται πράγματι ο δανειζόμενος να μην είναι χαμηλότερο από 5 % αλλά ούτε και υψηλότερο από 8 %.

- γ) το συνολικό ποσό των επιδοτήσεων επιτοκίου, αναπροσαρμοζόμενο στην αξία του κατά τη στιγμή της υπογραφής της σύμβασης του δανείου, καταλογίζεται στο ποσό των επιδοτήσεων που προβλέπεται στα πλαίσια του Ταμείου και καταβάλλεται απευθείας στην Τράπεζα·
- δ) η χορήγηση των δανείων από τους ίδιους πόρους της Τράπεζας γίνεται, όσον αφορά τη διάρκεια, υπό όρους που ορίζονται με βάση τα οικονομικά και χρηματοδοτικά χαρακτηριστικά του σχεδίου. Τα δάνεια αυτά περιλαμβάνουν κανονικά περίοδο χάριτος εξόφλησης που καθορίζεται σε συνάρτηση με τη διάρκεια κατασκευής και τις ταιμιακές ανάγκες του σχεδίου.

### Τμήμα 3

#### Τρόποι χρηματοδότησης

##### Άρθρο 197

1. Τα σχέδια ή τα προγράμματα δράσεων μπορούν να χρηματοδοτούνται είτε με επιδοτήσεις είτε με ειδικά δάνεια είτε με επισφαλή κεφάλαια είτε με δάνεια της Τράπεζας από τους ίδιους πόρους της είτε με συνδυασμένη εφαρμογή περισσότερων από αυτούς τους τρόπους χρηματοδότησης.
2. Στην περίπτωση των πόρων του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται η Επιτροπή, οι τρόποι χρηματοδότησης για κάθε σχέδιο ή πρόγραμμα καθορίζονται από κοινού από την Κοινότητα και το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ σε συνάρτηση με το επίπεδο ανάπτυξης και τη γεωγραφική, οικονομική και δημοσιονομική κατάσταση των κρατών αυτών. Λαμβάνονται επίσης υπόψη οι οικονομικές, κοινωνικές και πολιτιστικές επιπτώσεις αυτών των τρόπων χρηματοδότησης.
3. Στην περίπτωση των πόρων του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται η Τράπεζα, οι τρόποι χρηματοδότησης καθορίζονται σε στενή συνεννόηση με το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ ή το δικαιούχο βάσει των οικονομικών και χρηματοοικονομικών γνωρισμάτων του συγκεκριμένου σχεδίου ή προγράμματος, καθώς και σε συνάρτηση με το επίπεδο ανάπτυξης και την οικονομική και δημοσιονομική κατάσταση του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.
4. Προκειμένου για τους ίδιους πόρους της Τράπεζας, οι τρόποι χρηματοδότησης καθορίζονται σε συνάρτηση με τη φύση του σχεδίου, τις προοπτικές οικονομικής και χρηματοδοτικής αποδοτικότητας καθώς και το επίπεδο ανάπτυξης και την οικονομική και δημοσιονομική κατάσταση του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ. Λαμβάνονται, εξάλλου, υπόψη οι παράγοντες οι οποίοι εγγυώνται την εξυπηρέτηση των επιστρεπτέων ενισχύσεων. Η εξέταση του παραδεκτού των σχεδίων από την Τράπεζα και η παροχή δανείων από τους ίδιους πόρους της γίνονται σε συνεννόηση με το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες, τους όρους και τις διαδικασίες που προβλέπονται στο καταστατικό της Τράπεζας και στην παρούσα Σύμβαση.
5. Έργο της Τράπεζας στα κράτη ΑΚΕ είναι να συμβάλλει, με τους πόρους της, στην οικονομική και βιομηχανική ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ σε περιφερειακό και εθνικό επίπεδο. Για το σκοπό αυτό, η χρηματοδότηση των σχεδίων και προγραμμάτων παραγωγικών δράσεων στους τομείς της βιομηχανίας, των γεωργικών βιομηχανιών, του τουρισμού, των μεταλλείων, καθώς και της ενεργειακής παραγωγής, των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών εφόσον συνδέονται με τους τομείς αυτούς, εξασφαλίζεται κατά προτεραιότητα με δάνεια της Τράπεζας, από τους πόρους της και με επισφαλή κεφάλαια. Αυτές οι τομειακές προτεραιότητες δεν αποκλείουν τη δυνατότητα της Τράπεζας να χρηματοδοτεί, με τους πόρους της παραγωγικά σχέδια και προγράμματα άλλων τομέων, εφόσον ανταποκρίνονται στα κριτήριά της για παρέμβαση, και ιδίως του τομέα των βιομηχανικών καλλιεργειών.
6. Εάν μία αίτηση χρηματοδότησης για ένα σχέδιο ή πρόγραμμα, η οποία υποβάλλεται στην Επιτροπή ή στην Τράπεζα, δεν είναι δυνατό να χρηματοδοτηθεί με μία από τις μορφές ενίσχυσης της οποίας τα δύο αυτά όργανα διασφαλίζουν αντιστοίχως τη διαχείριση, κάθε ένα από τα όργανα αυτά διαβιβάζει, χωρίς καθυστέρηση, την αίτηση στο άλλο όργανο, αφού πληροφορήσει σχετικά τον ενδεχόμενο δικαιούχο.
7. Οι επιχορηγήσεις ή τα δάνεια είναι δυνατό να χορηγούνται σε ένα κράτος ΑΚΕ ή απευθείας στο δικαιούχο ή, μέσω μιας τράπεζας ανάπτυξης ή ακόμη με τη μεσολάβηση του κράτους αυτού, στον τελικό δικαιούχο.
8. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, οι όροι της χορήγησης των κεφαλαίων από το κράτος ΑΚΕ στον τελικό δικαιούχο καθορίζονται στη σύμβαση χρηματοδότησης ή τη σύμβαση δανείου.
9. Κατά τις χρηματοοικονομικές της εργασίες η Τράπεζα διατηρεί στενούς δεσμούς με τις εθνικές αναπτυξιακές τράπεζες των κρατών ΑΚΕ. Προς το συμφέρον της συνεργασίας, προσπαθεί να δημιουργήσει τις κατάλληλες επαφές με τα τραπεζικά και χρηματοδοτικά ιδρύματα στα κράτη ΑΚΕ τα οποία αφορά η δράση της.
10. Κάθε όφελος το οποίο περιέχεται σε ένα κράτος ΑΚΕ είτε από επιχορήγηση είτε από ειδικό δάνειο με επιτόκιο ή με προθεσμία εξόφλησης υπό ευνοϊκότερους όρους από τους όρους του τελικού δανείου, χρησιμοποιείται από αυτό το κράτος ΑΚΕ για αναπτυξιακούς σκοπούς, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει η σύμβαση χρηματοδότησης ή η σύμβαση δανείου.
11. Στα λιγότερο αναπτυγμένα κράτη ΑΚΕ επιφυλάσσεται ιδιαίτερη μεταχείριση κατά τον καθορισμό του όγκου των οικονομικών πόρων που τα κράτη αυτά δύνανται να αναμένουν από την Κοινότητα στα πλαίσια του ενδεικτικού τους προγράμματος. Επί πλέον λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαίτερες δυσκολίες των μεσόγειων και νησιωτικών κρατών ΑΚΕ. Οι οικονομικοί αυτοί πόροι συνδυάζονται με ιδιαίτερα ευνοϊκούς χρηματοδοτικούς όρους, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική κατάσταση και τη φύση των ειδικών

αναγκών κάθε κράτους. Συνίστανται κυρίως σε επιχορηγήσεις, και στις ενδεδειγμένες περιπτώσεις, σε ειδικά δάνεια, σε επισφαλή κεφάλαια ή σε δάνεια της Τράπεζας, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που ορίζονται στην παράγραφο 4.

#### Άρθρο 198

Μετά από αίτηση των κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα παρέχει τεχνική βοήθεια για τη μελέτη και εξεύρεση συγκεκριμένων λύσεων των προβλημάτων του χρέους τους, καθώς και των προβλημάτων των σχετικών με την εξυπηρέτηση του χρέους και το ισοζύγιο πληρωμών.

#### Τμήμα 4

#### Επισφαλή κεφάλαια

#### Άρθρο 199

1. Προκειμένου να ενισχυθεί η πραγματοποίηση δραστηριοτήτων γενικού ενδιαφέροντος για την οικονομία των κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα μπορεί να συμβάλει στη σύσταση επισφαλών κεφαλαίων τα οποία μπορούν ιδίως να χρησιμοποιηθούν για:

- α) την άμεση ή έμμεση αύξηση των ιδίων ή των προς αυτούς εξομοιούμενων πόρων των δημοσίων επιχειρήσεων, των επιχειρήσεων με συμμετοχή του δημοσίου τομέως ή των ιδιωτικών επιχειρήσεων, και τη χορήγηση βοήθειας υπό μορφή οιονεί κεφαλαίου στις επιχειρήσεις αυτές·
  - β) τη χρηματοδότηση ειδικών μελετών για την προετοιμασία και την εκπόνηση σχεδίων, καθώς και την υποδομή των επιχειρήσεων κατά την περίοδο ενάρξεως της λειτουργίας τους ή προς τον σκοπό της αποκατάστασής τους·
  - γ) τη χρηματοδότηση προπαρασκευαστικών ερευνών και επενδύσεων για την εκμετάλλευση σχεδίων και προγραμμάτων στο μεταλλευτικό και ενεργειακό τομέα.
2. α) Για την επίτευξη αυτών των στόχων, τα επισφαλή κεφάλαια μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την απόκτηση εξ ονόματος της Κοινότητας προσωρινών μεριδίων μειοψηφίας στο κεφάλαιο των οικείων επιχειρήσεων ή των οργανισμών που ειδικεύονται στη χρηματοδότηση της ανάπτυξης εντός των κρατών ΑΚΕ. Αυτή η συμμετοχή δύναται να πραγματοποιηθεί από κοινού με δάνειο της Τράπεζας ή με άλλη μορφή οικονομικής συνδρομής με επισφαλή κεφάλαια. Μόλις υπάρξουν οι απαιτούμενες προϋποθέσεις, τα μερίδια αυτά μεταβιβάζονται, κατά προτίμηση σε υπηκόους ή σε οργανισμούς των κρατών ΑΚΕ.
- β) Οι αποφάσεις χρηματοδότησης σχετικά με επισφαλή κεφάλαια λαμβάνονται από την Κοινότητα σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 220 παράγραφοι 5 έως 8.

3. Η συνδρομή υπό μορφή οιονεί κεφαλαίων δύναται να λάβει τη μορφή:

- α) εξηρημένων δανείων των οποίων η επιστροφή και, ενδεχομένως, η πληρωμή των τόκων γίνονται μόνον μετά το διακανονισμό των άλλων τραπεζικών πιστώσεων·

β) δανείων υπό αίρεση των οποίων η επιστροφή ή η διάρκεια εξαρτώνται από την πλήρωση προϋποθέσεων καθοριζόμενων κατά τη χορήγηση του δανείου. Με τη σύμφωνη γνώμη του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, τα υπό αίρεση δάνεια δύνανται να χορηγηθούν απ' ευθείας σε συγκεκριμένη επιχείρηση. Δύνανται επίσης να χορηγηθούν σε ένα κράτος ΑΚΕ, ή σε οικονομικούς οργανισμούς κρατών ΑΚΕ, προκειμένου να μπορέσουν να συμμετάσχουν στο κεφάλαιο επιχειρήσεων των τομέων που αναφέρονται στο άρθρο 197 παράγραφος 5, κατά το μέτρο που η ενέργεια αυτή εντάσσεται στη χρηματοδότηση προπαρασκευαστικών επενδύσεων ή νέων παραγωγικών επενδύσεων και δύναται να συμπληρωθεί από άλλα χρηματοδοτικά μέτρα της Κοινότητας, και ενδεχομένως από άλλες πηγές χρηματοδότησης, στα πλαίσια συγχρηματοδότησης. Τα δάνεια αυτά είναι επίσης δυνατά, κατά παρέκκλιση του άρθρου 191 και μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, να χορηγούνται, κατά περίπτωση, σύμφωνα με τους ίδιους όρους σε μια επιχείρηση ενός κράτους μέλους της Κοινότητας, προκειμένου να της επιτρέψουν την πραγματοποίηση μιας παραγωγικής επένδυσης στο έδαφος αυτού του κράτους ΑΚΕ·

γ) δανείων που χορηγούνται σε οικονομικούς οργανισμούς των κρατών ΑΚΕ, εφόσον το επιτρέπει η φύση των δραστηριοτήτων τους και της διαχείρισής τους. Τα δάνεια αυτά είναι δυνατό να εκχωρούνται εκ νέου σε άλλες επιχειρήσεις και να χρησιμοποιούνται για τη συμμετοχή σε άλλες επιχειρήσεις.

4. Οι όροι της παροχής συνδρομής υπό μορφή οιονεί κεφαλαίων οι οποίοι αναφέρονται στην παράγραφο 3 καθορίζονται σε συνάρτηση με τα χαρακτηριστικά κάθε χρηματοδοτούμενου σχεδίου. Ωστόσο, οι όροι παροχής της συνδρομής υπό μορφή οιονεί κεφαλαίων είναι σε γενικές γραμμές ευνοϊκότεροι από τους όρους των επιδοτούμενων δανείων της Τράπεζας. Το επιτόκιο των οιονεί κεφαλαίων έχει ως μέγιστο όριό του το ύψος του επιτοκίου των επιδοτούμενων δανείων.

5. Στην περίπτωση που οι παροχές συνδρομής που αναφέρονται στο παρόν άρθρο χορηγούνται σε εταιρείες μελετών ή χρησιμεύουν για τη χρηματοδότηση προπαρασκευαστικών ερευνών ή επενδύσεων για την εκτέλεση ενός σχεδίου, είναι δυνατό να συνοπολογίζονται στο ποσό της ενίσχυσης σε κεφάλαια τα οποία είναι δυνατό να λάβει η ανάδοχος εταιρεία σε περίπτωση πραγματοποίησης του σχεδίου.

6. Τα σχέδια και προγράμματα τα οποία επισημαίνονται και προωθούνται από τους μεικτούς οργανισμούς, οι οποίοι έχουν συσταθεί από την Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ και είναι εξουσιοδοτημένοι από τα κράτη αυτά να υλοποιούν ορισμένους αντικειμενικούς στόχους στα πλαίσια του άρθρου 191 παράγραφος 1 στοιχείο γ), μπορούν επίσης να απολαύουν συνδρομών υπό μορφή οιονεί κεφαλαίων οι οποίες προβλέπονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

#### Τμήμα 5

#### Συγχρηματοδοτήσεις

#### Άρθρο 200

1. Μετά από αίτηση των κρατών ΑΚΕ, τα χρηματοδοτικά μέσα της Κοινότητας είναι δυνατό να διατίθενται στα

πλαίσια συγχρηματοδοτήσεων, ιδίως όταν οι συγχρηματοδοτήσεις αυτές ευνοούν την αύξηση των χρηματοδοτικών ρευμάτων με προορισμό τα κράτη ΑΚΕ και υποστηρίζουν τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την εναρμόνιση της διεθνούς συνεργασίας υπέρ της ανάπτυξής τους. Αποδίδεται ιδιαίτερη σημασία στις δυνατότητες συγχρηματοδότησης, ιδίως στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) μεγάλα σχέδια που δεν είναι δυνατό να χρηματοδοτηθούν από μία μόνο πηγή χρηματοδότησης·
  - β) σχέδια για τα οποία η συμμετοχή της Κοινότητας και η πείρα της στην εκτέλεση σχεδίων θα ήταν δυνατό να διευκολύνουν τη συμμετοχή και άλλων οργάνων χρηματοδότησης·
  - γ) σχέδια τα οποία είναι δυνατό να ευνοηθούν από ένα συνδυασμό χρηματοδοτήσεων με ευέλικτους όρους και άλλων χρηματοδοτήσεων με κανονικούς όρους·
  - δ) σχέδια τα οποία είναι δυνατό να αναλύονται σε επί μέρους σχέδια επιλέξιμα για χρηματοδότηση από διαφορετικές πηγές·
  - ε) σχέδια για τα οποία η διαφοροποίηση των χρηματοδοτήσεων είναι δυνατό να συνεπάγεται πλεονεκτήματα, ως προς το κόστος των χρηματοδοτήσεων και των επενδύσεων, καθώς και ως προς άλλα θέματα που συνδέονται με την πραγματοποίηση των σχεδίων αυτών·
- στ) σχέδια περιφερειακού ή διαπεριφερειακού χαρακτήρα.

2. Οι συγχρηματοδοτήσεις είναι δυνατό να γίνονται υπό τη μορφή κοινών ή παράλληλων χρηματοδοτήσεων.

Προτιμάται η καταλληλότερη μέθοδος από άποψη κόστους και αποτελεσματικότητας.

3. Η Επιτροπή και η Τράπεζα, κάθε φορά που είναι δυνατό, καταβάλλουν προσπάθειες να προσελκύσουν τους πόρους του ιδιωτικού τομέα στα σχέδια που χρηματοδοτούν, και ιδιαίτερα:

- α) να εντοπίσουν και να διαπραγματευθούν με ιδιώτες εταίρους την πραγματοποίηση κοινών δράσεων χρηματοδοτήσεων·
- β) να εφαρμόσουν τις διάφορες τεχνικές οι οποίες έχουν αναπτυχθεί τα τελευταία χρόνια με στόχο την προσέλκυση των πόρων του ιδιωτικού τομέα στις δράσεις συγχρηματοδότησης.

4. Μετά από σύμφωνη γνώμη των ενδιαφερομένων μερών, εναρμονίζονται και συντονίζονται οι παρεμβάσεις της Κοινότητας και των άλλων συγχρηματοδοτών, ώστε να αποφεύγεται ο πολλαπλασιασμός των διαδικασιών τις οποίες θα πρέπει να εφαρμόζουν τα κράτη ΑΚΕ και να είναι δυνατή μια απλούστευση των διαδικασιών αυτών, ιδίως όσον αφορά:

- α) τις ανάγκες των άλλων συγχρηματοδοτών και των δικαιούχων·

- β) την επιλογή των σχεδίων προς συγχρηματοδότηση και τις διατάξεις σχετικά με την εφαρμογή τους·
- γ) την εναρμόνιση των κανόνων και διαδικασιών σχετικά με τις συμβάσεις έργων, προμηθειών και παροχής υπηρεσιών·
- δ) τους όρους πληρωμής·
- ε) τους κανόνες επιλεξιμότητας και ανταγωνισμού·
- στ) τα περιθώρια προτίμησης που παρέχονται στις επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ.

5. Μετά από σύμφωνη γνώμη του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, η Κοινότητα μπορεί να παράσχει διοικητική υποστήριξη στους άλλους συγχρηματοδοτές που το επιθυμούν, ώστε να διευκολύνει την εφαρμογή των συγχρηματοδοτούμενων σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως.

6. Μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ και με σύμφωνη γνώμη των άλλων ενδιαφερομένων μερών, η Επιτροπή ή η Τράπεζα μπορούν να διαδραματίσουν ιθύνοντα ή συντονιστικό ρόλο στα πλαίσια των σχεδίων στη χρηματοδότηση των οποίων συμμετέχουν.

#### Τμήμα 6

#### Προγράμματα μικρών έργων

#### Άρθρο 201

1. Για να ικανοποιηθούν με συγκεκριμένο τρόπο οι αναπτυξιακές ανάγκες των τοπικών κοινοτήτων, το Ταμείο, μετά από αίτηση των κρατών ΑΚΕ, συμμετέχει στη χρηματοδότηση των προγραμμάτων μικρών έργων.

2. Τα προγράμματα μικρών έργων καλύπτουν μικρά σχέδια που εντάσσονται στα πλαίσια των διατάξεων του άρθρου 187, καθώς και άλλα σχέδια που αντιστοιχούν στα κριτήρια της παραγράφου 3 και τα οποία έχουν οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις στη ζωή των πληθυσμών και των τοπικών κοινοτήτων των κρατών ΑΚΕ. Τα σχέδια αυτά εκτελούνται, κατ' αρχήν, στις αγροτικές περιοχές. Ωστόσο, η Κοινότητα μπορεί επίσης να συμμετάσχει στη χρηματοδότηση προγραμμάτων μικρών έργων στις αστικές ζώνες.

3. Για να είναι δυνατή η χρηματοδότησή τους από την Κοινότητα, τα προγράμματα μικρών έργων πρέπει:

- να ανταποκρίνονται σε μια πραγματική ανάγκη πρωταρχικής σημασίας, που εκδηλώνεται και διαπιστώνεται σε τοπική κλίμακα,
- να εκτελούνται με ενεργό συμμετοχή των τοπικών κοινοτήτων.

4. Ιδιαίτερη προτεραιότητα δίδεται στην προετοιμασία και την εφαρμογή των προγραμμάτων μικρών έργων στα λιγότερο αναπτυγμένα κράτη ΑΚΕ.

*Άρθρο 202*

1. Κάθε πρόγραμμα για το οποίο ζητείται η συνδρομή της Κοινότητας πρέπει να έχει ξεκινήσει με πρωτοβουλία της τοπικής κοινότητας η οποία θα αποκομίσει και τα οφέλη του προγράμματος αυτού. Τη χρηματοδότηση των προγραμμάτων μικρών έργων εξασφαλίζουν κατ' αρχήν:

— η δικαιούχος τοπική κοινότητα, υπό μορφή συνεισφοράς σε είδος, παροχή υπηρεσιών ή χρηματική παροχή, προσαρμοσμένη στις δυνατότητες που διαθέτει,

— το Ταμείο.

Το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ μπορεί επίσης να συμμετάσχει υπό μορφή χρηματοδοτικής ενίσχυσης, παροχής της χρήσεως δημόσιου εξοπλισμού ή παροχής υπηρεσιών.

2. Κατ' αρχήν, η συνεισφορά την οποία χορηγεί το Ταμείο δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερη από τα δύο τρίτα του συνολικού κόστους κάθε σχεδίου και δεν μπορεί επίσης να είναι μεγαλύτερη από 250 000 ECU. Οι συνεισφορές ενεργοποιούνται ταυτόχρονα. Η τοπική κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να διασφαλίσει τη συντήρηση και τη λειτουργία κάθε προγράμματος, εν ανάγκη με την υποστήριξη των εθνικών αρχών.

3. Τα ποσά που αντιστοιχούν στη συνεισφορά του Ταμείου καταλογίζονται στα διαθέσιμα για επιχορηγήσεις ποσά του ενδεικτικού προγράμματος κοινοτικής ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 215.

## Τμήμα 7

**Επείγουσα δόθθεια και δόθθεια προς τους πρόσφυγες και τους επαναπατριζόμενους**

*Άρθρο 203*

1. Η επείγουσα δόθθεια χορηγείται στα κράτη ΑΚΕ που αντιμετωπίζουν σοβαρές οικονομικές και κοινωνικές δυσκολίες έκτακτου χαρακτήρα οι οποίες προέρχονται από φυσικές καταστροφές ή από εξαιρετικές περιστάσεις με ανάλογα αποτελέσματα.

2. α) Η επείγουσα δόθθεια καλύπτει την άμεσα αναγκαία αρωγή από τη στιγμή που επέρχεται μια έκτακτη κατάσταση. Μπορεί να έχει τη μορφή έργων, προμηθειών, παροχής υπηρεσιών και χρηματικής καταβολής. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον εφοδιασμό σε τρόφιμα, σπόρους προς σπορά, καταφύγια, υλικά, φαρμακευτικά είδη, ενδύματα και μέσα μεταφοράς. Όσον αφορά άλλα ειδικά αιτήματα των κρατών ΑΚΕ, οι όροι εφαρμογής μιας τέτοιας δόθθειας είναι αρκετά ευέλικτοι ώστε να είναι δυνατή η προμήθεια μιας εκτεταμένης κλίμακας προϊόντων και υπηρεσιών.

6) Η επείγουσα δόθθεια δύναται επίσης να καλύπτει τη χρηματοδότηση άμεσων μέτρων για την εξασφάλιση της επαναλειτουργίας και της ελάχιστης βιωσιμότητας έργων ή εγκαταστάσεων που έχουν υποστεί ζημιές.

γ) Η επείγουσα δόθθεια δύναται επίσης να ενταχθεί στα εθνικά ενδεικτικά προγράμματα με στόχο την προετοιμασία, μέσω της χρηματοδότησης των άμεσων μέτρων που αναφέρονται στο στοιχείο β), της πραγματοποίησης έργων ανακατασκευής ή αποκατάστασης στα πλαίσια των προγραμμάτων αυτών.

3. Η επείγουσα δόθθεια:

α) συμβάλλει στη χρηματοδότηση των καταλληλότερων μέσων για την άρση των αντιμετωπιζόμενων σοβαρών δυσκολιών·

6) δεν επιστρέφεται·

γ) χορηγείται και διατίθεται με ταχύτητα και ευελιξία·

δ) συμβάλλει με αποτελεσματικό τρόπο στην επίλυση των συγκεκριμένων προβλημάτων.

4. Για όλες τις δράσεις που αφορούν επείγουσα δόθθεια, τα κράτη ΑΚΕ μπορούν, σε συμφωνία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής και υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 234, να εγκρίνουν τη σύναψη συμβάσεων μετά από περιορισμένη πρόσκληση για την υποβολή προσφορών, την απ' ευθείας ανάθεση συμβάσεων και την εκτέλεση έργων με αυτεπιστασία.

Οι προμήθειες γίνονται, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 232, από τις αγορές της Κοινότητας, των κρατών ΑΚΕ ή των τρίτων χωρών.

5. Αν χρειαστεί, η δόθθεια αυτή μπορεί να τεθεί σε εφαρμογή, μετά από σύμφωνη γνώμη του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, με τη μεσολάβηση εξειδικευμένων οργανισμών ή απ' ευθείας από την Επιτροπή.

6. Οι λεπτομέρειες της χορήγησης της δόθθειας αυτής αποτελούν αντικείμενο μιας επείγουσας διαδικασίας. Οι όροι καταβολής και εφαρμογής των ενισχύσεων ορίζονται ξεχωριστά για κάθε περίπτωση· στην περίπτωση εκτέλεσης δάσει προϋπολογισμού δαπάνης, ο εθνικός διατάκτης μπορεί να χορηγήσει προκαταβολές.

7. Η Κοινότητα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνει την ταχεία διεκπεραίωση των αναγκαίων δράσεων για την αντιμετώπιση της επείγουσας κατάστασης, συμπεριλαμβανομένων και μέτρων όπως της αναδρομικής χρηματοδότησης των μέτρων άμεσης αρωγής τα οποία έχουν αναληφθεί από τα ίδια τα κράτη ΑΚΕ.

8. α) Η ανάληψη των πιστώσεων επείγουσας δόθθειας πρέπει να γίνεται σε προθεσμία έξι μηνών από την ημερομηνία καθορισμού των όρων εφαρμογής, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στους όρους αυτούς και αν, λόγω εξαιρετικών περιστάσεων, έχει από κοινού συμφωνηθεί, κατά τη διάρκεια της περιόδου εκτέλεσης, η παράταση της προθεσμίας αυτής.

6) Στην περίπτωση που δεν έχει γίνει η ανάληψη μέσα στις προκαθορισμένες προθεσμίες του συνόλου των πιστώσεων που έχουν ανοιχθεί, η δέσμευση του Ταμείου μπορεί να περιοριστεί στο ποσό το οποίο αντιστοιχεί στις πιστώσεις που έχουν αναληφθεί στις προθεσμίες αυτές.

γ) Τα κεφάλαια που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί επανεντάσσονται στο ειδικό κονδύλιο.

#### Άρθρο 204

1. Μπορεί να χορηγείται δοήθεια στα κράτη ΑΚΕ τα οποία δέχονται πρόσφυγες ή επαναπατριζόμενους προκειμένου να αντιμετωπίσουν οξείες ανάγκες οι οποίες δεν καλύπτονται από την επείγουσα δοήθεια και να υλοποιηθούν πιο μακροπρόθεσμα σχέδια και προγράμματα δράσεων τα οποία έχουν ως στόχο την αυτάρκεια και την ένταξη ή επανένταξη των πληθυσμών αυτών.

2. Η διαχείριση και η εκτέλεση της δοήθειας αυτής γίνεται σύμφωνα με διαδικασίες που επιτρέπουν ταχείες παρεμβάσεις. Οι όροι πληρωμής και εφαρμογής καθορίζονται κατά περίπτωση.

3. Η δοήθεια αυτή τίθεται σε εφαρμογή, με τη συμφωνία του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, μέσω των ειδικών οργανισμών, ιδίως των Ηνωμένων Εθνών, και σε συντονισμό μαζί τους ή κατ' ευθείαν από την Επιτροπή.

#### Άρθρο 205

1. Για τη χρηματοδότηση της δοήθειας που προβλέπεται στα άρθρα 203 και 204, προβλέπεται ειδικό κονδύλιο 290 εκατομμυρίων ECU στα πλαίσια του Ταμείου, εκ των οποίων 210 εκατομμύρια ECU για τη δοήθεια που αναφέρεται στο άρθρο 203 και 80 εκατομμύρια ECU για τη δοήθεια που αναφέρεται στο άρθρο 204.

2. Σε περίπτωση εξάντλησης των πιστώσεων που προβλέπονται για ένα από τα δύο προαναφερόμενα άρθρα πριν από τη λήξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, μπορούν να γίνονται μεταφορές από τις πιστώσεις που προβλέπονται για το άλλο άρθρο.

3. Κατά τη λήξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, οι πιστώσεις που δεν έχουν αναληφθεί για επείγουσα δοήθεια και δοήθεια προς τους πρόσφυγες και τους επαναπατριζόμενους επιστρέφονται στο ενεργητικό του Ταμείου προκειμένου να χρηματοδοτηθούν άλλα σχέδια στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, εκτός αντίθετης απόφασης του Συμβουλίου των Υπουργών.

4. Σε περίπτωση εξάντλησης του ειδικού κονδυλίου πριν από τη λήξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα λαμβάνουν, στα πλαίσια των αρμόδιων κοινών οργάνων, τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των καταστάσεων που προβλέπονται στα άρθρα 203 και 204.

#### Τμήμα 8

#### Μικρομεσαίες επιχειρήσεις

#### Άρθρο 206

1. Η Κοινότητα χρηματοδοτεί μέτρα υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των κρατών ΑΚΕ. Οι τρόποι χρηματοδότησης καθορίζονται σε συνάρτηση με τα χαρακτηριστικά του προγράμματος δράσης που υποβάλλουν τα κράτη αυτά.

2. Η τεχνική βοήθεια της Κοινότητας συμβάλλει στην ενίσχυση της δραστηριότητας των οργανισμών των κρατών ΑΚΕ, που είναι επιφορτισμένοι με την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και στην εξασφάλιση της αναγκαίας για τις επιχειρήσεις αυτές επαγγελματικής κατάρτισης.

3. Οι χρηματοδοτήσεις της Κοινότητας μπορούν να λάβουν τη μορφή άμεσων ή «συνολικών» συνδρομών μέσω επιστρεπτής ή ενδεχόμενα μη επιστρεπτής δοήθειας. Συνολική συνδρομή μπορεί να χορηγεί:

— η Τράπεζα, από τους πόρους τους οποίους διαχειρίζεται, προς τράπεζες ή οικονομικούς οργανισμούς υπέρ μικρομεσαίων βιομηχανικών, γεωργικών, βιομηχανικών ή τουριστικών επιχειρήσεων,

— η Επιτροπή, από τους πόρους τους οποίους διαχειρίζεται, προς δημόσιους οργανισμούς, τοπικές αρχές ή συνεταιρισμούς οι οποίοι εργάζονται για την ανάπτυξη στους τομείς της βιοτεχνίας, του εμπορίου ή της γεωργίας καθώς και για τη σύσταση ή την ενίσχυση εγγυητικών κεφαλαίων για πιστώσεις σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

4. Σε περίπτωση χρηματοδότησης διά ενδιάμεσου οργανισμού, ο οργανισμός ευθύνεται για την υποβολή των ειδικότερων σχεδίων στα πλαίσια του ήδη εγκριθέντος προγράμματος δράσεων, καθώς και για τη διαχείριση των ποσών που έχουν τεθεί στη διάθεσή του. Οι λεπτομέρειες και όροι χρηματοδότησης του τελικού δικαιούχου αποφασίζονται με κοινή συμφωνία του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, του αρμόδιου οργάνου της Κοινότητας και του ενδιαμέσου οργανισμού.

5. Τα σχέδια εξετάζονται από το χρηματοδοτικό οργανισμό. Αυτός αποφασίζει, με δική του οικονομική ευθύνη, την παροχή των τελικών δανείων με όρους που καθορίζονται σε αρμονία με τους ισχύοντες στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ για τις εργασίες αυτής της φύσεως.

6. Οι οικονομικοί όροι που θέτει η Κοινότητα στο χρηματοδοτικό οργανισμό λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη καλύψεως των διοικητικών δαπανών και των οικονομικών και συναλλαγματικών κινδύνων του τελευταίου, καθώς και το κόστος της τεχνικής βοήθειας που προσφέρει προς τις επιχειρήσεις ή τους άλλους τελικούς λήπτες των δανείων.

## Κεφάλαιο 3

## Τεχνική συνεργασία

## Άρθρο 207

1. Η τεχνική συνεργασία έχει σκοπό να ενισχύσει την ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού στα κράτη ΑΚΕ.

2. Όταν η τεχνική συνεργασία συνεπάγεται την ανάγκη χρησιμοποίησης πρόσθετου ανθρώπινου δυναμικού από το εξωτερικό εφαρμόζονται οι ακόλουθες βασικές αρχές:

α) η τεχνική συνεργασία, που εκφράζεται με την αποστολή προσωπικού τεχνικής δόξης (γραφεία μελετών, μηχανικοί ή εμπειρογνώμονες — σύμβουλοι, εκπαιδευτικά ή ερευνητικά ινστιτούτα), παραχωρείται μόνο μετά από αίτηση του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ·

β) ωστόσο, λαμβάνονται μέτρα για να εξασφαλιστεί η κατάρτιση εντόπιου προσωπικού, ώστε να καταργηθεί σταδιακά η τεχνική δόξη και να προβλεφθεί για τα διάφορα σχέδια προσωπικό που να αποτελείται αποκλειστικά και σε μόνιμη βάση από υπηκόους των κρατών ΑΚΕ·

γ) η συνεργασία προβλέπει μέτρα για την ενίσχυση της δυνατότητας των κρατών ΑΚΕ να αποκτήσουν τους δικούς τους εμπειρογνώμονες και να δελτιώσουν τα επαγγελματικά προσόντα των συμβούλων, των γραφείων μελετών και των εμπειρογνομένων τους. Για το σκοπό αυτό, η ουσιαστική κατάρτιση του εντόπιου προσωπικού είναι ένα από τα έργα του προσωπικού τεχνικής δόξης·

δ) οι εμπειρογνώμονες, που διατίθενται στα πλαίσια της τεχνικής συνεργασίας, πρέπει να διαθέτουν τα απαιτούμενα προσόντα ώστε να εκτελούν αποτελεσματικά τα ειδικά καθήκοντα που τους ανατίθενται όπως αυτά ορίζονται στην αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ.

3. Οι συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, στα πλαίσια των οποίων προσλαμβάνεται το προσωπικό τεχνικής δόξης, περιλαμβάνουν και τις συμβάσεις που αφορούν την πρόσληψη των συμβούλων ή άλλων τεχνικών εμπειρογνομένων· διαπραγματεύονται, συντάσσονται και συνάπτονται από το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ με την επιφύλαξη της συγκατάθεσης του εκπροσώπου της Επιτροπής.

4. Η Κοινότητα παίρνει συγκεκριμένα μέτρα για να αυξήσει και να δελτιώσει τις πληροφορίες που ανακοινώνονται στα κράτη ΑΚΕ όσον αφορά τη διαθεσιμότητα και τα προσόντα των κατάλληλων ειδικών.

## Άρθρο 208

1. Η τεχνική συνεργασία μπορεί είτε να συνδέεται με συγκεκριμένες ενέργειες είτε να έχει γενικό χαρακτήρα.

2. Η τεχνική συνεργασία που συνδέεται με συγκεκριμένες ενέργειες περιλαμβάνει μεταξύ άλλων:

α) τις αναπτυξιακές μελέτες·

β) τις τεχνικές, οικονομικές, χρηματοδοτικές και εμπορικές μελέτες καθώς και τις έρευνες και διερευνήσεις που είναι απαραίτητες για την προετοιμασία των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως·

γ) τη δόξη για την προετοιμασία των φακέλων·

δ) τη δόξη για την εκτέλεση και επίδραση των εργασιών·

ε) την ανάληψη, προσωρινά, της δαπάνης για τους τεχνικούς και για την προμήθεια των μέσων που τους είναι απαραίτητα για την εκτέλεση των καθηκόντων τους·

ς) τις δράσεις τεχνικής συνεργασίας οι οποίες, σε προσωρινή βάση, μπορούν να επιτρέψουν την υλοποίηση, τη θέση σε λειτουργία, την εκμετάλλευση και τη συντήρηση ενός συγκεκριμένου σχεδίου·

η) τη δόξη για την αξιολόγηση των ενεργειών·

θ) τα ολοκληρωμένα προγράμματα κατάρτισης, πληροφόρησης και έρευνας.

3. Η τεχνική συνεργασία γενικού χαρακτήρα περιλαμβάνει ιδίως:

α) τις μελέτες για τις προοπτικές και τα μέσα ανάπτυξης και διαφοροποίησης των οικονομιών των κρατών ΑΚΕ, καθώς και για τα προβλήματα που ενδιαφέρουν ομάδες κρατών ΑΚΕ ή το σύνολο των κρατών αυτών·

β) τις μελέτες κατά τομείς και προϊόντα·

γ) την αποστολή εμπειρογνομένων, συμβούλων, τεχνικών και εκπαιδευτών για συγκεκριμένη αποστολή και περιορισμένη διάρκεια·

δ) την προμήθεια εκπαιδευτικού υλικού, υλικού πειραματισμού, έρευνας και επίδειξης·

ε) τη γενική πληροφόρηση και την τεκμηρίωση που ευνοούν την ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ, καθώς και την επίτευξη των σκοπών της συνεργασίας·

ς) τις ανταλλαγές στελεχών, ειδικευμένου προσωπικού, σπουδαστών, ερευνητών, εφαρμοστών και υπευθύνων ομάδων ή συλλόγων κοινωνικού ή πολιτιστικού χαρακτήρα·

η) τη χορήγηση υποτροφιών σπουδών ή πρακτικής εξάσκησης, ιδίως σε πρόσωπα που εργάζονται ήδη και χρειάζονται πρόσθετη κατάρτιση·

θ) τη διοργάνωση σεμιναρίων ή κύκλων κατάρτισης, ενημέρωσης και τελειοποίησης·

ι) τη δημιουργία ή την ενίσχυση των μέσων ενημέρωσης και τεκμηρίωσης, ιδίως για τις ανταλλαγές γνώσεων, μεθόδων και εμπειριών μεταξύ κρατών ΑΚΕ και μεταξύ των κρατών αυτών και της Κοινότητας·



κ) τη συνεργασία ή την αδελφοποίηση μεταξύ των οργάνων των κρατών ΑΚΕ και μεταξύ των οργάνων αυτών και των οργάνων της Κοινότητας, ιδίως μεταξύ πανεπιστημίων και άλλων ιδρυμάτων κατάρτισης και έρευνας των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας·

λ) την υποστήριξη ιδιαίτερα σημαντικών πολιτιστικών εκδηλώσεων.

#### Άρθρο 209

1. Η τεχνική συνεργασία αποτελεί αντικείμενο σύμβασης παροχής υπηρεσιών που συνάπτονται με μεμονωμένους εμπειρογνώμονες, γραφεία μελετών, εκπαιδευτικά και ερευνητικά ινστιτούτα ή, κατ' εξαίρεση, πραγματοποιείται με αυτεπιστασία.

Η επιλογή μεταξύ των γραφείων μελετών ή των εμπειρογνώμωνων που προσλαμβάνονται ατομικά εξαρτάται από τη φύση των προβλημάτων, την έκταση και το σύνθετο χαρακτήρα των απαιτούμενων τεχνικών μέσων και μέσων διαχείρισης, καθώς και από τη σύγκριση του κόστους καθεμιάς από τις δύο λύσεις.

2. Τα κριτήρια επιλογής των συμβαλλομένων και του προσωπικού τους λαμβάνουν υπόψη:

α) τα επαγγελματικά προσόντα (τεχνικά και κατάρτισης) και τις αρετές τους·

β) το σεβασμό των πολιτιστικών αξιών και των πολιτικών και διοικητικών συνθηκών του ή των ενδιαφερόμενων κρατών ΑΚΕ·

γ) τη γνώση της αναγκαίας για την εκτέλεση της σύμβασης γλώσσας·

δ) την πρακτική εμπειρία των προς αντιμετώπιση προβλημάτων·

ε) το κόστος.

3. Όταν τα προσόντα είναι ίσα, προτιμάται εμπειρογνώμονας, οργανισμός ή γραφείο μελετών ενός κράτους ΑΚΕ.

4. Η πρόσληψη του προσωπικού τεχνικής βοήθειας, ο καθορισμός των στόχων και των καθηκόντων του, η διάρκεια των αποστολών, οι αμοιβές και η συμβολή του στην ανάπτυξη των κρατών ΑΚΕ στα οποία καλείται να επιτελέσει τα καθήκοντά του, πρέπει να συμβιβάζονται με τις αρχές της πολιτικής τεχνικής συνεργασίας που ορίζονται στο άρθρο 207. Οι σχετικές διαδικασίες που πρέπει να εφαρμόζονται πρέπει να εξασφαλίζουν την αντικειμενικότητα της επιλογής και την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών. Εξάλλου, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

α) η πρόσληψη πρέπει να πραγματοποιείται από τα εθνικά όργανα τα οποία χρησιμοποιούν την τεχνική βοήθεια, με τη συμβολή της Επιτροπής και τους εκπροσώπους της·

β) λαμβάνεται δεόντως υπόψη η διαθεσιμότητα των κατάλληλων υποψηφίων οι οποίοι ανταποκρίνονται στα κριτήρια που καθορίζονται στην παράγραφο 2 και οι οποίοι διαμένουν στο ίδιο το κράτος ΑΚΕ ή στην περιοχή·

γ) καταβάλλονται προσπάθειες για να διευκολύνεται η άμεση επαφή μεταξύ του υποψηφίου και του μελλοντικού χρήστη της τεχνικής βοήθειας.

#### Άρθρο 210

1. Οι συμβάσεις παροχής υπηρεσιών συνάπτονται μετά από περιορισμένη πρόσκληση υποβολής προσφορών.

2. Ωστόσο, ορισμένες συμβάσεις μπορούν να ανατίθενται απευθείας, κυρίως στις παρακάτω περιπτώσεις:

— δράσεις μικρής σημασίας ή σύντομης διάρκειας,

— δράσεις που ανατίθενται σε μεμονωμένους εμπειρογνώμονες,

— δράσεις που αποτελούν επέκταση ήδη ανειλημμένων δράσεων,

— μετά από άγονες προσκλήσεις υποβολής προσφορών.

3. α) Όταν ένα κράτος ΑΚΕ διαθέτει, ανάμεσα στα διοικητικά και τεχνικά του στελέχη, δικούς του υπηκόους που αποτελούν σημαντικό τμήμα του προσωπικού του αναγκαίου για την εκτέλεση μιας δράσης τεχνικής συνεργασίας με αυτεπιστασία, η Κοινότητα, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, συνεισφέρει στις δαπάνες, αναλαμβάνοντας να χορηγήσει ορισμένα από τα υλικά μέσα που ενδεχομένως λείπουν ή διαθέτοντας εμπειρογνώμονες που είναι υπήκοοι άλλου κράτους, ούτως ώστε να συμπληρωθούν οι ανάγκες σε προσωπικό.

β) Η συμμετοχή της Κοινότητας αφορά μόνο την ανάληψη των δαπανών για συμπληρωματικά μέτρα και προσωρινές δαπάνες εκτέλεσης των οποίων το κόστος περιορίζεται μόνο στις ανάγκες της συγκεκριμένης δράσης, αποκλεισμένης κάθε μόνιμης δαπάνης λειτουργίας.

4. Ο τρόπος που συνάπτεται κάθε σύμβαση ή η προσφυγή σε διοικητικές υπηρεσίες αποφασίζεται με κοινή συμφωνία της Επιτροπής και του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ, με βάση τις ανάγκες αυτού του κράτους και των διαθέσιμων πόρων.

#### Άρθρο 211

1. α) Για κάθε δράση τεχνικής συνεργασίας που συνεπάγεται πρόσκληση υποβολής προσφορών και εντός προθεσμίας δύο μηνών μετά την αίτηση καθορίζεται, μετά από κοινή συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ και, ενδεχομένως, μετά από προεπιλογή, ένας περιορισμένος κατάλογος υποψηφίων υπηκόων των κρατών μελών ή των κρατών ΑΚΕ, οι οποίοι επιλέγονται με βάση την οικονομική και νομική τους κατάσταση, τα προσόντα τους, την εμπειρία τους, την ανεξαρτησία τους, τη διαθεσιμότητά τους και με βάση τα κριτήρια και τις αρχές που ορίζονται στο άρθρο 209.

6) Η πρόσκληση για υποβολή προσφορών μπορεί, κατά περίπτωση, να αφορά:

- είτε συγχρόνως το σχεδιασμό της δράσης συνεργασίας, τις παρεχόμενες υπηρεσίες και τις ανάγκες σε προσωπικό, ενώ τα οικονομικά στοιχεία υποβάλλονται ταυτόχρονα αλλά ξεχωριστά, οι δε πληρωτέες τιμές αποτελούν αντικείμενο μεταγενέστερων διαπραγματεύσεων,
- είτε και το θέμα των τιμών όταν, σε ειδικές δικαιολογημένες περιπτώσεις, η δράση συνεργασίας είναι λιγότερο σύνθετη.

γ) Ο φάκελος για την πρόσκληση υποβολής προσφορών, που συντάσσεται από το κράτος ΑΚΕ σε συμφωνία με την Επιτροπή διευκρινίζει τον τρόπο παρουσίασης των προσφορών καθώς και τα κριτήρια που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την επιλογή του ανάδοχου, η οποία πρέπει να γίνει μέσα σε προθεσμία τριάντα ημερών από τη μέρα της αποσφράγισης των προσφορών.

δ) Χωρίς να θίγονται οι εξουσίες του εθνικού διατάκτη και του αντιπροσώπου της Επιτροπής αντίστοιχα όπως ορίζονται στα άρθρα 227 και 228, οι αρμόδιες αρχές των κρατών ΑΚΕ συνάπτουν τη σύμβαση με την επιφύλαξη της συγκατάθεσης της Επιτροπής. Η προσφορά που επιλέγεται πρέπει να παρουσιάζει τα περισσότερα πλεονεκτήματα όσον αφορά κυρίως την τεχνική αξία της προσφοράς, την προτεινόμενη οργάνωση και μέθοδο για την παροχή των υπηρεσιών, την αρμοδιότητα, την εμπειρία και τις ικανότητες του προσωπικού που θα χρησιμοποιηθεί, καθώς και στην περίπτωση του στοιχείου 6) δεύτερη περίπτωση, τις τιμές των υπηρεσιών.

2. Όταν εφαρμόζεται η διαδικασία της απευθείας ανάθεσης, ο ανάδοχος ορίζεται από το κράτος ΑΚΕ μετά από πρόταση της Επιτροπής. Υποψήφιο μπορεί να προτείνει και το κράτος ΑΚΕ.

Η πρόταση της Επιτροπής κοινοποιείται στο κράτος ΑΚΕ μέσα σε προθεσμία ενός μηνός μετά την υποβολή της αίτησής του. Το κράτος ΑΚΕ αποφασίζει μέσα σε ένα μήνα μετά την κοινοποίηση αυτή.

3. Για λόγους επιτάχυνσης των διαδικασιών, η διαπραγμάτευση, επεξεργασία και σύναψη των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης και της πρόσληψης συμβούλων και άλλων ειδικών της τεχνικής βοήθειας, μπορεί να γίνεται είτε από τον εθνικό διατάκτη μετά από πρόταση της Επιτροπής ή με συμφωνία της, είτε από την Επιτροπή σε συμφωνία με το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, όταν πρόκειται για ενέργειες επείγουσες, μικρής σημασίας ή μικρής διάρκειας, και ιδίως για εκθέσεις εμπειρογνομόνων που έχουν ως αντικείμενο την προετοιμασία και εκτέλεση των δράσεων.

4. Η Επιτροπή μπορεί, μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ και εφόσον πρόκειται για τεχνική βοήθεια μεμονωμένου χαρακτήρα, να αναλάβει την πρόσληψη των εμπειρογνομόνων και να ασχοληθεί με όλες τις σχετικές διοικητικές διατυπώσεις μέσω του αρμόδιου της φορέα.

5. Τα γραφεία στα κράτη ΑΚΕ τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τις δράσεις τεχνικής συνεργασίας επιλέγονται με κοινή συμφωνία της Επιτροπής και του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

6. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, και σε συμφωνία με την Επιτροπή, μπορούν να χρησιμοποιηθούν γραφεία μελετών ή εμπειρογνομόνους υπήκοοι τρίτων χωρών.

#### Άρθρο 212

1. Η διαπραγμάτευση, επεξεργασία και σύναψη των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών γίνεται από τις αρμόδιες αρχές των κρατών ΑΚΕ σε συμφωνία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής στα πλαίσια μιας γενικής συγγραφής υποχρέωσης η οποία ορίζει τους γενικούς όρους σύναψης και εκτέλεσης των συμβάσεων και η οποία, μετά από γνωμοδότηση της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ η οποία αναφέρεται στο άρθρο 193, εγκρίνεται με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών κατά την πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Μέχρι την έναρξη της ισχύος της απόφασης που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η σύναψη και η εκτέλεση συμβάσεων παροχής υπηρεσιών που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο ρυθμίζεται από την εθνική νομοθεσία κρατών ΑΚΕ ή από την πρακτική που εφαρμόζουν στις διεθνείς συμβάσεις ή ακόμη, εάν τα κράτη ΑΚΕ το επιθυμούν, από τις γενικές ρήτρες που εφαρμόζονται, επί του παρόντος, στις χρηματοδοτούμενες από το Ταμείο συμβάσεις.

#### Άρθρο 213

Για να προωθηθεί η ικανότητα των κρατών ΑΚΕ να αυξήσουν τις τεχνικές τους δυνατότητες και να βελτιώσουν τις γνώσεις των συμβούλων τους, ενθαρρύνεται η συνεργασία ανάμεσα σε γραφεία μελετών, συμβούλους-μηχανικούς, εμπειρογνώμονες και οργανισμούς των κρατών μελών της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ, μέσω προσωρινών κοινοπραξιών, υπεργολαβιών ή με τη χρησιμοποίηση εμπειρογνομόνων υπηκόων κρατών ΑΚΕ στις ομάδες των γραφείων μελετών, συμβούλων-μηχανικών ή οργανισμών των κρατών μελών.

#### Άρθρο 214

Η τεχνική συνεργασία ενισχύει τις δράσεις εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 119.

## Κεφάλαιο 4

## Διαδικασίες υλοποίησης

## Τμήμα 1

## Προγραμματισμός, εξέταση, υλοποίηση και αξιολόγηση

## Άρθρο 215

1. Οι χρηματοδοτικές παρεμβάσεις της Κοινότητας, συμπληρωματικές των προσπαθειών των κρατών ΑΚΕ, εντάσσονται στα σχέδια και προγράμματα οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης των κρατών αυτών και αρθρώνονται με τους στόχους και τις προτεραιότητες που καθορίζουν τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό επίπεδο.

2. Στην αρχή της περιόδου που καλύπτει η παρούσα Σύμβαση και πριν από την κατάρτιση του ενδεικτικού προγράμματος, κάθε κράτος ΑΚΕ λαμβάνει από την Επιτροπή, το συντομότερο δυνατό, σαφή ένδειξη του ύψους της προγραμματισθείσας οικονομικής συνδρομής που μπορεί να λάβει κατά το διάστημα αυτής της περιόδου και του ανακοινώνονται όλες οι άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

3. Βάσει των πληροφοριών που προβλέπονται στην παράγραφο 2, κάθε κράτος ΑΚΕ καταρτίζει και υποβάλλει στην Κοινότητα σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που βασίζεται και είναι σύμφωνο με τους αναπτυξιακούς στόχους και προτεραιότητές του· αυτό το σχέδιο περιλαμβάνει:

- τους αναπτυξιακούς στόχους του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ που έχουν προτεραιότητα σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο,
- τον ή τους τομείς επί των οποίων η συγκέντρωση της οικονομικής ενίσχυσης της Κοινότητας θεωρείται ιδιαίτερα πρόσφορη,
- τα πλέον κατάλληλα μέτρα και δράσεις για την πραγματοποίηση των στόχων σε καθέναν από τους τομείς που αναφέρονται στη δεύτερη περίπτωση ή, στην περίπτωση που οι δράσεις αυτές δεν προσδιορίζονται επαρκώς, τις βασικές γραμμές των προγραμμάτων υποστήριξης των πολιτικών του κράτους στους τομείς αυτούς,
- σχέδια και προγράμματα ειδικών εθνικών δράσεων που επιτρέπουν την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων μπορούν επίσης να αναφερθούν εφόσον είναι σαφώς προσδιορισμένα, και ειδικότερα όσα αποτελούν συνέχεια δράσεων που έχουν ήδη αναληφθεί,
- περιφερειακά σχέδια και προγράμματα που μπορούν να προταθούν.

4. Ο προγραμματισμός, που βασίζεται στο σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που αναφέρεται στην παράγραφο 3, γίνεται και, εφόσον είναι δυνατό, ολοκληρώνεται πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

5. Το σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που αναφέρεται στην παράγραφο 3, αποτελεί αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων μεταξύ των αντιπροσώπων του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ και των αντιπροσώπων της Κοινότητας, προκειμένου να εξασφαλισθεί μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα στις δράσεις συνεργασίας.

Προκειμένου να δεδαιωθούν τα δύο μέρη ότι θα γίνει άριστη χρησιμοποίηση των μέσων που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση, η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ προβαίνουν, υπό το φως της κοινής εμπειρίας τους, σε ανταλλαγές απόψεων το συντομότερο δυνατό και σε χρόνο ο οποίος καθορίζεται με κοινή συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών ΑΚΕ.

Αυτές οι ανταλλαγές απόψεων έχουν σκοπό να επιτρέψουν στην Κοινότητα να γνωρίσει τους αναπτυξιακούς στόχους και προτεραιότητες του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, να επιτρέψουν στα συμβαλλόμενα μέρη να καθορίσουν, με βάση τις προτάσεις αυτού του κράτους, τον ή τους τομείς που θα ενισχύσει η Κοινότητα καθώς και τα ενδεικνυόμενα μέσα για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων, και τέλος να επιτρέψουν στα κράτη ΑΚΕ να δεδαιωθούν ότι οι κατ' αυτό τον τρόπο συμφωνηθείσες δράσεις εντάσσονται αρμονικά και αποτελεσματικά στα πλαίσια των αναπτυξιακών τους στρατηγικών.

6. Το ενδεικτικό πρόγραμμα εγκρίνεται με κοινή συμφωνία της Κοινότητας και του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ, βάσει των προτάσεων του κράτους αυτού, δεσμεύει δε τόσο την Κοινότητα όσο και το κράτος αυτό.

7. Οι δράσεις, τα σχέδια και τα προγράμματα δράσεως που αναφέρονται στην παράγραφο 3, καθώς και εκείνα που συγκεκριμενοποιούνται μεταγενέστερα με γνώμονα τους στόχους και τις προτεραιότητες που εγγράφονται στο ενδεικτικό πρόγραμμα, εξετάζονται σύμφωνα με το άρθρο 219.

8. Τα ενδεικτικά προγράμματα είναι αρκετά ελαστικά ώστε να εξασφαλίζουν τη συνεχή εναρμόνιση των δράσεων προς τους στόχους και να λαμβάνουν υπόψη τις μεταβολές που μπορούν να προκύψουν στην οικονομική κατάσταση κάθε κράτους ΑΚΕ καθώς και κάθε αλλαγή στις αρχικές του προτεραιότητες και στόχους. Κάθε πρόγραμμα μπορεί να αναθεωρηθεί μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ. Πάντως, επανεξετάζεται τουλάχιστον μια φορά κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτει η παρούσα Σύμβαση.

## Άρθρο 216

1. Το ενδεικτικό πρόγραμμα καθορίζει τα συνολικά ποσά της προγραμματιζόμενης δόθειας που μπορεί να τεθεί στη διάθεση κάθε κράτους ΑΚΕ. Ανεξάρτητα από τα κεφάλαια για επείγουσες δόθεις, επιδοτήσεις επιτοκίου και την περιφερειακή συνεργασία, η προγραμματιζόμενη δόθεια περιλαμβάνει, αφενός, επιχορηγήσεις και, αφετέρου, επιστρεπτέα δόθεια που περιλαμβάνει ειδικά δάνεια και, κατά το δυνατό, επισφαλή κεφάλαια.

2. Κάθε κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν κατά τον προγραμματισμό ένα χρονοδιάγραμμα ανάληψης υποχρεώσεων και λαμβάνουν τα αναγκαία για την εκτέλεσή του μέτρα.

3. Το ενδεχόμενο υπόλοιπο του Ταμείου, που δεν απετέλεσε αντικείμενο αναλήψεως υποχρέωσης ή δεν δαπανήθηκε μέχρι το τέλος του τελευταίου χρόνου εφαρμογής της Σύμβασης, χρησιμοποιείται μέχρις ότου εξαντληθεί με τους ίδιους όρους που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση.

4. Συγκριτικός πίνακας των αναλήψεων υποχρέωσεων δαπανών και των πληρωμών καταρτίζεται ετησίως από τον εθνικό διατάκτη και τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, οι οποίοι λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την τήρηση των χρονοδιαγραμμάτων της παραγράφου 2 και επισημαίνουν τα αίτια των καθυστερήσεων που διαπιστώθηκαν στην εκτέλεσή τους προκειμένου να προταθούν τα επιδιωκόμενα επανορθωτικά μέτρα.

#### Άρθρο 217

Εκτός αντιθέτων διατάξεων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, κάθε απόφαση που πρέπει να υποβληθεί στην έγκριση της Κοινότητας ή των αρμοδίων της υπηρεσίας θεωρείται ότι έχει εγκριθεί αν παρέλθουν εξήντα ημέρες από την κοινοποίηση που έκαναν τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ.

#### Άρθρο 218

1. α) Ο προσδιορισμός των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεως που έχουν προταθεί κατ' εφαρμογή των ενδεικτικών προγραμμάτων καθώς και η προετοιμασία των σχετικών φακέλων που τα αφορούν γίνονται με την ευθύνη των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ ή των άλλων εγκεκριμένων από αυτά δικαιούχων.

β) Οι φάκελοι πρέπει να περιέχουν όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την εξέταση των σχεδίων ή των προγραμμάτων δράσεως.

γ) Εάν της ζητηθεί, η Κοινότητα μπορεί να δοηθήσει για την κατάρτιση αυτών των φακέλων.

2. Τα κράτη ΑΚΕ ή οι άλλοι δικαιούχοι που προβλέπονται στο άρθρο 191 παράγραφος 1 διαβιβάζουν επίσημα αυτούς τους φακέλους στον εκπρόσωπο, ο οποίος προβαίνει στις απαραίτητες ενέργειες στα πλαίσια της εντολής του. Όταν πρόκειται για τους δικαιούχους του άρθρου 191 παράγραφος 2, απαιτείται η ρητή συμφωνία του ή των ενδιαφερομένων κρατών.

#### Άρθρο 219

1. Στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, ο προσδιορισμός, η προετοιμασία και η εξέταση των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεως:

α) επιτρέπουν να αξιολογηθεί η αποτελεσματικότητα, η βιωσιμότητα και η αποδοτικότητα των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως που ζητήθηκαν·

β) λαμβάνουν υπόψη τις άμεσες και έμμεσες κοινωνικοπολιτιστικές πλευρές, σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 117·

γ) εξασφαλίζουν την προσαρμογή των κριτηρίων για τη χρηματοδότηση ώστε να λαμβάνεται απόλυτα υπόψη το ποσοστό μακροπρόθεσμης κοινωνικής αποδοτικότητας, και ιδίως τα δευτερογενή αποτελέσματα που αντιστοιχούν στα κράτη ΑΚΕ·

δ) προσαρμόζονται στις επιτόπιες συνθήκες τις σχετικές με το δυναμικό των κρατών ΑΚΕ για συντήρηση και διαχείριση·

ε) λαμβάνουν υπόψη τις εθνικές προσπάθειες, καθώς και τους άλλους πόρους·

ς) λαμβάνουν υπόψη την εμπειρία που έχει αποκτηθεί από παρόμοιες δράσεις που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί·

η) είναι σύμφωνα με τους στόχους και τις προτεραιότητες που έχουν καθορίσει τα κράτη ΑΚΕ.

2. Η εκτίμηση της αποδοτικότητας των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως πραγματοποιείται με τη συγκριτική ανάλυση των σχεδιαζόμενων μέσων παρέμβασης και των επιδιωκόμενων αποτελεσμάτων από τεχνική, κοινωνική, πολιτιστική, οικονομική, χρηματοδοτική και περιβαλλοντολογική άποψη· εξετάζονται και οι πιθανές παραλλαγές.

3. Η βιωσιμότητα των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως εκτιμάται, ως προς τους διαφόρους ενεχόμενους οικονομικούς παράγοντες, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι η δράση θα επιτύχει τα επιδιωκόμενα αποτελέσματα μέσα σε χρονικό διάστημα το οποίο θεωρείται κανονικό για αυτό το είδος δράσης.

4. Η εκτίμηση της αποδοτικότητας των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεως πραγματοποιείται λαμβάνοντας υπόψη τα διάφορα αναμενόμενα αποτελέσματα, και ιδίως τα φυσικά, οικονομικά, κοινωνικά, πολιτιστικά και χρηματοδοτικά αποτελέσματα, κατά το δυνατόν βάσει αναλύσεως κόστους-οφέλους.

5. Η εξέταση των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεως πραγματοποιείται από την Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ σε στενή συνεργασία.

6. Οι ειδικές δυσκολίες και προβλήματα των λιγότερο ανεπτυγμένων κρατών ΑΚΕ που έχουν αρνητική επίδραση στην αποτελεσματικότητα, τη βιωσιμότητα και την αποδοτικότητα των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως, λαμβάνονται υπόψη κατά την εξέταση αυτών των σχεδίων και προγραμμάτων.

#### Άρθρο 220

1. Τα συμπεράσματα της εξέτασης συνοψίζονται σε πρόταση χρηματοδότησης.

2. Η πρόταση χρηματοδότησης περιλαμβάνει χρονοδιάγραμμα τεχνικής και οικονομικής εκτέλεσης του σχεδίου ή του προγράμματος, το οποίο περιλαμβάνεται στη σύμβαση χρηματοδότησης και αφορά τη διάρκεια των διαφόρων φάσεων της εκτέλεσης.

3. Η πρόταση χρηματοδότησης, που συντάσσεται από τις αρμόδιες υπηρεσίες της Κοινότητας, διαβιβάζεται επίσημα στα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ τα οποία μπορούν, ενδεχομένως, να διατυπώσουν παρατηρήσεις.

4. Η Κοινότητα αποφασίζει με βάση αυτή την πρόταση χρηματοδότησης, η οποία ενδεχομένως τροποποιείται ώστε να λαμβάνει υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές.

5. Εάν η Κοινότητα δεν εγκρίνει την πρόταση χρηματοδότησης, το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ ενημερώνονται για τους λόγους της απόφασης αυτής.

6. Στην περίπτωση αυτή, οι αντιπρόσωποι του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ μπορούν να ζητήσουν:

- ή να συζητηθεί το πρόβλημα στα πλαίσια της επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ που αναφέρεται στο άρθρο 193,
- ή να ακουστούν από τα κοινοτικά όργανα τα αρμόδια για τη λήψη της απόφασης.

7. Μετά από αυτή την ακρόαση, λαμβάνεται η οριστική, θετική ή αρνητική, απόφαση από το αρμόδιο όργανο της Κοινότητας, στο οποίο το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ μπορούν να διαβιβάσουν κάθε στοιχείο που θεωρούν απαραίτητο για την ολοκλήρωση της ενημέρωσής του πριν από τη λήψη αυτής της απόφασης.

8. Η Κοινότητα λαμβάνει την απόφαση σχετικά με την πρόταση χρηματοδότησης το συντομότερο δυνατόν και, εκτός εκτάκτων περιστάσεων, το αργότερο εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από τη διαβίβαση της πρότασης χρηματοδότησης στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ.

#### Άρθρο 221

1. Προκειμένου να επιταχυνθούν οι διαδικασίες, οι αποφάσεις χρηματοδότησης μπορούν να αφορούν είτε πολυετή προγράμματα, είτε συνολικά ποσά, εφόσον πρόκειται για χρηματοδότηση:

- α) επιμορφωτικών προγραμμάτων,
- β) προγραμμάτων μικρών έργων,
- γ) προγραμμάτων προώθησης εμπορίου,
- δ) συνόλου δράσεων περιορισμένου μεγέθους σε συγκεκριμένο τομέα,
- ε) συνόλου δράσεων τεχνικής συνεργασίας.

2. Για την εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β), γ) και δ), το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ ετοιμάζει και υποβάλλει στον εκπρόσωπο της Επιτροπής πρόγραμμα που περιέχει τις βασικές γραμμές των σχεδιαζομένων ενεργειών.

3. Η Επιτροπή αποφασίζει για τη χρηματοδότηση των δράσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στα πλαίσια των συνολικών ποσών που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο.

4. Στα πλαίσια των προγραμμάτων που έχουν εγκριθεί κατ' αυτόν τον τρόπο, η απόφαση σχετικά με την κάθε δράση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β), γ) και δ) λαμβάνεται από το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, σε συμφωνία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, όσον αφορά τις ενέργειες που θα εκτελεσθούν στο κράτος αυτό και από την Επιτροπή στις υπόλοιπες περιπτώσεις. Αυτή η συμφωνία θεωρείται ότι επιτυγχάνεται μετά παρέλευση ενός μηνός από την κοινοποίηση της απόφασης.

5. Στο τέλος κάθε χρόνου, το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, κατόπιν διαβουλεύσεων με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, υποβάλλει στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων και των δράσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β), γ) και δ).

#### Άρθρο 222

1. Για κάθε σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεως που χρηματοδοτείται με επιδότηση του Ταμείου, καταρτίζεται σύμβαση χρηματοδότησης μεταξύ της Επιτροπής, που ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

Στη σύμβαση αυτή καθορίζεται ειδικότερα η ανάληψη της χρηματοδοτικής υποχρέωσης του Ταμείου, καθώς και οι λεπτομέρειες και οι όροι της χρηματοδότησης.

2. Για κάθε σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεως που χρηματοδοτείται με ειδικό δάνειο, καταρτίζεται σύμβαση δανείου μεταξύ της Επιτροπής, που ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και του δανειολήπτη.

3. Μετά την υπογραφή της σύμβασης χρηματοδότησης, οι πληρωμές πραγματοποιούνται σύμφωνα με το σχέδιο χρηματοδότησης που έχει εγκριθεί. Στην περίπτωση που πρέπει να υποβληθεί προς έγκριση λεπτομερής προϋπολογισμός δαπάνης, ο προϋπολογισμός αυτός θεωρείται ότι έχει εγκριθεί μετά την παρέλευση τριάντα ημερών από την υποβολή του.

#### Άρθρο 223

1. Η υπέρβαση των πιστώσεων που έχουν ανοιχθεί με την απόφαση χρηματοδότησης βαρύνουν το δικαιούχο κράτος ΑΚΕ.

2. Τα κράτη ΑΚΕ προβλέπουν αποθεματικό στο ενδεικτικό τους πρόγραμμα για να καλύψουν τις αυξήσεις του κόστους και τις απρόδλεπτες δαπάνες.

3. Οι συμβάσεις χρηματοδότησης, που αφορούν τα σχέδια και τα προγράμματα δράσεως, περιλαμβάνουν και τις κατάλληλες πιστώσεις για την κάλυψη των αυξήσεων του κόστους και των απρόδλεπτων δαπανών.

4. Μόλις διαφαίνεται το ενδεχόμενο υπέρβασης του κόστους, ο εθνικός διατάκτης πληροφορεί σχετικά τον κύριο διατάκτη μέσω του εκπροσώπου της Επιτροπής. Ο κύριος διατάκτης ενημερώνεται με την ευκαιρία αυτή για τα μέτρα τα οποία ο εθνικός διατάκτης προτίθεται να λάβει για να καλύψει την υπέρβαση αυτή, είτε μειώνοντας την έκταση του σχεδίου ή προγράμματος δράσεως είτε προσφεύγοντας σε εθνικούς ή σε άλλους μη κοινοτικούς πόρους.

5. Κατ' εξαίρεση, η υπέρβαση μπορεί να χρηματοδοτηθεί από την Κοινότητα εφόσον δεν έχει αποφασισθεί με κοινή συμφωνία μείωση της έκτασης του σχεδίου ή του προγράμματος δράσεως ή αν δεν είναι δυνατό να καλυφθεί η υπέρβαση από άλλους πόρους.

6. Πάντως, τα διαπιστωθέντα υπόλοιπα μετά την ολοκλήρωση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως που χρηματοδοτήθηκαν στα πλαίσια του ενδεικτικού προγράμματος, τα οποία δεν δαπανήθηκαν σ' αυτό το πρόγραμμα για τη χρηματοδότηση νέων δράσεων, μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν για την κάλυψη των υπερβάσεων. Ο εθνικός διατάκτης μπορεί, σε συνεννόηση με τον κύριο διατάκτη, να διαθέσει τα υπόλοιπα αυτά για την κάλυψη των υπερβάσεων μέχρι ανώτατου ορίου 15 % της αναλήψεως υποχρέωσης δαπάνης, που προβλέπεται για το συγκεκριμένο σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεως.

7. Προκειμένου να μειωθούν στο ελάχιστο οι κίνδυνοι υπέρβασης, τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα καταβάλλουν προσπάθεια να:

- συγκεντρώνουν όλους τους απαραίτητους παράγοντες για την εκτίμηση των ενεργειών, και κυρίως τον υπολογισμό του πραγματικού κόστους,
- προκηρύσσουν, κάθε φορά που είναι δυνατό, προσκλήσεις για την υποβολή προσφορών, πριν να αποφασίσουν για τη χρηματοδότηση.

#### Άρθρο 224

1. α) Τα σχέδια και προγράμματα δράσεως αποτελούν αντικείμενο αξιολόγησης κατά τη διάρκεια της εκτελέσεώς τους. Τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα συντάσσουν από κοινού, κατά συμφωνηθέντα χρονικά διαστήματα, έκθεση για τις διάφορες πλευρές της εξέλιξης της δράσεως και τα αποτελέσματά της.
- 6) Η έκθεση αυτή μπορεί να χρησιμεύσει για τον αναπροσανατολισμό των εκτελούμενων σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως, που αποφασίζεται με κοινή συμφωνία.
2. α) Τα ολοκληρωθέντα σχέδια και προγράμματα δράσεως αποτελούν αντικείμενο κοινής αξιολόγησης που οργανώνεται από τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα. Η αξιολόγηση αφορά τη σύγκριση των αποτελεσμάτων με τους στόχους, τη διαχείριση και τη λειτουργία των έργων, καθώς και τη συντήρησή τους. Τα αποτελέσματα αυτών των αξιολογήσεων μελετώνται και από τα δύο μέρη.
- 6) Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας και των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ λαμβάνουν, καθόσον αφορά την καθεμία, τα μέτρα τα οποία επιβάλλονται από τα αποτελέσματα των εργασιών αξιολόγησης.

#### Τμήμα 2

#### Εκτέλεση της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας

#### Άρθρο 225

1. Η εκτέλεση της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας γίνεται με τις μικρότερες δυνατές διοικητικές διατυπώσεις και με απλουστευμένες διαδικασίες, ώστε να υλοποιούνται σύντομα και αποτελεσματικά τα σχέδια και τα προγράμματα δράσης.

2. Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν αντίστοιχα τα ενδεδειγμένα μέτρα για να εξασφαλισθεί ότι τα διοικητικά όργανα που έχουν αναλάβει τις παρακάτω αρμοδιότητες και καθήκοντα μπορούν να ανταπεξέλθουν με ταχύτητα και αποτελεσματικότητα:

- α) προετοιμασία και έγκριση των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών·
- 6) δημοσίευση των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών·
- γ) παραλαβή και εξέταση των προσφορών·
- δ) απόφαση για τις προσφορές, πρόταση ανάθεσης των συμβάσεων και τελική έγκρισή τους·
- ε) υπογραφή των συμβάσεων και των σχετικών εγγράφων.

3. Τα κράτη ΑΚΕ και οι άλλοι δικαιούχοι που εξουσιοδοτούνται από αυτά εκτελούν τα σχέδια και προγράμματα δράσης που χρηματοδοτεί η Κοινότητα· έχουν ιδίως την ευθύνη της προετοιμασίας, διαπραγμάτευσης και σύναψης των αναγκαίων συμβάσεων για την εκτέλεση των εργασιών αυτών.

#### Άρθρο 226

1. Η Επιτροπή ορίζει τον κύριο διατάκτη του Ταμείου, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τη διαχείριση των πόρων του Ταμείου. Για το σκοπό αυτό και λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τα κατά πρόβλεψη χρονοδιαγράμματα αναλήψεως υποχρεώσεων και πληρωμών που αναφέρονται στο άρθρο 216 παράγραφος 2, αναλαμβάνει, ρευστοποιεί και εντέλλεται τις δαπάνες και παρακολουθεί λογιστικά τις αναλήψεις δαπανών και τις εντολές πληρωμής.

2. Ο κύριος διατάκτης, σε στενή συνεργασία με τον εθνικό διατάκτη, μεριμνά για την εξασφάλιση ίσων προϋποθέσεων κατά τη συμμετοχή στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών, την κατάργηση των διακρίσεων όσον αφορά την πρόσκληση προς υποβολή προσφορών και την επιλογή της οικονομικά πλεονεκτικότερης προσφοράς. Παραλαμβάνει το αποτέλεσμα της εξέτασης των προσφορών και εγκρίνει την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων τις οποίες ασκεί ο εκπρόσωπος της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 228.

3. Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων που ασκεί ο εθνικός διατάκτης σύμφωνα με το άρθρο 227, ο κύριος διατάκτης λαμβάνει τα μέτρα προσαρμογής και τις αποφάσεις ανάληψης υποχρέωσης δαπανών που απαιτούνται για τη διασφάλιση, με τους καλύτερους οικονομικούς και τεχνικούς όρους, της σωστής εκτέλεσης των εγκεκριμένων εργασιών.

#### Άρθρο 227

1. α) Η κυβέρνηση κάθε κράτους ΑΚΕ ορίζει έναν εθνικό διατάκτη ο οποίος εκπροσωπεί τις αρχές της χώρας του για όλες τις εργασίες που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται η Επιτροπή.

6) Ο εθνικός διατάκτης μπορεί να μεταβιβάσει μέρος των αρμοδιοτήτων του· πληροφορεί τον κύριο διατάκτη για κάθε παρόμοια μεταβίβαση.

2. Εκτός από τις αρμοδιότητες τις οποίες έχει κατά το στάδιο της προετοιμασίας, παρουσίασης και εξέτασης των σχεδίων και προγραμμάτων δράσης, ο εθνικός διατάκτης, σε στενή συνεργασία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, προκηρύσσει τις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών, δέχεται τις προσφορές, προεδρεύει στις εργασίες εξέτασής τους, ορίζει το αποτέλεσμα της εξέτασης αυτής, υπογράφει τις συμβάσεις, τους πρόσθετους όρους και τον προϋπολογισμό δαπάνης και τα κοινοποιεί στον εκπρόσωπο της Επιτροπής. Υποβάλλει το φάκελο της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών στον εκπρόσωπο για έγκριση πριν από την προκήρυξή της.

3. α) Ο εθνικός διατάκτης κοινοποιεί το αποτέλεσμα της εξέτασης των προσφορών στον εκπρόσωπο μαζί με πρόταση ανάθεσης της σύμβασης. Ο εκπρόσωπος εξακριβώνει αν οι προσφορές είναι σύμφωνες με τους κανονισμούς και γνωστοποιεί τις παρατηρήσεις του μέσα στην προθεσμία η οποία καθορίζεται στο άρθρο 228 παράγραφος 3 στοιχεία γ) και δ) και αρχίζει από την ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνει την πρόταση ο εκπρόσωπος.

6) Μόλις λήξει αυτή η προθεσμία, η πρόταση του εθνικού διατάκτη θεωρείται ότι έχει εγκριθεί από την Επιτροπή.

4. Στα πλαίσια των πιστώσεων που του διατίθενται, ο εθνικός διατάκτης ρευστοποιεί και εντέλλεται τις δαπάνες. Υπέχει οικονομική ευθύνη μέχρι την εκ μέρους της Επιτροπής έγκριση των εργασιών, η εκτέλεση των οποίων του έχει ανατεθεί.

5. Κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των εργασιών και με την επιφύλαξη να ενημερώσει σχετικά τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, ο εθνικός διατάκτης λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα προσαρμογής για τη διασφάλιση με τους καλύτερους οικονομικούς και τεχνικούς όρους της σωστής εκτέλεσης των εγκεκριμένων εργασιών.

Κατά συνέπεια, ο εθνικός διατάκτης αποφασίζει:

α) για τις τεχνικές προσαρμογές και τροποποιήσεις λεπτομερειών, στο βαθμό που δεν επηρεάζουν τις τεχνικές λύσεις που αποφασίστηκαν και παραμένουν μέσα στα όρια που προβλέπονται για τις προσαρμογές λεπτομερειακού χαρακτήρα·

6) για λεπτομερειακές τροποποιήσεις των προϋπολογισμών δαπάνης κατά το στάδιο της εκτέλεσης·

γ) για μεταφορές από άρθρο σε άρθρο στο εσωτερικό των προϋπολογισμών δαπάνης·

δ) για τις αλλαγές του τύπου εγκατάστασης προκειμένου για σχέδια πολλαπλών μονάδων, όταν αυτό δικαιολογείται για τεχνικούς, οικονομικούς ή κοινωνικούς λόγους·

ε) για την επιβολή ή την απαλλαγή από ποινές λόγω καθυστέρησης·

στ) για τις πράξεις αποδέσμευσης των εγγυήσεων·

ζ) για τις αγορές αγαθών, ανεξαρτήτως της καταγωγής τους, στην εγχώρια αγορά·

η) για τη χρήση υλικών και μηχανημάτων εργοταξίου μη καταγομένων από τα κράτη μέλη ή τα κράτη ΑΚΕ, για τα οποία δεν υφίσταται συγκρίσιμη παραγωγή στα κράτη μέλη και στα κράτη ΑΚΕ·

θ) για τις υπεργολαβίες·

ι) για την τελική παραλαβή· πάντως, ο εκπρόσωπος οφείλει να παρευρίσκεται στις προσωρινές παραλαβές, να θεωρεί τα αντίστοιχα πρακτικά και, κατά περίπτωση, να παρευρίσκεται στις τελικές παραλαβές, ιδίως όταν η έκταση των επιφυλάξεων που διατυπώθηκαν κατά την προσωρινή παραλαβή επιβάλλει σημαντικές πρόσθετες εργασίες·

ια) για την πρόσληψη συμβούλων και άλλων εμπειρογνομόνων σε θέματα τεχνικής βοήθειας.

6. Για συμβάσεις κατώτερες των 4 εκατομμυρίων ECU, και γενικότερα για κάθε σύμβαση για την οποία εφαρμόζεται η συνοπτική διαδικασία, οι αποφάσεις τις οποίες λαμβάνει ο εθνικός διατάκτης στα πλαίσια των εξουσιών που του έχουν ανατεθεί θεωρούνται ότι εγκρίθηκαν από την Επιτροπή μετά παρέλευση προθεσμίας τριάντα ημερών από την κοινοποίησή τους στον εκπρόσωπο της Επιτροπής.

#### Άρθρο 228

1. α) Η Επιτροπή, για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης και για τους πόρους που διαχειρίζεται αντιπροσωπεύεται σε κάθε κράτος ή περιφερειακή ομάδα που το ζητεί ρητά, από εκπρόσωπο που εγκρίνεται από το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ.

- 6) Στην περίπτωση ορισμού εκπροσώπου σε μια ομάδα κρατών ΑΚΕ, λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα ώστε ο εκπρόσωπος αυτός να αντιπροσωπεύεται στα κράτη στα οποία δεν έχει διαμονή από υπάλληλο, ο οποίος διαμένει σε καθένα από τα κράτη αυτά.
2. Μετά από σχετική ρητή αίτηση του κράτους ΑΚΕ, ο εκπρόσωπος παρέχει τεχνική βοήθεια στην προπαρασκευή και εξέταση των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου. Γι' αυτό το σκοπό, μπορεί να συμβάλει στην προετοιμασία των φακέλων, στη διαπραγμάτευση, με ξένη τεχνική βοήθεια, συμβάσεων μελέτης, πραγματογνωμοσύνης και επίδρασης των εργασιών, στην αναζήτηση μέσων για να απλουστευθεί η εξέταση των σχεδίων και οι διαδικασίες εκτέλεσης και στην προετοιμασία των φακέλων υποβολής προσφορών.
3. Η Επιτροπή παρέχει στον εκπρόσωπό της τις απαραίτητες οδηγίες και εξουσίες για να διευκολύνει και να επιταχύνει την προετοιμασία, εξέταση και εκτέλεση των παρεμβάσεων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η ίδια. Ο εκπρόσωπος ασκεί τα καθήκοντά του σε στενή συνεργασία με τον εθνικό διατάκτη με τον οποίο και διαπραγματεύεται εξ' ονόματος της Επιτροπής.
- Με την ιδιότητα αυτή ο εκπρόσωπος:
- α) εγκρίνει το φάκελο της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών όταν πρόκειται για συνοπτική διαδικασία ή, στις υπόλοιπες περιπτώσεις, διαβιβάζει το φάκελο αυτό για δημοσίευση στον κύριο διατάκτη, μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την παραλαβή του φακέλου·
- β) παρευρίσκεται στην αποσφράγιση των προσφορών και λαμβάνει αντίγραφα των προσφορών, καθώς και των αποτελεσμάτων της εξέτασής τους·
- γ) μέσα σε προθεσμία ενός μηνός εγκρίνει την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης κάθε φορά που πρόκειται για πρόσκληση προς υποβολή προσφορών με συνοπτική διαδικασία·
- δ) εγκρίνει, σε προθεσμία ενός μηνός, την πρόταση του εθνικού διατάκτη για την ανάθεση της σύμβασης ανεξάρτητα από το ύψος της σύμβασης, κάθε φορά που πληρούνται οι ακόλουθες τρεις προϋποθέσεις:
- η προκρινθείσα προσφορά είναι η χαμηλότερη,
  - είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη, και
  - δεν υπερβαίνει τις πιστώσεις που έχουν διατεθεί για τη σύμβαση·
- ε) όταν δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις του στοιχείου δ), διαβιβάζει στον κύριο διατάκτη την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης για έγκριση. Ο κύριος διατάκτης αποφασίζει μέσα σε προθεσμία δύο μηνών από την ημερομηνία που ο εκπρόσωπος της Επιτροπής λάβει το τελικό αποτέλεσμα της εξέτασης των προσφορών και την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης. Πάντως, η απόφαση για την ανάθεση της σύμβασης λαμβάνεται πριν από τη λήξη της προθεσμίας ισχύος της υποβολής προσφορών.
4. Ο εκπρόσωπος προετοιμάζει την πρόταση χρηματοδότησης.
5. Ο εκπρόσωπος ενημερώνει τακτικά και σε ορισμένες περιπτώσεις, με βάση ειδικές οδηγίες της Επιτροπής, τις εθνικές αρχές για τις κοινοτικές δραστηριότητες που μπορεί να ενδιαφέρουν άμεσα τη συνεργασία Κοινοτήτων και κρατών ΑΚΕ.
6. Ο εκπρόσωπος συνεργάζεται με τις εθνικές αρχές για την τακτική αξιολόγηση των έργων. Για τις αξιολογήσεις αυτές συντάσσονται εκθέσεις, οι οποίες γνωστοποιούνται στα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ και στην Επιτροπή.
7. Ο εκπρόσωπος αξιολογεί κάθε χρόνο τις παρεμβάσεις του Ταμείου στο κράτος ή στην περιφερειακή ομάδα ΑΚΕ στα οποία αντιπροσωπεύει την Επιτροπή. Η έκθεση αυτή κοινοποιείται στην Επιτροπή και στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ.
8. α) Ο εκπρόσωπος δεδαιώνεται, για λογαριασμό της Επιτροπής, για την καλή τεχνική και οικονομική εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσης τα οποία χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή.
- β) Για το σκοπό αυτό, θεωρεί τις συμβάσεις, τους πρόσθετους όρους και τους προϋπολογισμούς δαπάνης, καθώς και τις διαταγές πληρωμής που εκδίδει ο εθνικός διατάκτης.

#### Άρθρο 229

1. Για την εκτέλεση πληρωμών σε εθνικό νόμισμα των κρατών ΑΚΕ, ανοίγονται σε κάθε κράτος ΑΚΕ λογαριασμοί σε νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη ή σε ECU στο όνομα της Επιτροπής και σε εθνικό δημόσιο ή ημιδημόσιο πιστωτικό ίδρυμα το οποίο επιλέγεται με συμφωνία του κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής. Το ίδρυμα αυτό ασκεί καθήκοντα πληρωτού κατ' εξουσιοδότηση.

2. Οι λογαριασμοί που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τροφοδοτούνται από την Επιτροπή ανάλογα με τις πραγματικές ταμειακές ανάγκες, λαμβάνοντας υπόψη το κατά πρόβλεψη χρονοδιάγραμμα πληρωμών που προβλέπεται στο άρθρο 216 παράγραφος 2. Οι μεταφορές γίνονται στο νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη ή σε ECU, και μετατρέπονται στο εθνικό νόμισμα του κράτους ΑΚΕ στο δαδμό που οι προς εκτέλεση πληρωμές καθίστανται απαιτητές.



3. Οι υπηρεσίες που παρέχει ο κατ' εξουσιοδότηση πληρωτής δεν αμείβονται· τα δε παρακατεθειμένα ποσά δεν φέρουν τόκο.

4. Εντός των ορίων των διαθεσίμων ποσών, ο κατ' εξουσιοδότηση πληρωτής πραγματοποιεί τις διατεταγμένες πληρωμές αφού ελέγξει την ακρίβεια και ουσιαστική κανονικότητα των υποβληθέντων δικαιολογητικών, καθώς και την εγκυρότητα της εξοφλητικής απόδειξης.

5. Για να συμβάλουν στην εξυπηρέτηση του χρέους των κοινοτικών δανείων, όπως πχ. δανείων από τους ίδιους πόρους της Τράπεζας, ειδικών δανείων και επισφαλών κεφαλαίων, τα κράτη ΑΚΕ μπορούν, σύμφωνα με λεπτομέρειες που συμφωνούνται ξεχωριστά για κάθε περίπτωση με την Επιτροπή να διαθέτουν τα συναλλαγματικά διαθέσιμα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 2, σε συνάρτηση με τα χρονικά περιθώρια του δανείου και μέσα στα όρια των αναγκών για πληρωμές σε εθνικό νόμισμα.

6. Για την εκτέλεση των πληρωμών σε νόμισμα μη κράτους ΑΚΕ, ο διακανονισμός των παροχών γίνεται, κατόπιν οδηγιών της Επιτροπής, με ανάληψη από τους λογαριασμούς της.

#### Άρθρο 230

Οι πληρωμές γίνονται συνήθως με μορφή προκαταβολών στα κράτη ΑΚΕ, έτσι ώστε να αποφεύγουν την επιβάρυνση της προχρηματοδότησης. Η Κοινότητα μπορεί να καταβάλει τα ποσά κατ' ευθείαν στους συμβαλλόμενους, μετά από έγκριση των ενδιαφερόμενων κρατών ΑΚΕ και μετά από υποβολή επαρκών δικαιολογητικών καταλληλότητας.

#### Άρθρο 231

Οι διαδικασίες ρευστοποίησης, διαταγής και καταβολής των δαπανών πρέπει να γίνονται σε διάστημα το πολύ:

— δύο μηνών για τις συμβάσεις προμηθειών και υπηρεσιών,

— τριών μηνών για τις συμβάσεις έργου,

από την ημερομηνία που ανοίγεται η πίστωση.

#### Τμήμα 3

##### Ανταγωνισμός και προτιμήσεις

#### Άρθρο 232

1. Κατά κανόνα, οι συμβάσεις έργων και προμηθειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή συνάπτονται μετά από ανοικτή πρόσκληση προς υποβολή προσφορών.

2. Προκειμένου για παρεμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, η συμμετοχή στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών και στις συμβάσεις είναι ανοικτή, με ίσους όρους, σε όλα τα φυσικά πρόσωπα και εταιρείες που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης και σε όλα τα φυσικά πρόσωπα και εταιρείες των κρατών ΑΚΕ.

Οι εταιρείες που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο είναι εκείνες που ανταποκρίνονται στον ορισμό του άρθρου 253.

3. Λαμβάνονται μέτρα ικανά να ευνοήσουν τη συμμετοχή των επιχειρήσεων των κρατών ΑΚΕ στην εκτέλεση των συμβάσεων, με σκοπό την άριστη χρήση των φυσικών και ανθρωπίνων πόρων των κρατών αυτών.

4. Η παράγραφος 2 δεν συνεπάγεται ότι τα ποσά που καταβάλλονται από την Κοινότητα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για αγορά αγαθών ή αμοιβές υπηρεσιών στα κράτη μέλη της Κοινότητας και στα κράτη ΑΚΕ.

5. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η περιφερειακή συνεργασία των κρατών ΑΚΕ και να εξασφαλισθεί η καλύτερη δυνατή σχέση κόστους και αποτελεσματικότητας του συστήματος, μπορεί να επιτραπεί κατά περίπτωση και κατ' εξαίρεση στις αναπτυσσόμενες χώρες μη ΑΚΕ, που είναι συνδεδεμένες με την Κοινότητα δυνάμει σφαιρικών συμφωνιών συνεργασίας, να συμμετέχουν στις συμβάσεις που χρηματοδοτεί η Κοινότητα, μετά από αιτιολογημένη αίτηση των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

6. Τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ παρέχουν στην Επιτροπή τις πληροφορίες που απαιτούνται για να ληφθεί η απόφαση γι' αυτές τις παρεκκλίσεις. Η Επιτροπή εξετάζει αυτές τις πληροφορίες δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στα εξής σημεία:

α) στη γεωγραφική θέση του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ·

β) στην ανταγωνιστικότητα των προμηθευτών και εργολάβων της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ·

γ) στη φροντίδα να αποφευχθεί η υπερβολική αύξηση του κόστους των κατασκευών·

δ) στις δυσκολίες κατά τη μεταφορά και τις καθυστερήσεις που οφείλονται στις προθεσμίες παράδοσης και σε άλλα συναφή προβλήματα·

ε) στην πιο κατάλληλη και καλύτερα προσαρμοσμένη στις τοπικές συνθήκες τεχνολογία.

7. Όταν η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση δράσεων περιφερειακής ή διαπεριφερειακής συνεργασίας που ενδιαφέρουν τρίτες χώρες, καθώς και στη χρηματοδότηση έργων από κοινού με άλλους χρηματοδότες μπορεί να επιτραπεί η συμμετοχή τρίτων χωρών σε συμβάσεις που χρηματοδοτεί η Κοινότητα.

*Άρθρο 233*

1. Τα κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν, με ίσους όρους, τη μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών και συμβάσεις έργων και προμηθειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή.

2. Τα μέτρα αυτά έχουν ιδίως ως στόχο:

- α) να εξασφαλίσουν, μέσω της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και των επίσημων εφημερίδων των κρατών ΑΚΕ, καθώς και με κάθε άλλο κατάλληλο μέσο πληροφόρησης, τη δημοσίευση των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών·
- β) να εξαλείψουν τις πρακτικές που εισάγουν διακρίσεις και τις τεχνικές προδιαγραφές που θα ήταν δυνατό να παρεμποδίσουν την με ίσους όρους ευρεία συμμετοχή·
- γ) να ενθαρρύνουν τη συνεργασία ανάμεσα στις επιχειρήσεις των κρατών μελών και τις επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ, ιδίως με την προεπιλογή και τη δημιουργία κοινοπραξιών.

*Άρθρο 234*

Για να εξασφαλιστεί η ταχεία και αποτελεσματική εφαρμογή των σχεδίων και προγραμμάτων δράσης που χρηματοδοτεί η Κοινότητα:

1. οι ενέργειες με εκτιμώμενο κόστος κάτω των 4 εκατομμυρίων ECU μπορούν να πραγματοποιηθούν με αυτεπιστασία υπό τον όρο της έγκρισης της Κοινότητας και εφόσον οι υπηρεσίες του δικαιούχου κράτους ΑΚΕ διαθέτουν επαρκή κατάλληλο εξοπλισμό και ειδικευμένο προσωπικό·
2. με την επιφύλαξη του σημείου 1 και εφόσον πρόκειται για την εκτέλεση συμβάσεων έργων με εκτιμώμενο κόστος κάτω των 4 εκατομμυρίων ECU, τίθεται σε εφαρμογή μια συνοπτική διαδικασία πρόσκλησης για υποβολή προσφορών.

Αυτή η συνοπτική διαδικασία δεν αποκλείει τη δυνατότητα προκήρυξης διεθνούς πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών όταν η φύση των εργασιών που πρέπει να εκτελεστούν ή τα πλεονεκτήματα μιας ευρύτερης συμμετοχής δικαιολογούν την προσφυγή στο διεθνή ανταγωνισμό·

3. προκειμένου για ενέργειες σχετικά με επείγουσα δόση καθώς και για άλλες ενέργειες για τις οποίες διαπιστώνεται επείγων χαρακτήρας ή όταν αυτό δικαιολογείται λόγω της φύσης, της μικρής σημασίας ή των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών των εργασιών ή των προμηθειών τα κράτη ΑΚΕ μπορούν, σε συμφωνία με την Επιτροπή, να επιτρέψουν την απευθείας ή την κατόπιν περιορισμένης

πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών, ανάθεση συμβάσεων. Ωστόσο, όσον αφορά την επείγουσα δόση, θα υπάρχει επίσης η δυνατότητα εκτέλεσης των συμβάσεων με αυτεπιστασία.

*Άρθρο 235*

Προκειμένου να ευνοηθεί η μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή των εθνικών επιχειρήσεων των κρατών ΑΚΕ στην εκτέλεση των συμβάσεων έργων και προμηθειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή, λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα:

1. για την εκτέλεση εργασιών αξίας μικρότερης των 4 εκατομμυρίων ECU, οι εθνικές επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ απολαύουν προτίμησης κατά 10 % κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής και τεχνικής ποιότητας. Η προτίμηση αυτή επιφυλάσσεται μόνο για τις εθνικές επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ, κατά την έννοια της εθνικής νομοθεσίας αυτών των κρατών, υπό την προϋπόθεση ότι η φορολογική τους έδρα και η κυρία έδρα των δραστηριοτήτων τους βρίσκονται σε κράτος ΑΚΕ και ότι ένα σημαντικό μέρος του κεφαλαίου και του ανώτερου προσωπικού προέρχεται από ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ·
2. για την παράδοση των προμηθειών, ανεξάρτητα από το ύψος τους, οι επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ απολαύουν προτίμησης κατά 15 % κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής και τεχνικής ποιότητας. Η προτίμηση αυτή επιφυλάσσεται μόνο για τις εθνικές επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ οι οποίες πραγματοποιούν επαρκή προστιθέμενη αξία.

*Άρθρο 236*

1. Σε κάθε περίπτωση τα κριτήρια επιλογής της οικονομικά πλεονεκτικότερης προσφοράς λαμβάνουν ιδίως υπόψη τα προσόντα και τις εγγυήσεις των υποψηφίων, τη φύση και τους όρους εκτέλεσης των έργων ή προμηθειών, την τιμή των υπηρεσιών, το κόστος χρήσης, την τεχνική τους αξία, καθώς και τη δυνατότητα παροχής υπηρεσιών μετά την πώληση στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ.

2. Αν, κατά την εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων, δύο προσφορές θεωρηθούν ισοδύναμες, η προτίμηση δίνεται στην προσφορά της επιχείρησης ενός κράτους ΑΚΕ ή, ελλείψει αυτής, στην προσφορά που επιτρέπει τη μεγαλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση του φυσικού και ανθρώπινου δυναμικού των κρατών ΑΚΕ.

3. Τα κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή μεριμνούν ώστε όλα τα κριτήρια επιλογής να αναφέρονται στο φάκελο της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών.

*Άρθρο 237*

1. Οι γενικοί όροι που εφαρμόζονται κατά την ανάθεση και εκτέλεση συμβάσεων έργων και προμηθειών, οι οποίες χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή, αποτελούν αντικείμενο γενικών συγ-

γραφών υποχρεώσεων οι οποίες εγκρίνονται, μετά από γνώμη της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ που προβλέπεται στο άρθρο 193, με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών, κατά την πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Μέχρι να εφαρμοστεί η απόφαση που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η ανάθεση και η εκτέλεση των δημόσιων συμβάσεων που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο διέπονται:

- για τα κράτη ΑΚΕ, που απετέλεσαν συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης που υπογράφηκε στη Γιαουντέ στις 29 Ιουλίου 1969, από τη νομοθεσία που ίσχυε στις 31 Ιανουαρίου 1975.
- για τα λοιπά κράτη ΑΚΕ, από τις εθνικές νομοθεσίες τους ή από τις ανεγνωρισμένες πρακτικές σε θέματα διεθνών συμβάσεων.

#### Άρθρο 238

1. Ο διακανονισμός των διαφορών, από την ανάθεση ή εκτέλεση σύμβασης χρηματοδοτούμενης από το Ταμείο, μεταξύ της διοίκησης ενός κράτους ΑΚΕ και ενός επιχειρηματία ή προμηθευτή ή του υποψηφίου για παροχή υπηρεσιών, γίνεται με διαιτησία, σύμφωνα με τον κανονισμό διαδικασίας που εκδίδει το Συμβούλιο Υπουργών.

2. Ο κανονισμός διαδικασίας εγκρίνεται, μετά από γνώμη της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ του άρθρου 193, με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών το αργότερο κατά την πρώτη σύνοδο του μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

3. Μεταδτικά και μέχρι να εφαρμοστεί η απόφαση της παραγράφου 2, όλες οι διαφορές επιλύονται οριστικά σύμφωνα με τον κανονισμό συμφιλίωσης και διαιτησίας του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου.

#### Τμήμα 4

#### Φορολογικό και τελωνειακό καθεστώς

#### Άρθρο 239

Το φορολογικό και τελωνειακό καθεστώς που ισχύει στα κράτη ΑΚΕ για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα ορίζεται στο πρωτόκολλο αριθ. 6.

#### ΤΙΤΛΟΣ IV

#### ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ, ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

#### Κεφάλαιο 1

#### Επενδύσεις

#### Άρθρο 240

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των ιδιωτικών επενδύσεων για την πρόωθηση της αναπτυξιακής συνεργασίας τους καθώς και την ανάγκη λήψης κατάλληλων μέτρων, προκειμένου να προωθηθούν αυτές οι επενδύσεις. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν από κοινού και αλληλέγγυα:

α) να εφαρμόσουν μέτρα για να ενθαρρύνουν τους ιδιώτες επιχειρηματίες, οι οποίοι συμμορφώνονται προς τους αντικειμενικούς στόχους και τις προτεραιότητες της αναπτυξιακής συνεργασίας τους, καθώς και προς τους νόμους και κανονισμούς των αντίστοιχων κρατών τους, να συμμετέχουν στις αναπτυξιακές τους προσπάθειες·

β) να επιφυλάσσουν στους επενδυτές αυτούς δίκαιη και ίση μεταχείριση και να ενθαρρύνουν και δημιουργήσουν σαφείς και σταθερές συνθήκες που να ευνοούν τη συμμετοχή των επενδυτών αυτών·

γ) να διατηρούν προβλεπτό και ασφαλές επενδυτικό κλίμα, και ιδίως να είναι διατεθειμένα να διαπραγματεύονται συμφωνίες οι οποίες βελτιώνουν το κλίμα αυτό και να συμβάλλουν έτσι στα αμοιβαία συμφέροντά τους·

δ) να προωθήσουν μια αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων επιχειρηματιών τους.

#### Άρθρο 241

1. Προκειμένου να επιταχύνουν περισσότερο την αναπτυξιακή συνεργασία τους και την επέκταση των άμεσα παραγωγικών επενδύσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, χρησιμοποιώντας την οικονομική και τεχνική δοθήθεια που παρέχεται στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, να μελετήσουν τα μέτρα τα οποία διευκολύνουν και αυξάνουν μια πιο σταθερή ροή ιδιωτικών κεφαλαίων και τα οποία ενισχύουν:

α) τις κοινές χρηματοδοτήσεις παραγωγικών επενδύσεων με τον ιδιωτικό τομέα·

β) την πρόσβαση των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ στις διεθνείς χρηματαγορές·

γ) τη δραστηριότητα και την αποτελεσματικότητα των εσωτερικών χρηματαγορών.

2. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν τα εμπόδια οικονομικής, τεχνικής, νομικής ή θεσμικής φύσης τα οποία στο παρόν εμποδίζουν τέτοιες εξελίξεις, καθώς και τις ενέργειες που απαιτούνται για την άρση των εμποδίων αυτών τηρώντας τις διεθνείς υποχρεώσεις ώστε να επιταχυνθεί η ανάπτυξη των παραγωγικών επενδύσεων.

#### Άρθρο 242

1. Λαμβάνοντας υπόψη την εξάρτηση μεταξύ των επενδυτικών αποφάσεων, της δυνατότητας των κρατών ΑΚΕ να επιτυγχάνουν ικανά έσοδα από εξαγωγές, ώστε να εξυπηρετούν τις επενδύσεις αυτές και της δυνατότητας να υποστηρίξουν αποτελεσματικά τις υπάρχουσες και νέες επενδύσεις, η Κοινότητα αναλαμβάνει να διερευνήσει τους τρόπους και τα μέσα προκειμένου να παράσχει, στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας,

α) κονδύλια πιστώσεων ειδικά σχεδιασμένα για τη χρηματοδότηση των εισαγωγών ενδιάμεσων προϊόντων αναγκαίων στις εξαγωγικές διομηχανίες ενός αιτούντος κράτους ΑΚΕ·

6) ενδεδειγμένη και αποτελεσματική υποστήριξη για την προώθηση των εξαγωγών.

2. Λαμβάνοντας υπόψη το ρόλο των εθνικών οργανισμών για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης ως μεσολαβητών για την προσέλκυση των ροών των ιδιωτικών κεφαλαίων για την αναπτυξιακή συνεργασία, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν, στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, τη σύσταση ή την ενίσχυση:

α) εθνικών ή περιφερειακών χρηματοδοτικών οργανισμών για τη χρηματοδότηση εξαγωγών και την εγγύηση εξαγωγικών πιστώσεων·

6) περιφερειακών μηχανισμών πληρωμών, ικανών να διευκολύνουν το μεταξύ των χωρών ΑΚΕ εμπόριο.

#### Άρθρο 243

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεδαιώνουν την ανάγκη προώθησης και προστασίας των επενδύσεων κάθε μέρους στα εδάφη τους και υπογραμμίζουν σχετικά τη σκοπιμότητα σύναψης, χάριν του αμοιβαίου συμφέροντος, διακρατικών συμφωνιών για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων που μπορεί να συνιστούν επίσης τη βάση ενός συστήματος ασφάλισης και εγγύησης.

2. Προκειμένου να δοθούν περισσότερα κίνητρα στις ευρωπαϊκές επενδύσεις για τα αναπτυξιακά σχέδια των κρατών ΑΚΕ τα οποία παρουσιάζουν ιδιαίτερη σημασία, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη, αφενός, και τα κράτη ΑΚΕ, αφετέρου, μπορούν επίσης να συνάψουν συμφωνίες σχετικά με ειδικά σχέδια αμοιβαίου ενδιαφέροντος, εφόσον η Κοινότητα και ευρωπαίοι επιχειρηματίες συνεισφέρουν στη χρηματοδότησή τους.

#### Άρθρο 244

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προδούν σε κοινή μελέτη για το πεδίο εφαρμογής και τους κατάλληλους μηχανισμούς ενός κοινού συστήματος ασφάλισης και εγγύησης ΑΚΕ-ΕΟΚ, που θα είναι συμπληρωματικό των υπάρχοντων εθνικών συστημάτων και θα μπορεί να έχει θετικό αποτέλεσμα στη ροή πόρων του ιδιωτικού τομέα από την Κοινότητα προς τα κράτη ΑΚΕ.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, επιπλέον, να διευρυνήσουν τη χρησιμοποίηση της ιδιωτικής αγοράς ασφαλειών για την εξασφάλιση πρόσθετων ροών ιδιωτικών κεφαλαίων προς τα κράτη ΑΚΕ.

#### Άρθρο 245

Με στόχο την πύκνωση των ροών των ιδιωτικών επενδύσεων, η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ, σε συνεργασία με άλλους ενδιαφερόμενους οργανισμούς, στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, συμφωνούν:

α) να ενθαρρύνουν την κυκλοφορία πληροφοριών για τις δυνατότητες επενδύσεων μεταξύ των χρηματοδοτικών οργανισμών ή των οργανισμών για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, των άλλων εξειδικευμένων χρηματοδοτικών οργανισμών και άλλων πιθανών επενδυτών και ενδιάμεσων, οργανώνοντας περιοδικές συναντήσεις για την προώθηση των επενδύσεων, διανέμοντας τακτικά πληροφορίες για τους υπάρχοντες χρηματοδοτικούς ή άλλους εξειδικευμένους οργανισμούς, για τις διευκολύνσεις και τους όρους που προσφέρουν, καθώς και εγκαθιστώντας εστίες πληροφοριών στα κράτη ΑΚΕ·

6) να επιχειρήσουν μια λεπτομερή ανάλυση της καθαρής πιθανής αύξησης της ροής των πόρων για τη χρηματοδότηση των επενδύσεων, που μπορούν να προέλθουν από την αυξημένη προσφυγή στις συγχρηματοδοτήσεις και στις κοινές επιχειρήσεις, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τα αποτελέσματα της εργασίας άλλων οργανισμών και που κατά συνέπεια θα επιτρέπει να υποδειχθούν στους πολυμερείς, περιφερειακούς και άλλους οργανισμούς τα μέσα για τη δελτίωση και τον πολλαπλασιασμό τέτοιων συμφωνιών, ώστε να αυξηθούν οι πόροι των κρατών ΑΚΕ υπό μορφή συμμετοχών και μακροπρόθεσμων κεφαλαίων·

γ) να ενισχύσουν, με τη χρηματοδοτική και τεχνική συμβολή της Κοινότητας, τις υφιστάμενες δραστηριότητες προώθησης των ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στα κράτη ΑΚΕ· να οργανώσουν συζητήσεις μεταξύ κάθε ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ και πιθανών ιδιωτικών επενδυτών, όσον αφορά το νομικό και οικονομικό πλαίσιο που το κράτος ΑΚΕ προσφέρει ή ενδέχεται να προσφέρει στους εν λόγω επενδυτές·

δ) να ενθαρρύνουν τη διάδοση, σε κάθε ενδιαφερόμενο μέρος των πληροφοριών για τη φύση και τη διαθεσιμότητα εγγυήσεων και μηχανισμών ασφάλισης ειδικά σχεδιασμένων για να διευκολύνουν τις επενδύσεις στα κράτη ΑΚΕ και να προωθήσουν ή να προετοιμάσουν, κατά περίπτωση, τη δημιουργία ή την επέκταση τέτοιων μηχανισμών στα κράτη ΑΚΕ σε συνεργασία, αν είναι αναγκαίο με άλλους κατάλληλους οργανισμούς·

ε) να δοθηθούν τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ να εντοπίσουν και να αποκτήσουν κεφάλαια υπό μορφή συμμετοχών και δανείων με τους καλύτερους δυνατούς όρους·

στ) να μελετήσουν τα κατάλληλα μέσα για την επίλυση ή τον περιορισμό του προβλήματος των κινδύνων που διατρέχουν, στις χώρες υποδοχής, τα μεμονωμένα επενδυτικά προγράμματα, που είναι, κατά τα άλλα, δίδωσιμα και συμβάλλουν στην οικονομική πρόοδο·

ζ) να δομηθούν τα κράτη ΑΚΕ:

i) να βελτιώσουν την ποιότητα των μελετών σκοπιμότητας και να προετοιμάσουν προγράμματα που θα έχουν κατάλληλες οικονομικές και χρηματοδοτικές επιπτώσεις·

ii) να εισαγάγουν ένα ολοκληρωμένο σύστημα διαχείρισης των σχεδίων, που θα καλύπτει όλα τα στάδια πραγματοποίησης, στα πλαίσια του προγράμματος ανάπτυξης του ενδιαφερόμενου κράτους.

#### *Άρθρο 246*

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ παρουσιάζουν ειδικά μειονεκτήματα που καθιστούν περιορισμένη την προσέλκυση ιδιωτικών επενδύσεων σ' αυτά.

2. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προδούν, το συντομότερο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, σε μια κοινή μελέτη για τον εντοπισμό των ειδικών μέτρων που θα πρέπει να ληφθούν απέναντι στα κράτη αυτά ώστε να αυξηθεί η ικανότητά τους για προσέλκυση επενδύσεων.

#### *Άρθρο 247*

1. Για την καλύτερη κατανόηση των προβλημάτων που συνδέονται με τη ροή ιδιωτικών πόρων και για τη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα των προσπαθειών που αποβλέπουν στην ενθάρρυνσή τους, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εκπονή η Επιτροπή, με τη βοήθειά τους, τακτικές εκθέσεις για την ενημέρωση του Συμβουλίου Υπουργών σχετικά με τη ροή των επενδύσεων ανάμεσα στην Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ, τα δάνεια, τις καθυστερήσεις πληρωμών και τις κινήσεις κεφαλαίων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα ζητήματα τα σχετικά με την πρόωξη και την προστασία των επενδύσεων στα αντίστοιχα εδάφη τους μπορούν να γίνουν αντικείμενο συζητήσεων στο κατάλληλο για τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ χώρο ή διαβουλεύσεων μεταξύ του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ και της Κοινότητας, και ειδικότερα στις περιπτώσεις που εφαρμόζονται ειδικά προγράμματα πρόωξης των επενδύσεων.

3. Όσον αφορά το σύνολο των μελετών που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η έναρξή τους πρέπει να γίνει το συντομότερο, και το αργότερο ένα χρόνο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας

Σύμβασης. Το αποτέλεσμα των μελετών αυτών θα υποβληθεί στα ενδιαφερόμενα μέρη για εξέταση και για καθορισμό της κατάλληλης δράσης, το αργότερο δύο χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

## Κεφάλαιο 2

### Διατάξεις για τις τρέχουσες πληρωμές και τις κινήσεις κεφαλαίων

#### *Άρθρο 248*

Όσον αφορά τις κινήσεις κεφαλαίων που συνδέονται με τις επενδύσεις και τις τρέχουσες πληρωμές, τα συμβαλλόμενα μέρη απέχουν από τη λήψη, στο συναλλαγματικό τομέα, μέτρων ασυμβίβαστων προς τις υποχρεώσεις τους οι οποίες απορρέουν από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης σε θέματα συναλλαγών, υπηρεσιών, εγκατάστασης και διομηχανικής συνεργασίας. Πάντως, οι υποχρεώσεις αυτές δεν εμποδίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα διασφάλισης, αν αυτό επιβάλλεται από τη σοβαρότητα των οικονομικών ή τα προβλήματα του ισοζυγίου πληρωμών.

#### *Άρθρο 249*

Όσον αφορά τις συναλλαγματικές εργασίες που συνδέονται με τις επενδύσεις ή τις τρέχουσες πληρωμές, τα κράτη ΑΚΕ, αφενός, και τα κράτη μέλη, αφετέρου, απέχουν, κατά το μέτρο του δυνατού, από τη λήψη μέτρων που εισάγουν διακρίσεις των μεν έναντι των δε, ή από την παροχή ευνοϊκότερης μεταχείρισης σε τρίτα κράτη, λαμβάνοντας πλήρως υπόψη τον εξελικτικό χαρακτήρα του διεθνούς νομισματικού συστήματος, την ύπαρξη ειδικών νομισματικών διακανονισμών και τα προβλήματα του ισοζυγίου πληρωμών.

Σε περίπτωση που τέτοια μέτρα ή τέτοια μεταχείριση αποδειχθούν αναπόφευκτα, η διατήρηση ή η εισαγωγή τους γίνεται σε συμφωνία με τους διεθνείς νομισματικούς κανόνες, καταβάλλεται δε κάθε προσπάθεια για την ελαχιστοποίηση των αρνητικών συνεπειών τους για τα ενδιαφερόμενα μέρη.

#### *Άρθρο 250*

Καθ' όλη τη διάρκεια των δανείων ή της χρησιμοποίησης των επισφαλών κεφαλαίων του άρθρου 194, κάθε κράτος ΑΚΕ αναλαμβάνει:

α) να θέτει στη διάθεση των δικαιούχων που αναφέρονται στο άρθρο 191 το αναγκαίο συνάλλαγμα για την πληρωμή των τόκων, των προμηθειών και της απόσβεσης των δανείων και ενισχύσεων σε οιονεί κεφάλαια που χορηγούνται για την πραγματοποίηση των παρεμβάσεων στο έδαφός του·

- 6) να δέσει στη διάθεση της Τράπεζας το αναγκαίο συνάλλαγμα για τη μεταφορά όλων των σε εθνικό νόμισμα εισπραττομένων από την Τράπεζα ποσών, τα οποία αντιπροσωπεύουν το καθαρό εισόδημα και προϊόν από συναλλαγές οι οποίες περιλαμβάνουν τη συμμετοχή της Κοινότητας στο κεφάλαιο των επιχειρήσεων.

#### Άρθρο 251

Μετά από αίτηση της Κοινότητας ή των κρατών ΑΚΕ, το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει τα προβλήματα τα οποία προκαλούνται ενδεχομένως από την εφαρμογή των άρθρων 248, 249 και 250. Εξάλλου, διατυπώνει κάθε σύσταση την οποία κρίνει χρήσιμη ως προς τούτο.

### Κεφάλαιο 3

#### Διατάξεις σχετικά με την εγκατάσταση και τις υπηρεσίες

#### Άρθρο 252

Όσον αφορά το καθεστώς που ισχύει στον τομέα της εγκατάστασης και των υπηρεσιών στα κράτη ΑΚΕ, αφενός, και στα κράτη μέλη, αφετέρου, δεν γίνεται αντίστοιχα διακριτική μεταχείριση στους υπηκόους, και εταιρείες των κρατών μελών και στους υπηκόους και εταιρείες των κρατών ΑΚΕ. Αν όμως, για μία συγκεκριμένη δραστηριότητα, ένα κράτος ΑΚΕ, ή ένα κράτος μέλος δεν είναι σε θέση να εξασφαλίσει τέτοια μεταχείριση, τα κράτη μέλη ή τα κράτη ΑΚΕ, κατά περίπτωση, δεν υποχρεούνται να παράσχουν μία τέτοια μεταχείριση για τη δραστηριότητα αυτή, στους υπηκόους και τις εταιρείες του εν λόγω κράτους.

#### Άρθρο 253

Ως εταιρείες, κατά την έννοια της παρούσας Σύμβασης, νοούνται οι εταιρείες αστικού ή εμπορικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των συνεταιρισμών και των άλλων νομικών προσώπων δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, εκτός από τις εταιρείες που δεν επιδιώκουν κερδοσκοπικό σκοπό.

Ως εταιρείες κράτους μέλους ή κράτους ΑΚΕ νοούνται οι εταιρείες που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους ή κράτους ΑΚΕ και οι οποίες έχουν την καταστατική τους έδρα, την κεντρική τους διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους σε ένα κράτος μέλος ή σε ένα κράτος ΑΚΕ· σε περίπτωση πάντως που έχουν μόνο την καταστατική τους έδρα σε κράτος μέλος ή σε κράτος ΑΚΕ, η δραστηριότητά τους πρέπει να παρουσιάζει ένα πραγματικό και διαρκή σύνδεσμο με την οικονομία αυτού του κράτους μέλους ή του κράτους ΑΚΕ.

#### Άρθρο 254

Μετά από αίτηση της Κοινότητας ή των κρατών ΑΚΕ, το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει τα προβλήματα τα οποία παρουσιάζει ενδεχομένως η εφαρμογή των άρθρων 252 και 253. Διατυπώνει, εξάλλου, κάθε σύσταση που κρίνει χρήσιμη ως προς αυτό.

### ΤΙΤΛΟΣ V

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΑΝΕΠΤΥΓΜΕΝΑ, ΜΕΣΟΓΕΙΑ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ

#### Άρθρο 255

Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στα λιγότερο ανεπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ, ανάλογα με τις ειδικές ανάγκες και τα προβλήματα κάθε μιας από τις τρεις αυτές ομάδες χωρών, προκειμένου να μπορέσουν να εκμεταλλευτούν πλήρως τις δυνατότητες που προσφέρει η παρούσα Σύμβαση.

Με το πνεύμα αυτό, τα επόμενα άρθρα περιέχουν ειδικές διατάξεις και προσαρμογές των γενικών διατάξεων που εφαρμόζονται σε όλες της χώρες ΑΚΕ και διευκρινίζουν σε διάφορους τομείς τις παρεκκλίσεις από τις διατάξεις αυτές.

### Κεφάλαιο I

#### Λιγότερο ανεπτυγμένα κράτη ΑΚΕ

#### Άρθρο 256

Στα λιγότερο ανεπτυγμένα κράτη ΑΚΕ επιφυλάσσεται ειδική μεταχείριση, προκειμένου να βοηθηθούν στην επίλυση των σοβαρών οικονομικών και κοινωνικών δυσχερειών που εμποδίζουν την ανάπτυξή τους.

#### Άρθρο 257

1. Δυνάμει της παρούσας Σύμβασης ως λιγότερο ανεπτυγμένα κράτη ΑΚΕ θεωρούνται:

Αντίγκουα και Μπαρμπούντα	Μοζαμβίκη
Μπελίτζε	Νίγηρ
Μπενίν	Ουγκάντα
Μποτσουάνα	Ρουάντα
Μπούρκινα Φάσο	Νήσοι Σολομώντος
Μπουρούντι	Άγιος Χριστόφορος και Νέβις
Πράσινο Ακρωτήριο	Αγία Λουκία
Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	Άγιος Βικέντιος και Νήσοι Γρεναδίνες
Κομόρες	Δυτικές Σαμόα
Τζιμπουτί	Σάο Τομέ και Πρίντσιπε
Δομνίκα	Σεϋχέλλες
Αιθιοπία	Σιέρρα Λεόνε
Γκάμπια	Σομαλία
Γρενάδα	Σουδάν
Γουινέα	Σουαζιλάνδη
Γουινέα-Μπισσάου	Τανζανία
Ισημερινή Γουινέα	Τσαντ
Κιριμπάτι	Τόγκο
Λεσότο	Τόγκα
Μαλάουι	Τουβαλού
Μαλί	Βανουάτου
Μαυριτανία	

2. Ο πίνακας των λιγότερο ανεπτυγμένων κρατών ΑΚΕ μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών:

- εάν τρίτη χώρα η οποία δρίσκεται σε παρόμοια κατάσταση προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση,
- εάν η οικονομική κατάσταση ενός κράτους ΑΚΕ μεταβληθεί κατά σημαντικό και διαρκή τρόπο, ούτως ώστε είτε να επιβάλλεται η κατάταξή του στην κατηγορία των λιγότερο ανεπτυγμένων κρατών ΑΚΕ είτε να μη δικαιολογείται πλέον μια τέτοια κατάταξη.

#### Άρθρο 258

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 256 υπέρ των λιγότερο ανεπτυγμένων κρατών ΑΚΕ, περιέχονται στα εξής κεφάλαια και άρθρα:

- *Γεωργική συνεργασία και επισιτιστική ασφάλεια*  
άρθρο 36 πρώτη περίπτωση και άρθρο 37 παράγραφος 3
- *Βιομηχανική ανάπτυξη*  
άρθρο 74
- *Μεταφορές και επικοινωνίες*  
άρθρο 93
- *Ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών*  
άρθρο 96 παράγραφος 3
- *Περιφερειακή συνεργασία*  
άρθρο 111
- *Γενικό καθεστώς συναλλαγών*  
άρθρο 142
- *Σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων*  
άρθρο 115 παράγραφοι 2 και 3 στοιχείο γ), άρθρο 161 παράγραφος 2, άρθρο 162 παράγραφος 2 και άρθρο 172
- *Μεταλλευτικά προϊόντα: Ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (System)*  
άρθρο 180 και άρθρο 184
- *Οικονομική και τεχνική συνεργασία*  
άρθρο 185 στοιχείο ι), άρθρο 188 παράγραφος 2 στοιχείο γ), άρθρο 190 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση, άρθρο 196 παράγραφος 2 στοιχείο γ), άρθρο 197 παράγραφος 11, άρθρο 201 παράγραφος 4 και άρθρο 219 παράγραφος 6
- *Επενδύσεις*  
άρθρο 246
- *Κανόνες καταγωγής*  
πρωτόκολλο αριθ. 1: άρθρα 29 και 30 παράγραφοι 4 και 8 στοιχείο α).

#### Κεφάλαιο 2

#### Μεσόγεια κράτη ΑΚΕ

#### Άρθρο 259

Ειδικές διατάξεις και μέτρα προβλέπονται για την υποστήριξη των προσπαθειών που καταβάλλουν τα μεσόγεια

κράτη ΑΚΕ προκειμένου να υπερβούν τις γεωγραφικές δυσχέρειες και εμπόδια που εμποδίζουν την ανάπτυξή τους.

#### Άρθρο 260

1. Τα μεσόγεια κράτη ΑΚΕ είναι:

Μποτσουάνα	Νίγηρ
Μπουρκίνα Φάσο	Ουγκάντα
Μπουρούντι	Ρουάντα
Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	Σουαζιλάνδη
Λεσότο	Τσαντ
Μαλάουι	Ζάμπια
Μαλί	Ζιμπάμπουε

2. Ο κατάλογος των μεσόγειων κρατών ΑΚΕ μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών, όταν ένα τρίτο κράτος το οποίο δρίσκεται σε παρόμοια κατάσταση προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση.

#### Άρθρο 261

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του παραπάνω άρθρου 259 υπέρ των μεσογείων κρατών ΑΚΕ περιέχονται στα ακόλουθα άρθρα:

- *Γεωργική συνεργασία και επισιτιστική ασφάλεια*  
άρθρο 36 δεύτερη περίπτωση
- *Βιομηχανική ανάπτυξη*  
άρθρο 74 πρώτο και δεύτερο εδάφιο
- *Μεταφορές και επικοινωνίες*  
άρθρο 93
- *Ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών*  
άρθρο 96 παράγραφος 3
- *Περιφερειακή ανάπτυξη*  
άρθρο 111
- *Γενικό καθεστώς συναλλαγών*  
άρθρο 142
- *Σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων*  
άρθρο 155 παράγραφοι 2 και 3 στοιχείο γ), άρθρο 161 παράγραφος 2 και άρθρο 162 παράγραφος 2
- *Μεταλλευτικά προϊόντα: Ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (System)*  
άρθρο 180
- *Οικονομική και τεχνική συνεργασία*  
άρθρο 185 στοιχείο ι), άρθρο 190 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση και άρθρο 197 παράγραφος 11
- *Επενδύσεις*  
άρθρο 246

## Κεφάλαιο 3

## Νησιωτικά κράτη ΑΚΕ

## Άρθρο 262

Ειδικές διατάξεις και μέτρα προβλέπονται για την υποστήριξη των προσπαθειών που καταβάλλουν τα νησιωτικά κράτη ΑΚΕ να υπερβούν τις φυσικές και γεωγραφικές δυσχέρειες και εμπόδια, όπως η διασπορά τους και οι συνέπειες των φυσικών θεομηνιών που εμποδίζουν την ανάπτυξή τους.

## Άρθρο 263

1. Τα νησιωτικά κράτη ΑΚΕ είναι:

Αντίγκουα και Μπαρμπούντα	Παπούασία-Νέα Γουινέα
Μπαχάμες	Άγιος Χριστόφορος και Νέβις
Μπαρμπάντος	Αγία Λουκία
Πράσινο Ακρωτήριο	Άγιος Βικέντιος και Νήσοι Γρεναδίνες
Κομόρες	Σαμόα
Δομινικά	Σάο Τομέ και Πρίντσιπε
Φίτζι	Νήσοι του Σολομώντος
Γρενάδα	Σεϋχέλλες
Ιαμαϊκή	Τόγκα
Κιριμπάτι	Τρινιδάδ και Τομπάγκο
Μαδαγασκάρη	Τουβαλού
Νήσος του Μαυρίκιου	Βανουάτου

2. Ο κατάλογος των νησιωτικών κρατών ΑΚΕ μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών, εφόσον τρίτο κράτος το οποίο δρίσκεται σε παρεμφερή κατάσταση προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση.

## Άρθρο 264

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του παραπάνω άρθρου 262 υπέρ των νησιωτικών κρατών ΑΚΕ περιέχονται στα ακόλουθα άρθρα:

- Γεωργική συνεργασία και επισιτιστική ασφάλεια άρθρο 36 τρίτη περίπτωση
- Βιομηχανική ανάπτυξη άρθρο 74 πρώτο και δεύτερο εδάφιο
- Μεταφορές και επικοινωνίες άρθρο 93
- Ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών άρθρο 96 παράγραφος 3
- Περιφερειακή ανάπτυξη άρθρο 111
- Γενικό καθεστώς των συναλλαγών άρθρο 142
- Σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές, γεωργικών δασικών προϊόντων άρθρο 155 παράγραφος 2, άρθρο 161 παράγραφος 2 και άρθρο 162 παράγραφος 2
- Μεταλλευτικά προϊόντα: Ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (System) άρθρο 180
- Οικονομική και τεχνική συνεργασία άρθρο 185 στοιχείο ι), άρθρο 190 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση και άρθρο 197 παράγραφος 11
- Επενδύσεις άρθρο 246

## ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

## Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

## Κεφάλαιο 1

## Το Συμβούλιο Υπουργών

## Άρθρο 265

Το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει με κοινή συμφωνία της Κοινότητας, αφενός, και των κρατών ΑΚΕ, αφετέρου.

## Άρθρο 266

1. Για τη λήψη έγκυρης απόφασης του Συμβουλίου Υπουργών απαιτείται η συμμετοχή των μισών μελών του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ενός μέλους της Επιτροπής και των δύο τρίτων των μελών που αντιπροσωπεύουν τις κυβερνήσεις των κρατών ΑΚΕ.

2. Κάθε κωλύσιμο μέλος του Συμβουλίου Υπουργών μπορεί να παραστεί δι' αντιπροσώπου. Ο αντιπρόσωπος ασκεί όλα τα δικαιώματά του.

3. Το Συμβούλιο Υπουργών εκδίδει τον εσωτερικό του κανονισμό. Ο κανονισμός θα προβλέπει τη δυνατότητα, σε κάθε σύνοδο του Συμβουλίου, να εξετάζονται διεξοδικά τα μεγάλα θέματα της συνεργασίας, προετοιμασμένα ενδεχομένως σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 269 παράγραφος 6.

## Άρθρο 267

Η προεδρία του Συμβουλίου Υπουργών ασκείται εκ περιτροπής από ένα μέλος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από ένα μέλος της κυβέρνησης ενός κράτους ΑΚΕ.

## Άρθρο 268

1. Το Συμβούλιο Υπουργών συνέρχεται μία φορά το έτος με πρωτοβουλία του προέδρου του.

2. Συνέρχεται ακόμη κάθε φορά που είναι αναγκαίο, με τις προϋποθέσεις που ορίζει ο εσωτερικός του κανονισμός.



3. Στο διάστημα μεταξύ δύο συνόδων, τα μέλη του προεδρείου, δοηθούμενα από συμβούλους, μπορούν να πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις και ανταλλαγές απόψεων.

#### Άρθρο 269

1. Το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει περιοδικά τα αποτελέσματα των ρυθμίσεων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση και λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την επίτευξη των στόχων της Σύμβασης αυτής.

Για το σκοπό αυτό, το Συμβούλιο Υπουργών με την πρωτοβουλία ενός των μερών εξετάζει και λαμβάνει υπόψη κάθε ψήφισμα ή σύσταση της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

2. Οι αποφάσεις τις οποίες λαμβάνει το Συμβούλιο Υπουργών στις περιπτώσεις που προβλέπει η παρούσα Σύμβαση, είναι υποχρεωτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή τους.

3. Το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί να διατυπώνει επίσης ψηφίσματα και να προβαίνει σε διακηρύξεις, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις τις οποίες κρίνει απαραίτητες για την επίτευξη των στόχων και την εξασφάλιση της ικανοποιητικής εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης.

4. Το Συμβούλιο Υπουργών δημοσιεύει ετήσια έκθεση και κάθε άλλη πληροφορία που κρίνει χρήσιμη.

5. Η Κοινότητα ή τα κράτη ΑΚΕ μπορούν να φέρουν ενώπιον του Συμβουλίου Υπουργών κάθε πρόβλημα το οποίο ανακύπτει από την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

6. Το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί να συγκροτεί επιτροπές ή ομάδες καθώς και ειδικές ομάδες εργασίας, επιφορτισμένες με τις εργασίες τις οποίες κρίνει απαραίτητες, ιδιαίτερα την προετοιμασία, ενδεχομένως, των συσκέψεων του σε τομείς ή σε ειδικά προβλήματα της συνεργασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 272 παράγραφος 2.

#### Άρθρο 270

Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις του άρθρου 269 παράγραφος 6, το Συμβούλιο Υπουργών δύναται να αναθέτει, κατά τις συνόδους του, σε υπουργικές ομάδες με περιορισμένη σύνθεση, συγκροτούμενες με δάση ίσης εκπροσώπησης, τη φροντίδα για την προετοιμασία των συσκέψεων του και συμπερασμάτων του όσον αφορά καθορισμένα σημεία της ημερήσιας διάταξής του.

#### Άρθρο 271

Το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί, σε περίπτωση ανάγκης, να μεταβιβάσει μέρος των αρμοδιοτήτων του στην Επιτροπή των Πρέσβων. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή των Πρέσβων αποφασίζει με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 265.

## Κεφάλαιο 2

### Η Επιτροπή των Πρέσβων

#### Άρθρο 272

1. Η Επιτροπή των Πρέσβων υποβάλλει έκθεση πεπραγμένων στο Συμβούλιο Υπουργών, ιδιαίτερα για τους τομείς οι οποίοι έχουν αποτελέσει αντικείμενο μεταβιβάσεως αρμοδιοτήτων. Υποβάλλει επίσης στο Συμβούλιο Υπουργών κάθε πρόταση, ψήφισμα, σύσταση και γνώμη που κρίνει αναγκαία ή χρήσιμη.

2. Η Επιτροπή των Πρέσβων εποπτεύει τις εργασίες των επιτροπών και των άλλων οργάνων ή ομάδων εργασίας, διαρκών ή ad hoc, που ιδρύονται ή προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση ή κατ' εφαρμογή αυτής σε μη υπουργικό επίπεδο και υποβάλλει περιοδικά εκθέσεις στο Συμβούλιο Υπουργών.

3. Για την εκτέλεση των καθηκόντων της η Επιτροπή των Πρέσβων συνεδριάζει τουλάχιστον μια φορά κάθε έξι μήνες.

#### Άρθρο 273

1. Η προεδρία της Επιτροπής των Πρέσβων ασκείται εκ περιτροπής από το μόνιμο αντιπρόσωπο ενός κράτους μέλους τον οποίο ορίζει η Κοινότητα και από έναν επικεφαλής αποστολής, εκπρόσωπο κράτους ΑΚΕ, τον οποίον ορίζουν τα κράτη ΑΚΕ.

2. Κάθε κωλύσιμο μέλος της Επιτροπής των Πρέσβων μπορεί να παρίσταται δι' αντιπροσώπου. Ο αντιπρόσωπος ασκεί όλα τα δικαιώματά του.

3. Η Επιτροπή των Πρέσβων εκδίδει τον εσωτερικό της κανονισμό, τον οποίο υποβάλλει για έγκριση στο Συμβούλιο Υπουργών.

## Κεφάλαιο 3

### Κοινές διατάξεις για το Συμβούλιο Υπουργών και την Επιτροπή των Πρέσβων

#### Άρθρο 274

Στις συνόδους του Συμβουλίου Υπουργών ή της Επιτροπής των Πρέσβων συμμετέχει εκπρόσωπος της Τράπεζας όταν στην ημερήσια διάταξη περιέχονται ζητήματα, τα οποία εμπίπτουν σε τομείς που την αφορούν.

#### Άρθρο 275

Η γραμματεία και οι λοιπές απαραίτητες εργασίες για τη λειτουργία του Συμβουλίου Υπουργών και της Επιτροπής των Πρέσβων ή άλλων μεικτών οργάνων, εξασφαλίζονται σε δάση ίσης εκπροσώπησης με τις προϋποθέσεις που προβλέπει ο εσωτερικός κανονισμός του Συμβουλίου Υπουργών.

## Κεφάλαιο 4

## Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης

## Άρθρο 276

Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης εξετάζει την έκθεση που συντάσσεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 269 παράγραφος 4.

Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης εκδίδει ψηφίσματα για θέματα που αφορούν την παρούσα Σύμβαση ή καλύπτονται απ' αυτήν.

Μπορεί, για την πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης, να υποβάλει στο Συμβούλιο Υπουργών οποιαδήποτε συμπεράσματα ή να διατυπώσει οποιοσδήποτε συστάσεις θεωρήσει χρήσιμες, ιδίως κατά την εξέταση της ετήσιας έκθεσης του Συμβουλίου Υπουργών.

## Άρθρο 277

1. Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ορίζει το προεδρείο της και εκδίδει τον κανονισμό της.
2. Συνέρχεται σε κανονική σύνοδο δύο φορές το έτος, στην Κοινότητα ή σ' ένα κράτος ΑΚΕ εναλλάξ.
3. Δύναται να συνιστά ad hoc ομάδες εργασίας, επιφορτισμένες με την εκτέλεση των ειδικών προπαρασκευαστικών εργασιών τις οποίες προσδιορίζει.
4. Η γραμματεία και οι λοιπές εργασίες που είναι αναγκαίες για τη λειτουργία της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης εξασφαλίζονται σε βάση ίσης εκπροσώπησης με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στον εσωτερικό κανονισμό της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

## Κεφάλαιο 5

## Λοιπές διατάξεις

## Άρθρο 278

1. Διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης οι οποίες ανακύπτουν μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών ή της Κοινότητας, αφενός, και ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ, αφετέρου, υποβάλλονται στο Συμβούλιο Υπουργών.
2. Μεταξύ των συνόδων του Συμβουλίου Υπουργών οι διαφορές αυτές υποβάλλονται για διευθέτηση στην Επιτροπή των Πρέσβων.

3. Αν η Επιτροπή των Πρέσβων δεν κατορθώσει να επιλύσει τη διαφορά, την υποβάλλει στην προσεχή σύνοδο του Συμβουλίου Υπουργών για διευθέτηση.

4. Εάν δεν κατορθώσει να επιλύσει τη διαφορά κατά τη διάρκεια αυτής της συνόδου του, το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί, μετά από αίτηση ενός των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών, να αποφασίσει μια διαδικασία προσφοράς καλών υπηρεσιών, το δε αποτέλεσμα της του ανακοινώνεται υπό μορφή έκθεσης κατά την επόμενη σύνοδό του.

5. α) Εάν η διαφορά δεν διευθετηθεί, το Συμβούλιο Υπουργών κινεί, κατόπιν αιτήσεως ενός των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών, διαδικασία διαιτησίας. Δύο διαιτητές ορίζονται εντός τριάντα ημερών από τα αντίδικα μέρη, όπως ορίζονται στην παράγραφο 1, το κάθε δε μέρος ορίζει έναν διαιτητή. Οι δύο διαιτητές αυτοί ορίζουν εντός δύο μηνών έναν τρίτο διαιτητή. Αν δεν ορισθεί εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας, ο διαιτητής αυτός ορίζεται από τους συμπροέδρους του Συμβουλίου Υπουργών μεταξύ προσωπικοτήτων που παρέχουν κάθε εχέγγυο ανεξαρτησία.

β) Οι αποφάσεις των διαιτητών λαμβάνονται με πλειοψηφία, κατά κανόνα εντός πέντε μηνών.

γ) Κάθε αντίδικο μέρος υποχρεούται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή της διαιτητικής απόφασης.

## Άρθρο 279

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, για να επιτυγχάνουν την ίδια ερμηνεία όταν ανακύπτουν μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ διαφορές ως προς την ερμηνεία των κειμένων στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης. Για το σκοπό αυτό, τα προβλήματα αυτά εξετάζονται από κοινού με σκοπό την επίλυσή τους στα πλαίσια των οργάνων ΑΚΕ-ΕΟΚ.

## Άρθρο 280

Οι δαπάνες λειτουργίας των οργάνων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση καλύπτονται σύμφωνα με τους όρους του πρωτοκόλλου αριθ. 2.

## Άρθρο 281

Τα προνόμια και οι ασυλίες που παρέχονται για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, καθορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3.

## ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

*Άρθρο 282*

Οι συνθήκες, συμβάσεις, συμφωνίες ή διακανονισμοί που συνάπτονται μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών της Κοινότητας και ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ, όποια και αν είναι η μορφή ή ο χαρακτήρας τους δεν πρέπει να παρεμποδίζουν την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

*Άρθρο 283*

Με την επιφύλαξη των προβλεπόμενων ειδικών διατάξεων σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ κρατών ΑΚΕ και γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων, που εφαρμόζονται στην παρούσα Σύμβαση, η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη και σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή, και, αφετέρου, στα εδάφη των κρατών ΑΚΕ.

*Άρθρο 284*

1. Όταν ένα τρίτο κράτος επιθυμεί να προσχωρήσει στην Κοινότητα, η τελευταία, μόλις αποφασίσει να αρχίσει τις διαπραγματεύσεις για την προσχώρηση αυτή, ενημερώνει σχετικά τα κράτη ΑΚΕ.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν εξάλλου:

α) να πραγματοποιούν κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων τακτικές επαφές στα πλαίσια των οποίων:

— η Κοινότητα παρέχει στα κράτη ΑΚΕ κάθε χρήσιμη πληροφορία για την εξέλιξη των διαπραγματεύσεων,

— τα κράτη ΑΚΕ γνωστοποιούν στην Κοινότητα τις ανησυχίες και θέσεις τους, προκειμένου να μπορέσει να τις λάβει υπόψη της όσο το δυνατό περισσότερο·

β) να εξετάζουν αμέσως μετά την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης τις συνέπειες της προσχώρησης αυτής στην παρούσα Σύμβαση και να αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να καταρτίσουν πρωτόκολλο προσχώρησης και να εγκρίνουν τα μέτρα προσαρμογής ή/και μετάδοσης που ενδέχεται να καταστούν αναγκαία και που θα επισυναφθούν στο πρωτόκολλο αυτό του οποίου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

3. Με την επιφύλαξη ενδεχόμενων διακανονισμών μεταβατικού χαρακτήρα που πιθανόν να θεσπιστούν, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και ενός νέου κράτους μέλους της Κοινότητας καθ' όσο χρόνο το πρωτόκολλο προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση, που προβλέπεται στην παραπάνω παράγραφο 2 (στοιχείο β), δεν έχει τεθεί σε ισχύ.

*Άρθρο 285*

1. α) Όσον αφορά την Κοινότητα, η παρούσα Σύμβαση συνάπτεται εγκύρως από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με τις διατάξεις των συνθηκών ΕΟΚ και ΕΚΑΧ. Η σύναψη κοινοποιείται στα μέρη.

6) Η παρούσα Σύμβαση κυρούται από τα υπογράφοντα κράτη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα επικυρωτικά έγγραφα και η πράξη της κοινοποίησης της σύναψης της παρούσας Σύμβασης κατατίθενται, προκειμένου για τα κράτη ΑΚΕ, στη Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, προκειμένου για την Κοινότητα και τα κράτη μέλη, στη Γραμματεία των κρατών ΑΚΕ. Οι Γραμματείες ενημερώνουν αμέσως τα υπογράφοντα κράτη και την Κοινότητα.

*Άρθρο 286*

1. Η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία κατατέθηκαν τα επικυρωτικά έγγραφα των κρατών μελών και τουλάχιστον των δύο τρίτων των κρατών ΑΚΕ, καθώς και η πράξη της κοινοποίησης της σύναψης της παρούσας Σύμβασης από την Κοινότητα.

2. Το κράτος ΑΚΕ το οποίο, κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δεν έχει ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 285 μπορεί να τις ολοκληρώσει μόνον εντός των δώδεκα μηνών που ακολουθούν την ημερομηνία αυτή και δεν μπορεί να αρχίσει τις διαδικασίες αυτές παρά μόνο εντός του ίδιου αυτού διαστήματος, εκτός εάν, πριν τη λήξη της περιόδου αυτής, πληροφορήσει το Συμβούλιο Υπουργών ότι σκοπεύει να ολοκληρώσει τις διαδικασίες αυτές το αργότερο εντός του εξαμήνου που ακολουθεί την περίοδο αυτή και υπό την προϋπόθεση ότι, στο ίδιο διάστημα, θα προβεί στην κατάθεση του επικυρωτικού εγγράφου.

3. Για τα κράτη ΑΚΕ, τα οποία κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δεν έχουν ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 285, η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών αυτών.

4. Τα υπογράφοντα κράτη ΑΚΕ τα οποία επικυρώνουν την παρούσα Σύμβαση υπό τις προϋποθέσεις της παραγράφου 2, αναγνωρίζουν την ισχύ κάθε μέτρου εφαρμογής της Σύμβασης αυτής το οποίο λαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος και της ημερομηνίας κατά την οποία οι διατάξεις της άρχισαν να ισχύουν έναντι αυτών. Με την επιφύλαξη συμπληρωματικής προθεσμίας την οποία δύναται να τους χορηγήσει το Συμβούλιο Υπουργών, τα κράτη αυτά εκτελούν, το αργότερο έξι μήνες μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών του άρθρου 285, όλες τις υποχρεώσεις τους βάσει της παρούσας Σύμβασης ή των αποφάσεων εφαρμογής τις οποίες λαμβάνει το Συμβούλιο Υπουργών.

5. Ο εσωτερικός κανονισμός των κοινών οργάνων που ιδρύει η παρούσα Σύμβαση ορίζει εάν, και σε καταφατική περίπτωση υπό ποιους όρους, οι εκπρόσωποι των υπογράφοντων κρατών, τα οποία κατά την ημερομηνία έναρξης της

ισχύος της παρούσας Σύμβασης δεν έχουν ακόμη ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 285, συμμετέχουν ως παρατηρητές στα όργανα αυτά. Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατά τον τρόπο αυτό παράγουν αποτελέσματα μόνο μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης στα κράτη αυτά. Παύουν σε κάθε περίπτωση να ισχύουν, την ημερομηνία κατά την οποία, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, το εν λόγω κράτος δεν δύναται πλέον να κυρώσει την παρούσα Σύμβαση.

#### Άρθρο 287

1. Το Συμβούλιο Υπουργών ενημερώνεται για κάθε αίτηση προσχώρησης ή σύνδεσης ενός κράτους στην ή με την Κοινότητα.

2. Το Συμβούλιο Υπουργών ενημερώνεται για κάθε αίτηση προσχώρησης ενός κράτους σε οικονομική ένωση αποδεδειγμένη από κράτη ΑΚΕ.

#### Άρθρο 288

1. Κάθε αίτηση προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση εκ μέρους χώρας ή εδάφους αναφερομένου στο τέταρτο μέρος της συνθήκης, που καθίσταται ανεξάρτητο, γνωστοποιείται στο Συμβούλιο Υπουργών.

2. Σε περίπτωση έγκρισης του Συμβουλίου Υπουργών, το ενδιαφερόμενο κράτος προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση διά καταθέσεως πράξεως προσχωρήσεως στη Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία διαδίδει επικυρωμένο αντίγραφο στη Γραμματεία των κρατών ΑΚΕ και πληροφορεί σχετικά τα υπογράφοντα κράτη.

3. Το κράτος αυτό απολαύει εφεξής των ιδίων δικαιωμάτων και υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις με τα κράτη ΑΚΕ. Η προσχώρηση αυτή δεν δύναται να θίγει τα πλεονεκτήματα τα οποία προκύπτουν, υπέρ των κρατών ΑΚΕ που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση, από τις διατάξεις για την οικονομική και τεχνική συνεργασία και τη σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές.

#### Άρθρο 289

1. Για κάθε αίτηση προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση που υποβάλλεται από κράτος παρόμοιας οικονομικής και παραγωγικής δομής με τα κράτη ΑΚΕ, απαιτείται η έγκριση του Συμβουλίου Υπουργών. Το ενδιαφερόμενο κράτος προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση διά συνάψεως συμφωνίας με την Κοινότητα.

2. Το κράτος αυτό απολαύει εφεξής των ιδίων δικαιωμάτων και υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις με τα κράτη ΑΚΕ.

3. Η συμφωνία η οποία συνάπτεται με το κράτος αυτό πρέπει, ωστόσο, να προσδιορίζει την ημερομηνία κατά την οποία ορισμένα από αυτά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις αρχίζουν να ισχύουν έναντι αυτού.

4. Πάντως, η προσχώρηση αυτή δεν δύναται να θίγει τα πλεονεκτήματα τα οποία προκύπτουν, υπέρ των κρατών ΑΚΕ που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση, από τις διατάξεις για την οικονομική και τεχνική συνεργασία, τη σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές και τη βιομηχανική συνεργασία.

#### Άρθρο 290

Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, οι εξουσίες τις οποίες η δεύτερη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ, που υπογράφηκε στη Λομέ στις 31 Οκτωβρίου 1979, προσδίδει στο Συμβούλιο Υπουργών, ασκούνται κατά το αναγκαίο μέτρο και σύμφωνα με τις προβλεπόμενες ως προς το σημείο αυτό διατάξεις της εν λόγω Σύμβασης, από το Συμβούλιο Υπουργών το οποίο συνίσταται με την παρούσα Σύμβαση.

#### Άρθρο 291

Η παρούσα Σύμβαση λήγει μετά πάροδο πέντε ετών από την 1η Μαρτίου 1985, δηλαδή στις 28 Φεβρουαρίου 1990.

Δέκα οκτώ μήνες πριν από τη λήξη αυτής της περιόδου τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να εξετάσουν τις διατάξεις που θα ρυθμίζουν μεταγενέστερα τις σχέσεις μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών, αφενός, και των κρατών ΑΚΕ, αφετέρου.

Το Συμβούλιο Υπουργών θεσπίζει, ενδεχομένως, τα αναγκαία μεταβατικά μέτρα μέχρι την έναρξη ισχύος της νέας Σύμβασης.

#### Άρθρο 292

Καταγγελία της παρούσας Σύμβασης δύναται να γίνει από την Κοινότητα έναντι κάθε κράτους ΑΚΕ και από κάθε κράτος ΑΚΕ έναντι της Κοινότητας, με προηγούμενη γνωστοποίηση πριν από έξι μήνες.

#### Άρθρο 293

Τα πρωτόκολλα τα οποία προσαρτώνται στην παρούσα Σύμβαση αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

#### Άρθρο 294

Η παρούσα Σύμβαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στα αρχεία της Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στη Γραμματεία των κρατών ΑΚΕ, οι οποίες διαδίδουν επικυρωμένο αντίγραφο της στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα Σύμβαση.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Convention.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente Convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Lomé, den ottende december nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Lome am achten Dezember neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στη Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Lomé on the eighth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Lomé, le huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Lomé, l'otto dicembre millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Lomé, de achtste december negentienhonderd vierentachtig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

*F. X. de Jonckheere*

For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

*Uffe*

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

*Wolfgang*  
*Klein*

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

*Stavros*

Pour le président de la République française

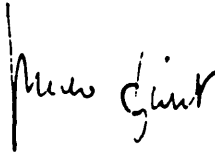
*C. Chagnon*

*Antoine Mees*

For the President of Ireland

*John O'Connell*

Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Rådet og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

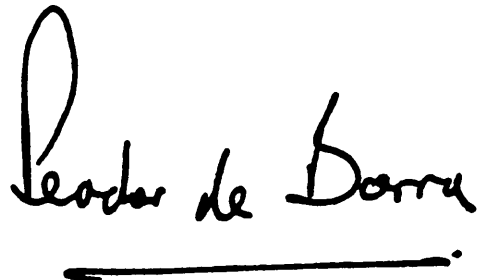
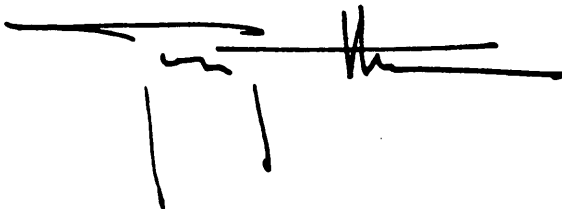
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

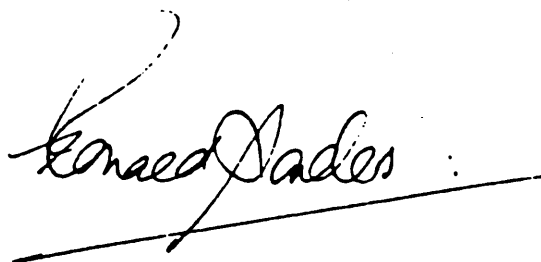
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen



Pedro de Barra

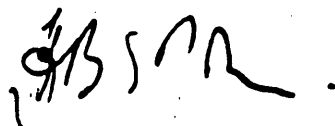
For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda



For the Head of State of the Bahamas



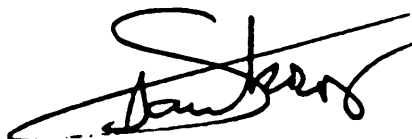
For the Head of State of Barbados



For Her Majesty the Queen of Belize



Pour le président de la république populaire du Bénin



For the President of the Republic of Botswana



Pour le président du conseil national de la révolution,  
président du Burkina Faso, chef du gouvernement

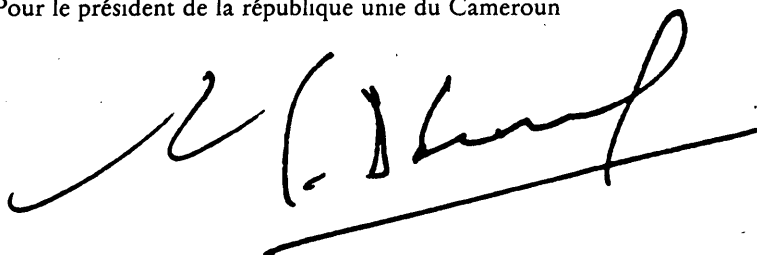




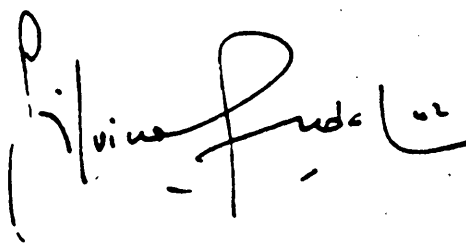
Pour le président de la république du Burundi



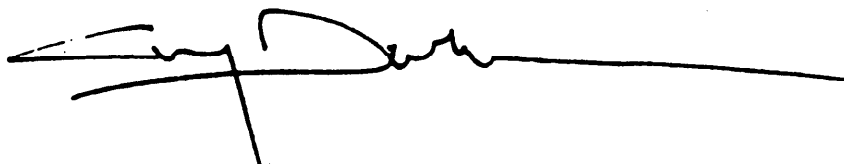
Pour le président de la république unie du Cameroun



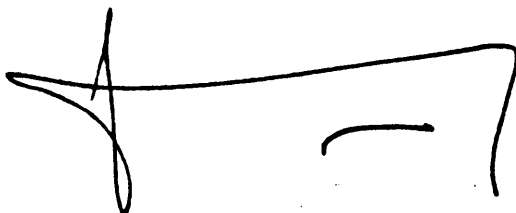
For the President of the Republic of Cape Verde



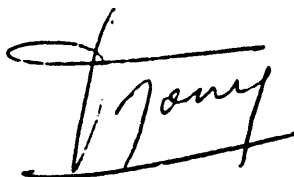
Pour le président de la République Centrafricaine



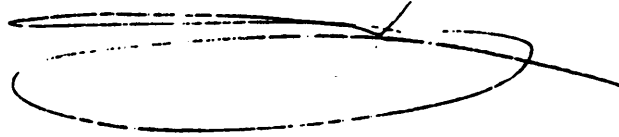
Pour le président de la république fédérale islamique des Comores



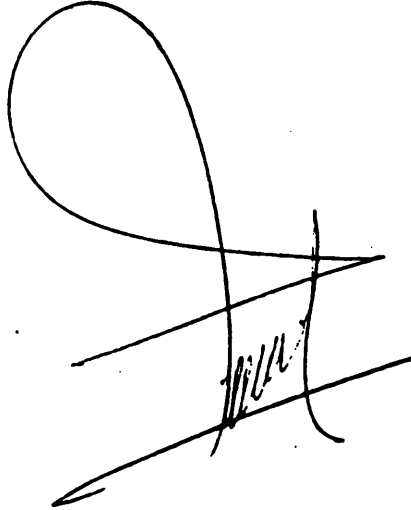
Pour le président de la république populaire du Congo



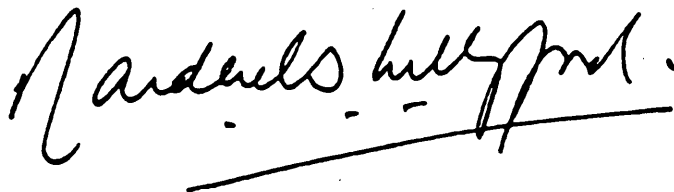
Pour le président de la république de Côte-d'Ivoire



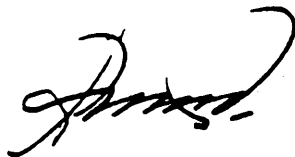
Pour le président de la république de Djibouti



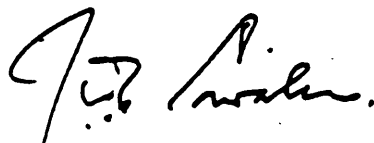
For the Government of the Commonwealth of Dominica



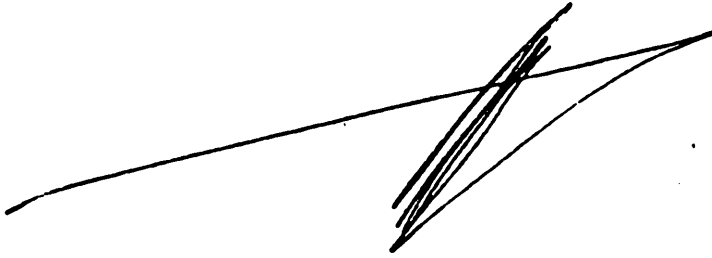
For the General Secretary of the Ethiopian Workers' Party,  
Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers  
and Commander-in-Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia



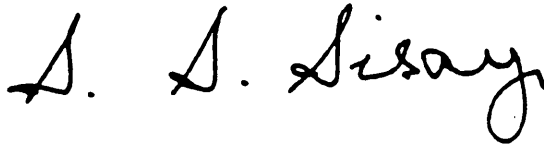
For Her Majesty the Queen of Fiji



Pour le président de la République gabonaise



For the President of the Republic of the Gambia



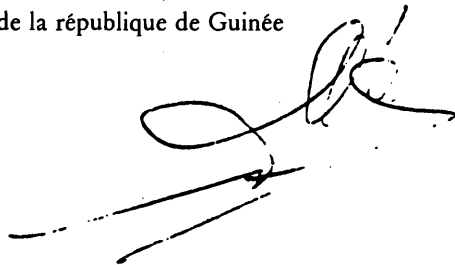
For the Head of State and Chairman of the Provisional National Defence Council of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada



Pour le président de la république de Guinée



Pour le président du conseil d'État de la Guinée-Bissau




Pour le président de la république de Guinée équatoriale



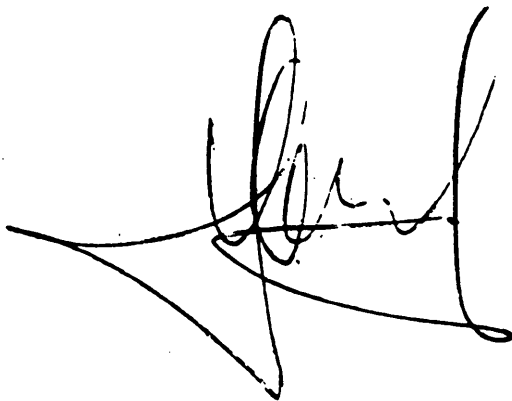
For the President of the Cooperative Republic of Guyana



For the Head of State of Jamaica



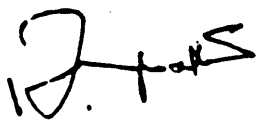
For the President of the Republic of Kenya



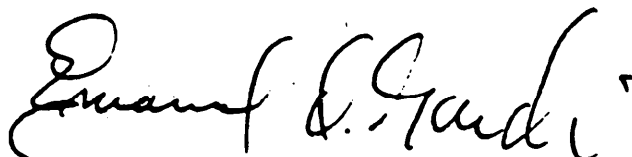
For the President of the Republic of Kiribati



For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



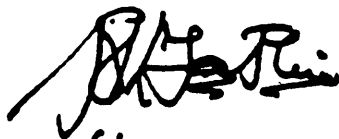
For the President of the Republic of Liberia



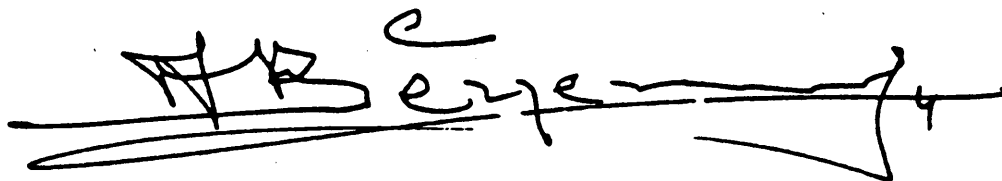
Pour le président de la république démocratique de Madagascar



For the President of the Republic of Malawi



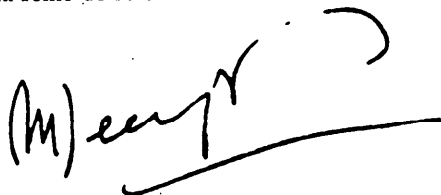
Pour le président de la république du Mali



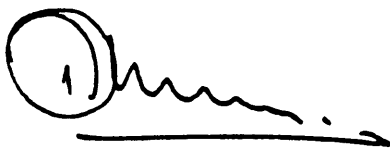
Pour le président du comité militaire de salut national,  
chef d'État de la république islamique de Mauritanie



Pour Sa Majesté la reine de l'Île Maurice



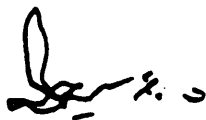
For the President of the People's Republic of Mozambique



Pour le président du conseil militaire suprême,  
chef de l'État du Niger



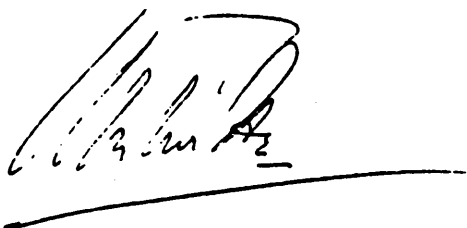
For the Head of the Federal Military Government of Nigeria



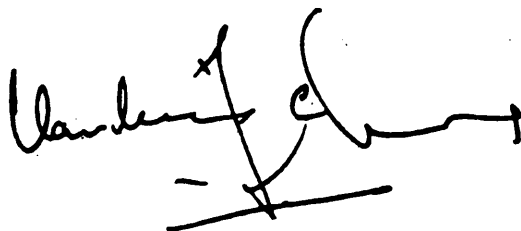
For Her Majesty the Queen of Papua New Guinea



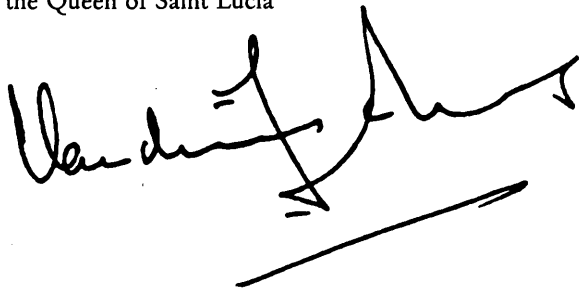
Pour le président de la République rwandaise



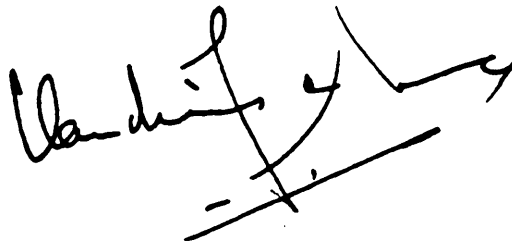
For Her Majesty the Queen of St Christopher and Nevis



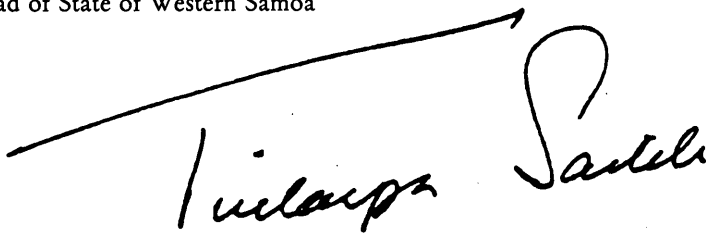
For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Vandenberg', written over a horizontal line.

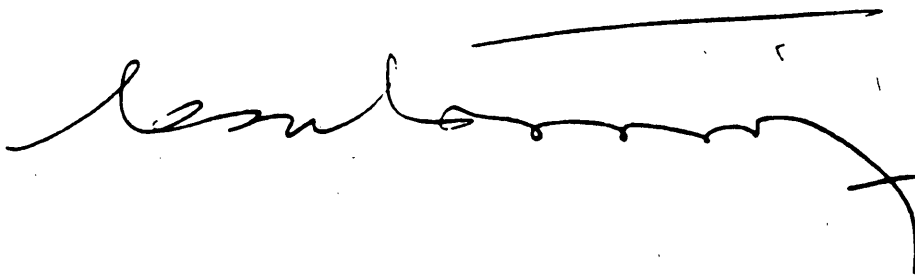
For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Vandenberg', written over a horizontal line.

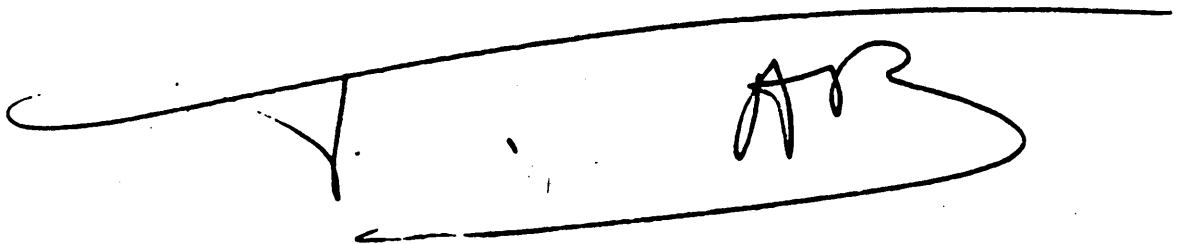
For the Head of State of Western Samoa

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Tuiasopos Satele', written over a horizontal line.

For the President of the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Maurício Soares', written over a horizontal line.

Pour le président de la république du Sénégal

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'F. Diouf', written over a horizontal line.

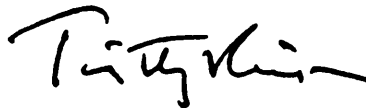
Pour le président de la république des Seychelles



For the President of the Republic of Sierra Leone



For Her Majesty the Queen of Solomon Islands



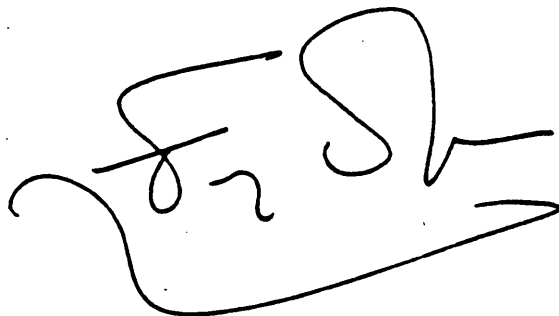
For the President of the Somali Democratic Republic



For the President of the Democratic Republic of the Sudan



For the President of the Republic of Suriname



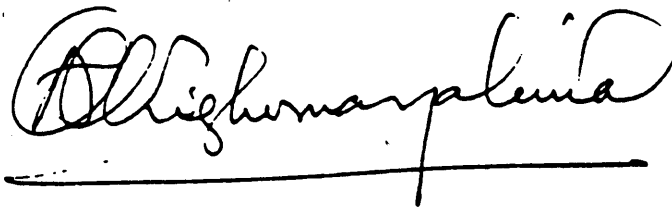


For Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom of Swaziland



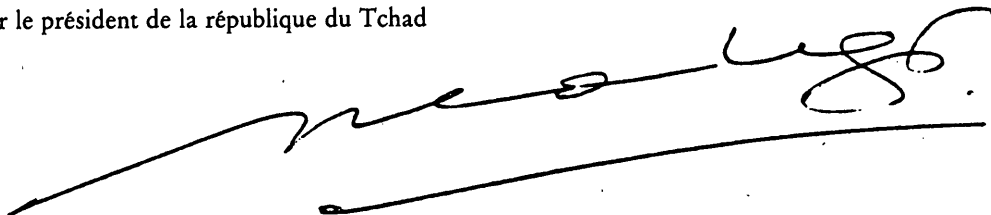
M. M. P. Mkhizi

For the President of the United Republic of Tanzania



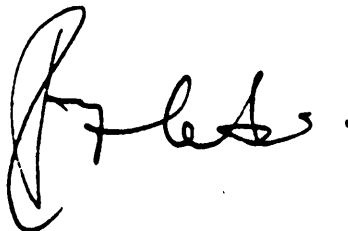
Ali Hassan Mwinyi

Pour le président de la république du Tchad



Idriss Deby

Pour le président de la République togolaise



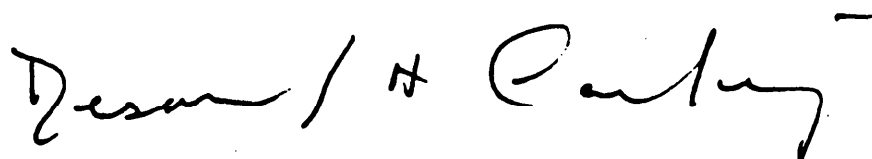
Gnassingbé Eyadéma

For His Majesty King Taufa' ahau Tupou IV of Tonga



Taufa' ahau Tupou IV

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

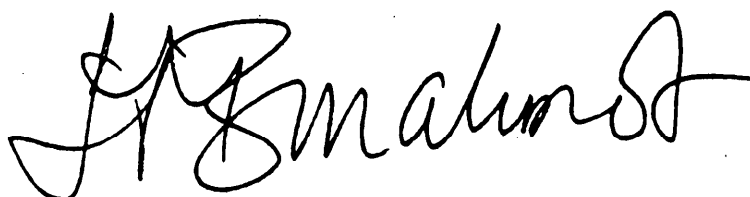


Deshaun H. Anthony

For Her Majesty the Queen of Tuvalu

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. B. Tuvalu'.

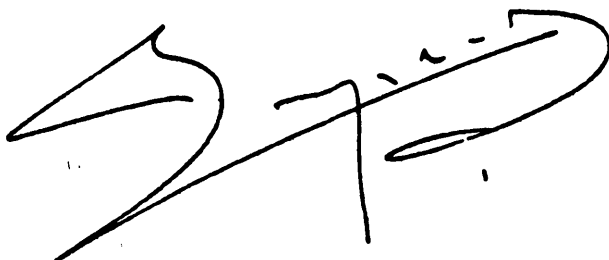
For the President of the Republic of Uganda

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. B. Mubiru'.

For the Government of the Republic of Vanuatu

A small, stylized handwritten signature in black ink.

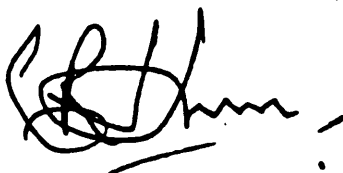
Pour le président de la république du Zaïre

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. T. Zaïre'.

For the President of the Republic of Zambia

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'W. S. Banda'.

For the President of the Republic of Zimbabwe

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. G. Mugabe'.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 1

για τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

## ΤΙΤΛΟΣ I

## Άρθρο 2

## ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ «ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ» Η «ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ»

## Άρθρο 1

1. Για την εφαρμογή της Σύμβασης και με την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4, θεωρούνται σαν «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» ενός κράτους ΑΚΕ τα ακόλουθα προϊόντα, υπό τον όρο ότι έχουν μεταφερθεί απ' ευθείας, σύμφωνα με το άρθρο 5:

α) τα προϊόντα τα παραγόμενα εξ ολοκλήρου σε ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ,

β) τα προϊόντα τα παραγόμενα σε ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ στην κατασκευή των οποίων χρησιμοποιήθηκαν προϊόντα άλλα από εκείνα που αναφέρονται στο στοιχείο α), υπό την προϋπόθεση ότι αυτά τα προϊόντα αποτελέσαν σύμφωνα με το άρθρο 3 αντικείμενο επαρκών κατεργασιών ή μεταποιήσεων.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, τα κράτη ΑΚΕ λογίζονται σαν ένα έδαφος.

3. Όταν τα προϊόντα, τα παραγόμενα εξ ολοκλήρου στην Κοινότητα ή στις χώρες και τα εδάφη, όπως ορίζονται στην επεξηγηματική σημείωση 10, αποτελούν αντικείμενο κατεργασιών ή μεταποιήσεων σ' ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ, θεωρούνται ότι παράγονται εξ ολοκλήρου σε αυτό ή σε αυτά τα κράτη ΑΚΕ, υπό τον όρο ότι έχουν μεταφερθεί απ' ευθείας σύμφωνα με το άρθρο 5.

4. Οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις που πραγματοποιούνται στην Κοινότητα ή στις χώρες και στα εδάφη θεωρούνται ότι έχουν πραγματοποιηθεί σε ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ, όταν τα παραγόμενα προϊόντα αποτελούν μεταγενέστερα το αντικείμενο κατεργασιών ή μεταποιήσεων σε ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ, υπό τον όρο ότι έχουν μεταφερθεί απ' ευθείας, σύμφωνα με το άρθρο 5.

5. Για την εφαρμογή των προηγούμενων παραγράφων και με την προϋπόθεση ότι πληρούνται όλοι οι όροι που προβλέπονται στις παραγράφους αυτές, τα προϊόντα που παράγονται σε ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ λογίζονται σαν προϊόντα καταγωγής του κράτους ΑΚΕ, όπου πραγματοποιήθηκε η τελευταία κατεργασία ή μεταποίηση. Προς το σκοπό αυτό, δεν θεωρούνται σαν κατεργασίες ή μεταποιήσεις αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 στοιχεία α), β), γ) και δ), ούτε ο συνδυασμός αυτών των κατεργασιών ή μεταποιήσεων.

6. Τα προϊόντα που αναφέρονται στον πίνακα Γ του παραρτήματος IV αποκλείονται προσωρινά από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου. Ωστόσο, οι διατάξεις για τη διοικητική συνεργασία εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, για τα προϊόντα αυτά.

Σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) και παράγραφος 3, θεωρούνται ως παραγόμενα εξ ολοκλήρου σε ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ ή στην Κοινότητα ή στις χώρες και στα εδάφη:

α) τα ορυκτά προϊόντα τα εξορυσσόμενα από το έδαφός τους ή από τον θαλάσσιο ή ωκεάνειο πυθμένα τους·

β) τα φυτικά προϊόντα τα συγκομιζόμενα·

γ) τα ζώα ζώα τα γεννώμενα και εκτρέφόμενα·

δ) τα προϊόντα τα προερχόμενα από ζώα ζώα, τα οποία εκτρέφονται·

ε) τα προϊόντα της θήρας και αλιείας που ασκείται·

ς) τα προϊόντα της θαλάσσιας αλιείας και άλλα προϊόντα που λαμβάνονται από τη θάλασσα με τα σκάφη τους·

η) τα προϊόντα τα παραγόμενα επί των πλοίων-εργοστασίων τους, αποκλειστικώς από προϊόντα που αναφέρονται στο στοιχείο ς)·

θ) τα άχρηστα είδη, που έχουν συλλεγεί στις χώρες αυτές και δεν δύνανται να χρησιμεύσουν παρά μόνο για την ανάκτηση πρώτων υλών·

ι) τα απόβλητα και απορρίμματα τα προερχόμενα από βιομηχανικές εργασίες που έχουν πραγματοποιηθεί·

κ) τα εμπορεύματα τα παραγόμενα αποκλειστικώς από προϊόντα που αναφέρονται στα στοιχεία α) μέχρι θ).

## Άρθρο 3

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχείο β), θεωρούνται ως επαρκείς:

α) οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις που έχουν σαν αποτέλεσμα την κατάταξη των παραγομένων προϊόντων σε άλλη δασμολογική κλάση από εκείνη στην οποία ανήκει κάθε ένα από τα χρησιμοποιηθέντα προϊόντα, εξαιρέσει όμως αυτών που απαριθμούνται στον πίνακα Α του παραρτήματος II και για τις οποίες εφαρμόζονται οι ειδικές διατάξεις του πίνακα αυτού·

β) οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις που απαριθμούνται στον πίνακα Β του παραρτήματος III.

Ως τμήματα, κεφάλαια και δασμολογικές κλάσεις νοούνται τα τμήματα, τα κεφάλαια και οι δασμολογικές κλάσεις της ονοματολογίας του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας για την κατάταξη των εμπορευμάτων στο δασμολόγιο.

2. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 1 και με την επιφύλαξη των άλλων διατάξεων του παρόντος τίτλου, η ενσωμάτωση μη καταγομένων προϊόντων, μερών και μεμονωμένων τεμαχίων, σε συγκεκριμένο παραγόμενο προϊόν επισύρει την απώλεια της ιδιότητας του καταγομένου προϊόντος για το παραγόμενο αυτό προϊόν μόνο στην περίπτωση κατά την οποία η αξία των λεγομένων ενσωματωμένων προϊόντων, μερών και μεμονωμένων τεμαχίων υπερβαίνει το 5 % της αξίας του τελικού προϊόντος.

3. Όταν, για συγκεκριμένο παραγόμενο προϊόν, δύο ή περισσότεροι κανόνες ποσοστού περιορίζουν είτε στον πίνακα Α και στον πίνακα Β, είτε σε έναν από τους πίνακες αυτούς την αξία των προϊόντων και μερών που δύναται να χρησιμοποιηθούν στην παραγωγή του, η ολική αξία των προϊόντων και μερών αυτών, ανεξάρτητα αν κατά τις κατεργασίες, τις μεταποιήσεις ή τις συνυμολογήσεις, άλλαξαν ή όχι δασμολογική κλάση, εντός των ορίων και υπό τους όρους που προβλέπονται στους εν λόγω πίνακες, δεν δύναται να υπερβεί σε σχέση με την αξία του παραγομένου προϊόντος την αξία που αντιστοιχεί είτε στο κοινό ποσοστό, αν στους δύο πίνακες τα ποσοστά είναι τα ίδια, είτε στο υψηλότερο από τα δύο, αν τα ποσοστά είναι διαφορετικά. Αυτές οι διατάξεις εφαρμόζονται και στην περίπτωση εφαρμογής των διατάξεων της παραγράφου 2.

4. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1 στοιχείο α), οι ακόλουθες κατεργασίες ή μεταποιήσεις θεωρούνται πάντοτε ως ανεπαρκείς για να προσδώσουν την ιδιότητα καταγομένου προϊόντος, ανεξαρτήτως αν υπάρχει ή όχι αλλαγή δασμολογικής κλάσεως:

- α) οι εργασίες που αποβλέπουν στην εξασφάλιση της διατήρησης των εμπορευμάτων στην ίδια κατάσταση κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και αποθηκυσμού τους (αερισμός, άπλωμα, ξήρανση, απλή ψύξη, τοποθέτηση σε άλμη ή σε θειωμένο ύδωρ, ή σε ύδωρ στο οποίο προσετέθησαν άλλες ουσίες, αφαίρεση δεδλαμμένων μερών και παρεμφερείς εργασίες)
- β) οι απλές εργασίες αφαίρεσης της κόπωσης, κοσκινίσματος, διαλογής, ταξινομήσεως, δημιουργίας συνόλων (περιλαμβανομένης και της συνθέσεως σειρών εμπορευμάτων), πλύσεως, βαφής και κοπής
- γ) i) οι αλλαγές συσκευασίας και οι διαιρέσεις και συνενώσεις δεμάτων,  
ii) η απλή τοποθέτηση σε φιάλες, φιαλίδια, σάκους, θήκες, κυτία, η στερέωση επί λεπτοσανίδων κλπ. και κάθε άλλη απλή εργασία συσκευασίας
- δ) η επίθεση επί αυτών των ιδίων των προϊόντων, ή επί των συσκευασιών τους, σημάτων, ετικετών ή άλλων παρομοίων διακριτικών σημείων
- ε) i) η απλή ανάμειξη ιδίων προϊόντων, εφόσον ένα ή περισσότερα συστατικά δεν ανταποκρίνονται προς τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να είναι δυνατό να θεωρηθούν ως καταγόμενα από ένα κράτος ΑΚΕ, την Κοινότητα ή μία χώρα ή έδαφος,  
ii) η απλή ανάμειξη προϊόντων, διαφόρων ειδών, εφόσον ένα ή περισσότερα συστατικά του μείγματος ανταποκρίνονται προς τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το παρόν πρωτόκολλο ώστε να είναι δυνατόν να θεωρηθούν ως καταγόμενα από ένα κράτος ΑΚΕ, την Κοινότητα ή μία χώρα ή έδαφος, και με την προϋπόθεση ότι αυτό ή αυτά τα συστατικά συντείνουν στον καθορισμό των βασικών χαρακτηριστικών του τελικού προϊόντος

ζ) η απλή συνένωση μερών ειδών με σκοπό τη σύσταση ενός πλήρους είδους

η) η σφύρευση δύο ή περισσότερων από τις εργασίες που αναφέρονται στα στοιχεία α) μέχρι ζ)

θ) η σφαγή ζώων.

#### Άρθρο 4

Όταν οι πίνακες Α και Β που αναφέρονται στο άρθρο 3 ορίζουν ότι τα εμπορεύματα τα παραγόμενα σε κράτος ΑΚΕ θεωρούνται ως καταγόμενα από τις χώρες αυτές μόνον υπό την προϋπόθεση ότι η αξία των χρησιμοποιηθέντων για την παραγωγή τους προϊόντων δεν υπερβαίνει ορισμένο ποσοστό της αξίας των παραγομένων εμπορευμάτων, οι αξίες που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τον καθορισμό του ποσοστού αυτού είναι:

— αφενός μεν, όσον αφορά τα προϊόντα των οποίων αποδεικνύεται η εισαγωγή: η δασμολογητέα αξία τους κατά το χρόνο της εισαγωγής, όσον αφορά τα προϊόντα απροσδιόριστης καταγωγής: η πρώτη εξακριβώσιμη τιμή που κατεβλήθη για τα προϊόντα αυτά επί του εδάφους του συμβαλλόμενου μέρους όπου πραγματοποιείται η κατασκευή,

— αφετέρου δε, η τιμή «εκ του εργοστασίου» των παραγομένων εμπορευμάτων, αφαιρουμένων των επιστραφέντων ή επιστρεπτέων κατά την εξαγωγή εσωτερικών φόρων.

#### Άρθρο 5

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 1 παράγραφοι 1, 3 και 4, θεωρούνται ως μεταφερόμενα απ' ευθείας από κράτη ΑΚΕ προς την Κοινότητα ή από την Κοινότητα ή χώρες και εδάφη προς τα κράτη ΑΚΕ, προϊόντα, η μεταφορά των οποίων πραγματοποιείται μόνον δι' εδαφών των συμβαλλόμενων μερών. Πάντως, η μεταφορά προϊόντων που συνιστούν μία μόνον αποστολή, δύναται να πραγματοποιηθεί δι' εδαφών άλλων από εκείνα των κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή χωρών και εδαφών, ενδεχομένως με μεταφόρτωση ή προσωρινή αποθήκευση επί των εδαφών τούτων, εφόσον η διέλευση διά των τελευταίων αυτών εδαφών δικαιολογείται από γεωγραφικούς λόγους ή από ανάγκες της μεταφοράς και εφόσον τα προϊόντα δεν διατεθούν στο εμπόριο ούτε τεθούν σε ανάλωση στις χώρες αυτές και δεν υποστούν, ενδεχομένως, εκεί άλλες εργασίες εκτός από την εκφόρτωση και την επαναφόρτωση ή οποιαδήποτε εργασία που αποβλέπει στην εξασφάλιση της διατήρησής τους στην ίδια κατάσταση.

Οι διακοπές και αλλαγές μεταφοράς που επέρχονται από θαλάσσια γεγονότα ή περιστάσεις ανωτέρας βίας δεν μπορούν να εμποδίσουν την εφαρμογή του προβλεπόμενου από το παρόν πρωτόκολλο προτιμησιακού καθεστώτος, εφόσον τα προϊόντα δεν διατεθούν στο εμπόριο ή σε ανάλωση, κατά τη διάρκεια αυτών των τροποποιήσεων ή διακοπών και δεν υποστούν άλλες εργασίες εκτός από εκείνες που αποβλέπουν στην εξασφάλιση της διατήρησής τους στην ίδια κατάσταση.

2. Η απόδειξη ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παρέχεται με την προσκόμιση στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές της Κοινότητας:

α) είτε ενιαίου δικαιολογητικού τίτλου μεταφοράς που εκδίδεται στη χώρα εξαγωγής και δάσει του οποίου πραγματοποιείται η διέλευση διά της χώρας διελεύσεως

6) είτε δεβαιώσεις που χορηγείται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας διελεύσεως και περιέχει:

- την ακριβή περιγραφή των εμπορευμάτων,
- την ημερομηνία εκφορτώσεως ή επαναφορτώσεως των εμπορευμάτων, ή, ενδεχομένως, της επιβιβάσεως ή της αποβιβάσεώς τους και την ένδειξη περί των χρησιμοποιούμενων πλοίων,
- τις συνθήκες υπό τις οποίες τα εμπορεύματα παρέμειναν στη χώρα διελεύσεως.

γ) είτε, ελλείψει τούτων, όλων των αποδεικτικών εγγράφων.

## ΤΙΤΛΟΣ II

### ΜΕΘΟΔΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

#### Άρθρο 6

1. α) Η απόδειξη της ιδιότητας καταγωγής των προϊόντων, κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, παρέχεται με πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1, υπόδειγμα του οποίου περιλαμβάνεται στο παράρτημα V του παρόντος πρωτοκόλλου.
- 6) Εντούτοις, η απόδειξη της ιδιότητας καταγωγής, κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, των προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο ταχυδρομικών αποστολών (περιλαμβανομένων και των ταχυδρομικών δεμάτων), εφόσον πρόκειται για αποστολές που περιέχουν αποκλειστικώς και μόνον καταγόμενα προϊόντα και των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει τις 2 000 ECU κατ' αποστολή, δύναται να παρέχεται με έντυπο EUR. 2, υπόδειγμα του οποίου περιλαμβάνεται στο παράρτημα VI του παρόντος πρωτοκόλλου.
- γ) Μέχρι και τις 30 Απριλίου 1985, η ECU η οποία χρησιμοποιείται, είναι η ισοτιμία της ECU προς το εθνικό νόμισμα αυτού του κράτους κατά την 1η Οκτωβρίου 1982. Για κάθε επόμενη διετή περίοδο είναι η ισοτιμία της ECU προς το εθνικό νόμισμα την πρώτη εργάσιμη ημέρα του Οκτωβρίου του έτους που προηγείται της διετούς περιόδου.
- δ) Τα αναθεωρημένα ποσά που αντικαθιστούν τα εκφρασθέντα σε ECU ποσά, στο παρόν άρθρο, καθώς και στο άρθρο 16 παράγραφος 2 μπορούν να εισαχθούν από την Κοινότητα στην αρχή κάθε επομένης διετούς περιόδου, όταν αυτό είναι αναγκαίο, και πρέπει να κοινοποιηθούν από την Κοινότητα προς την Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας το αργότερο ένα μήνα προ της θέσεώς τους σε ισχύ. Πάντως, τα ποσά αυτά πρέπει να είναι τέτοια, ώστε να μη μειώνεται η αξία των ορίων όπως εκφράζεται στο εθνικό νόμισμα μιας δεδομένης χώρας.

ε) Εάν το εμπόρευμα είναι τιμολογημένο σε νόμισμα άλλου κράτους μέλους της Κοινότητας, το κράτος μέλος εισαγωγής αναγνωρίζει το κοινοποιηθέν από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ποσό.

2. Όταν κατόπιν αιτήσεως του καταθέτου διασαφήσεως στο τελωνείο, είδος αποσυναρμολογημένο ή μη συναρμολογημένο που υπάγεται στα κεφάλαια 84 και 85 της ονοματολογίας του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας, εισάγεται διά τμηματικών αποστολών, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από τις αρμόδιες αρχές, θεωρείται ότι αποτελεί ενιαίο είδος και πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων δύναται να προσκομίζεται για το πλήρες είδος, κατά την εισαγωγή της πρώτης τμηματικής αποστολής.

3. Τα εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία που παραδίδονται με συσκευή, μηχανή ή όχημα και αποτελούν τμήμα του κανονισμού εξοπλισμού τους και των οποίων η αξία περιέχεται στην αξία των τελευταίων αυτών ή δεν τιμολογούνται χωριστά, θεωρούνται ότι αποτελούν ενιαίο σύνολο με την εν λόγω συσκευή, μηχανή ή το όχημα.

4. Οι συνδυασμοί εμπορευμάτων, κατά την έννοια του γενικού κανόνος 3 της ονοματολογίας του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας, θεωρούνται καταγόμενα με την προϋπόθεση ότι όλα τα αντικείμενα που υπεισέρχονται στη σύνθεσή τους είναι καταγόμενα. Πάντως, ένας συνδυασμός εμπορευμάτων, που αποτελείται από καταγόμενα και μη καταγόμενα είδη θεωρείται ως καταγόμενος στο σύνολό τους, με την προϋπόθεση ότι η αξία των μη καταγομένων ειδών δεν ξεπερνά το 15 % της συνολικής αξίας του συνδυασμού εμπορευμάτων.

#### Άρθρο 7

1. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 εκδίδεται κατά την εξαγωγή των εμπορευμάτων, στα οποία αναφέρεται, από τις τελωνειακές αρχές του κράτους ΑΚΕ εξαγωγής. Τίθεται στη διάθεση του εξαγωγέα μόλις πραγματοποιηθεί ή εξασφαλισθεί η πραγματική εξαγωγή.
2. Κατ' εξαίρεση, το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 δύναται ομοίως να εκδίδεται μετά την εξαγωγή των εμπορευμάτων στα οποία αναφέρεται, όταν δεν εξεδόθη τούτο κατά την εξαγωγή αυτή συνεπεία λαθών, ακουσίαν παραλείψεων ή ιδιαίτερων περιστάσεων. Στην περίπτωση αυτή, τούτο περιέχει ειδική μνεία περί των συνθηκών υπό τις οποίες εξεδόθη.
3. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 εκδίδεται μόνον κατόπιν γραπτής αιτήσεως του εξαγωγέα. Η αίτηση αυτή συντάσσεται επί του εντύπου, υπόδειγμα του οποίου περιλαμβάνεται στο παράρτημα V του παρόντος πρωτοκόλλου και το οποίο συμπληρώνεται σύμφωνα με το πρωτόκολλο αυτό.
4. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 δύναται να εκδοθεί μόνον αν πρόκειται να χρησιμεύσει ως δικαιολογητικός τίτλος για της εφαρμογή της Σύμβασης.

5. Οι αιτήσεις για πιστοποιητικά κυκλοφορίας εμπορευμάτων πρέπει να φυλάσσονται τουλάχιστον επί τριετία από τις τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής.

#### Άρθρο 8

1. Η έκδοση του πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 πραγματοποιείται από τις τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής, αν τα εμπορεύματα δύνανται να θεωρηθούν ως καταγόμενα προϊόντα κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Για να εξακριβωθεί αν πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι τελωνειακές αρχές δύνανται να απαιτήσουν οποιοδήποτε δικαιολογητικό έγγραφο και να προβούν σε οποιοδήποτε έλεγχο κρίνουν χρήσιμο.

3. Οι τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής μεριμνούν για τη δέουσα συμπλήρωση των εντύπων που αναφέρονται στο άρθρο 9. Εξακριβώνουν ιδίως αν το πλαίσιο που προορίζεται για την περιγραφή των εμπορευμάτων έχει συμπληρωθεί κατά τρόπο που να αποκλείει κάθε δυνατότητα καταχρηστικής προσθήκης. Για το σκοπό αυτό, η περιγραφή των εμπορευμάτων, πρέπει να αναγράφεται χωρίς κενό διάστιχο. Όταν το πλαίσιο δεν συμπληρώνεται εξ ολοκλήρου, πρέπει να σύρεται οριζόντια γραμμή κάτω από την τελευταία σειρά και να διαγράφεται το μη συμπληρωθέν τμήμα.

4. Η ημερομηνία εκδόσεως του πιστοποιητικού πρέπει να αναφέρεται στο μέρος των πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων που προορίζεται για το τελωνείο.

#### Άρθρο 9

1. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 συντάσσεται στο έντυπο, το υπόδειγμα του οποίου παρατίθεται στο παράρτημα V του παρόντος πρωτοκόλλου. Το έντυπο αυτό είναι τυπωμένο σε μία ή περισσότερες από τις γλώσσες στις οποίες έχει συνταχθεί η Σύμβαση. Το πιστοποιητικό συντάσσεται σε μία από τις γλώσσες αυτές σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του κράτους εξαγωγής. Αν συντάσσεται με το χέρι, πρέπει να συμπληρώνεται με μελάνι και με κεφαλαία.

2. Το πιστοποιητικό είναι διαστάσεων 210 x 297 χιλιοστών, με μεγίστη ανοχή 5 χιλιοστόμετρα επί έλασσον και 8 χιλιοστόμετρα επί πλέον όσον αφορά το μήκος. Τυπώνεται επί χάρτου γραφής χρώματος λευκού, άνευ μηχανικών πολτών, διαδρεγμένου με κόλλα, βάρους τουλάχιστον 25 γραμμαρίων ανά τετραγωνικό μέτρο. Φέρει στο δάθος έντυπη κυματοειδή διάταξη συμπλέκτων γραμμών χρώματος πρασίνου, η οποία καθιστά εμφανή οποιαδήποτε παραχάραξη με μηχανικά ή χημικά μέσα.

3. Τα κράτη εξαγωγής δύνανται να επιφυλάξουν εις εαυτά την εκτύπωση των πιστοποιητικών ή να την αναθέσουν σε τυπογραφεία της εγκρίσεώς τους. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, σε κάθε πιστοποιητικό γίνεται μνεία της εγκρίσεως αυτής. Κάθε πιστοποιητικό φέρει το όνομα και τη διεύθυνση του τυπογράφου, ή σήμα που επιτρέπει την εξακρίβωση της ταυτότητος αυτού. Φέρει επί πλέον αριθμό σειράς, τυπωμένο ή μη, για την εξατομίκευσή του.

#### Άρθρο 10

1. Εναπόκειται στον εξαγωγέα ή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του να ζητεί υπ' ευθύνη του την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1.

2. Ο εξαγωγέας ή ο αντιπρόσωπός του, προσκομίζει μαζί με την αίτησή του κάθε χρήσιμο δικαιολογητικό έγγραφο δυνάμενο να αποδείξει ότι τα εξαγόμενα εμπορεύματα δικαιολογούν την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1.

#### Άρθρο 11

1. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 πρέπει να κατατίθεται, εντός πέντε μηνών από της ημερομηνίας εκδόσεώς του από το τελωνείο του κράτους εξαγωγής, στο τελωνείο του κράτους εισαγωγής όπου προσκομίζονται τα εμπορεύματα.

2. Όταν τα εμπορεύματα χρησιμοποιούν λιμένα ενός κράτους ΑΚΕ ή μιας χώρας ή εδάφους άλλου της χώρας καταγωγής, μία νέα προθεσμία ισχύος δέκα μηνών αρχίζει να τρέχει από την ημερομηνία της σφραγίδος στο χώρο 7 του πιστοποιητικού EUR. 1 από τις τελωνειακές αρχές του λιμένος διαμετακομίσεως:

- της ενδείξεως «διαμετακόμιση»,
- του ονόματος της χώρας διαμετακομίσεως,
- μιας σφραγίδος με ημερομηνία.

Η διαδικασία αυτή αρχίζει να ισχύει μετά την ανακοίνωση στην Επιτροπή του δείγματος του αποτυπώματος της σφραγίδος που χρησιμοποιείται.

Η Επιτροπή γνωστοποιεί τις πληροφορίες αυτές στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών.

3. Η αντικατάσταση ενός ή περισσότερων πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 από ένα ή περισσότερα πιστοποιητικά EUR. 1 είναι πάντοτε δυνατή, υπό την προϋπόθεση ότι πραγματοποιείται στο τελωνείο, όπου ευρίσκονται τα εμπορεύματα.

#### Άρθρο 12

Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 κατατίθεται στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής, σύμφωνα με τις διατάξεις διαδικασίας που ισχύουν στο κράτος αυτό. Οι ανωτέρω αρχές δύνανται να απαιτήσουν μετάφραση του πιστοποιητικού. Δύνανται, επί πλέον, να απαιτήσουν τη συμπλήρωση της διασαφήσεως εισαγωγής με δήλωση του εισαγωγέα που να δεβαιώνει ότι τα εμπορεύματα πληρούν τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή της Σύμβασης.

#### Άρθρο 13

1. Τα πιστοποιητικά κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 που κατατίθενται στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής, μετά την πάροδο της προθεσμίας υποβολής που προβλέπεται στο άρθρο 11, δύνανται να γίνουν αποδεκτά για να εφαρμοσθεί το προτιμησιακό καθεστώς, όταν η μη τήρηση της προθεσμίας οφείλεται σε ανωτέρα βία ή σε εξαιρετικές περιστάσεις.

2. Εκτός των περιπτώσεων αυτών, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής δύνανται να αποδεχθούν τα πιστοποιητικά, όταν τα εμπορεύματα προσκομίζονται σε αυτές πριν από την πάροδο της ανωτέρω προθεσμίας.

#### Άρθρο 14

Η διαπίστωση μικροδιαφορών μεταξύ των ενδείξεων που αναφέρονται στο πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 και εκείνων που αναφέρονται στα έγγραφα που κατατίθενται στο τελωνείο για την τήρηση των διατυπώσεων εισαγωγής των εμπορευμάτων, δεν συνεπάγεται αφ' εαυτής την ακυρότητα του πιστοποιητικού, αν αποδειχθεί δεδόντως ότι αυτό το τελευταίο αντιστοιχεί προς τα προσκομισθέντα εμπορεύματα.

#### Άρθρο 15

Το έντυπο EUR. 2 υπόδειγμα του οποίου παρατίθεται στο παράρτημα VI, συμπληρώνεται από τον εξαγωγέα. Συντάσσεται σε μία από τις επίσημες γλώσσες στις οποίες έχει συνταχθεί η Σύμβαση και σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του κράτους εξαγωγής. Αν συντάσσεται με το χέρι, πρέπει να συμπληρώνεται με μελάνι και με κεφαλαία.

Το έντυπο EUR. 2 που αποτελείται από ένα μόνο φύλλο είναι διαστάσεων 210 x 148 χιλιοστομέτρων. Τυπώνεται επί χάρτου γραφής χρώματος λευκού, άνευ μηχανικών πολτών, διαβρεγμένου με κόλλα, πάχους τουλάχιστον 64 γραμμαρίων ανά τετραγωνικό μέτρο.

Τα κράτη εξαγωγής δύνανται να επιφυλάξουν εις εαυτά την εκτύπωση των εντύπων ή να την αναθέσουν σε τυπογραφεία της εγκρίσεώς τους. Στην τελευταία αυτή περίπτωση σε κάθε έντυπο γίνεται μνεία της εγκρίσεως αυτής. Επιπλέον, το έντυπο πρέπει να φέρει το διακριτικό σήμα του εγκεκριμένου τυπογραφείου καθώς και αριθμό σειράς, τυπωμένο ή μη, για την εξατομίκευσή του.

Για κάθε ταχυδρομική αποστολή συντάσσεται ένα έντυπο EUR. 2. Μετά τη συμπλήρωση και την υπογραφή του εντύπου, ο εξαγωγέας, σε περίπτωση ταχυδρομικών αποστολών δειγμάτων, το επισυνάπτει στο δελτίο αποστολής. Στην περίπτωση αποστολής με το ταχυδρομείο επιστολών, ο εξαγωγέας εγκλείει το έντυπο στο δέμα.

Οι διατάξεις αυτές δεν απαλλάσσουν τον εξαγωγέα από την εκπλήρωση των άλλων διατυπώσεων που προβλέπονται στους τελωνειακούς και ταχυδρομικούς κανονισμούς.

#### Άρθρο 16

1. Γίνονται δεκτά ως καταγόμενα προϊόντα, χωρίς να απαιτείται η κατάθεση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 ή η συμπλήρωση εντύπου EUR. 2, τα εμπορεύματα που αποστέλλονται υπό μορφή μικροδεμάτων σε ιδιώτες ή που περιέχονται στις προσωπικές αποσκευές των ταξιδιωτών, εφόσον πρόκειται για εισαγωγές χωρίς κανένα εμπορικό χαρακτήρα και εφόσον οι εισαγωγές αυτές έχουν δηλωθεί ως ανταποκρινόμενες στις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή των διατάξεων αυτών και δεν υφίσταται καμία αμφιβολία ως προς την ειλικρίνεια της δηλώσεως αυτής.

2. Ως εισαγωγές χωρίς κανένα εμπορικό χαρακτήρα θεωρούνται οι εισαγωγές που παρουσιάζουν περιστασιακό χαρακτήρα και αφορούν αποκλειστικώς εμπορεύματα που

προορίζονται για προσωπική ή οικογενειακή χρήση των παραληπτών ή των ταξιδιωτών και τα οποία δεν πρέπει, λόγω του είδους και της ποσότητάς τους να δίδουν λαβή σε εικασία ότι η εισαγωγή γίνεται για εμπορικούς λόγους. Εξάλλου, η συνολική αξία των εμπορευμάτων αυτών δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 140 ECU, ως προς τα μικροδέματα, ή τις 400 ECU, ως προς το περιεχόμενο των προσωπικών αποσκευών των ταξιδιωτών.

#### Άρθρο 17

1. Τα εμπορεύματα που αποστέλλονται από ένα από τα κράτη ΑΚΕ για μια έκθεση σε άλλο κράτος ΑΚΕ, ένα κράτος μέλος ή μία χώρα ή έδαφος και πωλούνται, μετά την έκθεση, για να εισαχθούν στην Κοινότητα, απολάτουν κατά την εισαγωγή, των διατάξεων της Συμβάσεως, με την επιφύλαξη ότι πληρούν τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο για να αναγνωρισθούν ως καταγόμενα από κράτος ΑΚΕ εφόσον παρέχεται στις τελωνειακές αρχές η απόδειξη ότι:

- α) ο εξαγωγέας απέστειλε τα εμπορεύματα αυτά από ένα κράτος ΑΚΕ στη χώρα της εκθέσεως και τα εξέθεσε στη χώρα αυτή·
- β) ο εξαγωγέας αυτός επώλησε τα εμπορεύματα ή τα μεταβίβασε σε παραλήπτη στην Κοινότητα·
- γ) τα εμπορεύματα απεστάλησαν κατά τη διάρκεια της εκθέσεως ή αμέσως μετά στην Κοινότητα, στην κατάσταση στην οποία απεστάλησαν στην έκθεση·
- δ) τα εμπορεύματα, από τη στιγμή που απεστάλησαν στην έκθεση, δεν εχρησιμοποιήθηκαν για σκοπούς άλλους από την επίδειξη στην έκθεση αυτή.

2. Πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 πρέπει να κατατίθεται στις τελωνειακές αρχές υπό τις κανονικές συνθήκες. Πρέπει να αναφέρονται σ' αυτό το όνομα και η διεύθυνση της εκθέσεως. Εν ανάγκη, δύναται να ζητηθεί συμπληρωματική έγγραφη απόδειξη περί της φύσεως των εμπορευμάτων και των συνθηκών υπό τις οποίες εξετέθησαν.

3. Η παράγραφος 1 ισχύει για κάθε έκθεση, εμποροπανήγυρη ή ανάλογη δημόσια εκδήλωση εμπορικού, βιομηχανικού, γεωργικού ή βιοτεχνικού χαρακτήρα — εκτός από εκείνες που διοργανώνονται για ιδιωτικούς σκοπούς σε καταστήματα ή εμπορικούς χώρους και έχουν ως αντικείμενο την πώληση αλλοδαπών εμπορευμάτων — κατά τη διάρκεια της οποίας τα εμπορεύματα παραμένουν υπό τελωνειακό έλεγχο.

#### Άρθρο 18

1. Όταν εκδίδεται πιστοποιητικό κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 μετά την πραγματική εξαγωγή των εμπορευμάτων, τα οποία αφορά αυτό, ο εξαγωγέας οφείλει επί της αιτήσεως που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 3:

- να αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία της αποστολής των εμπορευμάτων, τα οποία αφορά το πιστοποιητικό,

— να δεβαιώνει ότι δεν εξεδόθη πιστοποιητικό EUR. 1 κατά την εξαγωγή του εν λόγω εμπορεύματος, διευκρινίζοντας τους λόγους.

2. Οι τελωνειακές αρχές δύνανται, να προδούν στην εκ των υστέρων έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 μόνον αφού ελέγξουν αν οι ενδείξεις που περιέχονται στην αίτηση του εξαγωγέα ανταποκρίνονται προς εκείνες του αντιστοίχου φακέλου.

Τα πιστοποιητικά που εκδίδονται εκ των υστέρων πρέπει να φέρουν μία από τις ακόλουθες μνείες: «NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT», «DÉLIVRÉ A POSTERIORI», «RILASCIATO A POSTERIORI», «AFGEGEVEN A POSTERIORI», «ISSUED RETROSPECTIVELY», «UDSTEDT EFTERFØLGENDE», «ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ».

#### Άρθρο 19

Σε περίπτωση κλοπής, απώλειας ή καταστροφής πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1, ο εξαγωγέας δύνανται να ζητήσει από τις τελωνειακές αρχές που το εξέδωσαν αντίγραφο, το οποίο συντάσσεται βάσει των εγγράφων εξαγωγής που ευρίσκονται στην κατοχή του.

Το αντίγραφο που εκδίδεται κατ' αυτόν τον τρόπο πρέπει να φέρει μία από τις ακόλουθες μνείες: «DUPLIKAT», «DUPLICATA», «DUPLICATO», «DUPLICAAT», «DUPLICATE», «ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ».

#### Άρθρο 20

1. Όταν εφαρμόζεται το άρθρο 1 παράγραφοι 2, 3 και 4 για την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1, το αρμόδιο τελωνείο του κράτους ΑΚΕ, όπου ζητείται η έκδοση του εν λόγω πιστοποιητικού, για τα προϊόντα στην κατασκευή των οποίων υπεισήλθαν προϊόντα προελεύσεως άλλων κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή χωρών και εδαφών, λαμβάνει υπόψη του το παραστατικό του οποίου το υπόδειγμα εμφανίζεται στο παράρτημα VII, που παρεσχέθη από τον εξαγωγέα του κράτους, της χώρας ή του εδάφους προελεύσεως, είτε βάσει του εμπορικού τιμολογίου σχετικά με τα προϊόντα αυτά, είτε βάσει παραρτήματος του τιμολογίου αυτού.

2. Την έκδοση του δελτίου πληροφοριών, όπως εκδόθηκε σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 21 και του οποίου το υπόδειγμα εμφανίζεται στο παράρτημα VIII, μπορεί το ενδιαφερόμενο τελωνείο να ζητήσει πάντως από τον εξαγωγέα, είτε για τον έλεγχο της γνησιότητας και ακριβείας των πληροφοριών που αναφέρονται στο παραστατικό που προβλέπεται στην παράγραφο 1, είτε για την απόκτηση συμπληρωματικών πληροφοριών.

#### Άρθρο 21

Το δελτίο πληροφοριών σχετικά με τα προϊόντα που τέθηκαν σε κυκλοφορία εκδίδεται κατόπιν αιτήσεως του εξαγωγέα των προϊόντων αυτών, είτε στις περιπτώσεις του άρθρου 20 παράγραφος 2, είτε με πρωτοβουλία του εξαγωγέα αυτού, από το αρμόδιο τελωνείο του κράτους, της χώρας ή του εδάφους εξαγωγής των προϊόντων αυτών. Συντάσσεται σε δύο αντίγραφα: ένα αντίγραφο παραδίδεται στον αιτούντα, και εξαρτάται από τον ίδιο εάν θα το απο-

στείλει είτε στον εξαγωγέα των παραγομένων τελικών προϊόντων, είτε στο τελωνείο όπου ζητείται το πιστοποιητικό κυκλοφορίας των εμπορευμάτων EUR. 1 για τα εν λόγω προϊόντα. Το δεύτερο αντίγραφο κρατείται στο τελωνείο που το εξέδωσε τουλάχιστον για τρία έτη.

#### Άρθρο 22

Τα κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε τα εμπορεύματα, τα οποία ανταλλάσσονται βάσει πιστοποιητικού EUR. 1 και κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους παραμένουν σε ελευθέρα ζώνη που ευρίσκεται στο έδαφός τους, να μην αποτελούν αντικείμενο αντικαταστάσεως ή εργασιών εκτός των εργασιών που προορίζονται να διασφαλίζουν τη διατήρησή τους στην ίδια κατάσταση.

#### Άρθρο 23

1. Τα κράτη ΑΚΕ ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα δείγματα των αποτυπωμάτων των σφραγίδων που χρησιμοποιούνται και τις διευθύνσεις των αρμοδίων τελωνειακών αρχών για την έκδοση των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR. 1 και διεξάγουν «εκ των υστέρων» έλεγχο των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR. 1 και των εντύπων EUR. 2.

Η Επιτροπή ανακοινώνει τις πληροφορίες αυτές στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών.

2. Για να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή του παρόντος τίτλου, τα κράτη μέλη, οι χώρες και εδάφη και τα κράτη ΑΚΕ παρέχουν, μέσω των αντιστοίχων τελωνειακών τους διοικήσεων, αμοιβαία συνδρομή για τον έλεγχο της γνησιότητας των πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 και της ακριβείας των πληροφοριών σχετικά με την πραγματική καταγωγή των εν λόγω προϊόντων, των δηλώσεων των εξαγωγέων που περιλαμβάνονται στα έντυπα EUR. 2 και τη γνησιότητα και ακρίβεια των δελτίων πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 20.

#### Άρθρο 24

Κυρώσεις επιβάλλονται εναντίον οποιουδήποτε προσώπου το οποίο καταρτίζει ή προκαλεί την κατάρτιση εγγράφου που περιέχει ανακριδή στοιχεία για την απόκτηση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 είτε εντύπου EUR. 2 που περιέχει ανακριδή στοιχεία, για να μπορέσει το εμπόρευμα να απολαύει του προτιμησιακού καθεστώτος.

#### Άρθρο 25

1. Ο εκ των υστέρων έλεγχος των πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 ή των εντύπων EUR. 2 διενεργείται δειγματοληπτικός και κάθε φορά που οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής έχουν βάσιμες αμφιβολίες ως προς τη γνησιότητα του εγγράφου ή την ακρίβεια των πληροφοριών περί της πραγματικής καταγωγής του εν λόγω εμπορεύματος.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής επαναποστέλλουν το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 ή το έντυπο EUR. 2 ή φωτοαντίγραφο αυτών στις τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής, αναφέροντας τους ουσιαστικούς ή τυπι-



κούς λόγους που δικαιολογούν την έρευνα. Επιսυνάπτουν στο πιστοποιητικό EUR. 1 ή στο έντυπο EUR. 2, το τιμολόγιο εφόσον προσεκομίσθη, ή αντίγραφο του και παρέχουν τις πληροφορίες που ηδυνήθησαν να λάβουν και οι οποίες δημιουργούν την υπόνοια ότι οι μνείες που περιλαμβάνονται στο εν λόγω πιστοποιητικό ή έντυπο είναι ανακριβείς.

Αν αποφασίσουν να αναστείλουν την εφαρμογή των διατάξεως της Σύμβασης, αναμένοντας τα αποτελέσματα του ελέγχου, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής επιτρέπουν την παράδοση των εμπορευμάτων στον εισαγωγέα, με την επιφύλαξη των συντηρητικών μέτρων που κρίνονται αναγκαία.

3. Τα αποτελέσματα του εκ των υστέρων ελέγχου γνωστοποιούνται σε ανώτατο διάστημα τριών μηνών στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής. Τα αποτελέσματα αυτά πρέπει να καθιστούν δυνατή την διαπίστωση αν το αμφισβητούμενο πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 ή το αμφισβητούμενο έντυπο EUR. 2, δύνανται να ισχύσουν για τα εμπορεύματα που έχουν πράγματι εξαχθεί και αν στα εμπορεύματα αυτά δύναται, πράγματι, να εφαρμοσθεί το προτιμησιακό καθεστώς.

Όταν οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής και εκείνες του κράτους εξαγωγής δεν δύνανται να ρυθμίζουν μεταξύ τους τις αμφισβητήσεις αυτές ή όταν δημιουργείται από τις αμφισβητήσεις πρόβλημα ερμηνείας του παρόντος πρωτοκόλλου, οι αμφισβητήσεις αυτές φέρονται ενώπιον της Επιτροπής Τελωνειακής Συνεργασίας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 28.

Σε κάθε περίπτωση, η ρύθμιση των διαφορών μεταξύ του εισαγωγέα και των τελωνειακών αρχών του κράτους εισαγωγής εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του κράτους αυτού.

#### Άρθρο 26

Ο εκ των υστέρων έλεγχος των δελτίων πληροφοριών του άρθρου 20 διεξάγεται στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 25 σύμφωνα με μια ανάλογη διαδικασία με εκείνη που προβλέπεται στο άρθρο αυτό.

#### Άρθρο 27

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 138 της Σύμβασης, το Συμβούλιο Υπουργών προσέρχεται ετησίως ή κάθε φορά που τα κράτη ΑΚΕ ή η Κοινότητα το ζητήσουν, στην εξέταση της εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου ή των οικονομικών συνεπειών για να τις τροποποιήσει ή να τις προσαρμόσει, αν καταστεί αναγκαίο.

Το Συμβούλιο Υπουργών λαμβάνει υπόψη του, μεταξύ άλλων στοιχείων και την επίπτωση επί των κανόνων καταγωγής των τεχνολογικών εξελίξεων.

Οι αποφάσεις που ελήφθησαν τίθενται το συντομότερο σ' εφαρμογή.

#### Άρθρο 28

1. Συνιστάται μια Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας για τη διασφάλιση της διοικητικής συνεργασίας ενόψει μιας ορθής και ομοιόμορφης εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου και την εκτέλεση κάθε άλλης αρμοδιότητας στον τελωνειακό τομέα που θα μπορούσε να της έχει ανατεθεί.

2. Η επιτροπή συγκαλείται κανονικά, ιδίως για την προετοιμασία των αποφάσεων του Συμβουλίου Υπουργών κατ' εφαρμογή του άρθρου 27.

3. Σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 30, η επιτροπή αποφασίζει επί των εξαιρέσεων του παρόντος πρωτοκόλλου.

4. Η επιτροπή συνιστάται, αφενός από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών και αρμόδιους υπαλλήλους επί τελωνειακών θεμάτων της Επιτροπής και αφετέρου από εμπειρογνώμονες εκπροσώπους των κρατών ΑΚΕ και υπαλλήλους αρμόδιους επί τελωνειακών θεμάτων των περιφερειακών ενώσεων των κρατών ΑΚΕ. Η επιτροπή μπορεί, εάν χρειαστεί, να προσφύγει σε κατάλληλους εμπειρογνώμονες.

#### Άρθρο 29

Η Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας μελετά σε κανονικά διαστήματα τις επιπτώσεις της εφαρμογής των κανόνων καταγωγής στα κράτη ΑΚΕ, και ιδίως στα κράτη ΑΚΕ τα λιγότερο ανεπτυγμένα και συνιστά στο Συμβούλιο Υπουργών τη λήψη των κατάλληλων μέτρων.

#### Άρθρο 30

1. Μπορούν να χορηγηθούν εξαιρέσεις στο παρόν πρωτόκολλο από την επιτροπή, όταν το επιτρέπει η ανάπτυξη των υφισταμένων βιομηχανιών ή η εγκατάσταση νέων. Για το σκοπό αυτό, το εν λόγω κράτος ή κράτη ΑΚΕ, πριν ή συγχρόνως με την υποβολή του θέματος στην επιτροπή από τα κράτη ΑΚΕ, πληροφορούν την Κοινότητα επί της αιτήσεώς τους, δάσει δικαιολογητικών σύμφωνα με την επεξηγηματική σημείωση αριθ. 11.

2. Λαμβάνεται ιδιαίτερα υπόψη η εξέταση των αιτήσεων:

α) του επιπέδου αναπτύξεως ή της γεωγραφικής θέσεως του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ·

β) τις περιπτώσεις όπου η εφαρμογή των υπαρχόντων κανόνων καταγωγής θα εμπόδιζαν αισθητά την ικανότητα για μια υπάρχουσα βιομηχανία κράτους ΑΚΕ προωθήσεως των εξαγωγών προς την Κοινότητα, και ιδίως περιπτώσεις, όπου η εφαρμογή αυτή θα μπορούσε να έχει κατά συνέπεια την παύση των δραστηριοτήτων·

γ) ειδικές περιπτώσεις, για τις οποίες μπορεί σαφώς να αποδειχθεί ότι αξιόλογες επενδύσεις στη βιομηχανία θα μπορούσαν να αποθαρρυνθούν λόγω των κανόνων καταγωγής ή/και μία εξαίρεση που ευνοεί την πραγματοποίηση ενός προγράμματος επενδύσεων θα επέτρεπε τη σταδιακή πλήρωση των κανόνων αυτών.

3. Σε όλες τις περιπτώσεις, πρέπει να εξετάζεται αν οι κανόνες σωρευτικής καταγωγής επιτρέπουν τη λύση του προβλήματος.

4. Εξάλλου, όταν η αίτηση εξαιρέσεως αφορά ένα λιγότερο ανεπτυγμένο κράτος ΑΚΕ, εξετάζεται με ευνοϊκή προδιάθεση λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη:

- α) τις οικονομικές και κοινωνικές συνέπειες, ιδίως στην απασχόληση, των αποφάσεων που πρέπει να ληφθούν·
- 6) την ανάγκη εφαρμογής της εξαιρέσεως για χρονική περίοδο αφού ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερη κατάσταση του εν λόγω λιγότερο αναπτυγμένου κράτους ΑΚΕ και των δυσχερειών του.
5. Λαμβάνεται υπόψη όλως ιδιαίτερα, στην ξεχωριστή για κάθε περίπτωση εξέταση των αιτήσεων, η δυνατότητα χαρακτηρισμού της καταγωγής στα προϊόντα στη σύνθεση των οποίων υπεισέρχονται προϊόντα καταγόμενα από αναπτυσσόμενες γειτονικές χώρες ή από χώρες που κατατάσσονται στις λιγότερο ανεπτυγμένες και με τις οποίες ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ έχουν ιδιαίτερες σχέσεις, με την προϋπόθεση ότι μπορεί να δημιουργηθεί μια ικανοποιητική διοικητική συνεργασία.
6. Παρά τις παραγράφους 1 μέχρι 5, η παρέκκλιση χορηγείται όταν η προστιθέμενη αξία στα μη καταγόμενα προϊόντα που μεταποιούνται στο ή στα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ υπερβαίνει το 60 % της αξίας του τελικού προϊόντος, εφόσον η παρέκκλιση δεν επιφέρει καμία σοβαρή ζημία σε ένα οικονομικό τομέα της Κοινότητας ή ενός ή περισσότερων των κρατών μελών της.
7. Η Επιτροπή λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να ληφθεί απόφαση το συντομότερο και πάντως το αργότερο τρεις μήνες από τότε που επιλαμβάνεται του ζητήματος η Κοινότητα. Ελλείψει αποφάσεως της επιτροπής, καλείται η Επιτροπή των Πρέσβων να αποφανθεί κατά το μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία επελήφθη του θέματος.
8. α) Οι παρεκκλίσεις ισχύουν για μια περίοδο που ορίζεται από την επιτροπή και που είναι κατά γενικό κανόνα τρία έτη. Η περίοδος αυτή μπορεί να παραταθεί ως πέντε έτη, όταν η παρέκκλιση αφορά ένα κράτος ΑΚΕ λιγότερο αναπτυγμένο·
- 6) Η απόφαση για παρέκκλιση μπορεί να παρατείνεται για δύο έτη το πολύ χωρίς να είναι ποτέ δυνατό να ξεπεραστεί συνολική περίοδος πέντε ετών και χωρίς

να χρειάζεται νέα απόφαση της επιτροπής, υπό τον όρο ότι το ενδιαφερόμενο κράτος ή κράτη ΑΚΕ θα αποδείξουν, τρεις μήνες πριν τη λήξη κάθε περιόδου, ότι δεν είναι ακόμα σε θέση να εκπληρώσουν τους όρους του παρόντος πρωτοκόλλου στους οποίους αναφέρεται η παρέκκλιση.

Αν εκφραστεί αντίρρηση για την παράταση, η επιτροπή εξετάζει το συντομότερο την αντίρρηση και αποφασίζει αν θα χορηγηθεί ή όχι νέα παράταση στην παρέκκλιση. Ακολουθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 7. Λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα για την αποφυγή διακοπών στην εφαρμογή της παρεκκλίσεως·

- γ) Κατά τις περιόδους των στοιχείων α) και 6), η επιτροπή μπορεί να επανεξετάσει τους όρους εφαρμογής της παρέκκλισης αν αποδειχθεί ότι επήλθε σημαντική αλλαγή στα αποδεικτικά στοιχεία με βάση τα οποία αιτιολογήθηκε η έγκριση. Μετά το τέλος αυτής της εξέτασης, η επιτροπή μπορεί να αποφασίσει την τροποποίηση των όρων της απόφασής της, όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής της παρέκκλισης ή κάθε άλλου όρου που καθορίσθηκε.

#### Άρθρο 31

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν μέσα στο κατάλληλο θεσμικό πλαίσιο, μόλις υπογραφεί η Σύμβαση, κάθε αίτηση για παρέκκλιση από το παρόν πρωτόκολλο, για να μπορέσουν να θέσουν σε ισχύ τις παρεκκλίσεις κατά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της Σύμβασης.

#### Άρθρο 32

Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτού του πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 33

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ, λαμβάνουν, σε ό,τι αφορά, τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

**Σημείωση 1 — άρθρα 1 και 2**

Οι όροι «ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ», «Κοινότητας» και «χώρες και εδάφη» καλύπτουν εξ ίσου τα χωρικά τους ύδατα.

Τα πλοία ανοικτής θαλάσσης, συμπεριλαμβανομένων και των πλοίων-εργοστασίων, επί των οποίων πραγματοποιείται η μεταποίηση ή επεξεργασία των προϊόντων της αλιείας τους, θεωρούνται ότι αποτελούν μέρος του εδάφους του ή των κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή των χωρών και εδαφών στα οποία ανήκουν, με την επιφύλαξη ότι πληρούν τους όρους που αναφέρονται στην επεξηγηματική σημείωση αριθ. 7.

**Σημείωση 2 — άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο 6)**

Για να προσδιοριστεί εάν ένα εμπόρευμα κατάγεται από κράτη ΑΚΕ, την Κοινότητα ή μία από τις χώρες και εδάφη, δεν ερευνάται εάν η ηλεκτρική ενέργεια, τα καύσιμα, οι εγκαταστάσεις και ο εξοπλισμός, οι μηχανές και τα εργαλεία που χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή των τελικών προϊόντων καθώς και τα προϊόντα που χρησιμοποιήθηκαν κατά την κατασκευή και που δεν προορίζονται να αποτελέσουν μέρος της τελικής συνθέσεως των εμπορευμάτων, είναι ή μη καταγωγής τρίτων χωρών.

**Σημείωση 3 — άρθρα 1 και 3**

Οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις οι οποίες, σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, πρέπει να πραγματοποιηθούν προκειμένου να προσλάβει ένα συγκεκριμένο προϊόν το χαρακτηρισμό του προϊόντος καταγωγής αφορούν μόνο τα χρησιμοποιούμενα μη καταγόμενα προϊόντα.

Ένα προϊόν που έχει προσλάβει τον χαρακτηρισμό του προϊόντος καταγωγής και το οποίο χρησιμοποιείται για την κατασκευή άλλου προϊόντος, δεν υπόκειται ούτε στον κανόνα της αλλαγής δασμολογικής κλάσης ούτε στους κανόνες του πίνακα Α ή του πίνακα Β οι οποίοι ισχύουν για το τελικό προϊόν στο οποίο έχει ενσωματωθεί.

**Σημείωση 4 — άρθρο 1**

Όταν για τον καθορισμό της καταγωγής ενός προϊόντος που παράγεται σ' ένα κράτος ΑΚΕ, εφαρμόζεται ένας κανόνας ποσοστού, η υπεραξία λόγω της κατεργασίας και μεταποίησης του άρθρου 1 αντιστοιχεί στην «τιμή εκ του εργοστασίου» του παραγομένου προϊόντος, μετά από αφαίρεση της δασμολογικής αξίας των προϊόντων τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα, στα κράτη ΑΚΕ ή στις χώρες και εδάφη.

**Σημείωση 5 — άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 3 και άρθρο 4**

Ο κανόνας ποσοστού συνιστά, όταν το προϊόν περιλαμβάνεται στον πίνακα Α, κριτήριο πρόσθετο εκείνου της αλλαγής της δασμολογικής κλάσεως για το μη καταγόμενο προϊόν που έχει ενδεχομένως χρησιμοποιηθεί.

**Σημείωση 6 — άρθρο 1**

Για την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής, οι συσκευασίες θεωρούνται ότι αποτελούν ένα σύνολο με τα εμπορεύματα τα οποία περιέχουν. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται εν τούτοις για τις συσκευασίες μη συνήθους τύπου για το συσκευασμένο προϊόν και οι οποίες έχουν ίδια αξία χρήσεως διαρκούς χαρακτήρος, ανεξάρτητα από τη χρησιμοποίησή τους στη συσκευασία.

**Σημείωση 7**

Ο όρος «τα πλοία τους» εφαρμόζεται μόνο για τα πλοία:

- που είναι νηολογημένα ή εγγεγραμμένα σε κράτος μέλος ή σε κράτος ΑΚΕ,
- που φέρουν σημαία κράτους μέλους ή κράτους ΑΚΕ,
- που ανήκουν κατά το 50 % τουλάχιστον σε υπηκόους των κρατών μερών της Σύμβασης ή σε εταιρεία της οποίας η κύρια έδρα ευρίσκεται σ' ένα απ' αυτά τα κράτη, της οποίας ο διαχειριστής ή οι διαχειριστές, ο πρόεδρος του διοικητικού ή εποπτικού συμβουλίου και η πλειοψηφία των μελών των συμβουλίων αυτών είναι υπήκοοι των κρατών μερών της Σύμβασης και της οποίας, εξάλλου, όσον αφορά τις προσωπικές εταιρείες ή εταιρείες περιορισμένης ευθύνης, το 50 % τουλάχιστον του κεφαλαίου ανήκει σε κράτη μέλη της Σύμβασης ή σε νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου ή σε υπηκόους των κρατών αυτών,
- των οποίων το πλήρωμα, συμπεριλαμβανομένων των αξιωματικών, κατ' αναλογία τουλάχιστον 50 % είναι υπήκοοι των κρατών μερών της Σύμβασης.

**Σημείωση 8 — άρθρο 4**

Ως «τιμή εκ του εργοστασίου» νοείται η τιμή που καταβάλλεται στον κατασκευαστή, στην επιχείρηση του οποίου πραγματοποιήθηκε η τελευταία κατεργασία ή μεταποίηση, περιλαμβανομένης και της αξίας όλων των χρησιμοποιηθέντων προϊόντων.

Ως «δασμολογητέα αξία» νοείται η αξία που καθορίζεται από τη σύμβαση περί δασμολογητέας αξίας των εμπορευμάτων, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 15 Δεκεμβρίου 1950.

**Σημείωση 9 — άρθρο 23**

Οι αρχές των οποίων ζητείται η γνώμη παρέχουν όλες τις πληροφορίες για τις συνθήκες υπό τις οποίες έγινε η κατεργασία του προϊόντος, και ιδιαίτερα τις συνθήκες υπό τις οποίες λήφθηκαν υπόψη οι κανόνες καταγωγής στα διάφορα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, τα κράτη μέλη και στις χώρες και τα εδάφη.

**Σημείωση 10 — άρθρο 1 παράγραφος 3**

Ως «χώρες και εδάφη» νοούνται σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο οι χώρες και τα εδάφη που αναφέρονται στο τέταρτο τμήμα της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

**Σημείωση 11 — άρθρο 30 παράγραφος 1**

Για να διευκολυνθεί η εξέταση των αιτήσεων παρεκκλίσεων εκ μέρους της Επιτροπής Τελωνειακής Συνεργασίας, το αιτών κράτος ΑΚΕ υποβάλλει για να υποστηρίξει την αίτησή του κατά το δυνατό πληρέστερες πληροφορίες, ιδίως επί των ακόλουθων σημείων:

- περιγραφή του τελικού προϊόντος,
- φύση και ποσότητα των προϊόντων καταγωγής τρίτων χωρών,
- φύση και ποσότητα των προϊόντων καταγωγής κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας, ή υπερπόντιων χωρών και εδαφών, ή εκεί όπου υπέστησαν κατεργασία,
- μέθοδοι κατασκευής,
- υπεραξία,
- αριθμός εργαζομένων στην εν λόγω επιχείρηση,
- όγκος προβλεπομένων εξαγωγών προς την Κοινότητα,
- άλλες δυνατότητες εφοδιασμού σε πρώτες ύλες,
- αιτιολόγηση της αιτουμένης διαρκείας σε συνάρτηση με τις έρευνες που διεξάγονται για την ανακάλυψη νέων πηγών εφοδιασμού,
- άλλες παρατηρήσεις.

Οι αυτές διατάξεις εφαρμόζονται όσον αφορά ενδεχόμενες παρατάσεις.

Η προθεσμία του αναφέρεται στο άρθρο 30 παράγραφος 7 αρχίζει να τρέχει από τη στιγμή που η Κοινότητα θα επιληφθεί του θέματος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΠΙΝΑΚΑΣ Α

Πίνακας των κατεργασιών ή μεταποιήσεων που επιφέρουν αλλαγή δασμολογικής κλάσεως αλλά δεν προσδίδουν την ιδιότητα «καταγομένων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» στα προϊόντα που λαμβάνονται από αυτές τις εργασίες ή προσδίδουν την ιδιότητα αυτή μόνο υπό ορισμένες προϋποθέσεις

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
02.06	Κρέατα και παραπροϊόντα σφαγίων παντός είδους, βρώσιμα, (εξαιρέσει των σκωτιών πουλερικών), ηλατισμένα ή εν άλμη, απεξηραμένα ή καπνιστά	Αλάτισμα, τοποθέτηση σε άλμη, αποξήρανση ή κάπνισμα κρεάτων και βρωσίμων παραπροϊόντων σφαγίων των κλάσεων 02.01 και 02.04	
03.02	Ιχθείς απεξηραμένοι, ηλατισμένοι ή εν άλμη. Ιχθείς καπνιστοί έστω και εψημένοι προ ή κατά την διάρκειαν του καπνίσματος	Αποξήρανση, αλάτισμα, τοποθέτηση σε άλμη ιχθύων· κάπνισμα ιχθύων έστω και συνοδευόμενο από ψήσιμο	
04.02	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), διατηρημένα, συμπυκνωμένα ή περιέχοντα σάκχαριν	Τοποθέτηση σε κυτία μεταλλικά ερμηκώς κλεισμένα (κονσέρβες), συμύκνωση του γάλακτος ή της κρέμας γάλακτος της κλάσεως 04.01 ή προσθήκη σακχάρους στα προϊόντα αυτά	
04.03	Βούτυρον	Παρασκευή από γάλα ή κρέμα	
04.04	Τυροί και πεπηγμένοι διά τυρόν γάλα	Παρασκευή από προϊόντα των κλάσεων 04.01, 04.02 και 04.03	
07.02	Λαχανικά και φυτά εδώδιμα, δεδρασμένα ή μη, διατηρημένα εν καταψύξει	Διατήρηση σε κατάψυξη λαχανικών και εδωδιμων φυτών	
07.03	Λαχανικά και φυτά εδώδιμα εν άλμη, εν ύδατι θειωμένο ή τη προσθήκη άλλων ουσιών, σκοπουσών την προσωρινήν των διατήρησιν, αλλ' ουχί ειδικώς παρεσκευασμένα προς άμεσον κατανάλωσιν	Τοποθέτηση σε αλατισμένο ύδωρ, ή σε ύδωρ στο οποίο προσετέθησαν άλλες ουσίες λαχανικών και εδωδιμων φυτών της κλάσεως 07.01	
07.04	Λαχανικά και φυτά εδώδιμα απεξηραμένα, αφυδατωμένα ή υποστάνα εξάτμισιν, έστω και κεκομμένα εις τεμάχια ή εις φέτας ή τετριμμένα ή κονιοποιημένα, αλλ' ουχί άλλως πως παρεσκευασμένα	Αποξήρανση, αφυδάτωση, εξάτμιση, κοπή, σύνθλιψη, κονιοποίηση των λαχανικών και εδωδιμων φυτών των κλάσεων 07.01 μέχρι και 07.03	
08.10	Καρποί και οπώραι, δεδρασμένα ή μη, εν καταψύξει, άνευ προσθήκης σακχάρους	Διατήρηση σε κατάψυξη οπωρών	
08.11	Καρποί και οπώραι προσωρινώς διατηρημένοι (πχ. τη δοηθεία διοξειδίου του θείου ή εν άλμη, εν ύδατι θειωμένο ή εν ύδατι εις ο προσετέθησαν έτεραι ουσίαι χρησιμεύουσαι διά την εξασφάλισιν της προσωρινής διατηρήσεώς των), αλλά ακατάλληλοι προς κατανάλωσιν εις οίαν κατάστασιν ευρίσκονται	Τοποθέτηση σε αλατισμένο ύδωρ ή σε ύδωρ στο οποίο προσετέθησαν άλλες ουσίες καρπών και οπωρών των κλάσεων 08.01 μέχρι και 08.09	

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
08.12	Καρποί και σπώραι απεξηραμένοι (πλην των εις τας κλάσεις 08.01 μέχρι και 08.05 περιλαμβανομένων)	Αποξήρανση καρπών και σπωρών	
11.01	Άλευρα δημητριακών	Παρασκευή από δημητριακά	
11.02	Πλιγούρια, σιμιγδάλια. Σπόροι μετά μερικήν απόξεσιν του περικαρπίου των, μεθ' ολοσχερή σχεδόν απόξεσιν του περικαρπίου των και στρογγύλευσιν αυτών κατά τα δύο άκρα, τεθραυσμένοι πεπλατυσμένοι ή εις νιφάδας, εξαίρεσει της ορύζης της κλάσεως 10.06. Φύτρα σπερμάτων δημητριακών, ολόκληρα πεπλατυσμένα, εις νιφάδας ή ηλεσμένα	Παρασκευή από δημητριακά	
11.04	Άλευρα των εις την κλάσιν 07.05 περιλαμβανομένων ξηρών οσπρίων ή των εις το κεφάλαιον 8 περιλαμβανομένων καρπών και σπωρών. Άλευρα και σιμιγδάλια των εις την κλάσιν 07.06 περιλαμβανομένων σάγου και ριζών και κονδύλων	Παρασκευή από όσπρια της κλάσεως 07.05, από προϊόντα της κλάσεως 07.06 ή καρπούς και σπώρας του κεφαλαίου 8	
11.05	Άλευρον, σιμιγδάλιον και νιφάδες γεωμήλων	Παρασκευή από γεώμηλα	
11.07	Βύνη έστω και πεφρυγμένη	Παρασκευή από δημητριακά	
11.08	Παντοειδή άμυλα. Ινουλίνη	Παρασκευή από δημητριακά του κεφαλαίου 10, από γεώμηλα ή άλλα προϊόντα του κεφαλαίου 7	
11.09	Γλουτένη σίτου, έστω και εν ξηρά καταστάσει	Παρασκευή από σίτον ή άλευρα σίτου	
15.01	Λίπος χοίρειον υπό την ονομασίαν «saindoux», έτερα χοίρεια λίπη και λίπη πουλερικών, λαμβανόμενα διά πίεσεως, τήξεως ή τη βουθεία διαλυτών	Παρασκευή από προϊόντα της κλάσεως 02.05	
15.02	Λίπη (βοοειδών, προβατοειδών και αιγοειδών) ακατέργαστα (ξύγκια), τετηγμένα ή λαμβανόμενα τη βουθεία διαλυτών συμπεριλαμβανομένων και των λιπών των λεγομένων «πρώτης εκθλίψεως»	Παρασκευή από προϊόντα των κλάσεων 02.01 και 02.06	
15.04	Λίπη και έλαια ιχθύων και θαλασσιών θηλαστικών, έστω και εξευγενισμένα	Παρασκευή από ιχθείς ή θαλάσσια θηλαστικά	
15.06	Έτερα λίπη και έλαια ζωικά (ποδέλαιον βοός, λίπη εξ οστών, λίπη εξ απορριμμάτων κλπ).	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 2	

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 15.07	Έλαια φυτικά μόνιμα, ρευστά ή αλοιφώδη, ακαθάριστα, κεκαθαρισμένα ή εξευγενισμένα, εξαιρέσει των ελαίων εκ ξύλων Κίνας του abrasin, του tung, του oléococa, του oiticica, του κηρού myrica και του κηρού Ιαπωνίας και εξαιρέσει των ελαίων των προοριζομένων διά ετέρας τεχνικής ή βιομηχανικής χρήσεις εκτός της παρασκευής προϊόντων διατροφής	Εξαγωγή από προϊόντα των κεφαλαίων 7 και 12	
16.01	Αλλάντες, αλλάντια και παρόμοια, εκ κρέατος, παραπροϊόντων σφαγίων ή και εξ αίματος ζώων	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 2	
16.02	Έτερα παρασκευάσματα και κονσέρβαι κρέατων ή παραπροϊόντων σφαγίων	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 2	
16.04	Παρασκευάσματα και κονσέρβαι ιχθύων, συμπεριλαμβανομένων και του χαδιαρίου και των υποκαταστάτων αυτού	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 3	
16.05	Μαλακόστρακα και μαλάκια (συμπεριλαμβανομένων και των οστρακοφόρων), παρεσκευασμένα ή διατετηρημένα	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 3	
ex 17.01	Σάκχαρις τεύτλων και σακχαροκάλαμου, εις στερεάν κατάστασιν, αρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών	Παρασκευή από άλλα προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
ex 17.02	Έτερα σάκχαρα εις στερεάν κατάστασιν, αρωματισμένα ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών.	Παρασκευή από άλλα προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
ex 17.02	Έτερα σάκχαρα εις στερεάν κατάστασιν άνευ προσθήκης αρωματικών ή χρωστικών ουσιών. Σιρόπια σακχάρων άνευ προσθήκης αρωματικών ή χρωστικών ουσιών. Υποκατάστατα του φυσικού μέλιτος. Σάκχαρα και μελάσσαι κεκαυμένα	Παρασκευή από προϊόντα οποιουδήποτε είδους	
ex 17.03	Μελάσσαι, αρωματισμένες ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών	Παρασκευή από άλλα προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
17.04	Σακχαρώδη παρασκευάσματα άνευ κακάου	Παρασκευή από άλλα προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
18.06	Σοκολάτα και λοιπά παρασκευάσματα διατροφής περιέχοντα κακάον	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % του τελικού προϊόντος	
ex 19.02	Εκχυλίσματα βύνης	Παρασκευή από προϊόντα της κλάσεως 11.07	

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 19.02	Παρασκευάσματα προς διατροφή των παιδών ή διά χρήσεις διαιτητικές ή μαγειρικές, με δάσιν τα άλευρα, τα σιμιγδάλια, τα παντοειδή άμυλα ή τα εκχυλίσματα δύνης έστω και περιέχοντα κακάον εις ποσότητα μη υπερβαίνουσαν το 50 % κατά βάρος	Παρασκευή από δημητριακά και τα παράγωγά τους, κρέατα και γάλα ή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	Παραγωγή από σκληρό σίτο
19.03	Ζυμαρικά εν γένει		
19.04	Ταπιόκα, συμπεριλαμβανομένης και της εξ άμυλου γεωμήλων τοιαύτης	Παρασκευή από άμυλο γεωμήλων	
19.05	Προϊόντα με δάσιν τα δημητριακά, παραγόμενα διά διογκώσεως ή φρόξεως: διογκωμένη όρυζα (puffed-rice), αραβόσιτος εις νιφάδας (corn-flakes) και παρόμοια	Παρασκευή από προϊόντα διάφορα: — του αραβόσιτου του τύπου <i>Zea indurata</i> — του σκληρού σίτου — των προϊόντων του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος — των βιταμινών, ορυκτών αλάτων, χημικών προϊόντων και φυσικών ή άλλων ουσιών ή των παρασκευασμάτων των χρησιμοποιούμενων ως προσθετικών	
19.07	Άρτος, διπυρίτης (γαλέττα) και έτερα προϊόντα της συνήθους αρτοποιίας, άνευ προσθήκης σακχάρους, μέλιτος, αυγών, λιπαρών υλών, τυρού ή σπωρών. Όστια, καψύλια διά φάρμακα, αζυμοσφραγίδες, απεξηραμένοι πολτοί αλεύρου ή παντοειδών άμύλων εις φύλλα και παρόμοια προϊόντα	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 11	
19.08	Προϊόντα της εκλεκτής αρτοποιίας, της ζαχαροπλαστικής και της μπισκοτοποιίας, έστω και με προσθήκην κακάου εις πάσαν αναλογίαν	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 11	
20.01	Λαχανικά, φυτά εδάδιμα και οπώραι, παρεσκευασμένα ή διατηρημένα δι' όξους ή οξεικού οξέος, μετά ή άνευ άλατος, αρτυμάτων, μουστάρδας ή σακχάρους	Διατήρηση των λαχανικών, νωπών ή σε κατάψυξη ή προσωρινώς διατηρημένων ή διατηρημένων σε ξίδι	
20.02	Λαχανικά και φυτά εδάδιμα παρεσκευασμένα ή διατηρημένα άνευ όξους ή οξεικού οξέος	Διατήρηση λαχανικών νωπών ή σε κατάψυξη	
20.03	Οπώραι εις κατάστασιν καταψύξεως, μετά προσθήκης σακχάρους	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
20.04	Οπώραι, φλοιοί οπωρών, φυτά και μέρη φυτών, σακχαρόπηκτα (εστραγγισμένα, στιλπνής ή κρυσταλλικής εμφάνσεως)	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
ex 20.05	Πολτοί και πάσται οπωρών, γλυκά κουταλιού, ηγκαί, μαρμελάδα, άπαντα προκύπτοντα εκ θρασμού, μετά προσθήκης σακχάρους	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
20.06	Οπώραι άλλως παρεσκευασμένοι ή διατηρημένοι, μετά ή άνευ προσθήκης σακχάρους ή αλκοόλης:		



Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
20.06 (συνέχεια)	A. Καρποί κελυφωτοί		Παρασκευή, χωρίς προσθήκη σακχάρων ή οινόπνευματος, για την οποία χρησιμοποιούνται καταγόμενα προϊόντα των κλάσεων 08.01, 08.05 και 12.01 η αξία των οποίων αντιπροσωπεύει το 60 % τουλάχιστον της αξίας του τελικού προϊόντος
	B. Λοιπά	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
ex 20.07	Χυμοί οπωρών (συμπεριλαμβανομένου και του γλεύκους σταφυλών), μη υποστάντες ζύμωσιν, άνευ προσθήκης αλκοόλης, μετά ή άνευ προσθήκης σακχάρων	Παρασκευή από προϊόντα, του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
ex 21.02	Κιχώριον πεφρυγμένον και τα εκχυλίσματα αυτού	Παρασκευή από κιχώρια νωπά ή αποξηραμένα	
21.05	Παρασκευάσματα διά σούπας και ζωμούς χορταρικών ή κρέατος. Σούπαι και ζωμοί χορταρικών ή κρέατος, παρεσκευασμένα. Παρασκευάσματα διατροφής σύνθετα ομογενοποιημένα	Παρασκευή από προϊόντα της κλάσεως 20.02	
ex 21.07	Σιρόπια σακχάρων αρωματισμένα ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών	Παρασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
22.02	Λεμονάδες, αεριούχα ύδατα αρωματισμένα (συμπεριλαμβανομένων των μεταλλικών υδάτων ούτω κατεργασθέντων) και έτερα μη αλκοολούχα ποτά, εξαιρέσει των χυμών οπωρών και λαχανικών της κλάσεως 20.07	Παρασκευή από χυμούς οπωρών <sup>(1)</sup> ή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα του κεφαλαίου 17, η αξία των οποίων υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος	
22.06	Βερμούτ και έτεροι οίνοι εκ νωπών σταφυλών, παρεσκευασμένοι τη θεοξεία αρωματικών φυτών ή υλών	Παρασκευή από προϊόντα των κλάσεων 08.04, 20.07, 22.04 ή 22.05	
22.08	Αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη, 80 βαθμών και άνω. Αιθυλική αλκοόλη, μετουσιωμένη, οιουδήποτε βαθμού	Παρασκευή από προϊόντα των κλάσεων 08.04, 20.07, 22.04 ή 22.05	
22.09	Αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη, κάτω των 80 βαθμών. Αποστάγματα, ηδύποτα και έτερα οινόπνευματώδη ποτά. Σύνθετα αλκοολούχα παρασκευάσματα καλούμενα «συμπυκνωμένα εκχυλίσματα») διά την παρασκευήν ποτών	Παρασκευή από προϊόντα των κλάσεων 08.04, 20.07, 22.04 ή 22.05	
22.10	Όξος εδάδιμον και υποκατάστατα αυτού εδάδιμα	Παρασκευή από προϊόντα των κλάσεων 08.04, 20.07, 22.04 ή 22.05	

(<sup>1</sup>) Ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται όταν πρόκειται για χυμό των οπωρών ανανά, λιμέττας και φραπών.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 23.03	Κατάλοιπα αμυλοποιίας αραβοσίτου (εξαιρέσει του συμπεπικνωμένου εσκληρωμένου ύδατος), περιεκτικότητας εις πρωτεΐνας, υπολογιζομένης επί της ξηράς ύλης, ανωτέρας του 40 % κατά βάρος	Παρασκευή από αραβόσιτο ή άλευρο αραβοσίτου	
23.04	Πλακούντες (πίτται), ελαιοπυρήνες και έτερα υπολείμματα απομένοντα μετά την απόληψιν των φυτικών ελαίων, εξαιρέσει της υποστάθμης (κατακάδια) και της αμόργης	Παρασκευή από διάφορα προϊόντα	
23.07	Παρασκευάσματα κτηνοτροφικά με προσθήκην μελάσσης ή σακχάρων. Έτερα παρασκευάσματα του είδους των χρησιμοποιούμενων προς διατροφή των ζώων	Παρασκευή από δημητριακά και παράγωγά τους, από κρέατα, γάλα, σάκχαρα και μελάσσες	
ex 24.02	Σιγαρέττα, πούρα και πουράκια, καπνός διά κάπνισμα		Παρασκευή στην οποία το 70 % τουλάχιστον κατά ποσότητα των χρησιμοποιηθέντων προϊόντων της κλάσεως 24.01 είναι καταγόμενα προϊόντα
30.03	Φάρμακα διά την ιατρικήν επί των ανθρώπων ή την κτηνιατρικήν		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
31.05	Έτερα λιπάσματα. Προϊόντα του παρόντος κεφαλαίου παρουσιαζόμενα είτε εις δισκία, τροχίσκους και έτερα παρόμοια σχήματα, είτε εις συσκευασίας δάρους μικτού μέχρι και 10 χιλιογράμμων		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
32.06	Χρωστικά λάκκαι	Κάθε παρασκευή από ύλες των κλάσεων 32.04 ή 32.05	
32.07	Έτεροι χρωστικοί ύλοι. Προϊόντα ανόργανα του τύπου των χρησιμοποιούμενων ως «φωτοφόρων»	Ανάμιξη οξειδίων ή αλάτων του κεφαλαίου 28 με προσθήκες, όπως θειικό θάριο, κιμωλία, ανθρακικό άλας του θαρίου και το λευκό satin	
ex 33.06	Υδατα απεσταγμένα αρωματικά και υδατικά διαλύματα αιθερίων ελαίων, έστω και φαρμακευτικά	Παρασκευή από αιθέρια έλαια (αποτερπενωμένα ή μη) υγρά ή πεπηγμένα καθώς και από ρητινοειδή	
35.05	Δεξτρίναι και κόλλαι δεξτρίνης. Άμυλα παντοειδή διαλυτά ή πεφρυγμένα. Κόλλαι εκ παντοειδών αμύλων		Παρασκευή από αραβόσιτο ή γεώμηλα
ex 35.07	Παρασκευάσματα προοριζόμενα να καθιστούν τον ζύθον διαυγή και συνιστάμενα από παπαΐνη και μπεντονίτην. Ενζυματικά παρασκευάσματα διά το αποκόλλάρισμα των κλωστούφαντουργικών ειδών		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
37.01	Πλάκες φωτογραφικαί και επίπεδοι επιφάνειαι, ευαίσθητοι, μη εκτεθείσαι εις το φως (παρθένοι), εξ άλλων υλών πλην χάρτου, χαρτονίου ή υφάσματος	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 37.02	

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
37.02	Φωτογραφικοί και κινηματογραφικοί ταινίες ευαίσθητοι, μη εκτεθείσαι εις το φως (παρθένοι), διάτρητοι ή μη εις κυλίνδρους ή λωρίδας	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 37.01	
37.04	Πλάκες και ταινίες εκτεθείσαι εις το φως και μη υποστάσαι εμφάνισιν, αρνητικά ή θετικά	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 37.01 ή 37.02	
38.11	Απολυμαντικά, εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα, μυοκτόνα, ανασχετικά της δλαστήσεως, ρυθμιστικά της δλαστήσεως των φυτών και παρόμοια προϊόντα παρουσιαζόμενα εις κατάστασιν παρασκευασμάτων ή υπό μορφάς ή συσκευασίας λιανικής πώλησεως ή παρουσιαζόμενα υπό μορφήν ειδών, ως είναι αι ταινίες, αι θειωμένοι θρυαλλίδες, τα κηρία θείου και ο μυοκτόνος χάρτης		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
38.12	Είδη κολλαρίσματος παρεσκευασμένα και παρασκευάσματα προστύψεως του είδους των χρησιμοποιουμένων εις την κλωστοϋφαντουργίαν, την διομηχανίαν του χάρτου, την διομηχανίαν του δέρματος ή παρομοίας διομηχανίας		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
38.13	Συνθέσεις διά την επιφανειακή αποξείδωσιν των μετάλλων. Συλλιπάσματα συγκολλήσεως και έτεραι δομητικά συνθέσεις διά την συγκόλλησιν των μετάλλων. Πολτοί και κόνεις συγκολλήσεως αποτελούμενα από μέταλλον προσθήκης και έτερα προϊόντα. Συνθέσεις διά την επένδυσιν ή το παραγέμισμα ηλεκτροδίων και ραβδίων συγκολλήσεως		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 38.14	Παρασκευάσματα διά την αύξησιν της οκτανικής αποδόσεως υγρών καυσίμων (διά την μείωσιν κτυπήματος μηχανής) ανασχετικά οξειδώσεως, προσθήματα απορρυπάνσεως και κατακερματισμού των καταλοίπων της καύσεως και διασποράς αυτών εις τας μηχανάς εσωτερικής καύσεως, επί τω σκοπώ της μη δημιουργίας σκληρών εναποθέσεων εις το εσωτερικό των κυλίνδρων, δελτιωτικά του ιξώδους των λιπαντικών ελαίων, προσθήματα κατά της διαβρώσεως και έτερα παρόμοια προσθήματα παρεσκευασμένα δι' έλαια ορυκτά, εξαίρεσει των παρεσκευασμένων προσθημάτων διά λιπαντικά		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
38.15	Συνθέσεις λεγόμεναι «επιταχυντικά βουλκανισμού»		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
38.17	Συνθέσεις και γομώσεις πυροσβεστήρων, εκτοξευόμεναι		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
38.18	Διαλυτικά και αραιωτικά μίγματα διά βερνίκια και παρόμοια προϊόντα		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 38.19	<p>Χημικά προϊόντα και παρασκευάσματα της χημικής βιομηχανίας ή των συναφών βιομηχανιών (περιλαμβανομένων και των αποτελουμένων εκ μιγμάτων φυσικών προϊόντων), μη αλλαχού κατονομαζόμενα ή περιλαμβανόμενα. Υπολειμματικά προϊόντα των χημικών ή συναφών βιομηχανιών, μη αλλαχού κατονομαζόμενα ή περιλαμβανόμενα, εξαιρέσει:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— των ζυμελαίων και του οστελαίου</li> <li>— των ναφθενικών οξέων και των αλάτων των αδιαλύτων εν τω ύδατι των εστέρων ναφθενικών οξέων</li> <li>— των σουλφοναφθενικών οξέων και των αλάτων των αδιαλύτων εν τω ύδατι των εστέρων των σουλφοναφθενικών οξέων</li> <li>— των σουλφονικών παραγώγων του πετρελαίου, εξαιρέσει των σουλφονικών παραγώγων του πετρελαίου των μετάλλων, των αλκαλίων, του αμμωνίου ή των αιθανολαμινών των σουλφονικών οξέων, ελαίων ασφαλούχων ορυκτών, των θειοφαινικών και των αλάτων των</li> <li>— των αλκυλοδεκζολίων ή αλκυλοναφθαλενίων, εν μίγματι</li> <li>— των ιοντοανταλλακτών</li> <li>— των καταλυτών</li> <li>— των απορροφητικών συνθέσεων προς γεφύρωσιν του κενού εις τους ηλεκτρικούς σωλήνας ή τας ηλεκτρικής λυχνίας</li> <li>— των τσιμέντων, κονιαμάτων και παρομοίων πυριμάχων συνθέσεων</li> <li>— των οξειδίων του σιδήρου μετ' αλκαλίων προς καθαρισμόν των αερίων</li> <li>— των ανθράκων (εξαιρέσει των εκ τεχνητού γραφίτου της κλάσεως 38.01) εις συνθέσεις μεταλλογραφικής ή ετέρας, παρουσιαζομένων υπό την μορφήν πλακιδίων, ράβδων ή ετέρων ημιπροϊόντων</li> <li>— του σορβίτου, ετέρου του σορβίτου της κλάσεως 29.04</li> <li>— των αμμωνιακών υδάτων και των ακαθάρτων αμμωνιακών αλάτων και των ακαθάρτων αμμωνιακών αλάτων των προερχομένων εκ της καθάρσεως του φωταερίου</li> </ul>	<p>Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος</p>	
ex 39.02	Προϊόντα πολυμερισμού	<p>Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος</p>	

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 39.07	Τεχνουργήματα εκ των υλών των κλάσεων 39.01 μέχρι και 39.06, εξαιρείται των ριπιδίων και αλεξιπύρων χειρός και των σκελετών αυτών και μερών σκελετών, καθώς και των ελασμάτων διά κορσέδες, δι' ενδύματα ή συμπληρώματα ενδυμάτων και τα παρόμοια		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
40.05	Πλάκες, φύλλα και ταινίες εκ καουτσούκ φυσικού ή συνθετικού, μη βουλκανισμένου, έτερα των καπνιστών φύλλων και των ερρυτιδωμένων τσιούτων των κλάσεων 40.01 και 40.02. Φυσικών ή συνθετικών καουτσούκ εις κόκκους υπό μορφήν μιγμάτων ετοιμών προς βουλκανισμόν. Μίγματα καλούμενα «κύρια μίγματα» συνιστάμενα εκ φυσικού ή συνθετικού καουτσούκ, μη βουλκανισμένου, εις ο ποσοτήθη, προ της πήξεως ή μετά ταύτην, μέλαν του άνθρακος (μετά ή άνευ ορυκτών ελαίων) ή πυριτικός ανυδρίτης (μετά ή άνευ ορυκτών ελαίων) υφ' οιανδήποτε μορφήν		Παρασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
41.08	Σκύτη και δέρματα δερνικωτά ή επιμεταλλωμένα		Βερνίκωμα ή επιμετάλλωση των δερμάτων των κλάσεων 41.02 μέχρι και 41.06 (πλην των δερμάτων προβάτων μικτογενών των Ινδιών και των δερμάτων των αιγών των Ινδιών απλώς δεγασμένων με τη δοθήθεια φυτικών υλών, έστω και αν έχουν υποστεί άλλες κατεργασίες, άλλ' εμφανώς μη δυναμένων να χρησιμοποιηθούν στην κατάσταση που ευρίσκονται για την κατασκευή ειδών εκ δέρματος) εφ' όσον η αξία των χρησιμοποιουμένων δερμάτων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
43.03	Σισυροδέρματα εργασμένα ή κατασκευασμένα εις έτοιμα είδη (γουναιρικά)	Κατασκευή γουναικών πραγματοποιημένη από σισυροδέρματα σε φύλλα, σάκκους, τετράγωνα, σταυρούς και παρόμοιες μορφές (ex 43.02)	
ex 44.21	Κιβώτια παντός μεγέθους, καφάσια, κύλινδροι και παρόμοια είδη συσκευασίας εκ ξύλου, πλήρη, εξαιρείται των εκ πλακών-διαφραγμάτων εξ ινών τσιούτων		Κατασκευή από σανίδες μη κομμένες σε τεμάχια ορισμένων διαστάσεων
ex 44.28	Ξυλεία προετοιμασμένη διά πυρεία. Ξυλόπροκες υποδηματοποιίας	Κατασκευή από λεπτότατα ραβδία ξύλου	
45.03	Τεχνουργήματα εκ φυσικού φελλού		Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 45.01
ex 48.07	Χάρτης και χαρτόνια απλώς γραμμογραφημένα, με γραμμάς ή με τετραγωνίδια, εις κυλίνδρους ή φύλλα		Κατασκευή από χαρτόμαζες
48.14	Είδη αλληλογραφίας: χάρτης επιστολών εις δεσμίδας, φάκελλοι, έντυπα διά βραχείας επιστολής, ταχυδρομικά δελτάρια μη εικονογραφημένα και δελτάρια αλληλογραφίας. Κυτία, θύλακες και περιφερειές συσκευασίας εκ χάρτου ή χαρτονίου, περιέχουσαι συνδεδεασμένα είδη αλληλογραφίας		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
48.15	Έτεροι χάρται και χαρτόνια κεκομμένα εις μεγέθη και σχήματα δι' ορισμένην χρήσιν		Κατασκευή από χαρτόμαζες
ex 48.16	Κυτία, σάκκοι, θύλακες, χωνία και έτεροι συσκευασίαι, εκ χάρτου ή χαρτονίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
49.09	Ταχυδρομικά δελτάρια, δελτάρια ευχετήρια, δελτάρια Χριστουγέννων και τα παρόμοια, εικονογραφημένα, παραχθέντα καθ' οιονδήποτε τρόπον, έστω και φέροντα στολισματα ή επικολλήσεις	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 49.11	
49.10	Ημερολόγια παντοειδή εκ χάρτου ή χαρτονίου, συμπεριλαμβανομένων και των αποφυλλιζομένων	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 49.11	
50.04 (1)	Νήματα εκ μετάξης, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα άλλα από εκείνα της κλάσεως 50.04
50.05 (1)	Νήματα εκ γναφάλων μετάξης ή εξ απορριμμάτων γναφάλων μετάξης (γναφαλιδίων), μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 50.03
50.07 (1)	Νήματα εκ μετάξης εκ γναφάλων μετάξης ή εξ απορριμμάτων γναφάλων μετάξης (γναφαλιδίων), συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03
ex 50.07 (1)	Απομμήσεις ραμμάτων χειρουργικών εκ μετάξης		Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 50.01 ή της κλάσεως 50.03 μη λαναρισμένα ούτε κτενισμένα
50.09 (2)	Υφάσματα εκ μετάξης, εκ γναφάλων μετάξης ή εξ απορριμμάτων γναφάλων μετάξης (γναφαλιδίων)		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.02 ή 50.03
51.01 (1)	Νήματα εκ συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών συνεχών, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς

(1) Για τα νήματα που παράγονται από δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, πρέπει να τυχουν εφαρμογής σωρευτικής οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στον παρόντα πίνακα, τόσο ως προς τη δασμολογική κλάση στην οποία κατατάσσεται το σύμμικτο νήμα όσο και ως προς τις δασμολογικές κλάσεις στις οποίες θα κατετάσσει το νήμα από καθεμία των άλλων υφαντικών υλών που υπεισέρχονται στη σύνθεση του συμμίκτου νήματος. Εντούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες των συμμίκτων υφαντικών υλών, εάν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.

(2) Για τα υφάσματα στη σύνθεση των οποίων υπεισέρχονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, πρέπει να τυχουν εφαρμογής σωρευτικής οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στον παρόντα πίνακα, τόσο ως προς τη δασμολογική κλάση στην οποία κατατάσσεται το σύμμικτο ύφασμα όσο και ως προς τις κλάσεις στις οποίες θα κατατασσόταν το ύφασμα από καθεμία των λοιπών υφαντικών υλών υπεισέρχονται στη σύνθεση του συμμίκτου υφάσματος. Παρά ταύτα, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες των συμμίκτων υφαντικών υλών, εάν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν. Το ποσοστό αυτό ανέρχεται:

- σε 20 % όταν πρόκειται για νήματα από πολυουρεθάνη κομμένη, με εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρες, έστω και περιελεγμένα με άλλα νήματα από υφαντικές ύλες, των κλάσεων ex 51.01 και ex 58.07,
- σε 30 % όταν πρόκειται για νήματα αποτελούμενα από ψυχή που συνίσταται είτε από λεπτή ταινία αλουμινίου είτε από ταινία τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μη με κόνη αλουμινίου. Η ψυχή αυτή έχει ενσωματωθεί δι' επικολλήσεως, με τη βοήθεια διαφανούς ή χρωματισμένης κόλλας μεταξύ δύο ταινιών από τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους ουχι ανωτέρου των 5 χιλιοστομέτρων.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
51.02 (*)	Νήματα μονόινα, λωρίδες και παρόμοιαι μορφαί (τεχνητόν άχυρον), ως και απομμήσεις ραμμάτων χειρουργικών, εξ υφαντικών υλών συνθετικών ή τεχνητών		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
51.03 (*)	Νήματα εκ συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών συνεχών συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
51.04 (*)	Νήματα εκ συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών συνεχών (συμπεριλαμβανομένων και των υφασμάτων εκ μονοϊνων νημάτων ή εκ λωρίδων των κλάσεων 51.01 ή 51.02)		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
52.01 (*)	Νήματα εκ μετάλλου συνδεδεασμένα μετά νημάτων εξ υφαντικών υλών συμπεριλαμβανομένων και των εξ υφαντικών υλών νημάτων των περιελεγμένων διά νήματος εκ μετάλλου και νήματα υφαντικά επιμεταλλωμένα		Κατασκευή από χημικά προϊόντα από υφαντικούς πολτούς ή από υφαντικές ίνες, από συνθετικές και τεχνητές υφαντικές ίνες, μη συνεχείς ή τα απορρίμματά τους, μη λαναρισμένα ούτε κτενισμένα
52.02 (*)	Υφάσματα εκ νημάτων εκ μετάλλου, εκ νημάτων εκ μετάλλου συνδεδεασμένων μετά νημάτων εξ υφαντικών υλών, ή εκ νημάτων υφαντικών επιμεταλλωμένων της κλάσεως, 52.01, δι' ενδύματα, δι' επιπλώσεις και διά παρομοίας χρήσεις		Κατασκευή από χημικά προϊόντα από υφαντικούς πολτούς ή από φυσικές υφαντικές ίνες, από συνθετικές και τεχνητές υφαντικές ίνες, μη συνεχείς ή τα απορρίμματά τους
53.06 (*)	Νήματα εξ ερίου λαναρισμένου, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 53.01 ή 53.03
53.07 (*)	Νήματα εξ ερίου κτενισμένου, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 53.01 ή 53.03
53.08 (*)	Νήματα εκ τριχών εκλεκτής ποιότητας λαναρισμένων ή κτενισμένων, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από ακατέργαστες τρίχες εκλεκτής ποιότητας της κλάσεως 53.02
53.09 (*)	Νήματα εκ τριχών χονδροειδών, εξ ιππέων τριχών και παρεμφερών ταύταις, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από χονδροειδείς τρίχες της κλάσεως 53.02 ή από ίππειες και παρεμφερείς προς αυτές τρίχες της κλάσεως 05.03, ακατέργαστες
53.10 (*)	Νήματα εξ ερίου, εκ τριχών (εκλεκτής ποιότητας και μη), ιππέων τριχών και παρεμφερών ταύταις, συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 05.03 και 53.01 μέχρι και 53.04

(\*) Για τα νήματα που παράγονται από δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες πρέπει να τυχόν εφαρμογής σωρευτικός οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στον παρόντα πίνακα, τόσο ως προς τη δασμολογική κλάση στην οποία κατατάσσεται το σύμμικτο νήμα όσο και ως προς τις δασμολογικές κλάσεις στις οποίες θα κατατασσόταν το νήμα από καθένα των άλλων υφαντικών υλών που υφιστάρονται στη σύνθεση του συμμίκτου νήματος. Εντούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες των συμμίκτων υφαντικών υλών, εάν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.

(\*) Για τα υφάσματα στη σύνθεση των οποίων υφιστάρονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, πρέπει να τυχόν εφαρμογής σωρευτικός οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στον παρόντα πίνακα, τόσο ως προς τη δασμολογική κλάση στην οποία κατατάσσεται το σύμμικτο ύφασμα όσο και ως προς τις κλάσεις στις οποίες θα κατατασσόταν το ύφασμα από καθένα των λοιπών υφαντικών υλών που υφιστάρονται στη σύνθεση του συμμίκτου υφάσματος. Παρά ταύτα, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες των συμμίκτων υφαντικών υλών, εάν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν. Το ποσοστό αυτό ανέρχεται:

- σε 20 % όταν πρόκειται για νήματα από πολυουρεθάνη κομμένη, με εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρες, έστω και περιελεγμένα με άλλα νήματα από υφαντικές ύλες, των κλάσεων ex 51.01 και ex 58.07,
- σε 30 % όταν πρόκειται για νήματα αποτελούμενα από ψυχή που συνίσταται είτε από λεπτή ταινία αλουμινίου είτε από ταινία τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μη με κόνη αλουμινίου. Η ψυχή αυτή έχει ενσωματωθεί δι' επικολήσεως, με τη δόθθεια διαφανούς ή χρωματισμένης κόλλας μεταξύ δύο ταινιών από τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους ουχί ανωτέρου των 5 χιλιοστομέτρων.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
53.11 (*)	Υφάσματα εξ ερίου ή τριχών εκλεκτής ποιότητας		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 53.01 μέχρι και 53.05
53.12 (*)	Υφάσματα εκ χονδροειδών τριχών ή εξ ιππειών τριχών και παρεμφερών ταύταις		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 53.02 μέχρι και 53.05 ή από ίππειες και παρεμφερείς προς αυτές τρίχες της κλάσεως 05.03
54.03 (*)	Νήματα εκ λίνου ή ραμί, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 54.01 μη λαναρισμένα ούτε κτενισμένα ή από προϊόντα της κλάσεως 54.02
54.04 (*)	Νήματα εκ λίνου ή ραμί, συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 54.01 ή 54.02
54.05 (*)	Υφάσματα εκ λίνου ή ραμί		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 54.01 ή 54.02
55.05 (*)	Νήματα εκ δάμβακος, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 55.01 ή 55.03
55.06 (*)	Νήματα εκ δάμβακος, συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 55.01 ή 55.03
55.07 (*)	Υφάσματα δαμβακερά με ύφανσιν γάζης		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 55.01, 55.03 ή 55.04
55.08 (*)	Υφάσματα δαμβακερά φλοκωτά σπογγώδους μορφής		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 55.01, 55.03 ή 55.04
55.09 (*)	Έτερα υφάσματα δαμβακερά		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 55.01, 55.03 και 55.04
56.01	Ίναι υφαντικά, συνθετικά και τεχνητά, μη συνεχείς (βραχεία) εις τολύπας		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
56.02	Δέσμαι διά την κατασκευήν μη συνεχών συνθετικών και τεχνητών υφαντικών ινών		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
56.03	Απορρίμματα υφαντικών ινών, συνθετικών και τεχνητών (συνεχών ή μη συνεχών), εις τολύπας, περιλαμβανομένων και των απορριμμάτων της κλάσεως και των προερχομένων εκ της τεχνητής πλαστικής ύλης, πλάτους ουχί ανωτέρου των 5 χιλιοστωμέτρων.		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς

(\*) Για τα υφάσματα στη σύνθεση των οποίων υπεισέρχονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, πρέπει να τήκουν εφαρμογής σωρευτικώς οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στον παρόντα πίνακα, τόσο ως προς τη δασμολογική κλάση στην οποία κατατάσσεται το σύμμικτο ύφασμα όσο και ως προς τις κλάσεις στις οποίες θα κατατασσόταν το ύφασμα από καθεμία των λοιπών υφαντικών υλών που υπεισέρχονται στη σύνθεση του συμμίκτου υφάσματος. Παρά ταύτα, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες των συμμίκτων υφαντικών υλών, εάν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν. Το ποσοστό αυτό ανέρχεται:

- σε 20 % όταν πρόκειται για νήματα από πολυουρεθάνη κομμένη, με εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρες, έστω και περιελεγμένα με άλλα νήματα από υφαντικές ύλες, των κλάσεων ex 51.01 και ex 58.07,
- σε 30 % όταν πρόκειται για νήματα αποτελούμενα από ψυχή που συνίσταται είτε από λεπτή ταινία αλουμινίου είτε από ταινία τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μη με κόνη αλουμινίου. Η ψυχή αυτή έχει ενσωματωθεί δ' επικολήσεως, με τη βοήθεια διαφανούς ή χρωματισμένης κόλλας μεταξύ δύο ταινιών από τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους ουχί ανωτέρου των 5 χιλιοστωμέτρων.

(\*) Για τα νήματα που παράγονται από δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες πρέπει να τήκουν εφαρμογής σωρευτικώς οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στον παρόντα πίνακα, τόσο ως προς τη δασμολογική κλάση στην οποία κατατάσσεται το σύμμικτο νήμα όσο και ως προς τις δασμολογικές κλάσεις στις οποίες θα κατατασσόταν το νήμα από καθεμία των άλλων υφαντικών υλών που υπεισέρχονται στη σύνθεση του συμμίκτου νήματος. Εντούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες των συμμίκτων υφαντικών υλών, εάν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.



Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» (κοσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις)
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
56.04	Ίνες υφαντικά, συνθετικά και τεχνητά, μη συνεχείς και απορρίμματα συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών (συνεχών ή μη), άπαντα λαναρισμένα, κτενισμένα ή κατ' άλλον τρόπον παρσκευασμένα προς κλώσιν		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
56.05 (1)	Νήματα εκ μη συνεχών συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών (ή εξ απορριμμάτων συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών), μη συνσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
56.06 (1)	Νήματα εκ μη συνεχών συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών (ή εξ απορριμμάτων συνθετικών και τεχνητών υφαντικών ινών), συνσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
56.07 (2)	Υφάσματα εκ συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών μη συνεχών		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 56.01 μέχρι και 56.03
57.06 (1)	Νήματα εξ ιούτης ή εξ άλλων υφαντικών ινών προερχομένων εκ της δούβλου (ενδοτέρου φλοιού) της κλάσεως 57.03		Κατασκευή από ακατέργαστη ιούτη ή άλλες ακατέργαστες υφαντικές ίνες προερχόμενες εκ της δούβλου της κλάσεως 57.03
ex 57.07 (1)	Νήματα εκ καννάδεως		Κατασκευή από ακατέργαστη κάνναβιν
ex 57.07 (1)	Νήματα εξ ετέρων φυτικών υφαντικών ινών, εξαιρέσει των νημάτων εκ καννάδεως		Κατασκευή από ακατέργαστες φυτικές υφαντικές ίνες των κλάσεων 57.02 μέχρι και 57.04
ex 57.07	Νήματα εκ χάρτου		Κατασκευή από προϊόντα του κεφαλαίου 47, από χημικά προϊόντα, υφαντικούς πολτούς ή φυσικές υφαντικές ίνες, συνθετικές ή τεχνητές υφαντικές ίνες μη συνεχείς ή τα απορρίμμάτα τους μη λαναρισμένα ούτε κτενισμένα
57.10 (2)	Υφάσματα εξ ιούτης ή εξ άλλων υφαντικών ινών προερχομένων εκ της δούβλου της (ενδοτέρου φλοιού) της κλάσεως 57.03		Κατασκευή από ακατέργαστη ιούτη ή άλλες ακατέργαστες υφαντικές ίνες προερχόμενες από τη δούβλο της κλάσεως 57.03
ex 57.11 (2)	Υφάσματα εξ ετέρων φυτικών υφαντικών ινών		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 57.01, 57.02, 57.04 ή από ίνας κοκκοφοϊνικός της κλάσεως 57.07

(1) Για τα νήματα που παράγονται από δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, πρέπει να τύχουν εφαρμογής σωρευτικής οι διατάξεις που αναφέρονται στον παρόντα πίνακα, τόσο για την κλάση στην οποία κατατάσσεται το σύμμεκτο νήμα όσο και για τις κλάσεις στις οποίες θα κατετάσσοτο το νήμα κάθε μιας από τις άλλες υφαντικές ύλες που υπεισέρχονται στη σύνθεση του σύμμεκτου νήματος. Εν τούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες από τις σύμμεκτες υφαντικές ύλες αν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του ολικού βάρους των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.

(2) Για τα υφάσματα στη σύνθεση των οποίων υπεισέρχονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, πρέπει να τύχουν εφαρμογής σωρευτικής οι διατάξεις που αναφέρονται στον παρόντα πίνακα, τόσο για την κλάση στην οποία κατατάσσεται το σύμμεκτο ύφασμα όσο και για τις κλάσεις στις οποίες θα κατετάσσοτο το ύφασμα κάθε μιας από τις άλλες υφαντικές ύλες που υπεισέρχονται στη σύνθεση του σύμμεκτου υφάσματος. Εν τούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες από τις σύμμεκτες υφαντικές ύλες αν το βάρος τους ή το βάρος της δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν. Το ποσοστό αυτό αυξάνεται:

— σε 20 % όταν πρόκειται για νήματα εκ πολυουρεθάνης, κομμένα με εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρες, έστω και περιελιγμένα, των κλάσεων ex 51.01 και ex 58.07,

— σε 30 % όταν πρόκειται για νήματα αποτελούμενα από ψυχή συνισταμένη είτε από λεπτή ταινία εξ αργιλίου, είτε από ταινία εκ τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μη από σκόνη αργιλίου, και ενσωματωμένης δι' επικολλήσεως, με διαφανή ή χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιών από τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους μη υπερβαίνοντος τα 5 χιλιοστά.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 57.11	Υφάσματα εκ νημάτων εκ χάρτου		Κατασκευή από χάρτη από χημικά προϊόντα, υφαντικούς πολτούς ή φυσικές υφαντικές ίνες, συνθετικές και τεχνητές υφαντικές ίνες μη συνεχείς ή από τα απορρίμμά τους
58.01 (*)	Τάπητες των οποίων η θυσσανωτή επιφάνεια αποτελείται εκ νημάτων δεδεμένων διά κόμβων ή απλώς περιελιγμένων εις τα νήματα του στήμονος, έστω και έτοιμοι		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 51.01, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03 ή 57.01 μέχρι και 57.04
58.02 (*)	Έτεροι τάπητες, έστω και έτοιμοι προς χρήση. Υφάσματα, ως τα λεγόμενα «κίλμια», «σουμάκ» «καραμανιάς» και τα παρόμοια, έστω και έτοιμα		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 51.01, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03, 57.01 μέχρι και 57.04 ή από νήματα κοκκοφοϊνίκος της κλάσεως 57.07
58.04 (*)	Βελούδα, πλούσσαι, υφάσματα φλοκωτά κατσαρωτά και υφάσματα εκ νημάτων σενίλλης, εξαιρέσει των ειδών των κλάσεων 55.08 και 58.05		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03, 57.01 μέχρι και 57.04 ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
58.05 (*)	Είδη κορδελλοποιίας και ταινίαι άνευ κρόκης εκ παραλληλισμένων και κεκολλημένων νημάτων ή ινών, εξαιρέσει των ειδών της κλάσεως 58.06		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03, 57.01 μέχρι και 57.04 ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
58.06 (*)	Ετικέτται, εμβλήματα και παρόμοια είδη, άπαντα υφασμένα, αλλ' ουχί κεντημένα, εις τόπια, εις ταινίας ή κεκομμένα εις τεμάχια		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03 ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
58.07 (*)	Νήματα σενίλλης. Νήματα περιελιγμένα δι' ετέρων νημάτων εξ υφαντικών υλών (έτερα των της κλάσεως 52.01 και των εξ ιπλείων τριχών και παρεμφερών τοιούτων των περιελιγμένων διά νημάτων εξ υφαντικών υλών). Ταινοπλέγματα εις τόπια. Λοιπά είδη ταινοπλεκτικής και έτερα ανάλογα είδη κατάλληλα διά στολισμόν, εις τόπια. Κόμβοι δαλανοειδείς, θύσσανοι, κόμβοι ωοειδείς, θύσσανοι σφαιρικοί και παρόμοια είδη υφαντικών υλών		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03 ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
58.08 (*)	Τούλια και υφάσματα δροχιδωτά διά κόμβων (δικτυωτά), απλής υφάνσεως		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03 ή από χημικά προϊόντα ή από υφαντικούς πολτούς
58.09 (*)	Τούλια και υφάσματα δροχιδωτά διά κόμβων (δικτυωτά), άπαντα φέροντα σχέδια ή ποικίλματα. Τρίχαπτα (διά μηχανής ή χειρός) εις τόπια, εις ταινίας ή εις αυτοτελή διακοσμητικά σχέδια		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03 ή από χημικά προϊόντα ή από υφαντικούς πολτούς

(\*) Για τα προϊόντα στη σύνθεση των οποίων υπεισέρχονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, οι διατάξεις που αναφέρονται στη στήλη 4, εφαρμόζονται για κάθε μία από τις υφαντικές ύλες που υπεισέρχονται στη σύνθεση του συμμείκτου προϊόντος. Εν τούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες από τις συμμεικτές υφαντικές ύλες, το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του ολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν. Το ποσοστό αυτό αυξάνεται:

- σε 20 % όταν πρόκειται για νήματα εκ πολυουρεθάνης, κομμένα, με εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρης, έστω και περιελιγμένα, των κλάσεων ex 51.01 και ex 58.07,
- σε 30 % όταν πρόκειται για νήματα αποτελούμενα από ψυχή συνισταμένη, είτε από λεπτή ταινία εξ αργιλίου, είτε από ταινία εκ τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μη από σκόνη αργιλίου, και ενσωματωμένης δι' επικολήσεως με διαφανή ή χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιών από τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους μη υπερβαίνοντα τα 5 χιλιοστά.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
58.10	Κεντήματα εις τόπια, εις λωρίδας ή εις αυτοτελή διακοσμητικά σχέδια		Κατασκευή διά την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
59.01 (1)	Στιβάδες (δάται) και είδη εξ αυτών. Χνούδιον εκ της επεξεργασίας των υφασμάτων. Κόμβοι και σφαιρίδια εξ υφαντικών υλών		Κατασκευή είτε από φυσικές υφαντικές ίνες είτε από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
ex 59.02 (1)	Πιλήματα και είδη εξ αυτών, εξαιρέσει των πιλημάτων διά δελόνης, έστω και εμπροποτισμένα ή επικεχρισμένα		Κατασκευή από φυσικές ίνες ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
ex 59.02 (1)	Πιλήματα διά δελόνης, έστω και εμπροποτισμένα ή επικεχρισμένα		Κατασκευή από ίνας ή συνεχείς δέσμας εκ πολυπροπυλενίου, των οποίων οι απλές ίνες είναι κάτω των 8 ντενιέ και των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του ετοιμού προϊόντος
59.03 (1)	Υφάσματα «μη υφασμένα» και είδη εξ υφασμάτων μη υφασμένων» έστω και εμπροποτισμένα ή επικεχρισμένα		Κατασκευή είτε από φυσικές ίνες, είτε από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
59.04 (1)	Σπάγγοι, σχοινία και χονδρά σχοινία, άπαντα πλεκτά ή μη		Κατασκευή είτε από φυσικές ίνες είτε από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς ή από νήματα κοκκοφοίνικος της κλάσεως 57.07
59.05 (1)	Δίκτυα, κατεσκευασμένα εκ των εις την κλάσιν 59.04 περιλαμβανομένων υλών, εις τόπια, εις τεμάχια ή εις καθορισμένα σχήματα. Δίκτυα έτοιμα διά την αλιείαν εκ νημάτων, σπάγγων ή σχοινίων		Κατασκευή είτε από φυσικές ίνες, είτε από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς ή από νήματα κοκκοφοίνικος της κλάσεως 57.07
59.06 (1)	Έτερα είδη κατεσκευασμένα εκ νημάτων, σπάγγων, σχοινίων ή χονδρών σχοινίων, εξαιρέσει, των υφασμάτων και των ειδών εξ υφασμάτων		Κατασκευή είτε από φυσικές ίνες, είτε από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς ή από νήματα κοκκοφοίνικος της κλάσεως 57.07
59.07	Υφάσματα επικεχρισμένα διά κόλλας ή δι' αμυλωδών ουσιών, του είδους των χρησιμοποιουμένων εις την διβλιοδεσίαν, χαρτοδεσίαν, κατασκευήν θηκών και παρομοίας χρήσεις (επικεχρισμένη περκαλίνη, κλπ.). Υφάσματα διαφανή δι' αντιγραφάς ή σχέδια. Υφάσματα παρεσκευασμένα διά την ζωγραφικήν. Υφάσματα καταστάνα δύσκαμπτα διά κόλλας, κόμμεος κλπ. και παρόμοια χρησιμοποιούμενα εις την πιλοποιίαν		Κατασκευή από νήματα
59.08	Υφάσματα εμπροποτισμένα, επικεχρισμένα ή επικεκαλυμμένα διά παραγών της κυτταρίνης, ή δι' ετέρων τεχνητών πλαστικών υλών και υφάσματα με επαλλήλους στρώσεις εκ των υλών τούτων.		Κατασκευή από νήματα
59.10 (1)	Λινοτάπητες διά πάσαν χρήσιν κεκομμένοι ή μη. Επιστρώματα δαπέδων αποτελούμενα από επίχρισμα επί υποθέματος εξ υφαντικών υλών, κεκομμένα ή μη		Κατασκευή είτε από νήματα είτε από υφαντικές ίνες

(1) Για τα προϊόντα στη σύνθεση των οποίων υπεισέρχονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, οι διατάξεις που αναφέρονται στη στήλη 4 εφαρμόζονται για καθεμία από τις υφαντικές ύλες που υπεισέρχονται στη σύνθεση του συνμίκτου προϊόντος. Εν τούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες από τις σύμμικτες υφαντικές ύλες, άν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν. Το ποσοστό αυτό αυξάνεται:

- σε 20 % όταν πρόκειται για νήματα από πολυουρεθάνη κομμένη, με εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρες, έστω και περιελεγμένα των κλάσεων ex 51.01 και ex 58.07,
- σε 30 % όταν πρόκειται για νήματα αποτελούμενα από ψυχή συνισταμένη, είτε από λεπτή ταινία εξ αργιλίου, είτε από ταινία εκ τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μη από σκόνη αργιλίου, και ενσωματωμένης δι' επικολλήσεως, με διαφανή ή χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιών από τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους μη υπερβαίνοντα τα 5 χιλιοστά.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 59.11	Υφάσματα συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ, έτερα των πλεκτών εξαίρεσει εκείνων που αποτελούνται εξ υφασμάτων εκ συνθετικών υφαντικών ινών συνεχών ή εκ φύλλων από παραλληλισμένα νήματα εκ συνθετικών υφαντικών ινών συνεχών, εμπροτισμένα ή επικεκαλυμμένα δι' οπού καουτσούκ, περιέχοντα κατά βάρος τουλάχιστον 90 % υφαντικής ύλας και χρησιμοποιούμενα διά την κατασκευήν αεροθαλάμων ή δι' άλλας τεχνικές χρήσεις		Κατασκευή από νήματα
ex 59.11	Υφάσματα συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ, έτερα των πλεκτών, αποτελούμενα εξ υφασμάτων εκ συνθετικών υφαντικών ινών συνεχών ή εκ φύλλων από παραλληλισμένα νήματα εκ συνθετικών υφαντικών ινών συνεχών, εμπροτισμένα ή επικεκαλυμμένα δι' οπού καουτσούκ, περιέχοντα κατά βάρος τουλάχιστον 90 % υφαντικής ύλας και χρησιμοποιούμενα διά την κατασκευήν αεροθαλάμων ή δι' άλλας τεχνικές χρήσεις		Κατασκευή από χημικά προϊόντα
59.12	Έτερα υφάσματα διαπτόιστα ή επικεχρισμένα. Οθόνην εξωγραφισμένην διά σκηνικά θεάτρων, παραπετάσματα εργαστηρίων ή δι' αναλόγους χρήσεις		Κατασκευή από νήματα
59.13 (*)	Υφάσματα (πλην των πλεκτών) ελαστικά, κατασκευασμένα εξ υφαντικών υλών συνυφασμένων μετά νημάτων εκ καουτσούκ		Κατασκευή από νήματα μονόκλινα
59.15 (*)	Σωλήνες αντλιών και παρόμοιοι σωλήνες εξ υφαντικών υλών, έστω και αν φέρουν σπλισμόν ή εξαρτήματα εξ άλλων υλών		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03, 57.01 μέχρι και 57.04 ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
59.16 (*)	Ιμάντες, μεταφοράς ή μεταδόσεως κινήσεως, εξ υφαντικών υλών, έστω και σπλισμένοι		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03, 57.01 μέχρι και 57.04 ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
59.17 (*)	Υφάσματα και είδη εξ υφαντικών υλών διά τεχνικές χρήσεις		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 50.01 μέχρι και 50.03, 53.01 μέχρι και 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι και 55.04, 56.01 μέχρι και 56.03, 57.01 μέχρι και 57.04 ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς

(\*) Για τα προϊόντα στη σύνθεση των οποίων υπεισέρχονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, οι διατάξεις που αναφέρονται στη στήλη 4, εφαρμόζονται για κάθε μία από τις υφαντικές ύλες που υπεισέρχονται στη σύνθεση του συμμεικτού προϊόντος. Εν τούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες από τις συμμεικτές υφαντικές ύλες αν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του ολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν. Το ποσοστό αυτό αυξάνεται:

- σε 20 % όταν πρόκειται για νήματα εκ πολυουρεθάνης, κομμένα, με εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρες, έστω και περιελιγμένα, των κλάσεων ex 51.01 και ex 58.07,
- σε 30 % όταν πρόκειται για νήματα αποτελούμενα από ψυχή συνισταμένη, είτε από λεπτή ταινία εξ αργιλίου, είτε από ταινία εκ τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μη από σκόνη αργιλίου, και ενσωματωμένης δι' επικολήσεως, με διαφανή ή χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιών από τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους μη υπερβαίνοντος τα 5 χιλιοστά.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex κεφάλαιο 60 (1)	Είδη πλεκτικής εξαιρέσει των παραγομένων διά ραφής ή συναρμολογήσεως τεμαχίων εκ των ειδών τούτων (κεκομμένων εις τεμάχια ή παραγομένων ευθέως εις σχήματα)		Κατασκευή από φυσικές ίνες λαναρισμένες ή κτενισμένες, από ύλες των κλάσεων 56.01 μέχρι και 56.03, από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς
ex 60.02	Χειρόκτια πλεκτά, μη ελαστικά, ουδέ συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφής ή συναρμολογήσεως τεμαχίων ειδών πλεκτικής (κεκομμένων εις τεμάχια ή παραγομένων ευθέως, εις σχήματα)		Κατασκευή από νήματα (2)
ex 60.03	Περικνημίδες εν γένει, περιπόδια, περιπόδια κοντά (σοσόνια), προστατευτικά των περικνημίδων και παρόμοια πλεκτά είδη, μη ελαστικά, ουδέ συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφής ή συναρμολογήσεως τεμαχίων ειδών πλεκτικής (κεκομμένων εις τεμάχια ή παραγομένων ευθέως εις σχήματα)		Κατασκευή από νήματα (2)
ex 60.04	Έτοιμα ενδύματα εσωτερικά (εσώρουχα) πλεκτά, μη ελαστικά ουδέ συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφής ή διά συναρμολογήσεως τεμαχίων ειδών πλεκτικής (κεκομμένων, εις τεμάχια ή παραγομένων ευθέως εις σχήματα)		Κατασκευή από νήματα (2)
ex 60.05	Έτοιμα ενδύματα εξωτερικά πλεκτά, συμπληρώματα πλεκτά της ενδύσεως και έτερα πλεκτά, είδη, άπαντα μη ελαστικά, ουδέ συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφής ή συναρμολογήσεως τεμαχίων πλεκτών ειδών (κεκομμένων ή παραγομένων ευθέως εις σχήματα)		Κατασκευή από νήματα (2)
ex 60.06	Έτερα είδη πλεκτά (περιλαμβανομένων των επιγονατίδων και των περικνημίδων διά φλεβίτιδα), άπαντα ελαστικά ή συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφής ή συναρμολογήσεως τεμαχίων ειδών πλεκτικής (κεκομμένων ή παραγομένων ευθέως εις σχήματα)		Κατασκευή από νήματα (2)
ex 61.01	Εξωτερικά ενδύματα ανδρών και παιδών, εξαιρέσει του αντιπυρικού εξοπλισμού εξ υφασμάτων επικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος επαργιλωμένου		Κατασκευή από νήματα (2)
ex 61.01	Εξοπλισμός αντιπυρικός εξ υφασμάτων επικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος επαργιλωμένου		Κατασκευή από υφάσματα μη επικεκρισμένα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος (2)

(1) Για τα προϊόντα στη σύνθεση των οποίων υφαιρέονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, οι διατάξεις που αναφέρονται στη στήλη 4, εφαρμόζονται για κάθε μία από τις υφαντικές ύλες που υφαιρέονται στη σύνθεση του συμμείκτου προϊόντος. Έν τούτοις, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες από τις σύμμεικτες υφαντικές ύλες αν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του ολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν. Το ποσοστό αυτό αυξάνεται:

- σε 20 % όταν πρόκειται για νήματα εκ πολυουρεθάνης, κομμένα, με εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρης, έστω και περιελιγμένα, των κλάσεων ex 51.01 και ex 58.07,
- σε 30 % όταν πρόκειται για νήματα αποτελούμενα από ψυχή συνισταμένη, είτε από λεπτή ταινία εξ αργιλίου, είτε από ταινία εκ τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μη από σκόνη αργιλίου, και ενσωματωμένης δι' επικολήσεως, με διαφανή ή χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιών από τεχνητή πλαστική ύλη πλάτους μη υπερβαίνοντος τα 5 χιλιοστά.

(2) Τα χρησιμοποιούμενα είδη στολισμού (διακοσμήσεις) και τα συμπληρώματα (εξαιρέσει των φοδρών και των υφασμάτων για ράπτες), τα οποία αλλάζουν δασμολογική κλάση, δεν αφαιρούν την ιδιότητα της καταγωγής από το παραγόμενο προϊόν, αν το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του ολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 61.02	Εξωτερικά ενδύματα γυναικών κορασίδων και μικρών παιδιών μη κεντημένα, εξαιρέσει του αντιπυρικού εξοπλισμού εξ υφασμάτων επικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος επαργιλιωμένου		Κατασκευή από νήματα (1)
ex 61.02	Εξοπλισμός αντιπυρικός εξ υφασμάτων επικεκαλυμμένων διά φύλλων πολυεστέρος επαργιλιωμένου		Κατασκευή από υφάσματα μη επικεχρισμένα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος (1)
ex 61.02	Εξωτερικά ενδύματα γυναικών, κορασίδων και μικρών παιδιών, κεντημένα		Κατασκευή από υφάσματα μη κεντημένα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του ετοιμού προϊόντος
61.03	Εσώρουχα ανδρών και παιδιών, συμπεριλαμβανομένων και των περιλαϊμιών, περιτραχηλίων, επιστηθίων και μανικετίων		Κατασκευή από νήματα (1)
61.04	Εσώρουχα γυναικών, κορασίδων και μικρών παιδιών		Κατασκευή από νήματα (1)
ex 61.05	Ρινόμακτρα και μανδηλάκια θυλακίου, μη κεντημένα		Κατασκευή από αλεύκαστα μονόκλωνα νήματα (1) (2)
ex 61.05	Ρινόμακτρα και μανδηλάκια θυλακίου, κεντημένα		Κατασκευή από υφάσματα μη κεντημένα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος (1)
ex 61.06	Επώμια εν γένει (σάλια, εσάρπαι), μανδήλια λαιμού, ρινοσκέπαι, κασκόλ, μανδήλαι, βέλλα, βελλάκια και παρόμοια, μη κεντημένα		Κατασκευή από αλεύκαστα μονόκλωνα νήματα εκ φυσικών υφαντικών ινών ή εκ συνθετικών ή τεχνητών υφαντικών ινών μη συνεχών ή από τα απορρίμματά τους ή από χημικά προϊόντα ή υφαντικούς πολτούς (1)
ex 61.06	Επώμια εν γένει (σάλια, εσάρπαι), μανδήλια λαιμού, ρινοσκέπαι, κασκόλ, μανδήλαι, βέλλα, βελλάκια και παρόμοια, κεντημένα		Κατασκευή από υφάσματα μη κεντημένα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος (1)
61.07	Λαιμοδέται (γραβάται)		Κατασκευή από νήματα (1)
61.09	Κορσέδες, ζώναι-κορσέδες, κορσέδες άνευ ελασμάτων, στηθόδεσμοι, τράνται και παντοειδή συγκρατήματα περιποδίων και περικνημίδων και παρόμοια είδη, άπαντα εξ υφάσματος πλεκτού ή μη, έστω και ελαστικού διά καουτσούκ		Κατασκευή από νήματα (1)
ex 61.10	Χειρόκτια, περικνημίδες, περιπόδια και περιπόδια κοντά (σοσόνια), έτερα των πλεκτών, εξαιρέσει του αντιπυρικού εξοπλισμού εξ υφασμάτων επικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος επαργιλιωμένου		Κατασκευή από νήματα (1)

(1) Τα χρησιμοποιούμενα είδη στολισμού και τα συμπληρώματα (εξαιρέσει των φοδρών και υφασμάτων προς χρήση των ραπτών) που είναι ενσωματωμένα στα εν λόγω προϊόντα αφαιρούν τον χαρακτήρα της καταγωγής από το παραγόμενο προϊόν, εάν το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους των υφασμάτων που ενσωματώθηκαν.

(2) Για τα προϊόντα στη σύνθεση των οποίων υφαιρέονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες από τις σύμμεικτες υφαντικές ύλες, αν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του ολικού βάρους των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 61.10	Εξοπλισμός αντιπυρικός εξ υφασμάτων επικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος επαργιλιωμένου		Κατασκευή από υφάσματα μη επικεχειρισμένα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος (1)
ex 61.11	Έτερα έτοιμα συμπληρώματα του ενδύματος, ως υπομασχάλια, παραγεμίσματα και ωμίται διά ράπτας, ζώναι παντοειδείς, περιχειρίδες, προστατευτικά μανίκια κλπ., εξαιρέσει των περιλαιμίων (κολλάρων) ορθίων και χαμηλών, των επιστηθίων, των επιστηθίων φιδόγκων, των μανικετίων και παρομοίων μικροστολισμάτων δι' ενδύματα γυναικών, κεντημένα		Κατασκευή εκ νημάτων (1)
ex 61.11	Περιλαίμια (κολλάρα) όρθια και χαμηλά, επιστήθια, επιστήθιοι φιδόγκοι, μανικέτια και παρόμοια μικροστολισματα δι' ενδύματα και εσώρουχα γυναικών, κεντημένα		Κατασκευή από υφάσματα μη κεντημένα η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος (1)
62.01	Κλινοσκεπάσματα		Κατασκευή από αλεύκαστα νήματα των κεφαλαίων 50 μέχρι και 56 (2)
ex 62.02	Οθόνη κλίνης, τραπέζης, καθαριότητας, υπηρεσίας ή μαγειρείου. Παραπετάσματα, παραπετάσματα διαφανή υαλοπινάκων θυρών και παραθύρων και έτερα είδη επιπλώσεως, μη κεντημένα		Κατασκευή από αλεύκαστα νήματα μονόκλωνα (2)
ex 62.02	Οθόνη κλίνης, τραπέζης, καθαριότητας, υπηρεσίας ή μαγειρείου. Παραπετάσματα, παραπετάσματα διαφανή υαλοπινάκων θυρών και παραθύρων και έτερα είδη επιπλώσεως, κεντημένα		Κατασκευή από μη κεντημένα υφάσματα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
62.03	Σάκκοι και σακκίδια συσκευασίας		Κατασκευή από χημικά προϊόντα, υφαντικούς πολτούς ή φυσικές υφαντικές ίνες, συνθετικές ή τεχνητές υφαντικές ίνες μη συνεχείς ή από τα απορρίμματα τους (2)
62.04	Καλύμματα εμπορευμάτων, οχημάτων κλπ. Ιστία εν γένει, εξωτερικά παραπετάσματα διά θυρώματα καταστημάτων κλπ., σκηναί και είδη κατασκηνώσεως		Κατασκευή από αλεύκαστα νήματα μονόκλωνα (2)
ex 62.05	Έτερα είδη έτοιμα εξ υφασμάτων, συμπεριλαμβανομένων και των ιχναρίων ενδυμάτων, εξαιρέσει των ριτιδίων και αλεξιπύρων χειρός, των σκελετών τούτων και μερών των σκελετών		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
64.01	Υποδήματα έχοντα το εξωτερικόν πέλμα και το άνω μέρος αυτών εκ καουτσούκ ή εκ τεχνητής πλαστικής ύλης	Κατασκευή από συναρμολογημένα τμήματα που αποτελούνται από άνω μέρη (φόντια) υποδημάτων στερεωμένα επί του πρώτου πέλματος ή επί άλλων κατωτέρων μερών και στερούμενά εξωτερικών πελμάτων, από οποιαδήποτε ύλη πλην μετάλλου	

(1) Τα χρησιμοποιούμενα είδη στολισμού και τα συμπληρώματα (εξαιρέσει των φοδρών και υφασμάτων προς χρήση των ραπών) που αλλάζουν δασμολογική κλάση δεν αφαιρούν τον χαρακτήρα της καταγωγής από το παραγόμενο προϊόν, εάν το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.

(2) Για τα προϊόντα στη σύνδεση των οποίων υπεισέρχονται δύο ή περισσότερες υφαντικές ύλες, ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται σε μία ή περισσότερες από τις σύμμεικτες υφαντικές ύλες, αν το βάρος της ή το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του ολικού βάρους των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
64.02	Υποδήματα, έχοντα το εξωτερικόν πέλμα εκ δέρματος φυσικού, τεχνητού ή ανεσχηματισμένου. Υποδήματα (έτερα των της κλάσεως 64.01) μετά πέλματος εξωτερικού εκ καουτσούκ ή εκ τεχνητής πλαστικής ύλης	Κατασκευή από συναρμολογημένα τμήματα που αποτελούνται από άνω μέρη (φόντια) υποδημάτων, στερεωμένα επί του πρώτου πέλματος ή επί άλλων κατωτέρων μερών και στερούμενα εξωτερικών πελμάτων, από οποιαδήποτε ύλη, πλην μετάλλου	
64.03	Υποδήματα εκ ξύλου ή μετά πέλματος εξωτερικού εκ ξύλου ή φελλού	Κατασκευή από συναρμολογημένα τμήματα που αποτελούνται από άνω μέρη (φόντια) υποδημάτων στερεωμένα επί του πρώτου πέλματος ή επί άλλων κατωτέρων μερών και στερούμενα εξωτερικών πελμάτων, από οποιαδήποτε ύλη, πλην μετάλλου	
64.04	Υποδήματα μετά πέλματος εξωτερικού εξ άλλων υλών (σχοινίου, χαρτονίου, υφάσματος, πλήματος, ειδών καλαθοπλεκτικής κλπ.).	Κατασκευή από συναρμολογημένα τμήματα που αποτελούνται από άνω μέρη (φόντια) υποδημάτων στερεωμένα επί του πρώτου πέλματος ή επί άλλων κατωτέρων μερών και στερούμενα εξωτερικών πελμάτων, από οποιαδήποτε ύλη, πλην μετάλλου	
65.03	Πύλοι και έτερα καλύμματα κεφαλής εκ πλήματος, κατεσκευασμένα εκ των κωδώνων ή των δίσκων της κλάσεως 65.01, εστολισμένοι ή μη		Κατασκευή από υφαντικές ίνες (!)
65.05	Πύλοι και έτερα καλύμματα κεφαλής (περιλαμβανομένων και των δικτύων και φιλέδων, προς συγκράτησιν της κόμης), πλεκτά ή κατεσκευασμένα εξ υφάσματος, τριχάπτων ή πλήματος (εκ τεμαχίων ουχί όμως εκ ταινιών), εστολισμένα ή μη		Κατασκευή από νήματα ή από υφαντικές ίνες (!)
66.01	Αλεξιδρόχια και αλεξήλια, περιλαμβανομένων και των υπό μορφήν ράβδων παρουσιαζομένων αλεξιδροχίων, των μονίμων αλεξηλίων εξοχής και των παρομοίων		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 70.07	Ύαλος χυτή ή κυλινδρισμένη και «υαλοπίνακες» (ισοπεδωμένοι ή εστιλθωμένοι ή μη), κεκομμένα εις σχήμα έτερον του τετραγώνου ή ορθογωνίου ή και κυρτά ή άλλως πως κατεργασμένα λοξότμητα, κεχαραγμένα κλπ.). Μονωτικά πλάκες εξ υάλου πολλαπλών επιφανειών	Κατασκευή από ύαλο ελκυστή, χυτή ή κυλινδρισμένη των κλάσεων 70.04 μέχρι και 70.06	
70.08	Ύαλοι ασφαλείας, έστω και επεξεργασμένοι, συγκείμενοι εξ υάλου εσκληρυμένης διά βαφής ή εσχηματισμένοι εκ δύο ή περισσότερων συγκολλημένων φύλλων	Κατασκευή από ύαλο ελκυστή, χυτή ή κυλινδρισμένη των κλάσεων 70.04 μέχρι και 70.06	
70.09	Κάτοπτρα εξ υάλου, μετά πλαίσιου ή μη, περιλαμβανομένων και των οπισθοσκοπικών κατόπτρων	Κατασκευή από ύαλο ελκυστή, χυτή ή κυλινδρισμένη των κλάσεων 70.04 μέχρι και 70.06	

(!) Τα χρησιμοποιούμενα είδη στολισμού και τα συμπληρώματα (εξαιρείει των φοδρών και υφασμάτων προς χρήση των ραπών) που αλλάζουν δασμολογική κλάση δεν αφαιρούν τον χαρακτήρα της καταγωγής από το παραγόμενο προϊόν, εάν το βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του συνολικού βάρους όλων των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν.



Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
71.15	Είδη εκ μαργαριτών, εκ πολυτίμων ή ημιπολυτίμων λίθων ή εκ λίθων συνθετικών ή ανεσχηματισμένων		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
73.07	Σίδηρος και χάλυψ εις κορμούς πρίσματα, πλατέα και πλατίνας. Σίδηρος και χάλυψ χονδροειδώς κατεργασμένοι διά σφυρηλατήσεως εν θερμώ ή εν ψυχρώ (ημιτελή προϊόντα σφυρηλατήσεως)	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 73.06	
73.08	Ημικατεργασμένα προϊόντα εις ρόλους διά λαμαρίνας, εκ σιδήρου ή χάλυδος	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 73.07	
73.09	Μεγάλα πλατέα εκ σιδήρου ή χάλυδος	Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 73.07 ή 73.08	
73.10	Ράβδοι εκ σιδήρου ή χάλυδος, ελασματοποιηθείσαι ή εφελκυσθείσαι εν θερμώ ή σφυρηλατηθείσαι (περιλαμβανομένου και του χονδροσύρματος). Ράβδοι εκ σιδήρου ή χάλυδος ληφθείσαι ή αποπερατωθείσαι εν ψυχρώ. Ράβδοι κοίλαι εκ χάλυδος διά γεωτρήσεις	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 73.07	
73.11	Είδη καθορισμένης μορφής εκ σιδήρου ή χάλυδος, ελασματοποιηθέντα ή εφελκυσθέντα εν θερμώ, σφυρηλατηθέντα ή και ληφθέντα ή αποπερατωθέντα εν ψυχρώ. Σιδηροπάσσαλοι πεπλατυσμένοι εκ σιδήρου ή χάλυδος, έστω και διάτρητοι ή κατεσκευασμένοι εκ συναρμολογημένων στοιχείων	Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 73.07 μέχρι και 73.10, 73.12 μέχρι και 73.13	
73.12	Φύλλα εκ σιδήρου ή χάλυδος, ελασματοποιηθέντα εν θερμώ ή ψυχρώ	Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 73.07 μέχρι και 73.09 ή 73.13	
73.13	Λαμαρίναι εκ σιδήρου ή χάλυδος, ελασματοποιηθείσαι εν θερμώ ή ψυχρώ	Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 73.07 μέχρι και 73.09	
73.14	Σύρματα εκ σιδήρου ή χάλυδος, γυμνά ή επενδεδυμένα, εξαιρέσει των μετά μονώσεως τοιούτων διά την ηλεκτροτεχνίαν	Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 73.10	
73.16	Στοιχεία σιδηροδρομικών τροχιών εκ χυτοσιδήρου, σιδήρου ή χάλυδος: σιδηροτροχιαί, αντιτροχιαί, δελόναι, καρδίαι, διασταυρώσεις και αλλαγαί τροχιάς, ράβδοι χειρισμού των δελονών-κλειδιών, οδοντώματα, στρώματα, αμφιδέται, έδρανα και σφήνες, πλάκες εδράσεως, πλάκες συσφιξεως, πλάκες και ράβδοι κανονισμού πλάτους και έτερα τεμάχια ειδικώς κατεσκευασμένα διά την τοποθέτησιν, την σύζευξιν ή την στερέωσιν των τροχιών		Κατασκευή από προϊόντα της κλάσεως 73.06
73.18	Σωλήνες παντοειδείς (περιλαμβανομένων και των ημιτελών τοιούτων) εκ σιδήρου ή χάλυδος, εξαιρέσει των ειδών της κλάσεως 73.19		Κατασκευή από προϊόντα των κλάσεων 73.06, 73.07 ή της κλάσεως 73.15 υπό μορφές που αναφέρονται στις κλάσεις 73.06 και 73.07
74.03	Ράβδοι, είδη καθορισμένης μορφής και σύρματα εκ χαλκού, άπαντα τομής πλήρους		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
74.04	Πλάκες, φύλλα και ταινίες εκ χαλκού, πάχους ανωτέρου των 0,15 του χιλιοστομέτρου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.05	Φύλλα και ταινίες λεπτές εκ χαλκού (έστω και έκτυπα, κεκομμένα εις σχήματα, διάτρητα, επενδεδυμένα, τετυπωμένα ή επικεκολλημένα επί χάρτου, χαρτονίου, τεχνητών πλαστικών υλών ή παρομοίων υποθεμάτων), πάχους 0,15 του χιλιοστομέτρου και ολιγώτερον (μη συμπεριλαμβανομένου του υποθέματος)		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.06	Κόνις και ψήγματα χαλκού		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.07	Παντοειδείς σωλήνες (περιλαμβανομένων και των ημιτελών τοιούτων) και ράβδοι κοίλαι, εκ χαλκού		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.08	Εξαρτήματα σωληνώσεων εκ χαλκού (συναρμογαί, γωνίες, φλάντζαι, περιδλήματα, ενισχύσεις κλπ.).		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.10	Καλώδια, σχοινία, πλεξίδες και παρόμοια, εκ συρμάτων χαλκού, εξαιρέσει των ειδών των φερόντων μόνωσιν διά την ηλεκτροτεχνίαν		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.11	Μεταλλικά υφάσματα (συμπεριλαμβανομένων και των συνεχών ή ατερόμων υφασμάτων) πλέγματα και δικτυωτά, εκ συρμάτων χαλκού. Λαμαρίναι ή ταινίες αναπεπταμένα, εκ χαλκού		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.15	Καρφία, ήλοι, συνοχείς αιχμηροί, καρφοβελόναι αγκυλωταί και καρφία διά σχεδιάσεις, άπαντα εκ χαλκού ή μετά στελέχους εκ σιδήρου ή χάλυβος και κεφαλής εκ χαλκού· κοχλίες και περικόχλια (μετά ή άνευ ελικοτομής), έλικες, καρφία ελικοτομημένα με κεφαλήν εν σχήματι κρίκου και καρφία ελικοτομημένα μετά κεφαλής κεκομμένης εις σχήμα ορθής γωνίας, καζανόκαρφα, κοπίλια, σφήνες, περόναι συνδέσεως και παρόμοια είδη κοχλιοποιίας και ελικοποιίας εκ χαλκού. Δακτύλιοι (συμπεριλαμβανομένων και των τετημένων δακτυλίων, και ετέρων προοριζομένων να ενεργούν ως ελατήρια) εκ χαλκού		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.16	Ελατήρια εκ χαλκού		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
74.17	Συσκευαί ετήσεως και θερμάνσεως μη ηλεκτρικά, των τύπων των χρησιμοποιούμενων εις οικιακός χρήσεις, ως και τα μέρη και τα μεμονωμένα τεμάχια αυτών, άπαντα εκ χαλκού		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.18	Είδη οικιακής χρήσεως, υγιεινής και οικιακής οικονομίας και τα μέρη αυτών, άπαντα εκ χαλκού		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
74.19	Έτερα τεχνουργήματα εκ χαλκού		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
75.02	Ράβδοι, είδη καθωρισμένης μορφής και σύρματα, άπαντα τομής πλήρους εκ νικελίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
75.03	Πλάκες, φύλλα και ταινία οιοδήποτε πάχους εκ νικελίου. Κόνις και ψήγματα νικελίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
75.04	Σωλήνες παντοειδείς (περιλαμβανομένων και των ημιτελών τοιούτων), ράβδοι κοίλαι, ως και εξαρτήματα σωληνώσεων εκ νικελίου (συναρμογαί, γωνία, φλάντζαι, περιδλήματα, ενισχύσεις κλπ.)		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
75.05	Άνοδοι δι' επινικέλωσιν, συμπεριλαμβανομένων και των ληφθεισών δι' ηλεκτρολύσεως, ακατέργαστοι ή κατεργασμένοι		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
75.06	Έτερα τεχνουργήματα εκ νικελίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.02	Ράβδοι, είδη καθωρισμένης μορφής και σύρματα, άπαντα τομής πλήρους, εξ αργιλίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.03	Πλάκες, φύλλα και ταινία εξ αργιλίου, πάχους ανωτέρου των 0,20 χιλιοστομέτρων		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.04	Φύλλα και ταινία λεπταί εξ αργιλίου (έστω και έκτυπα, κεκομμένα εις σχήματα, διάτρητα, επενδεδυμένα τετυπωμένα ή επικεκολλημένα επί χάρτου ή χαρτονίου, τεχνητών πλαστικών υλών ή παρομοίων υποθεμάτων), πάχους 0,20 του χιλιοστομέτρου και ολιγώτερον (μη περιλαμβανομένου του υποθέματος)		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
76.05	Κόνις και ψήγματα αργιλίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.06	Σωλήνες παντοειδείς (περιλαμβανομένων και των ημιτελών τοιούτων) και ράβδοι κοίλαι, εξ αργιλίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.07	Εξαρτήματα σωληνώσεων εξ αργιλίου (συναρμογαί, γωνία, φλάντζαι, περιδλήματα, ενισχύσεις κλπ.)		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.08	Μεταλλικά κατασκευαί και μέρη αυτών (υπόστεγα, γέφυραι και ουσιάδη μέρη αυτών, πύργοι, πυλώνες, στύλοι, σκελετοί, στέγαι, πλαίσια θυρών και παραθύρων, κιγκλιδώματα κλπ.), εξ αργιλίου. Λαμαρίναι, ράβδοι, είδη καθωρισμένης μορφής, σωλήνες κλπ., εξ αργιλίου, προετοιμασμένα διά την χρησιμοποίησίν των εις τας κατασκευάς		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.09	Δεξαμεναί, θαρέλια, κάδοι και έτερα ανάλογα δοχεία διά την εναπόθεσιν υλών πάσης φύσεως (εξαιρέσει των πεπεσμένων ή υγροποιημένων αερίων) εξ αργιλίου, χωρητικότητος ανωτέρας των 300 λίτρων, άνευ μηχανικών ή θερμικών διατάξεων, έστω και μετά εσωτερικής επενδύσεως ή θερμομονώσεως		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.10	Βαρέλια, τύμπανα, μπιτόνια, κυτία και έτερα παρόμοια δοχεία μεταφοράς ή συσκευασίας εξ αργιλίου, περιλαμβανομένων και των ακάμπτων ή ευκάμπτων σωληνωτών θηκών		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.11	Δοχεία εξ αργιλίου δι' αέρια πεπεσμένα ή υγροποιημένα		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.12	Καλώδια, σχοινία, πλεξίδες και παρόμοια εκ συρμάτων αργιλίου, εξαιρέσει των μεμονωμένων τοιούτων διά την ηλεκτροτεχνίαν		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
76.15	Είδη οικιακής χρήσεως, υγιεινής και οικιακής οικονομίας, ως και τα μέρη αυτών, άπαντα εξ αργιλίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
76.16	Έτερα τεχνουργήματα εξ αργιλίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
77.02	Ράβδοι, είδη καθωρισμένης μορφής, σύρματα, λαμαρίνα, φύλλα, ταινίες, αποτορνεύματα ισοδιαμετρημένα, κόνεις και ψήγματα, σωλήνες παντοειδείς (συμπεριλαμβανομένων και των ημιτελών τοιούτων), ράβδοι κοίλαι, εκ μαγνησίου. Έτερα τεχνουργήματα εκ μαγνησίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
78.02	Ράβδοι, είδη καθωρισμένης μορφής και σύρματα, άπαντα τομής πλήρους, εκ μολύβδου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
78.03	Πλάκες, φύλλα και ταινίες εκ μολύβδου, δάρους υπερβαίνοντος τα 1,7 χιλιογράμματα ανά τετραγωνικόν μέτρον		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
78.04	Φύλλα και ταινίες λεπταί εκ μολύβδου (έστω και έκτυπα, κεκομμένα εις σχήματα, διάτρητά, επενδεδυμένα, τετυπωμένα ή κεκολλημένα επί χάρτου, χαρτονίου, τεχνητών πλαστικών υλών ή παρομοίων υποθεμάτων), δάρους 1,7 χιλιογράμμων και ολιγώτερον ανά τετραγωνικόν μέτρον (μη συμπεριλαμβανομένου του υποθέματος). Κόνις και ψήγματα μολύβδου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
78.05	Σωλήνες παντοειδείς (περιλαμβανομένων και των ημιτελών τοιούτων), ράβδοι κοίλαι και εξαρτήματα σωληνώσεων (συναρμογαί, γωνίαι, σωλήνες εν σχήματι S διά σίφωνα, φλάντζαι, περιδλήματα, ενισχύσεις κλπ.), εκ μολύβδου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
78.06	Έτερα τεχνουργήματα εκ μολύβδου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
79.02	Ράβδοι, είδη καθωρισμένης μορφής και σύρματα, άπαντα τομής πλήρους, εκ ψευδαργύρου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
79.03	Πλάκες, φύλλα και ταινίες, παντός πάχους, εκ ψευδαργύρου. Κόνις και ψήγματα ψευδαργύρου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
79.04	Σωλήνες παντοειδείς (περιλαμβανομένων και των ημιτελών τοιούτων), ράβδοι κοίλαι και εξαρτήματα σωληνώσεων (συναρμογαί, γωνίαι, φλάντζαι, περιδλήματα, ενισχύσεις κλπ.) εκ ψευδαργύρου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
79.06	Έτερα τεχνουργήματα εκ ψευδαργύρου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
80.02	Ράβδοι, είδη καθαρισμένης μορφής και σύρματα, άπαντα τομής πλήρους, εκ κασιτέρου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
80.03	Πλάκες, φύλλα και ταινίες εκ κασιτέρου, πάχους ανωτέρου του ενός χιλιογράμμου κατά τετραγωνικόν μέτρον		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
80.04	Φύλλα και ταινίες λεπτά εκ κασιτέρου (έστω και έκτυπα, κεκομμένα εις σχήματα, διάτρητα, επενδεδυμένα, τυπωμένα ή κεκολλημένα επί χάρτου, χαρτονίου, τεχνητών πλαστικών υλών ή παρομοίων υποθεμάτων), πάχους κατά τετραγωνικόν μέτρον ενός χιλιογράμμου και ολιγώτερον κατά (μη περιλαμβανομένου του υποθέματος). Κόνις και ψήγματα κασιτέρου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
80.05	Σωλήνες παντοειδείς (περιλαμβανομένων και των ημιτελών τοιούτων), ράβδοι κοίλοι και εξαρτήματα σωληνώσεων (συναρμογαί, γωνίες, φλάντζαι, περιδλήματα, ενισχύσεις κλπ.), εκ κασιτέρου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
82.05	Εργαλεία εναλλασσόμενα διά μηχανάς-εργαλεία και δι' εργαλεία χειρός, λειτουργούντα διά μηχανικής δύναμης ή μη (διά κολανσιν, αποτόπωσιν, ελικτοτόμησιν, διεύρυνσιν οπών, ελίκωσιν, εκγλυφάς, διστομώσεις, λάξευσιν, τórνευσιν, εγκοχλίωσιν κλπ.) περιλαμβανομένων των συρματωτήρων (φιλλιερών) εφελκυσμού και κλώσεως των μετάλλων εν θερμώ, ως και των εργαλείων διατρήσεως		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησις, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
82.06	Μάχαιραι και λεπίδες κοπτεραί διά μηχανάς και μηχανικάς συσκευάς		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησις, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex κεφάλαιο 84	Λέβητες, μηχαναί, συσκευαί και μηχανήματα, εξαιρέσει των μηχανών, συσκευών και διατάξεων διά την παραγωγήν ψύχους, μετά ηλεκτρικού ή ετέρου εξοπλισμού (κλάσεως 84.15) και των ραπτομηχανών, περιλαμβανομένων και των επίπλων διά ραπτομηχανάς (ex 84.41)		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησις, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
84.15	Μηχαναί, συσκευαί και διατάξεις διά την παραγωγήν ψύχους, μετά ηλεκτρικού ή ετέρου εξοπλισμού		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος και υπό την προϋπόθεση ότι το 50 % τουλάχιστον κατ' αξία των προϊόντων, μερών και τεμαχίων (!) που εχρησιμοποιήθησαν είναι καταγόμενα προϊόντα
ex 84.41	Ραπτομηχαναί (δι' υφάσματα, δέρματα, υποδήματα κλπ.) περιλαμβανομένων και των επίπλων διά ραπτομηχανάς		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος και υπό την προϋπόθεση ότι: <ul style="list-style-type: none"> <li>— το 50 % τουλάχιστον κατ' αξίαν των προϊόντων, μερών και τεμαχίων (!) που εχρησιμοποιήθησαν για τη συναρμολόγηση της κεφαλής (χωρίς τον κινητήρα) είναι καταγόμενα προϊόντα, και</li> <li>— ο μηχανισμός τανύσεως του νήματος, ο μηχανισμός αγκιστροβελόνης και ο μηχανισμός ζικ-ζακ είναι καταγόμενα προϊόντα</li> </ul>
ex κεφάλαιο 85	Μηχαναί και συσκευαί ηλεκτρικαί και αντικείμενα ηλεκτροτεχνικών χρήσεων, εξαιρέσει των προϊόντων της κλάσεως 85.15		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
85.14	Μικρόφωνα και τα υποστηρίγματα (βάσεις) αυτών, μεγάφωνα και ηλεκτρικοί ενισχυταί χαμηλής συχνότητας		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
85.15	Συσκευαί εκπομπής και λήψεως διά την ραδιοτηλεφωνίαν και ραδιοτηλεγραφίαν. Συσκευαί εκπομπής και λήψεως διά την ραδιοφωνίαν και την τηλεδρασίαν (περιλαμβανομένων και των συσκευών λήψεως των συνδεδεασμένων μετά συσκευής καταγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου) και συσκευαί λήψεως εικόνων διά την τηλεδρασίαν. Συσκευαί ραδιοναυτίλιας, ραδιοφάρσεως, ραδιοβολίσεως και ραδιοτηλεχειρισμού		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια «μη καταγόμενα», η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος και υπό την προϋπόθεση ότι το 50 % τουλάχιστον κατ' αξία των προϊόντων, μερών και τεμαχίων (!) είναι καταγόμενα προϊόντα
κεφάλαιο 86	Οχήματα και υλικό διά σιδηροδρομικά γραμμάς. Συσκευαί σηματοδοτήσεως μη ηλεκτρικαί διά γραμμάς συγκοινωνίας		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος

(!) Για τον καθορισμό της αξίας των προϊόντων, μερών και τεμαχίων, πρέπει να ληφθούν υπόψη:

- α) για τα καταγόμενα προϊόντα, μέρη και τεμάχια, η πρώτη εξακριβώσιμη τιμή που καταβλήθη ή θα έπρεπε να καταβληθεί για τα προϊόντα αυτά σε περίπτωση πωλήσεώς τους επί του εδάφους της χώρας, όπου πραγματοποιείται η κατεργασία, η μεταποίηση ή η συναρμολόγηση·
- β) για τα λοιπά προϊόντα, μέρη και τεμάχια, οι διατάξεις του άρθρου 4 του παρόντος πρωτοκόλλου που ορίζουν:
  - την αξία των εισαγομένων προϊόντων,
  - την αξία των προϊόντων απροσδιόριστης καταγωγής.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex κεφάλαιο 87	Άμαξαι αυτοκίνητοι, ελκυστήρες, ποδήλατα και έτερα οχήματα χερσαίων μεταφορών, εξαιρέσει των προϊόντων της κλάσεως 87.09		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
87.09	Αυτοκίνητα ποδήλατα (μοτοσυκλέτα) και ποδήλατα μετά δομητικού κινητήρος μετά ή άνευ πλαγίου κιβωτίου. Πλάγια κιβώτια διά μοτοσυκλέτας και ποδήλατα, μεμονωμένως εισαγόμενα		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος και υπό την προϋπόθεση ότι το 50 % τουλάχιστον κατ' αξία των προϊόντων, μερών και τεμαχίων <sup>(1)</sup> που εχρησιμοποιήθησαν είναι καταγόμενα προϊόντα
ex κεφάλαιο 90	Όργανα και συσκευαί οπτικής, φωτογραφίας και κινηματογραφίας, μετρήσεως, ελέγχου, ακριβείας, όργανα και συσκευαί ιατροχειρουργικής, εξαιρέσει των προϊόντων των κλάσεων 90.05, 90.07 (εξαιρέσει των λαμπτήρων και σωλήνων διά την παραγωγή του αστραπιαίου φωτός κατά την φωτογράφησιν ηλεκτρικής εναύσεως), 90.08, 90.12 και 90.26		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
90.05	Διόπτραι δύο οπτικών πεδίων και ενός οπτικού πεδίου, μετά ή άνευ πρισμάτων		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 90.07	Φωτογραφικαί μηχαναί, συσκευαί και διατάξεις διά την παραγωγή του αστραπιαίου φωτός κατά την φωτογράφησιν, εξαιρέσει των λαμπτήρων και σωλήνων δι' εκκενώσεως της κλάσεως 85.20, εξαιρέσει των λαμπτήρων και σωλήνων διά την παραγωγή του αστραπιαίου φωτός κατά την φωτογράφησιν, ηλεκτρικής εναύσεως		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 90.08	Κινηματογραφικά μηχανήματα (μηχανήματα κινηματογραφικής λήψεως και ηχοληψίας, έστω και συνδεδυασμένα αλλήλοις, μηχανήματα προβολής μετά ή άνευ παραγωγής του ήχου) για ταινίες κάτω των 16 mm		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος

(<sup>1</sup>) Για τον καθορισμό της αξίας των προϊόντων, μερών και τεμαχίων, πρέπει να ληφθούν υπόψη:

- a) για τα καταγόμενα προϊόντα, μέρη και τεμάχια, η πρώτη εξακριβώσιμη τιμή που καταβλήθη ή θα έπρεπε να καταβληθεί για τα προϊόντα αυτά σε περίπτωση πωλήσεώς τους επί του εδάφους της χώρας, όπου πραγματοποιείται η κατεργασία, η μεταποίηση ή η συναρμολόγηση·
- 6) για τα λοιπά προϊόντα, μέρη και τεμάχια, οι διατάξεις του άρθρου 4 του παρόντος πρωτοκόλλου που ορίζουν:
  - την αξία των εισαγόμενων προϊόντων,
  - την αξία των προϊόντων απροσδιόριστης καταγωγής.



Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 90.08	Κινηματογραφικά μηχανήματα (μηχανήματα κινηματογραφικής λήψεως και ηχοληψίας έστω και συνδεδασμένα αλλήλοις, μηχανήματα προβολής μετά ή άνευ παραγωγής του ήχου) για ταινίες 16 mm και άνω		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος και υπό την προϋπόθεση ότι το 50 % τουλάχιστον κατ' αξία των προϊόντων, μερών και τεμαχίων (!) που εχρησιμοποιήθησαν είναι καταγόμενα προϊόντα
90.12	Μικροσκόπια οπτικά, περιλαμβανομένων και των συσκευών διά την εν σμικρῷ φωτογράφησιν (μικροφωτογραφία) την εν σμικρῷ κινηματογράφησιν (μικροκινηματογραφία) και την εν σμικρῷ προβολήν (μικροπροβολή)		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος και υπό την προϋπόθεση ότι το 50 % τουλάχιστον κατ' αξία των προϊόντων μερών και τεμαχίων (!) που εχρησιμοποιήθησαν είναι καταγόμενα προϊόντα
90.26	Μετρηταί φωταερίου, υγρών και ηλεκτρισμού, περιλαμβανομένων των μετρητών παραγωγής, ελέγχου και των μετρητών τῶν εν παραβολή μετρήσεων		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex κεφάλαιο 91	Ωρολογιοποιία, εξαιρείται των προϊόντων των κλάσεων 91.04 και 91.08		Κατεργασία μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
91.04	Ωρολόγια μεγάλα, εκκρεμή, εγερτήρια και παρόμοια συσκευαία ωρολογιοποιίας με μηχανισμόν διάφορον του των ωρολογίων θυλακίου		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
91.08	Λοιποί μηχανισμοί ωρολογιοποιίας συνημολογημένοι		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος

(!) Για τον καθορισμό της αξίας των προϊόντων, μερών και τεμαχίων, πρέπει να ληφθούν υπόψη:

- α) για τα καταγόμενα προϊόντα, μέρη και τεμάχια, η πρώτη εξακριβώσιμη τιμή που κατεβλήθη ή θα έπρεπε να καταβληθεί για τα προϊόντα αυτά σε περίπτωση πωλήσεώς τους επί του εδάφους της χώρας, όπου πραγματοποιείται η κατεργασία, η μεταποίηση ή η συναρμολόγηση·
- β) για τα λοιπά προϊόντα, μέρη και τεμάχια, οι διατάξεις του άρθρου 4 του παρόντος πρωτοκόλλου που ορίζουν:
  - την αξία των εισαγομένων προϊόντων,
  - την αξία των προϊόντων απροσδιόριστης καταγωγής.

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που δεν προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει το χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής» οσάκις πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή		
ex κεφάλαιο 92	Μουσικά όργανα, συσκευαί εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου, συσκευαί εγγραφής ή αναπαραγωγής των εικόνων και του ήχου εις την τηλεόρασιν. Μέρη και εξαρτήματα των οργάνων και συσκευών τούτων, εξαιρέσει των προϊόντων της κλάσεως 92.11		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
92.11	Φωνογράφοι, μηχανήματα εγγραφής της φωνής και έτεροι συσκευαί εγγραφής και αναπαραγωγής του ήχου, συμπεριλαμβανομένων και των συσκευών περιστροφής των δίσκων, των ταινιών και των συρμάτων, μετά ή άνευ οργάνων μεταδόσεως του ήχου. Συσκευαί εγγραφής ή αναπαραγωγής των εικόνων και του ήχου εις την τηλεόρασιν		Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση, για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
Κεφάλαιο 93	Όπλα και πυρομαχικά		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 96.01	Είδη ψηκτροποιίας (ψηκτραι, ψηκτραι-σάρωθρα, χρωστήρες και παρόμοια), συμπεριλαμβανομένων και των ψηκτρών των αποτελουσών στοιχεία μηχανών. Κύλινδροι διά βαφήν, ξυστρίδες εκ καουτσούκ ή άλλων αναλόγων ευκάμπτων υλών		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
97.03	Έτερα αθύρματα. Μικροκατασκευάσματα διαφόρων αντικειμένων προς διασκέδασιν		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
98.01	Κομβία, κομβία διά πίεσεως, κομβία μανικετιών και παρόμοια (περιλαμβανομένων και των ημιτελών κομβίων, των σκελετών των προοριζομένων προς επένδυσιν και των μερών των κομβίων)		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
98.08	Ταινία εμπειοτισμένα διά μελάνης διά γραφομηχανάς και παρόμοια ταινία εμπειοτισμένα διά μελάνης, προσηρμοσμένα ή μη επί πηνίων. Μελανωτήρια εμπειοτισμένα ή μη, μετά ή άνευ κυτίου		Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΠΙΝΑΚΑΣ Β

Πίνακας των κατεργασιών ή μεταποιήσεων που δεν επιφέρουν αλλαγή δασμολογικής κλάσεως, αλλά προσδίδουν την ιδιότητα «καταγομένων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» στα προϊόντα που λαμβάνονται από αυτές τις εργασίες

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει τον χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Είδος	
		Η ενσωμάτωση προϊόντων, μερών και μεμονωμένων τεμαχίων μη καταγομένων, σε λέβητες, μηχανές, συσκευές κλπ. των κεφαλαίων 84 μέχρι 92, σε λέβητες και ακτινοδότες θερμαντήρες της κλάσεως 73.37 καθώς και στα προϊόντα των κλάσεων 97.07 και 98.03, δεν επιφέρει για τα προϊόντα αυτά απώλεια της ιδιότητος καταγομένων προϊόντων, υπό την προϋπόθεση ότι η αξία αυτών των προϊόντων, μερών και τεμαχίων δεν υπερβαίνει το 10 % της αξίας του τελικού προϊόντος
13.02	Γομμαλάκα, έστω και λευκασμένη. Κόμμα, κομμορητίναι, ρητίναι και φυσικά δάλσαμα	Κατεργασίες ή μεταποιήσεις για τις οποίες χρησιμοποιούνται μη καταγόμενα προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 15.05	Λανολίνη εξευγενισμένη	Παρασκευή από εριόλιπο
ex 15.10	Λιπαράι αλκοόλαι διομηχανικαί	Παρασκευή από διομηχανικά λιπαρά οξέα
ex 17.01	Σάκχαρις τεύτλων και σακχαροκαλάμου, εις στερεάν κατάστασιν, αρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών	Παρασκευή από ζάχαρη τεύτλων ή σακχαροκαλάμου, σε στερεά κατάσταση, χωρίς προσθήκη αρωματικών ή χρωστικών ουσιών, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 17.02	Γαλακτοσάκχαρον, αμυλοσάκχαρον σάκχαρον σφενδάμνου και λοιπά σάκχαρα εις στερεάν κατάστασιν, αρωματισμένα ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών	Παρασκευή από άλλα σάκχαρα σε στερεά κατάσταση χωρίς προσθήκη αρωματικών ή χρωστικών ουσιών, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 17.03	Μελάσσαι αρωματισμέναι ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών	Παρασκευή από προϊόντα χωρίς προσθήκη αρωματικών ή χρωστικών ουσιών, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 21.03	Μουστάρδα παρεσκευασμένη	Παρασκευή από άλευρον σινάπεως
ex 22.09	Ούισκυ του οποίου η περιεκτικότης εις οινόπνευμα είναι κάτω των 50 βαθμών εκατονταβάθμου	Παρασκευή από οινόπνευμα προερχόμενο αποκλειστικώς εξ αποστάξεως δημητριακών και στην οποία το 15 % κατ' ανώτατο όριο της αξίας του τελικού προϊόντος αποτελείται από μη καταγόμενα προϊόντα
ex 25.15	Μάρμαρα απλώς κεκομμένα εις τεμάχια διά πρίονος, πάχους ίσου ή μικροτέρου των 25 εκατοστομέτρων	Πριονισμός σε πλάκες ή σε στοιχεία, λειανση, χονδροειδής στίλβωση και καθαρισμός ακατεργάστων μαρμάρων, εκχονδρισμένων, απλώς κομμένων σε τεμάχια με πρίονι, και πάχους μεγαλύτερου των 25 εκατοστομέτρων
ex 25.16	Γρανίτης, πορφυρίτης, βασάλτης, ψαμίτης και έτεροι λίθοι λαξεύσεως και δομής απλώς κεκομμένοι εις τεμάχια διά πρίονος, πάχους ίσου ή μικροτέρου των 25 εκατοστομέτρων	Πριονισμός γρανίτη, πορφυρίτη, βασάλτη, ψαμίτη και άλλων λίθων δομής ακατεργάστων, εκχονδρισμένων, απλώς κομμένων σε τεμάχια με πρίονι, και πάχους μεγαλύτερου των 25 εκατοστομέτρων
ex 25.18	Δολομίτης κεκαυμένος. Δολομίτης πεφρυγμένος και χονδροαλεσμένος, μειγμένος μετά πίσεως ή άλλων συνδετικών υλών	Πύρωση ακατέργαστου δολομίτη
ex 25.19	Έτερον οξειδίου του μαγνησίου, έστω και χημικώς καθαρόν	Παρασκευή από φυσικό ανθρακικό μαγνήσιο (μαγνησίτη)

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει τον χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Είδος	
ex 25.19	Ανθρακικών μαγνήσιον φυσικών (μαγνησίτης), έστω και κεκαυμένον, εξαιρέσει του οξειδίου του μαγνησίου τεθραυσμένου και τεθέντος εντός δοχείων ερμητικώς κεκλεισμένων	Άλεση και τοποθέτηση εντός δοχείων ερμητικώς κεκλεισμένων ανθρακικού μαγνησίου φυσικού (μαγνησίτου), έστω και κεκαυμένου, εξαιρέσει του οξειδίου του μαγνησίου
ex 25.24	Ακατέργαστοι ίναι αμιάντου	Επεξεργασία ορυκτού αμιάντου (συμπύκνωση ασδέστου)
ex 25.26	Απορρίμματα μαρμαρυγίου κονιοποιημένα και ομογενοποιημένα	Κονιοποίηση και ομογενοποίηση απορριμμάτων μαρμαρυγίου
ex 25.32	Χρωστικά γαίαι κεκαυμένα ή κονιοποιημένα	Άλεση και πόρωση ή κονιοποίηση χρωστικών γαιών
ex κεφάλαιο 28 μέχρι 37	Προϊόντα των χημικών βιομηχανιών και των συναφών βιομηχανιών, εξαιρέσει του θειικού ανυδρίτου (ex 28.13), των φυσικών φωσφορικών αργιλασβεστίων θερμικώς κατεργασμένων, ηλεσμένων και κονιοποιημένων (31.03), των ταννινών (ex 32.01), των αιθερικών ελαίων, ρητινοειδών και τερπενικών υποπροϊόντων (ex 33.01) των παρασκευασμάτων των προοριζόμενων να καθιστούν τρυφερότερον το κρέας, των παρασκευασμάτων, των προοριζόμενων διά να καθιστούν τον ζύθον διαυγή και συνισταμένων από παλαιήν και μπεντονίτην και των ενζυματικών παρασκευασμάτων διά το αποκολλάρισμα των κλωστούφαντουργικών ειδών (ex 35.07)	Κατεργασίες ή μεταποιήσεις για τις οποίες χρησιμοποιούνται μη καταγόμενα προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 20 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 28.13	Θειικός ανυδρίτης	Παρασκευή από θειώδη ανυδρίτη
ex 31.03	Φυσικά φωσφορικά αργιλασβεστία θερμικώς κατεργασμένα, ηλεσμένα και κονιοποιημένα	Άλεση και κονιοποίηση φυσικών φωσφορικών αργιλασβεστίων θερμικώς κατεργασμένων
ex 32.01	Ταννίνα (ταννικά οξέα), συμπεριλαμβανομένης και της ταννίνης των κηκιδίων εν ύδατι, ως και τα άλατα, αιθέρες, εστέρες και έτερα παράγωγα αυτών	Παρασκευή από δεψικά εκχυλίσματα φυτικής προελεύσεως
ex 33.01	Αιθέρια έλαια (αποτερπενώμενα ή μη), υγρά ή πεπηγμένα. Ρητινοειδή. Τερπενικά υποπροϊόντα, υπολείμματα της αποτερπενώσεως των αιθερικών ελαίων	Παρασκευή από συμπυκνωμένα διαλύματα αιθερικών ελαίων εντός λιπών, μονίμων ελαίων, κηρών ή αναλόγων υλών, λαμβανόμενα με ενάντιση ή έμβροχη
ex 35.07	Παρασκευάσματα προοριζόμενα να καθιστούν τρυφερότερον το κρέας, παρασκευάσματα προοριζόμενα να καθιστούν τον ζύθον διαυγή και συνισταμένα από παλαιήν και μπεντονίτην. Ένζυματικά παρασκευάσματα διά το αποκολλάρισμα των κλωστούφαντουργικών ειδών	Παρασκευή από ένζυμα η παρασκευασμένα ένζυμα η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex κεφάλαιο 38	Διάφορα προϊόντα των χημικών βιομηχανιών, εξαιρέσει του εξηυγενισμένου ταλλελαίου (ex 38.05), του κεκαθαμένου αιθερικού ελαίου, που προκύπτει εκ της κατεργασίας των ξύλων διά θειικών αλάτων προς παρασκευήν χαρτομάζης (ex 38.07) και της μελαίνης πίσσης (ασφαλτίου ή πίσσης εκ φυτικού κατραμίου) (ex 38.09)	Κατεργασίες ή μεταποιήσεις για τις οποίες χρησιμοποιούνται καταγόμενα προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 20 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 38.05	Ταλλέλαιον εξηυγενισμένον	Εξηυγενισμός του ακατεργάστου ταλλελαίου
ex 38.07	Αιθέριον έλαιον προκύπτον εκ της κατεργασίας των ξύλων διά θειικών αλάτων προς παρασκευήν χαρτομάζης, κεκαθαμένον	Καθαρισμός που περιλαμβάνει την απόσταξη και τον εξευγενισμό ακαθάρτου αιθερικού ελαίου, που προκύπτει από την κατεργασία των ξύλων με θειικά άλατα για την παρασκευή χαρτομάζης
ex 38.09	Πίσσα μέλαινα (ασφάλτιον ή πίσσα εκ φυτικού κατραμίου)	Απόσταξη ξυλοπίσης
ex κεφάλαιο 39	Πλαστικά ύλαι τεχνητά, αιθέρες και εστέρες της κυτταρίνης, ρητίνα τεχνητά και τεχνουργήματα εκ των υλών τούτων, εξαιρέσει των μεμβρανών ιοντομερών (ex 39.02)	Κατεργασίες ή μεταποιήσεις για τις οποίες χρησιμοποιούνται μη καταγόμενα προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 20 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 39.02	Μεμβράναι ιοντομερών	Παραγωγή από άλας μερικώς θερμοπλαστικό που είναι προϊόν συμπολυμερισμού αιθυλενίου και μεθακρυλικού οξέος μερικώς ουδετεροποιημένου μετά μεταλλικών ιόντων, κυρίως ψευδαργύρου και νατρίου

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει τον χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Είδος	
ex 40.01	Πλάκες ερρυτιδωμένων φύλλων καουτσούκ διά πέλματα υποδημάτων	Έλαση ερρυτιδωμένων φύλλων φυσικού καουτσούκ
ex 40.07	Νήματα και σχοινία εκ καουτσούκ βουλκανισμένου επικεκαλυμμένων διά κλωστικών υλών	Κατασκευή από γυμνά νήματα και σχοινία από καουτσούκ βουλκανισμένο
ex 41.01	Δέρματα προβάτων, αποψιλωμένα	Αποψίλωση δερμάτων προβάτων
ex 41.02	Δέρματα βοοειδών (συμπεριλαμβανομένων και των βουδάλων) και δέρματα ιπποειδών, άπαντα κατεργασμένα, αλλά ουχί περγαμνοειδή, έτερα των εις τας κλάσεις 41.06 και 41.08 αναφερομένων, επαναδεψασμένα	Επανάδεψη δερμάτων βοοειδών (συμπεριλαμβανομένων και των βουδάλων) και δερμάτων ιπποειδών, απλώς δεψασμένων
ex 41.03	Δέρματα προβάτων κατεργασμένα, αλλά ουχί περγαμνοειδή, έτερα των εις τας κλάσεις 41.06 και 41.08 περιλαμβανομένων, επαναδεψασμένα	Επανάδεψη δερμάτων προβάτων, απλώς δεψασμένων
ex 41.04	Δέρματα αιγών, κατεργασμένα, έτερα των εις τας κλάσεις 41.06 και 41.08 περιλαμβανομένων, επαναδεψασμένα	Επανάδεψη δερμάτων αιγών, απλώς δεψασμένων
ex 41.05	Δέρματα κατεργασμένα αλλ' ουχί περγαμνοειδή ετέρων ζώων, εξαίρεσει των εις τας κλάσεις 41.06 και 41.08 περιλαμβανομένων, επαναδεψασμένα	Επανάδεψη δερμάτων άλλων ζώων, απλώς δεψασμένων
ex 43.02	Σισυροδέματα συνερραμμένα	Λεύκανση, βαφή, κατεργασία, κοπή και συναρμολόγηση των δεψασμένων ή κατεργασμένων σισυροδερμάτων
ex 44.22	Βαρέλια, κάδοι, μαστέλλα, κουβάδες και έτερα τεχνουργήματα βαρελοποιίας και μέρη αυτών	Κατασκευή από δούγκες, έστω και πριονισμένες στις δύο κύριες επιφάνειες, αλλά όχι επεξεργασμένες με άλλο τρόπο
ex 50.03	Απορρίμματα μετάξης, γνάφαλα, γναφαλίδια και αποκτενίδια μετάξης, λαναρισμένα ή κτενισμένα	Λανάρισμα ή κτένισμα των απορριμμάτων μετάξης, των γναφάλων, γναφαλιδίων και αποκτενιδίων μετάξης
ex 50.09 ex 51.04 ex 53.11 ex 53.12 ex 54.05 ex 55.07 ex 55.08 ex 55.09 ex 56.07	Υφάσματα τυπωτά	Εκτύπωση συνοδευόμενη από εργασίες αποπερατώσεως ή τελειώσεως (λεύκανση, κατεργασία, ξήρανση, ύγρανση με ατμό, αφαίρεση των κόμβων, επιδιόρθωση σχισμών, εμποτισμός, σανφοριζάρισμα, μερσεριζάρισμα) υφασμάτων, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει κατά ποσοστό το 47,5 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 59.14	Αμίαντα φωτισμού	Κατασκευή από υφάσματα σωληνωτά πλεκτά
ex 67.01	Εκκονιστήρια εκ πτερών παντός μεγέθους	Κατασκευή από πτερά, μέρη πτερών και πτίλα
ex 68.03	Τεχνουργήματα εκ φυσικού σχιστολίθου ή εκ συσσωματωμένου σχιστολίθου (ardoisine)	Κατασκευή τεχνουργημάτων από σχιστόλιθο

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει τον χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Είδος	
ex 68.04	Ακόνοι δι' ακόνισμα ή στίλβωσιν διά της χειρός, εκ λίθων φυσικών, εκ λειαντικών υλών ή εξ οπτής γης	Κοπή, προσαρμογή και συγκόλληση λειαντικών σωμάτων που εξαιτίας της μορφής τους δεν αναγνωρίζονται ότι προορίζονται διά χρήση με το χέρι
ex 68.13	Τεχνουργήματα εξ αμιάντου. Τεχνουργήματα εκ μιγμάτων με δάσιν τον αμιάντον ή με δάσιν τον αμιάντον και τον μαγνησίτην	Κατασκευή τεχνουργημάτων από αμιάντο, από μείγματα με δάση τον αμιάντο ή με δάση τον αμιάντο και τον μαγνησίτη
ex 68.15	Τεχνουργήματα εκ μαρμαρυγίου, περιλαμβανομένου και του μαρμαρυγίου επί χάρτου ή υφάσματος	Κατασκευή τεχνουργημάτων από μαρμαρυγία
ex 70.10	Φιάλαι και φιαλίδια, λαξευτά	Λάξευση φιαλών και φιαλιδίων η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
70.13	Υάλινα αντικείμενα, επιτραπέζια, μαγειρείου, καλλωπιστηρίου, γραφείου, εσωτερικής διακοσμήσεως διαμερισμάτων ή παρομοίων χρήσεων, εξαιρέσει των ειδών της κλάσεως 70.19	Λάξευση υαλίνων αντικειμένων η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος, ή διακόσμηση, εξαιρέσει της εκτυπώσεως για σπυρογραφίες, πραγματοποιουμένη εξ ολοκλήρου με το χέρι, υαλίνων αντικειμένων φυσητών με το στόμα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 70.20	Τεχνουργήματα εξ ινών εξ υάλου	Κατασκευή από ακατέργαστες, ίνες εξ υάλου
ex 71.02	Λίθοι πολύτιμοι και ημιπολύτιμοι, εξεσμένοι ή άλλως κατεργασμένοι, μη δεδεμένοι εις κοσμήματα, έστω και εις ορμαθούς διά την ευκολίαν της μεταφοράς, αλλ' ουχί διατεταγμένοι κατά τρόπον ώστε να αποτελέσωσιν έτοιμον κόσμημα	Κατασκευή από ακατέργαστους πολύτιμους ή ημιπολύτιμους λίθους
ex 71.03	Λίθοι συνθετικοί ή ανεσχηματισμένοι, εξεσμένοι ή άλλως κατεργασμένοι, μη δεδεμένοι εις κοσμήματα, έστω και εις ορμαθούς διά την ευκολίαν της μεταφοράς, αλλ' ουχί διατεταγμένοι κατά τρόπον ώστε να αποτελέσωσιν έτοιμον κόσμημα	Κατασκευή από ακατέργαστους λίθους συνθετικούς ή ανεσχηματισμένους
ex 71.05	Άργυρος και κράματα αργύρου (περιλαμβανομένου και του επιχρυσωμένου και επιπλατινωμένου αργύρου), ημικατεργασμένα	Έλαση, εφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση και άλεση αργύρου και κραμάτων αργύρου, ακατεργάστων
ex 71.05	Άργυρος και κράματα αργύρου (περιλαμβανομένου και του επιχρυσωμένου και επιπλατινωμένου αργύρου), ακατέργαστα	Σύμμιξη ή διαχωρισμός δι' ηλεκτρολύσεως αργύρου και κραμάτων αργύρου, ακατεργάστων
ex 71.06	Μέταλλα κοινά επεστρωμένα αργύρω ημικατεργασμένα	Έλαση, εφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση και άλεση μετάλλων κοινών επεστρωμένων δι' αργύρου, ακατεργάστων
ex 71.07	Χρυσός και κράματα χρυσού (περιλαμβανομένου και του επιπλατινωμένου χρυσού), ημικατεργασμένα	Έλαση, εφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση και άλεση χρυσού και κραμάτων χρυσού (περιλαμβανομένου και του επιπλατινωμένου χρυσού), ακατεργάστων
ex 71.07	Χρυσός και κράματα χρυσού (περιλαμβανομένου και του επιπλατινωμένου χρυσού), ακατέργαστα	Σύμμιξη ή διαχωρισμός δι' ηλεκτρολύσεως χρυσού και κραμάτων χρυσού, ακατεργάστων
ex 71.08	Μέταλλα κοινά ή άργυρος, επεστρωμένα χρυσά, ημικατεργασμένα	Έλαση, εφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση και άλεση μετάλλων κοινών ή αργύρου επεστρωμένων διά χρυσού, ακατεργάστων

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει τον χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Είδος	
ex 71.09	Πλατίνη και μέταλλα της ομάδος της πλατίνης, ημικατεργασμένα	Έλαση, εφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση και άλεση λευκόχρυσου (πλατίνης) και μετάλλων της ομάδος της πλατίνης, ακατεργάστων
ex 71.09	Πλατίνη και μέταλλα της ομάδος της πλατίνης ως και τα κράματα αυτών ακατέργαστα	Σύμμιξη ή διαχωρισμός δι' ηλεκτρολύσεως της πλατίνης και των μετάλλων της ομάδος της πλατίνης και των κραμάτων τους, ακατεργάστων
ex 71.10	Μέταλλα κοινά ή πολύτιμα, επεστρωμένα πλατίνη ή ετέρω μέταλλω της ομάδος της πλατίνης, ημικατεργασμένα	Έλαση, εφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση και άλεση μετάλλων κοινών ή πολύτιμων επεστρωμένων διά πλατίνης ή δι' άλλων μετάλλων της ομάδος της πλατίνης, ακατεργάστων
ex 73.15	Χαλυδοκράματα και εκλεκτός χάλυψ δι' άνθρακος: — υπό τας μορφάς τας περιγραφόμενας εις τας κλάσεις 73.07 μέχρι και 73.13 — υπό τας μορφάς τας περιγραφόμενας εις την κλάσιν 73.14	Κατασκευή από προϊόντα υπό τις μορφές τις περιγραφόμενες στην κλάση 73.06  Κατασκευή από προϊόντα υπό τις μορφές τις περιγραφόμενες στις κλάσεις 73.06 και 73.07
ex 73.29	Αντιολισθητικές αλυσίδες	Κατεργασίες ή μεταποιήσεις για τις οποίες χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 74.01	Χαλκός προς κάθαρσιν (χαλκός blister και λοιποί)	Μετατροπή θειούχων συμπηγμάτων χαλκού
ex 74.01	Χαλκός κεκαθαρισμένος	Καθαρισμός θερμικός ή ηλεκτρολυτικός του χαλκού προς κάθαρσιν (χαλκού blister και λοιπών), των απορριμμάτων και θραυσμάτων χαλκού
ex 74.01	Κράματα χαλκού	Τήξη και θερμική κατεργασία του κεκαθαρισμένου χαλκού, των απορριμμάτων και των θραυσμάτων χαλκού
ex 75.01	Νικέλιον ακατέργαστον (εξαιρέσει των ανόδων της κλάσεως 75.05)	Καθαρισμός δι' ηλεκτρολύσεως, διά τήξεως ή διά χημικής μεθόδου θειούχων συμπηγμάτων νικελίου, αρσενικούχων συμπηγμάτων νικελίου και άλλων ενδιάμεσων προϊόντων της μεταλλουργίας του νικελίου
ex 75.01	Νικέλιον ακατέργαστον, εξαιρέσει των κραμάτων του νικελίου	Καθαρισμός δι' ηλεκτρολύσεως, δια τήξεως ή διά χημικής μεθόδου απορριμμάτων και θραυσμάτων
ex 76.01	Αργίλιον ακατέργαστον	Κατασκευή διά θερμικής ή ηλεκτρολυτικής κατεργασίας αργιλίου άνευ ενώσεων, απορριμμάτων και θραυσμάτων
76.16	Έτερα τεχνουργήματα εξ αργιλίου	Κατασκευή από μεταλλικά υφάσματα (περιλαμβανομένων των συνεχών ή ατερμόνων υφασμάτων), από πλέγματα και δικτυωτά από σύρματα αργιλίου, από πλάκες ή ταινίες αναπεπταμένες, από αργίλιο, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 77.02	Έτερα τεχνουργήματα εκ μαγνησίου	Κατασκευή από ράβδους, ειδη καθορισμένης μορφής, σύρματα, λαμαρίνες, φύλλα, ταινίες, ισοδιαμετρημένα αποτορνεύματα, κόνεις και ψήγματα, σωλήνες παντοειδείς (συμπεριλαμβανομένων και των ημιτελών), κοίλες ράβδους, από μαγνήσιο, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 77.04	Βηρύλλιον (γλυκίνιον) κατεργασμένον	Έλαση, εφελκυσμός, συρματοποίηση και άλεση ακατέργαστου βηρύλλιου, η αξία του οποίου δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 78.01	Μόλυβδος κεκαθαρισμένος	Κατασκευή διά θερμικού καθαρισμού μόλυβδου προοριζομένου για κάθαρση

Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει τον χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Είδος	
ex 81.01	Βολφράμιον κατεργασμένον	Κατασκευή από ακατέργαστο βολφράμιο, η αξία του οποίου δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 81.02	Μολυβδαίνιον κατεργασμένον	Κατασκευή από ακατέργαστο μολυβδαίνιο, η αξία του οποίου δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 81.03	Ταντάλιον κατεργασμένον	Κατασκευή από ακατέργαστο ταντάλιο, η αξία του οποίου δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 81.04	Έτερα κοινά μέταλλα κατεργασμένα	Κατασκευή από άλλα κοινά μέταλλα ακατέργαστα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 82.09	Μάχαιραι με λεπίδα κοπτερή ή πριονοειδή (συμπεριλαμβανομένων και των πτυσομένων μαχαιρών), έτεραι των μαχαιρών της κλάσεως 82.06	Κατασκευή από λεπίδες μαχαιρών
ex 83.06	Είδη διά τον εσωτερικόν στολισμόν και διακόσμησιν εκ κοινών μετάλλων, έτερα των αγαματιδίων	Κατεργασία ή μεταποίηση για την οποία χρησιμοποιούνται μη καταγόμενα προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 30 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 84.05	Μετακινούμεναι ατμομηχαναί (εξαιρέσει των ελκυστήρων της κλάσεως 87.01) και μηχαναί ημμόνιμοι	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησι για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
84.06	Κινητήρες εκρήξεως ή εσωτερικής καύσεως, εμβολοφόροι	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησι για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 84.08	Έτεροι κινητήρες και κινητήριοι μηχαναί, εξαιρέσει των συσκευών προώσεως δι' αντιδράσεως και των στροβίλων δι' αερίου	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησι για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
84.16	Καλάνδραι και έλαστρα έτερα των ελάστρων μετάλλων και των μηχανημάτων ελασματοποιήσεως της υάλου. Κύλινδροι διά τα μηχανήματα ταύτα	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησι για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 25 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 84.17	Συσκευαί και διατάξεις, έστω και θερμαινόμεναι δι' ηλεκτρισμού, διά την επεξεργασίαν υλών, δι' εργασιών απαιτουσών αλλαγής θερμοκρασίας διά τας διομηχανίας ξύλου, χαρτομάξης, χάρτου και χαρτονίου	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησι για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 25 % της αξίας του τελικού προϊόντος
84.31	Μηχαναί και συσκευαί διά την παρασκευή της χαρτομάξης, ως και διά την παρασκευήν και την τελικήν επεξεργασίαν του χάρτου και του χαρτονίου	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησι για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 25 % της αξίας του τελικού προϊόντος
84.33	Έτεροι μηχαναί και συσκευαί διά την κατεργασίαν της χαρτομάξης, του χάρτου και του χαρτονίου, περιλαμβανομένων και των πίσης φύσεως μηχανών κοπής	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγησι για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 25 % της αξίας του τελικού προϊόντος



Παραγόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μεταποίηση που προσδίδει τον χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση του κοινού δασμολογίου	Είδος	
ex 84.41	Ραπτομηχαναί (δι' υφάσματα, δέρματα, υποδήματα κλπ.), περιλαμβανομένων και των επίπλων διά ραπτομηχανάς	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος και υπό την προϋπόθεση ότι: — το 50 % τουλάχιστον κατ' αξία των προϊόντων, μερών και τεμαχίων <sup>(1)</sup> , που εχρησιμοποιήθησαν για τη συναρμολόγηση της κεφαλής (χωρίς τον κινητήρα) είναι καταγόμενα προϊόντα, και — ο μηχανισμός τανύσεως του νήματος, ο μηχανισμός αγκιστροβελόνης και ο μηχανισμός ζικ-ζακ είναι καταγόμενα προϊόντα
85.14	Μικρόφωνα και τα υποστηρίγματα αυτών, μεγάφωνα και ηλεκτρικοί ενισχυτά χαμηλής συχνότητας	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος
85.15	Συσκευαί εκπομπής και λήψεως διά την ραδιοτηλεφωνίαν και ραδιοτηλεγραφίαν. Συσκευαί εκπομπής και λήψεως διά την ραδιοφωνίαν και την τηλεόρασιν (περιλαμβανομένων και των συσκευών λήψεως των συνδεδασμένων μετά συσκευής καταγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου) και συσκευαί λήψεως εικόνων διά την τηλεόρασιν. Συσκευαί ραδιοναυτίλλας, ραδιοφωράσεως, ραδιοβολίσεως και ραδιοτηλεχειρισμού	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια μη καταγόμενα, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 40 % της αξίας του τελικού προϊόντος και υπό την προϋπόθεση ότι το 50 % τουλάχιστον κατ' αξία των προϊόντων, μερών και τεμαχίων που εχρησιμοποιήθησαν είναι καταγόμενα προϊόντα
87.06	Μέρη, μεμονωμένα τεμάχια και εξαρτήματα αυτοκινήτων οχημάτων των κλάσεων 87.01 μέχρι και 87.03	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, μέρη και μεμονωμένα τεμάχια, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 15 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 94.01	Καθίσματα, έστω και μετατρέπομενα εις κλίνας (εξαιρέσει των τοιούτων της κλάσεως 94.02), εκ κοινών μετάλλων	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση για την οποία χρησιμοποιούνται υφάσματα μη γναφαλωμένα εκ δάμβακος, πάρους μέχρι 300 g ανά m <sup>2</sup> σε σχήματα έτοιμα προς χρήση, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 25 % της αξίας του τελικού προϊόντος <sup>(2)</sup>
ex 94.03	Έτερα έπιπλα, εκ κοινών μετάλλων	Κατεργασία, μεταποίηση ή συναρμολόγηση για την οποία χρησιμοποιούνται υφάσματα μη γναφαλωμένα εκ δάμβακος, πάρους μέχρι 300 g ανά m <sup>2</sup> , σε σχήματα έτοιμα προς χρήση, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 25 % της αξίας του τελικού προϊόντος <sup>(2)</sup>
ex 95.05	Τεχνουργήματα εκ χελωνοστράκου, μαρμαροκόγχης, ελεφαντοστού, οστού παντοειδών κέρατων ζώων, κοράλιου φυσικού ή ανεσχηματισμένου και ετέρων ζωικών υλών προς λάξευσιν	Κατασκευή από χελωνόστρακα, μαρμαροκόγχη, ελεφαντόδοντο, οστά, παντοειδή κέρατα ζώων, φυσικό ή ανασχηματισμένο κοράλλι και από άλλες ζωικές ύλες προς λάξευση, κατεργασμένα
ex 95.08	Τεχνουργήματα εκ φυτικών υλών καταλλήλων προς λάξευσιν (κορόζο, καρύων, σκληρών σπόρων κλπ.). Τεχνουργήματα εκ σπλίου και ηλεκτρού φυσικών ή ανεσχηματισμένων, εκ γαγάτου και εκ παρομοίων προς γαγάτην ορυκτών υλών	Κατασκευή από φυτικές ύλες προς λάξευση (κορόζο, κάρυα, σκληρούς σπόρους κλπ.) κατεργασμένες, ή από σπλιο και ηλεκτρο, φυσικά ή ανασχηματισμένα, από γαγάτη και από παρόμοιες προς τον γαγάτη ορυκτές ύλες, κατεργασμένα
ex 96.01	Χρωστήρες και ανάλογα είδη	Κατασκευή για την οποία χρησιμοποιούνται παρασκευασμένες κεφαλές για είδη ψηκτροποιίας, η αξία των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 97.06	Κεφαλαί ράβδων του γκολφ εκ ξύλου ή άλλων υλών	Κατασκευή από υποδείγματα
ex 97.07	Άγκιστρα αλιείας προσηρμοσμένα με τεχνητό δόλωμα. Προσηρμοσμένα ορμίδια συμπεριλαμβανομένου και του κάτω μέρους της κάθετης	Κατεργασία μεταποίηση ή συναρμολόγηση για την οποία χρησιμοποιούνται προϊόντα, των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει το 25 % της αξίας του τελικού προϊόντος
ex 98.11	Καλνσοσύριγγες, περιλαμβανομένων και των κεφαλών	Κατασκευή από ημιτελείς καλνσοσύριγγες

<sup>(1)</sup> Για τον καθορισμό της αξίας των προϊόντων, μερών και τεμαχίων, πρέπει να ληφθούν υπόψη:

α) για τα καταγόμενα προϊόντα, μέρη και τεμάχια, η πρώτη εξακριβώσιμη τιμή που καταβλήθη ή θα έπρεπε να καταβληθεί για τα προϊόντα αυτά σε περίπτωση πωλήσεώς τους επί του εδάφους της χώρας, όπου πραγματοποιείται η κατεργασία, η μεταποίηση ή η συναρμολόγηση

β) για τα λοιπά προϊόντα, μέρη και τεμάχια, οι διατάξεις του άρθρου 4 του παρόντος πρωτοκόλλου που ορίζουν:

- την αξία των εισαγομένων προϊόντων,
- την αξία των προϊόντων απροσδιόριστης καταγωγής.

<sup>(2)</sup> Ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται όταν εφαρμόζεται ο γενικός κανόνας της αλλαγής δασμολογικής κλάσεως για τα άλλα μη καταγόμενα μέρη και μεμονωμένα τεμάχια που υπεισέρχονται στη σύνθεση του τελικού προϊόντος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΠΙΝΑΚΑΣ Γ

Πίνακας των προϊόντων που εξαιρούνται της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου

Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή
ex 27.07	Αρωματικά έλαια ανάλογα, υπό την έννοια της σημειώσεως 2 του κεφαλαίου 27, αποστάζονται πλέον του 65 % του όγκου των μέχρι 250° Κελσίου (περιλαμβανομένων των μιγμάτων των αποσταγμάτων του πετρελαίου και της δενζόλης), προοριζόμενα να χρησιμοποιηθούν ως καύσιμα
27.09 μέχρι 27.16	Ορυκτά έλαια και προϊόντα της αποστάξεως αυτών. Ασφαλτώδεις ύλοι. Κηροί ορυκτοί
ex 29.01	Υδρογονάνθρακες: — Άκυκλοι — Κυκλανικοί και κυκλενικοί, εξαιρέσει των αζουλενίων — Βενζόλιον, τολουόλιον, ξυλόλιον  προοριζόμενοι να χρησιμοποιηθούν ως καύσιμα
ex 34.03	Παρασκευάσματα λιπαντικά περιέχοντα έλαια του πετρελαίου ή ασφαλτούχα ορυκτά, εξαιρέσει εκείνων άτινα περιέχουν κατά βάρος 70 % ή περισσότερον έλαιον πετρελαίου ή ασφαλτούχων ορυκτών
ex 34.04	Κηροί με βάση την παραφίνη, τους κηρούς του πετρελαίου ή ασφαλτούχων ορυκτών, τα κατάλοιπα της παραφίνης
ex 38.14	Προσθήματα παρεσκευασμένα διά λιπαντικά



(<sup>1</sup>) Για τα μη συσκευασμένα εμπορεύματα να αναφερθεί ο αριθμός των αντικειμένων ή να τεθεί η μνεία «χύθην».

<b>1. Εξαγωγέας</b> (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)	<b>EUR.1 Αριθ. Α 000.000</b>	
	Συμβουλευθείτε τις σημειώσεις της οπισθίας όψεως προ της συμπλήρωσης του εντύπου	
<b>3. Παραλήπτης</b> (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα) (προαιρετική μνεία)	<b>2. Πιστοποιητικό χρησιμοποιούμενο στις προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ</b>  ..... <p style="text-align: center;"><b>και</b></p> ..... (να αναφερθούν οι ενδιαφερόμενες χώρες, ομάδες χωρών ή εδάφη)	
	<b>4. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος, των οποίων τα προϊόντα θεωρούνται ως καταγόμενα</b>	<b>5. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος προορισμού</b>
<b>6. Πληροφορίες σχετικές με τη μεταφορά</b> (προαιρετική μνεία)	<b>7. Παρατηρήσεις</b>	

(<sup>2</sup>) Να συμπληρωθεί μόνον όταν το απαιτούν οι κανόνες της χώρας ή του εδάφους εξαγωγής.

<b>8. Αύξων αριθμός. Σημεία, αριθμοί, αριθμός και είδος δεμάτων (<sup>1</sup>).</b> <b>Περιγραφή των εμπορευμάτων</b>	<b>9. Μεικτό βάρος (kg) ή άλλη μετρική μονάδα (hl, m<sup>3</sup>, κλπ.)</b>	<b>10. Τιμολόγια</b> (προαιρετική μνεία)
--	---	---

<b>11. ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΟΥ</b> Πιστοποίηση της ακριβείας της δηλώσεως Έγγραφο εξαγωγής ( <sup>2</sup> ) Υπόδειγμα..... Αριθ..... ..... Τελωνείο ..... Χώρα ή έδαφος εκδόσεως ..... ..... ..... (Τόπος και ημερομηνία) ..... (Υπογραφή)	<b>12. ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ</b> Ο υπογεγραμμένος δηλώ ότι τα ανωτέρω περιγραφόμενα εμπορεύματα πληρούν τους όρους που απαιτούνται για την έκδοση του παρόντος πιστοποιητικού. ..... (Τόπος και ημερομηνία) ..... (Υπογραφή)
---	---

<p><b>13. ΑΙΤΗΣΗ ΕΛΕΓΧΟΥ, προς:</b></p>	<p><b>14. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ</b></p>
<p>Ζητείται ο έλεγχος της γνησιότητας και της κανονικότητας του παρόντος πιστοποιητικού</p> <p>.....</p> <p>(Τόπος και ημερομηνία)</p> <p>.....</p> <p>Σφραγίδα</p> <p>.....</p> <p>(Υπογραφή)</p>	<p>Ο έλεγχος που διενεργήθη επέτρεψε να διαπιστωθεί ότι το παρόν πιστοποιητικό(!)</p> <p><input type="checkbox"/> εξεδόθη πράγματι από το αναφερόμενο τελωνείο και τα στοιχεία που περιλαμβάνει είναι ακριβή</p> <p><input type="checkbox"/> δεν ανταποκρίνεται στις απαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητας και κανονικότητας (βλέπε τις προσηρητημένες στο παρόν παρατηρήσεις)</p> <p>.....</p> <p>(Τόπος και ημερομηνία)</p> <p>.....</p> <p>Σφραγίδα</p> <p>.....</p> <p>(Υπογραφή)</p> <p>.....</p> <p>(!) Να σημειωθεί με X η μνεία που ισχύει</p>

#### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Το πιστοποιητικό δεν πρέπει να περιέχει ξέσματα ούτε προσθήκες. Οι ενδεχόμενες τροποποιήσεις που επιφέρονται σ' αυτό πρέπει να γίνονται με διαγραφή των εσφαλμένων ενδείξεων και με προσθήκη ενδεχομένως των επιθυμητών ενδείξεων. Κάθε τέτοια τροποποίηση πρέπει να εγκρίνεται από τον συντάξαντα το πιστοποιητικό και να θεωρείται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας ή του εδάφους εκδόσεως.
2. Τα είδη που αναγράφονται επί του πιστοποιητικού πρέπει να αναγράφονται στο ένα μετά το άλλο χωρίς κενό διάσπχο και κάθε είδος πρέπει να έχει προ αυτού αύξοντα αριθμό. Αμέσως κάτω από το τελευταίο είδος πρέπει να σύρεται οριζόντια γραμμή. Οι χώροι που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί πρέπει να διαγράφονται κατά τρόπο ώστε να καθίσταται αδύνατη κάθε μεταγενέστερη προσθήκη.
3. Τα εμπορεύματα περιγράφονται κατά τις εμπορικές συνήθειες με στοιχεία επαρκή για τη διαπίστωση της ταυτότητάς τους.

**ΑΙΤΗΣΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ**

<b>1. Εξαγωγέας</b> (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)	<b>EUR.1 Αριθ. Α 000.000</b>		
	Συμβουλευθείτε τις σημειώσεις της οπισθίας όφρας προ της συμπλήρωσης του εντύπου		
<b>3. Παραλήπτης</b> (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα) (προαιρετική μνεία)	<b>2. Αίτηση πιστοποιητικού χρησιμοποιούμενου στις προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ</b>  ..... <p align="center"><b>και</b></p> ..... (να αναφερθούν οι ενδιαφερόμενες χώρες, ομάδες χωρών ή εδάφη)		
	<b>4. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος, των οποίων τα προϊόντα θεωρούνται ως καταγόμενα</b>	<b>5. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος προορισμού</b>	
	<b>7. Παρατηρήσεις</b>		
<b>6. Πληροφορίες σχετικές με τη μεταφορά</b> (προαιρετική μνεία)	<b>8. Αύξων αριθμός. Σημεία, αριθμοί, αριθμός και είδος δεμάτων <sup>(1)</sup>. Περιγραφή των εμπορευμάτων</b>		
		<b>9. Μεικτό βάρος (kg) ή άλλη μετρητή μονάδα (hl, m<sup>3</sup>, κλπ.)</b>	<b>10. Τιμολόγια</b> (προαιρετική μνεία)

<sup>(1)</sup> Για τα μη συσκευασμένα εμπορεύματα να αναφερθεί ο αριθμός των αντικειμένων ή να τεθεί η μνεία «χύθην».

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ**

Ο υπογεγραμμένος εξαγωγέας των εμπορευμάτων που περιγράφονται στην εμπρόσθια όψη,

**ΔΗΛΩΝΩ** ότι τα εμπορεύματα αυτά πληρούν τους απαιτούμενους όρους για την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού.

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΩ** τις περιστάσεις που επέτρεψαν σ' αυτά τα εμπορεύματα να πληρούν τους όρους αυτούς:

.....  
.....  
.....  
.....

**ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΩ** τα παρακάτω δικαιολογητικά (1):

.....  
.....  
.....  
.....

**ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΩ** την υποχρέωση να προσκομίσω, αν οι αρμόδιες αρχές το ζητήσουν, οποιοδήποτε συμπληρωματικό στοιχείο που θα εκρίνετο αναγκαίο από αυτές για την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού, καθώς επίσης και να δεχθώ, εφόσον συντρέχει λόγος, οποιονδήποτε έλεγχο από τις ανωτέρω αρχές των λογιστικών μου στοιχείων και των συνθηκών κατασκευής των εμπορευμάτων που αναφέρονται ανωτέρω.

**ΖΗΤΩ** την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού για τα εμπορεύματα αυτά.

.....  
(Τόπος και ημερομηνία)

.....  
(Υπογραφή)

(1) Παραδείγματος χάριν: έγγραφα εισαγωγής, πιστοποιητικά κυκλοφορίας, τιμολόγια, δηλώσεις του κατασκευαστού κλπ., που αναφέρονται στα χρησιμοποιηθέντα εμπορεύματα ή στα εμπορεύματα που επανεξήχθησαν στην ίδια κατάσταση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

<b>ΕΝΤΥΠΟ EUR.2 Αριθ.</b>	<b>1 Έντυπο χρησιμοποιούμενο στις προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ (*) ..... και.....</b>	
<b>2 Εξαγωγέας (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)</b>	<b>3 Δήλωση του εξαγωγέα</b> Ο υπογεγραμμένος, εξαγωγέας των εμπορευμάτων που περιγράφονται ανωτέρω, δηλώνω ότι τα εμπορεύματα αυτά πληρούν τους απαιτούμενους όρους για τη σύνταξη του παρόντος εντύπου και ότι προσέλαβαν την ιδιότητα καταγομένων προϊόντων κατά τους όρους που προβλέπονται από τις διατάξεις που διέπουν τις αναφερόμενες στο χώρο αριθ. 1 συναλλαγές.	
<b>4 Παραλήπτης (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)</b>	<b>5 Τόπος και ημερομηνία</b>	
<b>7 Παρατηρήσεις (²)</b>	<b>6 Υπογραφή του εξαγωγέα</b>	
<b>11 Σημεία, αριθμοί της αποστολής και περιγραφή εμπορευμάτων</b>	<b>8 Χώρα καταγωγής (³)</b>	<b>9 Χώρα προορισμού (⁴)</b>
		<b>10 Μεικτό βάρος (χιλ/μα)</b>
	<b>12 Διοίκηση ή υπηρεσία της χώρας εξαγωγής (⁴) επιφορτισμένη με τον έλεγχο «εκ των υστέρων» της δηλώσεως του εξαγωγέα</b>	

(¹) Να αναφερθούν οι ενδιαφερόμενες χώρες, ομάδες χωρών ή εδάφη. (²) Να αναφερθούν τα στοιχεία του ελέγχου που ενδεχομένως έχει ήδη διενεργηθεί από την αρμόδια διοίκηση ή υπηρεσία. (³) Ως χώρα καταγωγής νοείται η χώρα, η ομάδα χωρών ή το έδαφος των οποίων τα προϊόντα θεωρούνται ως καταγόμενα. (⁴) Ως χώρα νοείται μία χώρα, μία ομάδα χωρών ή ένα έδαφος.



<p><b>13 Αίτηση ελέγχου</b>                  Ζητείται ο έλεγχος της δηλώσεως του εξαγωγέα που αναφέρεται στην εμπρόσθια όψη του παρόντος εντύπου (*)</p> <p style="text-align: right;">.....19.....                  (Τόπος και ημερομηνία)</p> <p style="text-align: right;">Σφραγίδα</p> <p style="text-align: center;">.....                  (Υπογραφή)</p>	<p><b>14 Αποτέλεσμα του ελέγχου</b>                  Ο έλεγχος που διενεργήθη επέτρεψε να διαπιστωθεί ότι (1)</p> <p><input type="checkbox"/> οι ενδείξεις και μνείες που αναγράφονται στο παρόν έντυπο είναι ανακριβείς</p> <p><input type="checkbox"/> το παρόν έντυπο δεν ανταποκρίνεται στις απαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητας και κανονικότητας (βλέπε τις προσαρτημένες παρατηρήσεις)</p> <p style="text-align: right;">.....19.....                  (Τόπος και ημερομηνία)</p> <p style="text-align: right;">Σφραγίδα</p> <p style="text-align: center;">.....                  (Υπογραφή)</p> <p>(1) Να σημειωθεί με Χ η μνεία που ισχύει</p>
---	--

(\*) Ο έλεγχος εκ των υστέρων των εντύπων EUR. 2 διενεργείται δειγματοληπτικώς ή κάθε φορά που οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής έχουν βάσιμες αμφιβολίες σε ό,τι αφορά τη γνησιότητα του εντύπου και την ακρίβεια των πληροφοριών περί της πραγματικής καταγωγής των σχετικών εμπορευμάτων.

**Οδηγίες περί συντάξεως του εντύπου EUR. 2**

1. Έντυπο EUR. 1 δύναται μόνον να συνταχθεί για εμπορεύματα τα οποία, στη χώρα εξαγωγής, πληρούν τους όρους που προβλέπονται από τις διατάξεις που διέπουν τις συναλλαγές που αναφέρονται στον χώρο αριθ. 1 του εντύπου. Οι διατάξεις αυτές πρέπει να μελετώνται προσεκτικά προ της συμπλήρωσεως του εντύπου.
2. Ο εξαγωγέας προσαρτά το έντυπο στο δελτίο αποστολής, όταν πρόκειται για αποστολή με ταχυδρομικό δέμα, ή το εισάγει στο δέμα, όταν πρόκειται για αποστολή με το ταχυδρομείο επιστολών. Επιπλέον αναγράφει, είτε στην πράσινη ετικέτα Γ1 είτε στη διασάφηση Γ2/ΓΠ3 τη μνεία EUR. 2 συνοδευομένη από τον αριθμό σειράς του εντύπου.
3. Οι οδηγίες αυτές δεν απαλλάσσουν τον εξαγωγέα από την τήρηση των λοιπών διατυπώσεων που προβλέπονται στους τελωνειακούς ή ταχυδρομικούς κανονισμούς.
4. Η χρησιμοποίηση του εντύπου συνιστά για τον εξαγωγέα την ανάληψη της υποχρέωσης να προσκομίσει στις αρμόδιες αρχές οποιοδήποτε δικαιολογητικό στοιχείο που κρίνεται αναγκαίο από αυτές και να δεχθεί οποιοδήποτε έλεγχο από τις ανωτέρω αρχές των λογιστικών του στοιχείων και των συνθηκών κατασκευής των εμπορευμάτων που περιγράφονται στον χώρο 11 του εντύπου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

## ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΔΗΛΩΣΕΩΣ

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι τα περιγραφόμενα στο παρόν τιμολόγιο εμπορεύματα παράχθηκαν ή λήφθηκαν .....

(να αναγραφεί το (τα) κράτος(η) τα συνδεδεμένα με σύμβαση, στα οποία παράχθηκαν τα προϊόντα)

και (κατά περίπτωση):

α) (\*) ανταποκρίνονται στους κανόνες περί ορισμού της εννοίας των «εξ ολοκλήρου λαμβανομένων ή παραγομένων προϊόντων»

ή

β) (\*) παράχθηκαν από τα ακόλουθα προϊόντα:

Περιγραφή	Χώρα καταγωγής	Αξία (*)
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

και υποβλήθηκαν στις ακόλουθες διαδικασίες:

..... (να αναφερθεί η κατεργασία)

στο

..... (να αναφερθεί το (τα) κράτος(η) τα συνδεδεμένα με σύμβαση στα οποία παράχθηκαν ή λήφθηκαν τα προϊόντα)

.....  
(Τόπος και ημερομηνία)

.....  
(Υπογραφή)

(\*) Να συμπληρωθεί αν χρειάζεται.



## ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

1. Αποστολέας (*)	<p style="text-align: center;"><b>ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ</b> για την απόκτηση <b>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ</b> που προβλέπεται στις διατάξεις που διέπουν τις συναλλαγές μεταξύ</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;"> <p><b>ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ</b> και <b>ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ</b></p> </div>		
2. Παραλήπτης (*)			
3. Μεταποιητής (*)	4. Κράτος στο οποίο έλαβαν χώρα οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις		
6. Τελωνείο, εισαγωγή (²)	5. Για υπηρεσιακή χρήση		
7. Παραστατικό εισαγωγής (²) Τύπος ..... αριθ. .... Σειρά ..... της <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>			
<b>ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ</b>			
8. Σημεία, αριθμοί, αριθμός και είδος κόλλων	9. Κλάση της ονοματολογίας των Βρυξελλών και περιγραφή των εμπορευμάτων	10. Ποσότητα (³)	
		11. Αξία (⁴)	
<b>ΕΙΣΑΧΘΕΝΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΤΕΘΗΚΑΝ ΣΕ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ</b>			
12. Κλάση της ονοματολογίας των Βρυξελλών και περιγραφή των εμπορευμάτων	13. Χώρα καταγωγής	14. Ποσότητα (³)	15. Αξία (²) (⁵)
16. Φύση των κατεργασιών και μεταποιήσεων που πραγματοποιήθηκαν			
17. Παρατηρήσεις			
18. <b>ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΟΥ</b> Πιστοποιείται η ακρίβεια της δηλώσεως Παραστατικό ..... Τύπος ..... Αριθ. .... Τελωνείο ..... Ημερομηνία <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> Σφραγίδα του τελωνείου </div> ..... (Υπογραφή)	19. <b>ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ</b> Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι οι ανωτέρω πληροφορίες είναι ακριβείς ..... (Τόπος) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (Ημερομηνία) ..... (Υπογραφή)		

(¹) (²) (³) (⁴) (⁵) Βλέπε τις σημειώσεις στην οπίσθια όψη.

### ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Ο υπογεγραμμένος τελωνειακός υπάλληλος ζητώ τον έλεγχο της κανονικότητας του παρόντος δελτίου-πληροφοριών

(Τόπος και ημερομηνία)

Σφραγίδα  
του  
τελωνείου

(Υπογραφή του υπαλλήλου)

### ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ

Βάσει του ελέγχου που διενήργησε ο κάτωθι υπογεγραμμένος τελωνειακός υπάλληλος διεπιστώθη ότι το παρόν δελτίο πληροφοριών:

- α) εξεδόθη κανονικώς από το τελωνείο που αναφέρεται στο παραστατικό και τα στοιχεία που περιλαμβάνει είναι ακριβή (\*)
- β) δεν ανταποκρίνεται στις απαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητας και κανονικότητας (βλέπε τις παρατηρήσεις που προσαρτώνται στο παρόν) (\*)

(Τόπος και ημερομηνία)

Σφραγίδα  
του  
τελωνείου

(Υπογραφή του υπαλλήλου)

(\*) Διαγράφεται η περιττή μνεία.

### ΠΑΡΑΠΟΜΠΕΣ ΕΚ ΤΗΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΑΣ ΟΥΣΗΣ

- (<sup>1</sup>) Όνομα ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση.
- (<sup>2</sup>) Δυνητική ένδειξη.
- (<sup>3</sup>) Χιλιόγραμμο, εκατόλιτρο, κυβικό μέτρο και άλλα μέτρα μετρήσεως.
- (<sup>4</sup>) Οι συσκευασίες θεωρούνται ένα σύνολο με τα εμπορεύματα που περιέχουν. Αυτή η διάταξη δεν εφαρμόζεται πάντως στις συσκευές που δεν είναι συνήθους χρήσεως για το συσκευασμένο προϊόν και που έχουν αξία χρησιμοποίησεως διαρκούς χαρακτήρα, ανεξάρτητα από τη λειτουργικότητα της συσκευασίας.
- (<sup>5</sup>) Η αξία πρέπει να αναφέρεται σύμφωνα με τις διατάξεις των κανόνων καταγωγής.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 2****για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων**

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων, οι οποίες προσαρτώνται στη Σύμβαση:

*Άρθρο 1*

Τα κράτη μέλη και η Κοινότητα αφενός και τα κράτη ΑΚΕ αφετέρου αναλαμβάνουν την κάλυψη των δαπανών που συνεπάγεται η συμμετοχή τους στις συνόδους του Συμβουλίου Υπουργών και των εξαρτωμένων οργάνων, όσον αφορά τόσο τα έξοδα προσωπικού, ταξιδιού και παραμονής, όσο και τα ταχυδρομικά και τηλεπικοινωνιακά έξοδα.

Οι δαπάνες που αφορούν τη διερμηνεία κατά τις συνεδριάσεις και τη μετάφραση και αναπαραγωγή των εγγράφων, καθώς και την υλική οργάνωση των συνεδριάσεων (αίθουσες, προμήθειες, κλητήρες κλπ.) αναλαμβάνονται είτε από την Κοινότητα είτε από κράτος ΑΚΕ, αναλόγως του αν οι συνεδριάσεις γίνονται σε έδαφος κράτους μέλους ή κράτους ΑΚΕ.

*Άρθρο 2*

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν, σε ό,τι αφορά το κάθε μέρος, τα έξοδα ταξιδιού και παραμονής των αντίστοιχων εκπροσώπων τους στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

Με τους ίδιους όρους αναλαμβάνουν τα έξοδα ταξιδιού και παραμονής του αναγκαίου για τις συνεδριάσεις αυτές προσωπικού καθώς και τα ταχυδρομικά και τηλεπικοινωνιακά έξοδα.

Οι δαπάνες που αφορούν τη διερμηνεία κατά τις συνεδριάσεις και τη μετάφραση και αναπαραγωγή των εγγράφων καθώς και την υλική οργάνωση των συνεδριάσεων (αίθουσες, προμήθειες, κλητήρες, κλπ.) αναλαμβάνονται από την Κοινότητα ή τα κράτη ΑΚΕ αναλόγως του αν οι συνεδριάσεις γίνονται σε έδαφος κράτους μέλους ή κράτους ΑΚΕ.

*Άρθρο 3*

Οι διαιτητές που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 278 της Συμβάσεως δικαιούνται επιστροφής των εξόδων ταξιδιού και παραμονής. Τα τελευταία καθορίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών.

Τα έξοδα ταξιδιού και παραμονής των διαιτητών αναλαμβάνονται κατά 50 % από την Κοινότητα και κατά 50 % από τα κράτη ΑΚΕ.

Οι δαπάνες οι σχετικές με τη γραμματεία των διαιτητών, την προκαταρκτική εξέταση των διαφορών και την υλική οργάνωση των ακροάσεων (αίθουσες, προσωπικό, διερμηνεία κλπ.) αναλαμβάνονται από την Κοινότητα.

Οι δαπάνες οι σχετικές με ειδικά αποδεικτικά μέτρα διακατονίζονται μαζί με τις υπόλοιπες δαπάνες και αποτελούν αντικείμενο προκαταβολών εκ μέρους των διαδικών υπό τις προϋποθέσεις που ορίζει η προσωρινή διαταγή των διαιτητών.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 3

## για τα προνόμια και τις ασυλίες

## ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Επιθυμώντας, με τη σύναψη πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών, να διευκολύνουν την ικανοποιητική εφαρμογή της Συμβάσεως, καθώς και την προετοιμασία των εργασιών που διεξάγονται στο πλαίσιο της και την εκτέλεση των μέτρων που λαμβάνονται κατ' εφαρμογήν της,

## Εκτιμώντας:

ότι είναι συνεπώς αναγκαίο να καθοριστούν τα προνόμια και οι ασυλίες των οποίων δύνανται να απολαύουν τα πρόσωπα τα οποία συμμετέχουν στις εργασίες οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της Συμβάσεως καθώς και το καθεστώς των επίσημων ανακοινώσεων που συνδέονται με τις εργασίες αυτές, και τούτο με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 8 Απριλίου 1965·

ότι, εξάλλου, πρέπει να καθοριστεί το εφαρμοστέο καθεστώς επί των αγαθών, οικονομικών πόρων και περιουσίας του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ και επί του προσωπικού του·

ότι η Συμφωνία της Τζωρτζτάουν της 6ης Ιουνίου 1975 δημιούργησε την Ομάδα των Κρατών ΑΚΕ και συνέστησε ένα Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ και μια Επιτροπή Πρέσβειων· ότι η λειτουργία των οργάνων της Ομάδας των Κρατών ΑΚΕ πρέπει να εξασφαλίζεται από τη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων που προσαρτώνται στη Σύμβαση:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

## Πρόσωπα συμμετέχοντα σε εργασίες οι οποίες σχετίζονται προς τη Σύμβαση

## Άρθρο 1

Οι εκπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών και των κρατών ΑΚΕ και οι εκπρόσωποι των οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και οι σύμβουλοι και οι εμπειρογνώμονες αυτών και τα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ τα οποία συμμετέχουν στο έδαφος των κρατών μελών ή των κρατών ΑΚΕ είτε σε εργασίες των οργάνων της Συμβάσεως ή συντονιστικών οργάνων είτε σε εργασίες οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της Συμβάσεως απολαύουν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια των ταξιδιών από και προς τον τόπο αποστολής τους των συνήθων προνομίων ασυλιών και διευκολύνσεων.

Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται επίσης για τα μέλη της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης που προβλέπει η Σύμβαση, για τους διαιτητές που δύνανται να ορισθούν δυνάμει της Συμβάσεως, για τα μέλη των συμβουλευτικών οργανισμών των οικονομικών και κοινωνικών κύκλων που δύνανται να δημιουργηθούν, για τα μέλη των οργάνων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και για το προσωπικό της καθώς και για το προσωπικό του Κέντρου Βιομηχανικής Αναπτύξεως και του Τεχνικού Κέντρου Αγροτικής και Γεωργικής Συνεργασίας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

## Περιουσιακά στοιχεία του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ

## Άρθρο 2

Οι χώροι και τα κτίρια που χρησιμοποιεί το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ για υπηρεσιακούς σκοπούς είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, κατάσχεση, επίταξη ή απαλλοτρίωση.

Η ιδιοκτησία και τα περιουσιακά στοιχεία του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ δεν δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο οποιουδήποτε αναγκαστικού μέτρου διοικητικής ή δικαστικής αρχής χωρίς την άδεια του Συμβουλίου Υπουργών που συνιστάται από τη Σύμβαση, εκτός αν πρόκειται για έρευνα επί ατυχήματος από αυτοκίνητο το οποίο ανήκει στο ανωτέρω συμβούλιο ή κυκλοφορεί για λογαριασμό του, ή σε περίπτωση παραβάσεως του κώδικα οδικής κυκλοφορίας ή ατυχήματος από το όχημα αυτό.

## Άρθρο 3

Τα αρχεία του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ είναι απαραβίαστα.

## Άρθρο 4

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, τα στοιχεία ενεργητικού του, έσοδα και λοιπά περιουσιακά του στοιχεία απαλλάσσονται όλων των αμέσων φόρων.

Όταν το κράτος υποδοχής λαμβάνει κατάλληλα μέτρα είναι δυνατό, για την έκπτωση ή την επιστροφή του ποσού των εμμέσων φόρων ή τελών των πωλήσεων που περιλαμβάνονται στην τιμή των κινητών ή ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, όταν το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ προβαίνει, για αυστηρά υπηρεσιακή χρήση, σε σημαντικές αγορές, η τιμή των οποίων περιλαμβάνει τέτοιους φόρους και τέλη.

Δεν παρέχονται απαλλαγές όσον αφορά τους φόρους, τέλη και δικαιώματα που επιβάλλονται ως ανταπόδοση για παροχές κοινής ωφελείας.

#### Άρθρο 5

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ απαλλάσσεται όλων των τελωνειακών δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και των εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση· τα εισαγόμενα κατ' αυτό τον τρόπο είδη δεν δύνανται να πωληθούν ή να διατεθούν επαχθώς ή χαριστικώς στο έδαφος της χώρας στην οποία έχουν εισαχθεί, εκτός αν τούτο γίνεται υπό όρους που εγκρίνει η κυβέρνηση της χώρας αυτής.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

#### Υπηρεσιακές επικοινωνίες

#### Άρθρο 6

Η Κοινότητα, τα κοινά όργανα της Συμβάσεως και τα συντονιστικά όργανα απολαύουν για την υπηρεσιακή τους επικοινωνία και τη διακίνηση των εγγράφων τους της μεταχειρίσεως που παρέχεται σε διεθνείς οργανισμούς στο έδαφος των κρατών που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της Συμβάσεως.

Η υπηρεσιακή αλληλογραφία και οι λοιπές υπηρεσιακές επικοινωνίες της Κοινότητας, των κοινών οργάνων της Συμβάσεως και των συντονιστικών οργάνων δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

#### Προσωπικό της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ

#### Άρθρο 7

Ο (οι) γραμματέας(εις) και ο (οι) αναπληρωτής(ές) γραμματέας(εις) του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ και τα υπόλοιπα μόνιμα μέλη του ανωτέρου προσωπικού, τα οποία έχουν διοριστεί από τα κράτη ΑΚΕ, απολαύουν, στο κράτος όπου εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, των πλεο-

κεκτημάτων που παρέχονται στο διπλωματικό προσωπικό διπλωματικών αποστολών, υπό την ευθύνη του εκάστοτε προέδρου της Επιτροπής Πρέσβων ΑΚΕ-ΕΟΚ. Οι συνοικούντες σύζυγοι και τα ανήλικα τέκνα απολαύουν, υπό τους ίδιους όρους, των πλεονεκτημάτων που αναγνωρίζονται στους συζύγους και στα ανήλικα τέκνα των μελών του διπλωματικού προσωπικού.

#### Άρθρο 8

Το κράτος στο οποίο εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ αναγνωρίζει στα μόνιμα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ, πλην των αναφερομένων στο άρθρο 7, μόνο το δικαίωμα της ετεροδικίας και όσον αφορά πράξεις διενεργηθείσες κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους. Πάντως, η ετεροδικία αυτή δεν ισχύει για παραβάσεις του κώδικα οδικής κυκλοφορίας από μόνιμο υπάλληλο του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ ή για ζημίες που προκλήθηκαν από αυτοκίνητο το οποίο ανήκει ή οδηγείται από αυτόν.

#### Άρθρο 9

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ κοινοποιεί περιοδικά στην κυβέρνηση του κράτους στο έδαφος του οποίου εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, τα ονόματα, τις θέσεις και τις διευθύνσεις του εκάστοτε προέδρου της Επιτροπής Πρέσβων ΑΚΕ, του (των) γραμματέα(ων) και του (των) αναπληρωτή(ών) καθώς και των μόνιμων μελών του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

#### Γενικές διατάξεις

#### Άρθρο 10

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις που προβλέπει το παρόν πρωτόκολλο παρέχονται στους ενδιαφερόμενους αποκλειστικώς προς το συμφέρον των επίσημων καθηκόντων τους.

Τα θεσμικά ή άλλα όργανα που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο υποχρεούνται να παραιτηθούν της ασυλίας στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κρίνουν ότι η άρση της ασυλίας αυτής δεν είναι αντίθετη προς τα συμφέροντά τους.

#### Άρθρο 11

Το άρθρο 278 της Συμβάσεως εφαρμόζεται για τις διαφορές που συνδέονται με το παρόν πρωτόκολλο.

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων δύνανται να είναι διάδικοι σε διαδικασία διαιτησίας.



**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 4****για τις μπανάνες**

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ συμφωνούν για τους στόχους δελτίωσης των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας μπανανών στα κράτη ΑΚΕ και διατήρησης των πλεονεκτημάτων που έχουν οι παραδοσιακοί προμηθευτές σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του παρόντος πρωτοκόλλου και συμφωνούν να ληφθούν τα ενδεδειγμένα μέτρα για την επίτευξη των στόχων αυτών.

*Άρθρο 1*

Όσον αφορά τις εξαγωγές των μπανανών στις αγορές της Κοινότητας, κανένα κράτος ΑΚΕ δεν θα δρεθεί σε λιγότερο ευνοϊκή θέση απ' ό,τι στο παρελθόν ή στο παρόν, όσον αφορά την πρόσβασή του στις παραδοσιακές αγορές του και τα πλεονεκτήματά του στις αγορές αυτές.

*Άρθρο 2*

Κάθε ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα θα συνεννοούνται για τον καθορισμό των δράσεων που πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή για να δελτιωθούν οι όροι παραγωγής και εμπορίας μπανανών. Για την επίτευξη αυτού του στόχου θα χρησιμοποιηθούν όλα τα μέσα που προβλέπονται στα πλαίσια των διατάξεων της Σύμβασης σχετικά με την οικονομική, την τεχνική, τη γεωργική, τη βιομηχανική και την περιφερειακή συνεργασία. Οι δράσεις αυτές προγραμματίζονται έτσι ώστε να επιτρέπουν στα κράτη ΑΚΕ, και ιδίως στη Σομαλία, λαμβανομένης υπόψη της ιδιαίτερης κατάστασής τους, να αποκτήσουν μεγαλύτερη ανταγωνιστικότητα, τόσο στις παραδοσιακές τους αγορές όσο και στις

κοινοτικές αγορές. Οι δράσεις θα εφαρμόζονται σε όλα τα στάδια, από την παραγωγή έως την κατανάλωση, και θα έχουν ως στόχο τους εξής τομείς:

- δελτίωση της ποιότητας και των όρων παραγωγής, μέσω δράσεων στον τομέα της έρευνας, της συγκομιδής, της συσκευασίας και του χειρισμού,
- εσωτερικές μεταφορές και αποθήκευση,
- εμπορία και εμπορική προώθηση.

*Άρθρο 3*

Προκειμένου να επιτύχουν τους στόχους αυτούς, τα δύο μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται στα πλαίσια μόνιμης μεικτής ομάδας, επικουρούμενης από ομάδα εμπειρογνομώνων, η οποία θα έχει ως αποστολή τη συνεχή παρακολούθηση των ειδικών προβλημάτων που είναι δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, προκειμένου να προτείνει λύσεις.

*Άρθρο 4*

Αν τα κράτη ΑΚΕ που παράγουν μπανάνες αποφασίσουν να ιδρύσουν κοινή οργάνωση με σκοπό να επιτύχουν τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, η Κοινότητα θα υποστηρίξει την οργάνωση αυτή και θα λάβει υπόψη της τις αιτήσεις που θα της υποβληθούν για υποστήριξη των δραστηριοτήτων της οργάνωσης αυτής, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής περιφερειακών μέτρων δυνάμει της χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 5**

για το ρούμι

*Άρθρο 1*

Μέχρι να αρχίσει να ισχύει κοινή οργάνωση της αγοράς των οινοπνευματωδών ποτών, τα προϊόντα της διακρίσεως 22.09 Γ Ι του κοινού δασμολογίου, καταγωγής κρατών ΑΚΕ, εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών υπό συνθήκες οι οποίες επιτρέπουν την ανάπτυξη των παραδοσιακών ρευμάτων συναλλαγών μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, αφενός, και μεταξύ των κρατών μελών, αφετέρου.

*Άρθρο 2*

- α) Για την εφαρμογή του άρθρου 129 και κατά παρέκκλιση από το άρθρο 130 παράγραφος 1 της Συμβάσεως, η Κοινότητα ορίζει κάθε έτος τις ποσότητες που δύνανται να εισαχθούν άνευ δασμών δάσει των μεγαλύτερων ετησίων ποσοτήτων που εισήχθησαν στην Κοινότητα από τα κράτη ΑΚΕ κατά τα τελευταία τρία έτη για τα οποία υφίστανται στατιστικά στοιχεία, προσαυξημένων με συντελεστή ετήσιας αυξήσεως 37 % στην αγορά του Ηνωμένου Βασιλείου και 27 % στις άλλες αγορές της Κοινότητας. Ωστόσο, ο όγκος της ετήσιας ποσότητας δεν θα είναι σε καμία περίπτωση μικρότερος από 170 000 εκατόλιτρα καθαρής αλκοόλης.
- β) Σε περίπτωση που η εφαρμογή των διατάξεων του στοιχείου α) εμποδίζει την ανάπτυξη ενός παραδοσιακού ρεύματος συναλλαγών μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και ενός κράτους μέλους, η Κοινότητα θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση της καταστάσεως αυτής.

- γ) Σε περίπτωση που η κατανάλωση σε ρούμι αυξηθεί σημαντικά στα κράτη μέλη, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε νέα εξέταση του ετήσιου ποσοστού αυξήσεως που ορίζει το παρόν πρωτόκολλο.
- δ) Η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι έτοιμη να προβεί στις κατάλληλες διαβουλεύσεις προ της λήψεως των μέτρων που αναφέρονται στο στοιχείο β).
- ε) Η Κοινότητα δηλώνει ακόμη ότι είναι διατεθειμένη να αναζητήσει μαζί με τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ μέτρα ικανά να δοθήσουν την ανάπτυξη των πωλήσεών τους σε ρούμι σε μη παραδοσιακές αγορές.

*Άρθρο 3*

Προκειμένου να επιτύχουν τους στόχους αυτούς, τα μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται στα πλαίσια μεικτής ομάδας εργασίας η οποία θα έχει ως αποστολή τη συνεχή παρακολούθηση των ειδικών προβλημάτων που είναι δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

*Άρθρο 4*

Η Κοινότητα, κατόπιν αιτήσεως των κρατών ΑΚΕ και στα πλαίσια των διατάξεων του τίτλου VI του δεύτερου μέρους της Σύμβασης, παρέχει τη δότησή της στα κράτη ΑΚΕ για την προώθηση και ανάπτυξη των πωλήσεών τους στις παραδοσιακές και μη παραδοσιακές αγορές της Κοινότητας.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 6

για το φορολογικό και δασμολογικό καθεστώς που ισχύει στα κράτη ΑΚΕ για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα

*Άρθρο 1*

1. Για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα τα κράτη ΑΚΕ εφαρμόζουν φορολογικό και δασμολογικό καθεστώς όχι λιγότερο ευνοϊκό από το καθεστώς του μάλλον ευνοουμένου κράτους ή της μάλλον ευνοούμενης διεθνούς αναπτυξιακής οργανώσεως.

Για την εφαρμογή του πρώτου εδαφίου, δεν λαμβάνεται υπόψη το καθεστώς που εφαρμόζεται έναντι των κρατών ΑΚΕ ή άλλων αναπτυσσόμενων χωρών.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα κράτη ΑΚΕ εφαρμόζουν για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, το καθεστώς των άρθρων 2 έως 12.

*Άρθρο 2*

Οι συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα δεν υπόκεινται εντός του δικαιούχου κράτους ΑΚΕ, σε τέλη χαρτοσήμου και καταχωρήσεως ή σε φορολογικές εισφορές υφιστάμενες ή μελλοντικές ισοδύναμου αποτελέσματος.

Πάντως, οι συμβάσεις δύνανται να υπόκεινται σε διατυπώσεις καταχωρήσεως, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των κρατών ΑΚΕ. Οι διατυπώσεις αυτές δύνανται να συνεπάγονται την καταβολή τελών τα οποία αντιστοιχούν σε αποζημίωση για τις παρεχόμενες υπηρεσίες και τα οποία δεν υπερβαίνουν το κόστος της πράξεως, σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις που ισχύουν σε κάθε ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ.

*Άρθρο 3*

1. Οι συμβάσεις μελέτης, επιθεωρήσεως ή επιδέψεως που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα απαλλάσσονται του φόρου κύκλου εργασιών στο δικαιούχο κράτος ΑΚΕ.

2. Τα κέρδη από την εκτέλεση συμβάσεων έργων, μελετών, επιθεωρήσεων ή επιδέψεων οι οποίες χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα φορολογούνται σύμφωνα με το εσωτερικό φορολογικό καθεστώς του οικείου κράτους ΑΚΕ, εφόσον τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που πραγματοποίησαν κέρδη στο κράτος αυτό διαθέτουν μόνιμες εγκαταστάσεις εκεί ή εφόσον η εκτέλεση των συμβάσεων αυτών διαρκεί περισσότερο από έξι μήνες.

*Άρθρο 4*

1. Η διέλευση των συνόρων του δικαιούχου κράτους ΑΚΕ δεν συνεπάγεται την καταβολή δασμών, εισαγωγικών δικαιωμάτων, φορολογικών ή οικονομικών επιβαρύνσεων ισοδύναμου αποτελέσματος για τις εισαγωγές που πραγματοποιούνται στα πλαίσια συμβάσεων προμηθειών των χρηματοδοτούμενων από την Κοινότητα.

2. Εφόσον μία σύμβαση προμηθειών χρηματοδοτούμενη από την Κοινότητα αφορά προϊόν καταγωγής του δικαιούχου κράτους ΑΚΕ, η σύμβαση αυτή συνάπτεται με βάση την τιμή εξόδου εκ του εργοστασίου των προμηθευόμενων ειδών, προσαυξημένη με την εσωτερική φορολογία που επιβάλλεται στα προμηθευόμενα είδη στο κράτος ΑΚΕ.

3. Οι απαλλαγές προβλέπονται ρητά στο κείμενο της συμβάσεως.

*Άρθρο 5*

Οι αγορές καυσίμων, λιπαντικών και συνδετικών εξ υδρογονανθράκων και, γενικά, όλων των υλικών που χρησιμοποιούνται κατά την εκτέλεση μιας συμβάσεως έργων χρηματοδοτούμενης από την Κοινότητα, θεωρούνται ότι έγιναν στην τοπική αγορά και υπόκεινται στο φορολογικό καθεστώς που ισχύει σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του δικαιούχου κράτους ΑΚΕ.

*Άρθρο 6*

Επιχειρήσεις οι οποίες, προκειμένου να εκτελέσουν συμβάσεις έργων, πρέπει να εισάγουν επαγγελματικό εξοπλισμό, απολαύουν, ως προς τα υλικά αυτά, κατόπιν αιτήσεώς τους, του συστήματος προσωρινής εισαγωγής, όπως καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία του δικαιούχου κράτους ΑΚΕ.

*Άρθρο 7*

Τα αναγκαία επαγγελματικά υλικά για την εκτέλεση των υποχρεώσεων που προσδιορίζονται σε συμβάσεις μελετών, επιθεωρήσεως ή επιδέψεως, εισάγονται προσωρινά στο δικαιούχο ή στα δικαιούχα κράτη ΑΚΕ, απαλλαγμένα φορολογικών τελών, εισαγωγικών δασμών, τελωνειακών δασμών και άλλων φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδύναμου αποτελέσματος, όταν οι δασμοί και φόροι αυτοί δεν αποτελούν αμοιβή για την παροχή υπηρεσιών.

*Άρθρο 8*

1. Προσωπικά και οικιακά είδη εισαγόμενα για προσωπική χρήση από φυσικά πρόσωπα, εκτός των επιτοπίως προσλαμβανόμενων, επιφορτισμένα με την εκτέλεση των υποχρεώσεων που ορίζονται σε συμβάσεις μελετών, επιδέψεως ή ελέγχου, απαλλάσσονται των δασμών, εισαγωγικών δικαιωμάτων, τελών και άλλων φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδύναμου αποτελέσματος, στα πλαίσια της εθνικής νομοθεσίας του δικαιούχου κράτους ΑΚΕ.

2. Οι διατάξεις αυτές ισχύουν επίσης για τα μέλη της οικογενείας των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

*Άρθρο 9*

1. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής και το προσωπικό των αντιπροσωπειών, εκτός του επιτοπίως προσλαμβανομένου, απαλλάσσονται της καταβολής αμέσων φόρων στο κράτος ΑΚΕ, στο οποίο εγκαθίστανται.
2. Το προσωπικό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 απολαύει επίσης των διατάξεων του άρθρου 8.

*Άρθρο 10*

Τα κράτη ΑΚΕ απαλλάσσουν παντός εθνικού ή τοπικού φόρου ή φορολογικής εισφοράς, επί των οφειλομένων τόκων, προμηθειών και αποσβέσεων για τις ενισχύσεις τις οποίες χορηγεί η Κοινότητα υπό μορφή ειδικών δανείων, εξαρτώμενων δανείων ή δανείων υπό αίρεση διά επισφαλών

κεφαλαίων ή δανείων από τους ίδιους πόρους της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, υπό τις προϋποθέσεις των άρθρων 197 και 199 της Σύμβασης.

*Άρθρο 11*

Κάθε ζήτημα μη ρυθμιζόμενο στο παρόν πρωτόκολλο εξακολουθεί να υπόκειται στην εθνική νομοθεσία των κρατών μερών της Σύμβασης.

*Άρθρο 12*

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν για την εκτέλεση όλων των συμβάσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα και συνάπτονται μετά την έναρξη της ισχύος της Σύμβασης.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 7**

περιέχον το κείμενο του πρωτοκόλλου αριθ. 3 για τη ζάχαρη ΑΚΕ το οποίο παρατίθεται στη Σύμβαση της Λομέ που υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 1975 και τις αντίστοιχες δηλώσεις οι οποίες προσαρτώνται στη Σύμβαση αυτή

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 3****για τη ζάχαρη ΑΚΕ***Άρθρο 1*

1. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση, για απροσδιόριστη χρονική περίοδο, να αγοράσει και να εισάγει, σε εγγυημένες τιμές, καθορισμένες ποσότητες ζάχαρης ζαχαροκαλάμου, ακατέργαστης ή λευκής, καταγωγής κρατών ΑΚΕ, τις οποίες αναλαμβάνουν να της προμηθεύσουν τα κράτη αυτά.

2. Η ρήτρα διασφάλισης που προβλέπεται στο άρθρο 10 της Σύμβασης δεν εφαρμόζεται. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαχείρισης της κοινής οργανώσεως της αγοράς ζάχαρης, η οποία, πάντως, δεν θα επηρεάσει με κανένα τρόπο την υποχρέωση που ανέλαβε η Κοινότητα δυνάμει της παραγράφου 1.

*Άρθρο 2*

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, καμία τροποποίηση του παρόντος πρωτοκόλλου δεν δύναται να τεθεί σε ισχύ πριν από τη λήξη πενταετούς περιόδου υπολογιζομένης από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της Σύμβασης. Μετά από την παρέλευση της προθεσμίας αυτής, τροποποιήσεις οι οποίες θα ήταν δυνατό να αποφασισθούν με κοινή συμφωνία, θα αρχίσουν να ισχύουν την ημερομηνία που θα συμφωνηθεί.

2. Οι όροι εφαρμογής της εγγυήσεως που αναφέρεται στο άρθρο 1 επανεξετάζονται πριν από το τέλος του έβδομου έτους της εφαρμογής τους.

*Άρθρο 3*

1. Οι ποσότητες ζάχαρης ζαχαροκαλάμου που αναφέρονται στους άρθρο 1, εκφρασμένες σε μετρικούς τόνους λευκής ζάχαρης, καλούμενες εφεξής «συμφωνηθείσες ποσότητες», οι οποίες πρέπει να παραδίδονται κατά τη διάρκεια καθεμιάς από τις δωδεκάμηνες περιόδους που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, είναι οι εξής:

Γουιάνα	157 700
Κένυα	5 000
Λαϊκή Δημοκρατία του Κουγκό	10 000
Μαδαγασκάρη	10 000
Μαλάουι	20 000
Μπαρμπάντος	49 300
Νήσος Μαυρίκιος	487 200
Ουγκάντα	5 000
Σουαζιλάνδη	116 400
Τανζανία	10 000
Τζαμάικα	118 300
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	69 000
Φίτζι	163 600

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, οι ποσότητες αυτές δεν είναι δυνατόν να μειωθούν δίχως τη συμφωνία των επί μέρους ενδιαφερομένων κρατών.

3. Πάντως, για τη χρονική περίοδο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1975, οι συμφωνηθείσες ποσότητες, εκφρασμένες σε μετρικούς τόνους λευκής ζάχαρης, είναι οι εξής:

Γουιάνα	29 600
Μαδαγασκάρη	2 000
Μπαρμπάντος	29 600
Νήσος Μαυρίκιος	65 300
Σουαζιλάνδη	19 700
Τζαμάικα	83 800
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	54 200
Φίτζι	25 600

*Άρθρο 4*

1. Κατά τη διάρκεια κάθε δωδεκάμηνης περιόδου από 1ης Ιουλίου μέχρι και 30 Ιουνίου, καλουμένης εφεξής «περίοδος παραδόσεως», τα κράτη ΑΚΕ τα οποία εξάγουν ζάχαρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραδίδουν τις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, με την επιφύλαξη προσαρμογών που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 7. Ανάλογη υποχρέωση ισχύει επίσης για τις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, για τη χρονική περίοδο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1975, η οποία θεωρείται επίσης ως περίοδος παραδόσεως.

2. Οι αναφερόμενες στο άρθρο 3 παράγραφος 3 ποσότητες, οι οποίες πρέπει να παραδοθούν έως τις 30 Ιουνίου 1975, περιλαμβάνουν τις παραδόσεις καθ' οδόν από τον λιμένα αποστολής ή, σε περίπτωση μεσογειών κρατών, τις παραδόσεις που έχουν διέλθει τα σύνορα.

3. Οι παραδόσεις ζάχαρης ζαχαροκαλάμου ΑΚΕ κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου μέχρι τις 30 Ιουνίου 1975 απολαύουν των εγγυημένων τιμών που ισχύουν κατά την περίοδο παραδόσεως η οποία αρχίζει την 1η Ιουλίου 1975. Παρόμοιοι διακανονισμοί είναι δυνατό να γίνουν για μεταγενέστερες περιόδους παραδόσεως.

*Άρθρο 5*

1. Η λευκή ή ακατέργαστη ζάχαρη ζαχαροκαλάμου διατίθεται στην αγορά της Κοινότητας σε τιμές τις οποίες διαπραγματεύονται ελεύθερα οι αγοραστές και οι πωλητές.

2. Η Κοινότητα δεν παρεμβαίνει αν ένα κράτος μέλος αφήσει τις εντός των συνόρων του ισχύουσες τιμές πωλήσεως να υπερβούν την τιμή κατωφλίου της Κοινότητας.

3. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αγοράζει, στην εγγυημένη τιμή, ποσότητες λευκής ή ακατέργαστης ζάχαρης, μέχρι τη συμπλήρωση ορισμένων συμφωνουμένων ποσοτήτων, οι οποίες δεν είναι δυνατόν να διατεθούν στο εμπόριο εντός της Κοινότητας σε τιμή ίση ή ανώτερη προς την εγγυημένη τιμή.

4. Η εγγυημένη τιμή, εκφρασμένη σε ECU, αναφέρεται στη μη συσκευασμένη ζάχαρη, η οποία παραδίδεται *cif* στους ευρωπαϊκούς λιμένες της Κοινότητας, και καθορίζεται για τη ζάχαρη αντιπροσωπευτικού ποιοτικού τύπου. Αποτελεί αντικείμενο ετησίων διαπραγματεύσεων, εντός του φάσματος των τιμών που διαμορφώνονται στην Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους σημαντικούς οικονομικούς συντελεστές, και καθορίζεται το αργότερο την 1η Μαΐου που προηγείται της περιόδου παραδόσεως για την οποία ισχύει.

#### Άρθρο 6

Η αγορά στην εγγυημένη τιμή που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 εξασφαλίζεται είτε μέσω οργανισμών παρεμβάσεως, είτε μέσω άλλων εντολοδόχων οργανισμών ορισμένων από την Κοινότητα.

#### Άρθρο 7

1. Εάν, για λόγους ανωτέρας βίας, ένα κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη δεν παραδώσει το σύνολο της συμφωνηθείσας ποσότητας κατά τη διάρκεια μιας περιόδου παραδόσεως, η Επιτροπή, κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερομένου κράτους, χορηγεί την αναγκαία συμπληρωματική προθεσμία παραδόσεως.

2. Εάν, κατά τη διάρκεια μιας περιόδου παραδόσεως, ένα κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη πληροφορήσει την Επιτροπή ότι δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει το σύνολο της συμφωνηθείσας ποσότητας και ότι δεν επιθυμεί να επωφεληθεί από τη συμπληρωματική περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η μη παραδοθείσα ποσότητα θα κατανεμηθεί εκ νέου από την Επιτροπή προκειμένου να παραδοθεί κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου παραδόσεως. Η Επιτροπή προβαίνει στη νέα αυτή κατανομή κατόπιν διαβουλεύσεων με τα ενδιαφερόμενα κράτη.

3. Εάν ένα κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη δεν παραδώσει το σύνολο της συμφωνηθείσας ποσότητας ζάχαρης, κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου παραδόσεως, χωρίς να υφίστανται λόγοι ανωτέρας βίας, τότε η μη παρα-

δοθείσα ποσότητα αφαιρείται από τη συμφωνηθείσα ποσότητα για καθεμιά από τις επόμενες περιόδους παραδόσεως.

4. Η Επιτροπή δύναται να αποφασίσει ότι, καθόσον αφορά τις μεταγενέστερες περιόδους παραδόσεως, η μη παραδοθείσα ποσότητα ζάχαρης θα αποτελέσει αντικείμενο νέας κατανομής μεταξύ των άλλων κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 3. Η νέα αυτή κατανομή πραγματοποιείται σε συνεννόηση με τα ενδιαφερόμενα κράτη.

#### Άρθρο 8

1. Κατόπιν αιτήσεως ενός ή περισσότερων κρατών προμηθευτών ζάχαρης δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου ή κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις σχετικά με τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, στα κατάλληλα θεσμικά πλαίσια που θα εγκρίνουν τα συμβαλλόμενα μέρη. Για το σκοπό αυτό, μπορεί να γίνει προσφυγή στα όργανα που δημιουργήθηκαν από τη Σύμβαση κατά την περίοδο εφαρμογής της.

2. Εάν η Σύμβαση παύσει να ισχύει, τα κράτη προμηθευτές ζάχαρης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και η Κοινότητα θεσπίζουν τις κατάλληλες θεσμικές διατάξεις για να εξασφαλιστεί η συνεχής εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Οι περιοδικές επανεξετάσεις που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο γίνονται στα συμφωνηθέντα θεσμικά πλαίσια.

#### Άρθρο 9

Οι ιδιαίτεροι τύποι ζάχαρης που προμηθεύουν κατά παράδοση στα κράτη μέλη ορισμένα κράτη ΑΚΕ που εξάγουν ζάχαρη, περιλαμβάνονται στις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3 και έχουν την ίδια μεταχείριση.

#### Άρθρο 10

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου εξακολουθούν να ισχύουν μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 91 της Σύμβασης. Μετά από την ημερομηνία αυτή, η Κοινότητα δύναται να καταγγείλει το πρωτόκολλο έναντι κάθε κράτους ΑΚΕ και κάθε κράτος ΑΚΕ δύναται να το καταγγείλει έναντι της Κοινότητας κατόπιν διετούς προειδοποίησης.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 3 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ ΤΗΣ ΛΟΜΕ

## 1. Κοινή δήλωση περί των ενδεχόμενων αιτήσεων συμμετοχής στο πρωτόκολλο αριθ. 3

Εξετάζεται <sup>(1)</sup> κάθε αίτηση προερχόμενη από κράτος ΑΚΕ, συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης, αλλά μη ειδικά αναφερόμενο στο πρωτόκολλο αριθ. 3, το οποίο επιθυμεί να λάβει μέρος στις διατάξεις του εν λόγω πρωτοκόλλου <sup>(1)</sup>.

## 2. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τη ζάχαρη καταγωγής Μπελίζ, Άγιος Χριστόφορος-Νέβις-Ανγκουίλλα και Σουρινάμ

α) Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή παρόμοιας μεταχείρισης με την προβλεπόμενη στο πρωτόκολλο αριθ. 3 για τις εξής ποσότητες ακατέργαστης ή λευκής ζάχαρης καταγωγής των εξής χωρών:

Μπελίζ	39 400 μετρικοί τόνοι
Άγιος Χριστόφορος-Νέβις-Ανγκουίλλα	14 800 μετρικοί τόνοι
Σουρινάμ	4 000 μετρικοί τόνοι

β) Πάντως, για την χρονική περίοδο μέχρι 30 Ιουνίου 1975, οι ποσότητες αυτές καθορίζονται ως εξής:

Μπελίζ	14 800 μετρικοί τόνοι
Άγιος Χριστόφορος-Νέβις-Ανγκουίλλα	7 900 μετρικοί τόνοι <sup>(2)</sup>

## 3. Δήλωση της Κοινότητας επί του άρθρου 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 3

Η Κοινότητα δηλώνει ότι το άρθρο 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που προβλέπει τη δυνατότητα καταγγελίας του εν λόγω πρωτοκόλλου, υπό τους όρους που διατυπώνονται στο άρθρο αυτό, έχει ως στόχο να εξασφαλίσει την ασφάλεια δικαίου και δεν συνιστά, ως προς την Κοινότητα, καμία μεταβολή ή περιορισμό των αρχών που διατυπώνονται στο άρθρο 1 του ίδιου πρωτοκόλλου <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Παράρτημα XIII της τελικής πράξεως της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ.

<sup>(2)</sup> Παράρτημα XXI της τελικής πράξεως της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ.

<sup>(3)</sup> Παράρτημα XXII της τελικής πράξεως της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 8****για τα προϊόντα που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυδα***Άρθρο 1*

Τα προϊόντα καταγωγής κρατών ΑΚΕ που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυδα εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών ή άλλων φόρων ισοδύναμου αποτελέσματος.

*Άρθρο 2*

Τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1, καταγωγής των κρατών μελών, εισάγονται στα κράτη ΑΚΕ σύμφωνα με τις διατάξεις του τρίτου μέρους τίτλος Ι κεφάλαιο Ι της Σύμβασης.

*Άρθρο 3*

Εάν οι προσφορές που γίνονται από επιχειρήσεις κρατών ΑΚΕ είναι δυνατόν να επιφέρουν ζημία στη λειτουργία της κοινής αγοράς και αν η ζημία δύναται να αποδοθεί σε διαφορά των όρων ανταγωνισμού όσον αφορά τις τιμές, η Κοι-

νότητα δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα, και ιδίως να αναιρέσει τις παραχωρήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

*Άρθρο 4*

Τα ενδιαφερόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις σε κάθε περίπτωση που ένα από αυτά θεωρεί τούτο αναγκαίο για την εφαρμογή των άρθρων 1 μέχρι 3.

*Άρθρο 5*

Οι διατάξεις που καθορίζουν τους κανόνες καταγωγής για την εφαρμογή της Σύμβασης εφαρμόζονται επίσης και για το παρόν πρωτόκολλο.

*Άρθρο 6*

Το παρόν πρωτόκολλο δεν τροποποιεί τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που απορρέουν από τις διατάξεις της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα.



**ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ**

Οι πληρεξούσιοι

της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως των Βέλγων,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Δανίας,  
του Προέδρου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,  
του Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας,  
του Προέδρου της Γαλλικής Δημοκρατίας,  
του Προέδρου της Ιρλανδίας,  
του Προέδρου της Ιταλικής Δημοκρατίας,  
της Αυτού Βασιλικής Υψηλότητας του Μεγάλου Δούκα του Λουξεμβούργου,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας των Κάτω Χωρών,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας  
και Βορείου Ιρλανδίας,

Συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία στο εξής καλείται «Κοινότητα» και της οποίας τα κράτη καλούνται στο εξής «κράτη μέλη»,

και του Συμβουλίου και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

αφενός, και

οι πληρεξούσιοι

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Αντίγκουα και Μπαρμπούντα,  
του Αρχηγού του κράτους των Μπαχάμας,  
του Αρχηγού του κράτους του Μπαρμπάντος,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Μπελίζ,  
του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπενίν,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Μποτσουάνα,  
του Προέδρου της Εθνικού Επαναστατικού Συμβουλίου, Προέδρου του Μπουργκίνα Φάσο, Προέδρου της Κυβερνήσεως,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Μπουρούντι,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Καμερούν,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου,  
του Προέδρου της Κεντροαφρικανικής Δημοκρατίας,  
του Προέδρου της Ομοσπονδιακής Ισλαμικής Δημοκρατίας των Κομόρες,  
του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Κογκό,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί,  
της Κυβέρνησης της Κοινοπολιτείας της Ντομίνικα,  
του Γενικού Γραμματέα του Κόμματος των Εργαζομένων της Αιθιοπίας, Προέδρου του Προσωρινού Διοικητικού Στρατιωτικού Συμβουλίου και του Υπουργικού Συμβουλίου, Αρχιστρατήγου του Επαναστατικού Στρατού της Αιθιοπίας,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας των Φίτζι,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Γκαμπόν,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Γκάμπια,  
του Αρχηγού του Κράτους και Προέδρου του Προσωρινού Συμβουλίου Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Γκάνα,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Γρενάδα,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Γουινέας,  
του Προέδρου της Συμβουλίου της Επικρατείας της Γουινέας-Μπισάου,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας,  
του Προέδρου της Συνεταιριστικής Δημοκρατίας της Γουιάνας,  
του Αρχηγού του Κράτους της Τζαμάικα,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Κένυα,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Κιριμπάτι,  
της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Βασιλείου του Λεσότο,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Λιβερίας,  
του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Μαλάουι,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Μαλί,  
του Προέδρου της Στρατιωτικής Επιτροπής Εθνικής Σωτηρίας, Αρχηγού του Κράτους της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Νήσου Μαυρικού,  
του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης,  
του Προέδρου του Ανώτατου Στρατιωτικού Συμβουλίου, Αρχηγού του Κράτους του Νίγηρα,  
του Προέδρου της Ομοσπονδιακής Στρατιωτικής Κυβέρνησης της Νιγηρίας,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ουγκάντα,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Παπουασίας-Νέας Γουινέας,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ρουάντα,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Αγίου Χριστόφορου και Νέβις,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Αγίας Λουκίας,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Αγίου Βικεντίου και των Γρεναδίνων,  
του Αρχηγού του Κράτους της Δυτικής Σαμόα,  
του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίντσιπε,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Σενεγάλης,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας των Σεϋχελών,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Σιέρρα Λεόνε,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας των Νήσων Σολομώντος,  
του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Σομαλίας,  
του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σουδάν,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Σουρινάμ,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Βασιλείου της Σουαζιλάνδης,  
του Προέδρου της Ηνωμένης Δημοκρατίας της Τανζανίας,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Τσαντ,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Τόγκο,  
της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως Tafua'ahau Τυρου IV της Τόνγκα,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Τρινιτάδ και Τομπάγκο,  
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Τουβαλού,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Βανουάτου,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Ζαΐρ,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ζάμπια,  
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ζιμπάμπουε,

των οποίων τα κράτη καλούνται στο εξής «κράτη ΑΚΕ»,

αφετέρου,

Συνελθόντες στη Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα για την υπογραφή της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ, θέσπισαν τα εξής κείμενα:

την τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, της Λομέ, και τα ακόλουθα πρωτόκολλα:

- πρωτόκολλο αριθ. 1 για τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας·
- πρωτόκολλο αριθ. 2 για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων·
- πρωτόκολλο αριθ. 3 για τα προνόμια και τις ασυλίες·
- πρωτόκολλο αριθ. 4 για τις μπανάνες·
- πρωτόκολλο αριθ. 5 για το ρούμι·
- πρωτόκολλο αριθ. 6 για το φορολογικό και δασμολογικό καθεστώς που ισχύει στα κράτη ΑΚΕ για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα·
- πρωτόκολλο αριθ. 7 περιέχον το κείμενο του πρωτοκόλλου αριθ. 3 για τη ζάχαρη ΑΚΕ το οποίο παρατίθεται στη Σύμβαση της Λομέ που υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 1975 και τις αντίστοιχες δηλώσεις οι οποίες προσαρτώνται στην εν λόγω Σύμβαση·
- πρωτόκολλο αριθ. 8 για τα προϊόντα που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυδα.

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι των κρατών ΑΚΕ θέσπισαν το κείμενο των δηλώσεων που αναφέρονται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 4 (παράρτημα I).
2. Κοινή δήλωση για τον τόπο εγκατάστασης του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας (παράρτημα II).
3. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 34 (παράρτημα III).
4. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 46 (παράρτημα IV).
5. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 73 παράγραφος 3 (παράρτημα V).
6. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 87 (παράρτημα VI).
7. Κοινή δήλωση για τη συνεργασία μεταξύ κρατών ΑΚΕ και των υπερποντίων χωρών και εδαφών και γειτονικών υπερποντίων γαλλικών διαμερισμάτων (παράρτημα VIII).
8. Κοινή δήλωση σχετικά με την εκπροσώπηση των περιφερειακών ενώσεων (παράρτημα VIII).
9. Κοινή δήλωση για τους διακινούμενους εργαζόμενους και σπουδαστές ΑΚΕ στην Κοινότητα (παράρτημα IX).
10. Κοινή δήλωση για τους εργαζόμενους, οι οποίοι είναι υπήκοοι ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και διαμένουν νόμιμα στο έδαφος κράτους μέλους ή κράτους ΑΚΕ (παράρτημα X).
11. Κοινή δήλωση για τον καθορισμό του όρου «κατάλληλη τεχνολογία» (παράρτημα XI).
12. Κοινή δήλωση σχετικά με την κατάθεση της Σύμβασης στην GATT (παράρτημα XII).
13. Κοινή δήλωση σχετικά με τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στοιχείο α) ii) (παράρτημα XIII).
14. Κοινή δήλωση για το καθεστώς πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στις αγορές των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων (παράρτημα XIV).
15. Κοινή δήλωση για τα άρθρα 137 και 139 της Σύμβασης (παράρτημα XV).
16. Κοινή δήλωση σχετικά με τα προϊόντα που υπάγονται στην κοινή γεωργική πολιτική (παράρτημα XVI).
17. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 140 που περιλαμβάνει το κείμενο της κοινής δήλωσης του Συμβουλίου Υπουργών της 19ης και 20ής Μαΐου 1983 για την εφαρμογή του άρθρου 13 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ που υπογράφηκε στη Λομέ στις 31 Οκτωβρίου 1979 όσον αφορά τα μέτρα διασφάλισης (παράρτημα XVII).
18. Κοινή δήλωση σχετικά με τις συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μποτσουάνα, του Λεσότο και της Σουαζιλάνδης (παράρτημα XVIII).
19. Κοινή δήλωση σχετικά με τις συνεννοήσεις ΑΚΕ-ΕΟΚ σε περίπτωση καθιέρωσης σε παγκόσμια κλίμακα ενός συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές (παράρτημα XIX).
20. Κοινή δήλωση για το άρθρο 150 παράγραφος 1 στοιχείο 6) (παράρτημα XX).
21. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 150 παράγραφος 1 στοιχείο γ) (παράρτημα XXI).
22. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 166 (παράρτημα XXII).
23. Κοινή δήλωση για τη διαχείριση του συστήματος Sysmin (παράρτημα XXIII).
24. Κοινή δήλωση για τη χρησιμοποίηση των πόρων του Sysmin (παράρτημα XXIV).
25. Κοινή δήλωση για τους πρόσφυγες και τους επαναπατρισθέντες (παράρτημα XXV).
26. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 243 παράγραφος 1 (παράρτημα XXVI).
27. Κοινή δήλωση για τα ειδικά μέτρα υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών κρατών ΑΚΕ σχετικά με τις φυσικές καταστροφές (παράρτημα XXVII).
28. Κοινή δήλωση για το άρθρο 288 (παράρτημα XXVIII).
29. Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 1 (παράρτημα XXIX).
30. Κοινή δήλωση για την καταγωγή των αλιευτικών προϊόντων (παράρτημα XXX).
31. Κοινή δήλωση για το άρθρο 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 2 (παράρτημα XXXI).
32. Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 5 (παράρτημα XXXII).
33. Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 5 (παράρτημα XXXIII).
34. Κοινή δήλωση για το άρθρο 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 5 (παράρτημα XXXIV).
35. Κοινή δήλωση για το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 5 (παράρτημα XXXV).

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι των κρατών ΑΚΕ συμφώνησαν επίσης να προσαρτήσουν στην παρούσα τελική πράξη τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω:

1. Α. Δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών σχετικά με τα άρθρα 86, 87, 88, 90 και 91.  
Β. Δήλωση των κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών για τα άρθρα 86, 87, 88, 90 και 91 (παράρτημα XXXVI).
2. Α. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τα άρθρα 194 και 195.  
Β. Δήλωση των κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 194 και 195 (παράρτημα XXXVII).

Οι πληρεξούσιοι των κρατών ΑΚΕ έλαβαν υπό σημείωση τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με την ελευθέρωση των συναλλαγών (παράρτημα XXXVIII).
2. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 96 παράγραφος 3 (παράρτημα XXXIX).
3. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 136 παράγραφος 2 στοιχείο α) (παράρτημα XL).
4. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 139 παράγραφος 3 (παράρτημα XLI).
5. Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 148 και 150 παράγραφος 2 (παράρτημα XLII).
6. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 150 παράγραφος 3 (παράρτημα XLIII).
7. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 194 (παράρτημα XLIV).
8. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 248 (παράρτημα XLV).
9. Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για τον ορισμό των γερμανών υπηκόων (παράρτημα XLVI).
10. Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την εφαρμογή της Σύμβασης στο Βερολίνο (παράρτημα XLVII).
11. Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 30 και 31 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 (παράρτημα XLVIII).
12. Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 1 ως προς την έκταση των χωρικών υδάτων (παράρτημα XLIX).
13. Δήλωση της Κοινότητας για το πρώτο κολλο αριθ. 2 (παράρτημα L).
14. Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 2 για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων (παράρτημα LI).
15. Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 3 (παράρτημα LII).

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας έλαβαν υπό σημείωση τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Δήλωση των κρατών ΑΚΕ για το άρθρο 130 (παράρτημα LIII).
2. Δήλωση των κρατών ΑΚΕ για την καταγωγή των προϊόντων αλιείας (παράρτημα LIV).

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα τελική πράξη.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slot-akte hebben gesteld.

Udfærdiget i Lomé, den ottende december nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Lome am achten Dezember neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στη Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Lomé on the eighth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

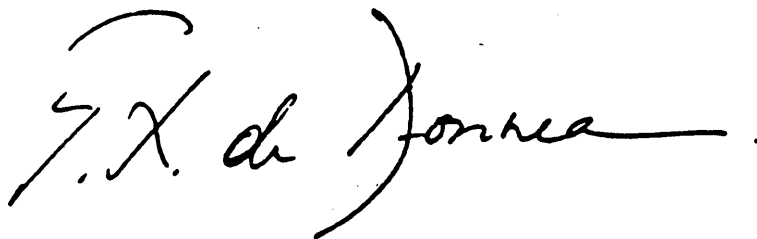
Fait à Lomé, le huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Lomé, l'otto dicembre millenovecentottantaquattro.

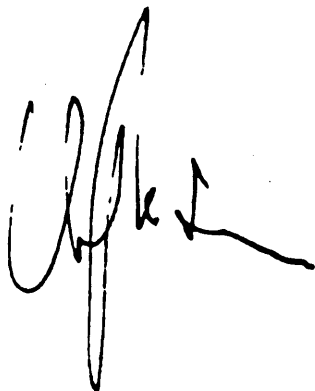
Gedaan te Lomé, de achtste december negentienhonderd vierentachtig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

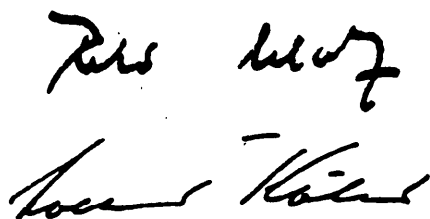
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



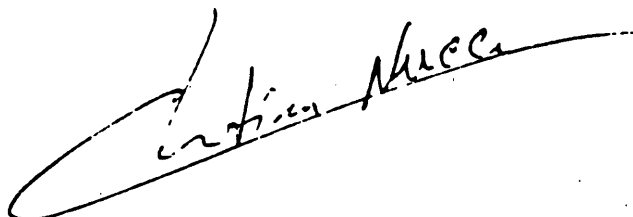
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



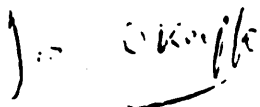
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



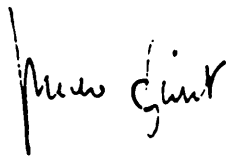
Pour le président de la République française



For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Rådet og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

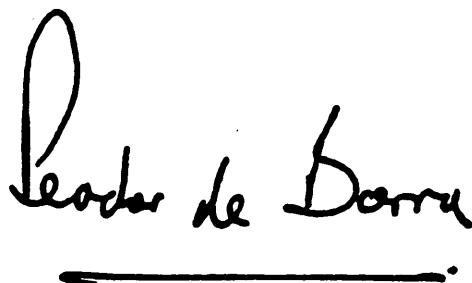
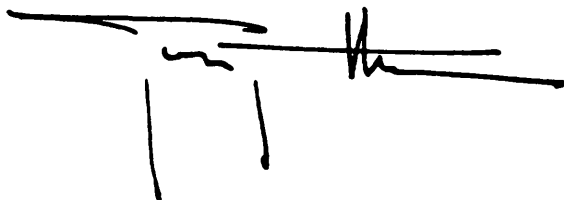
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

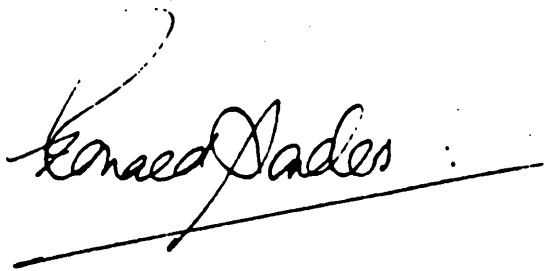
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen





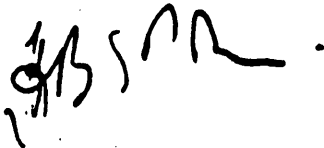
For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda



For the Head of State of the Bahamas



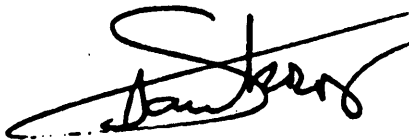
For the Head of State of Barbados



For Her Majesty the Queen of Belize



Pour le président de la république populaire du Bénin



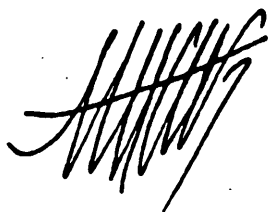
For the President of the Republic of Botswana



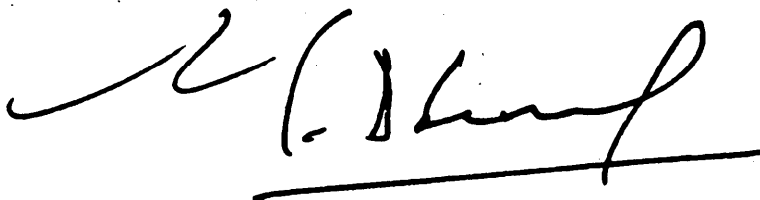
Pour le président du conseil national de la révolution,  
président du Burkina Faso, chef du gouvernement



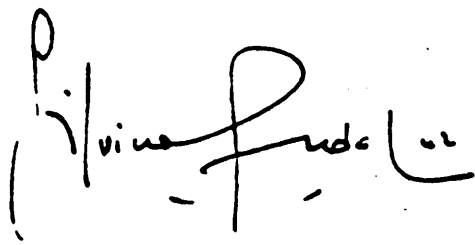
Pour le président de la république du Burundi



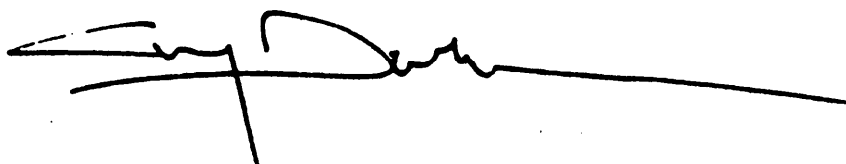
Pour le président de la république unie du Cameroun



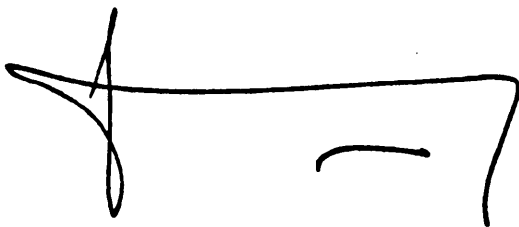
For the President of the Republic of Cape Verde



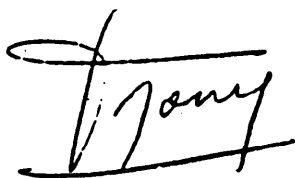
Pour le président de la République Centrafricaine



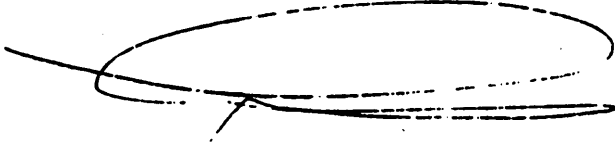
Pour le président de la république fédérale islamique des Comores



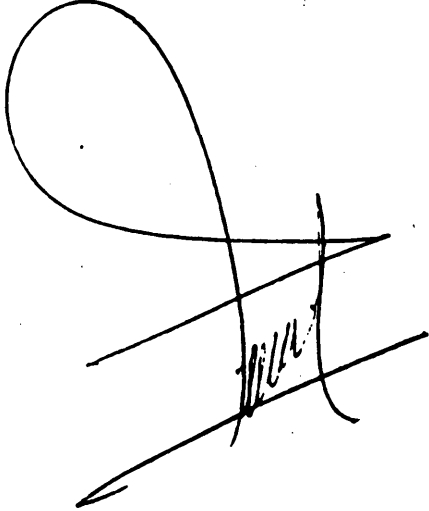
Pour le président de la république populaire du Congo



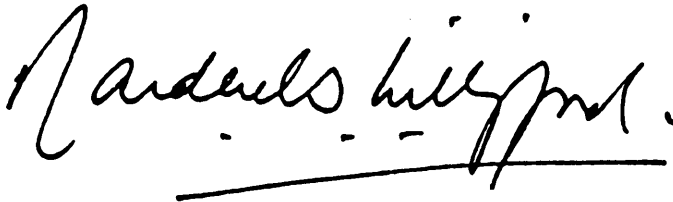
Pour le président de la république de Côte-d'Ivoire



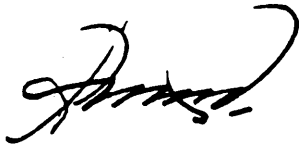
Pour le président de la république de Djibouti



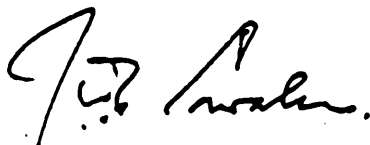
For the Government of the Commonwealth of Dominica



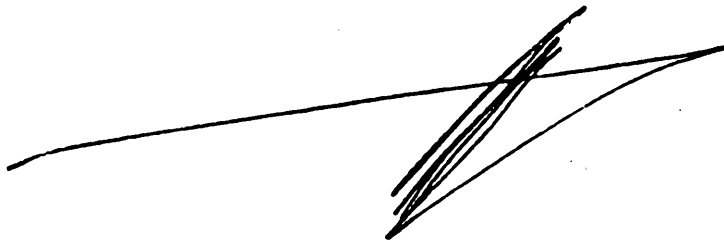
For the General Secretary of the Ethiopian Workers' Party,  
Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers  
and Commander-in-Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia



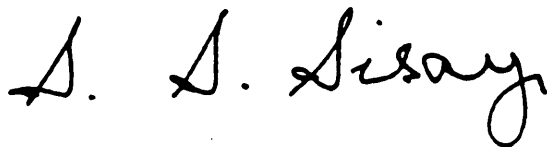
For Her Majesty the Queen of Fiji



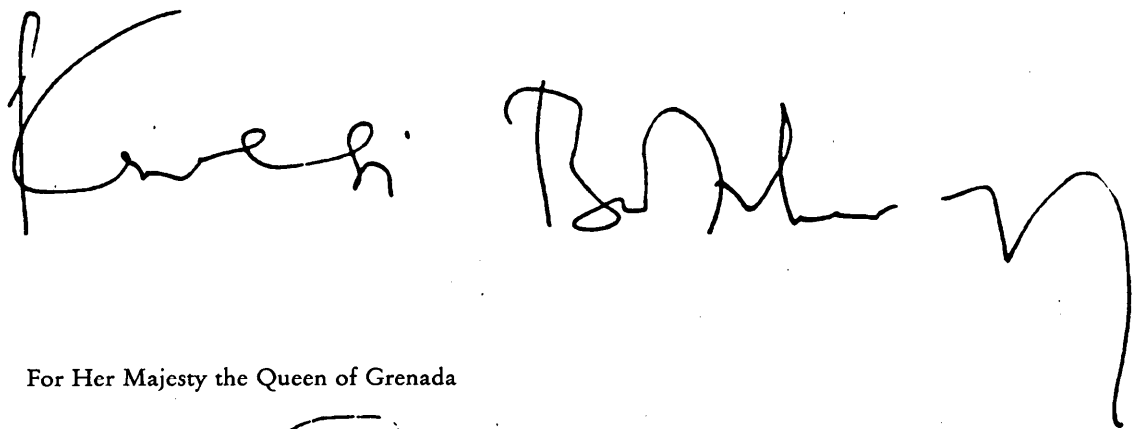
Pour le président de la République gabonaise



For the President of the Republic of the Gambia



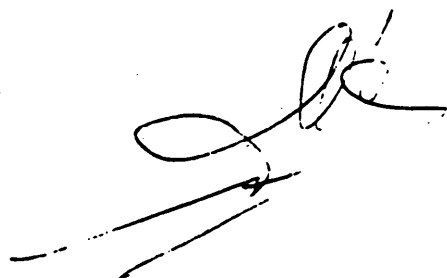
For the Head of State and Chairman of the Provisional National Defence Council of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada



Pour le président de la république de Guinée



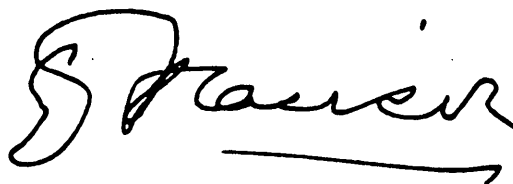
Pour le président de conseil d'État de la Guinée-Bissau



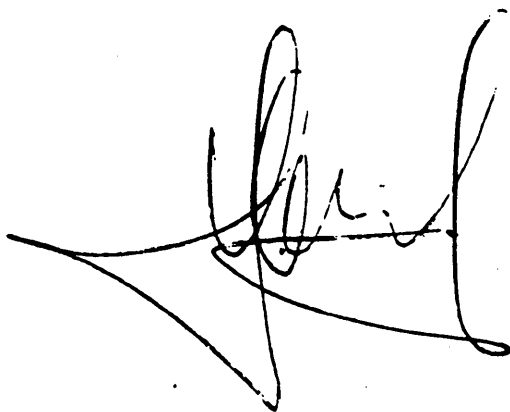
Pour le président de la république de Guinée équatoriale



For the President of the Cooperative Republic of Guyana



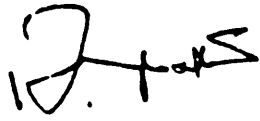
For the President of the Republic of Kenya



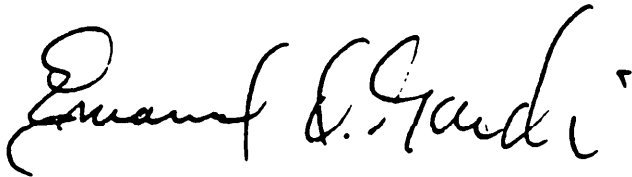
For the President of the Republic of Kiribati



For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



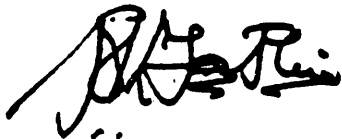
For the President of the Republic of Liberia



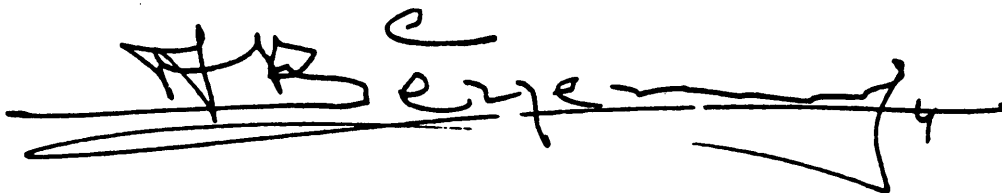
Pour le président de la république démocratique de Madagascar



For the President of the Republic of Malawi



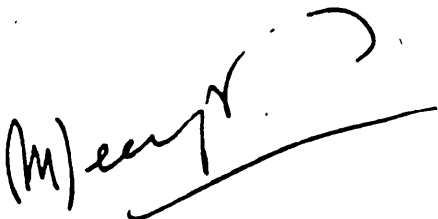
Pour le président de la république du Mali



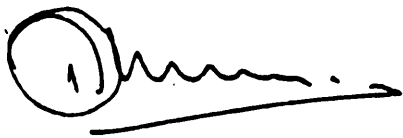
Pour le président du comité militaire de salut national,  
chef d'État de la république islamique de Mauritanie



Pour Sa Majesté la reine de l'Île Maurice



For the President of the People's Republic of Mozambique



Pour le président du conseil militaire suprême,  
chef de l'État du Niger



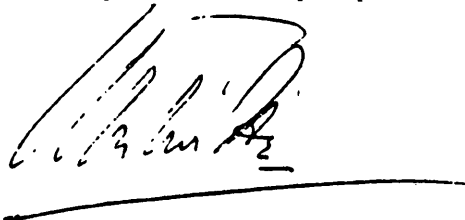
For the Head of the Federal Military Government of Nigeria



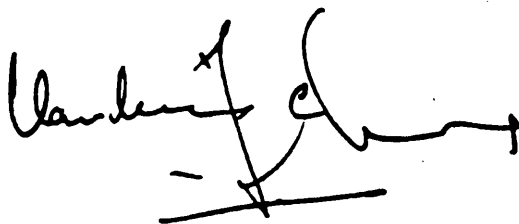
For Her Majesty the Queen of Papua New Guinea



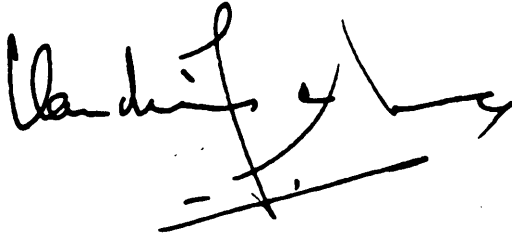
Pour le président de la République rwandaise



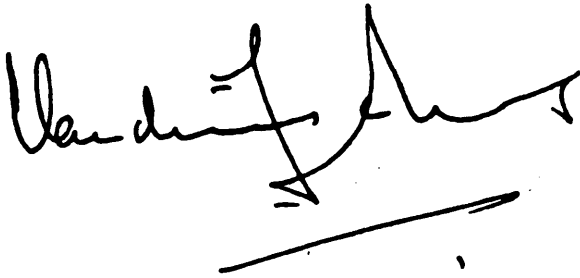
For Her Majesty the Queen of St Christopher and Nevis



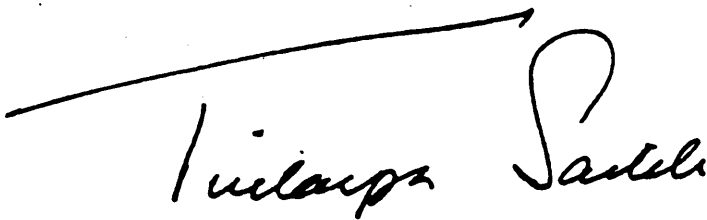
For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Vandana', with a horizontal line underneath.

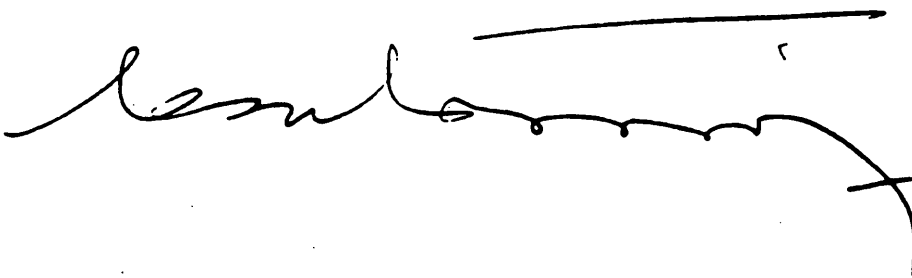
For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Vandana', with a horizontal line underneath.

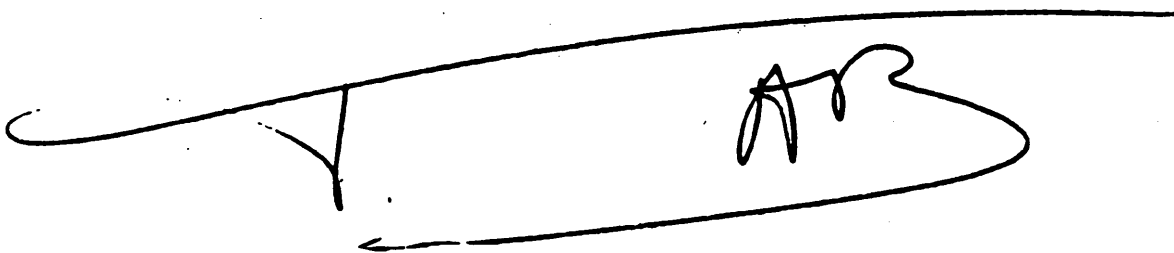
For the Head of State of Western Samoa

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Tuiasopos Sautelu', with a long horizontal line above it.

For the President of the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe

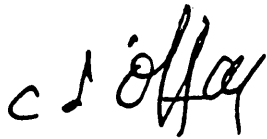
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Maurício Soares', with a horizontal line above it.

Pour le président de la république du Sénégal

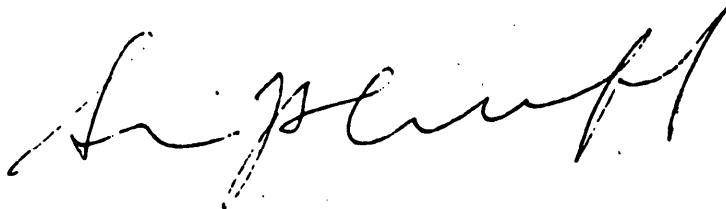
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Abdoul Aziz Diouf', with a long horizontal line above it.



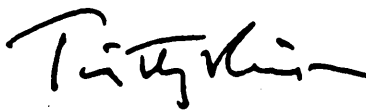
Pour le président de la république des Seychelles



For the President of the Republic of Sierra Leone



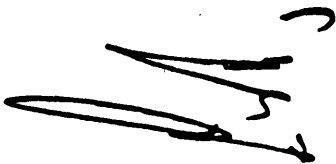
For Her Majesty the Queen of Solomon Islands



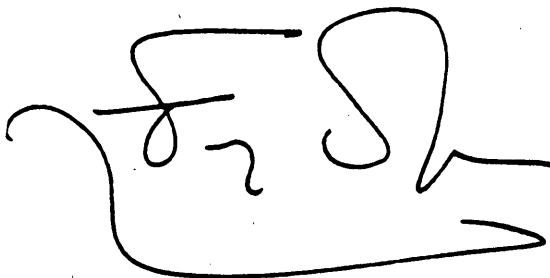
For the President of the Somali Democratic Republic



For the President of the Democratic Republic of the Sudan



For the President of the Republic of Suriname

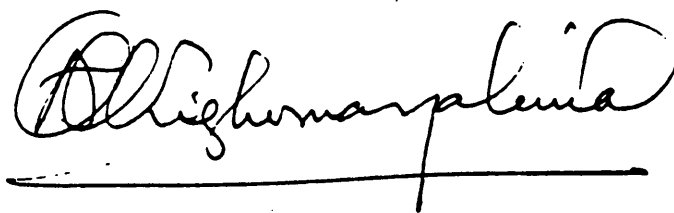


For Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom of Swaziland



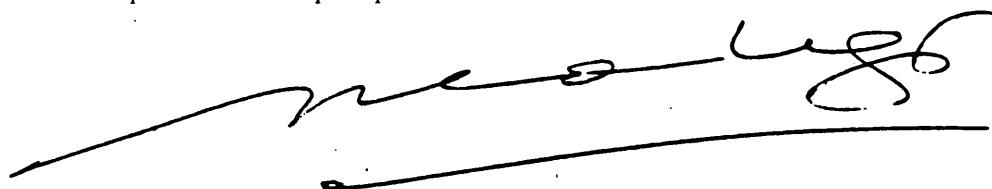
M. M. T. Misi

For the President of the United Republic of Tanzania

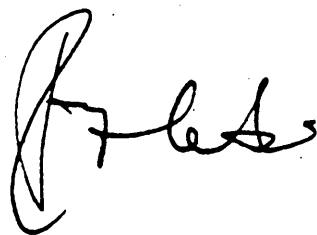


Ali Highmarplema

Pour le président de la république du Tchad



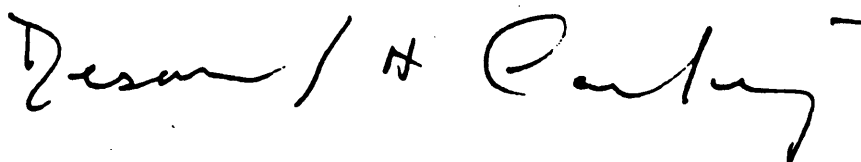
Pour le président de la République togolaise



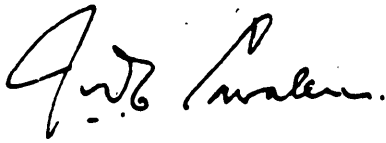
For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga



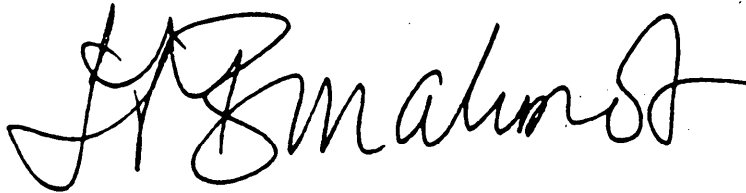
For the President of the Republic of Trinidad and Tobago



For Her Majesty the Queen of Tuvalu



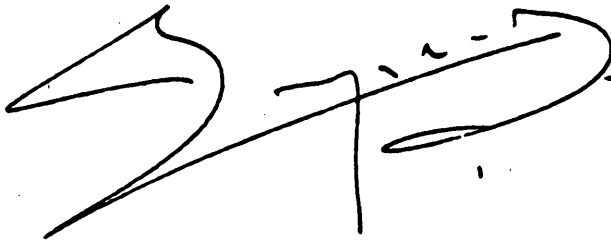
For the President of the Republic of Uganda



For the Government of the Republic of Vanuatu



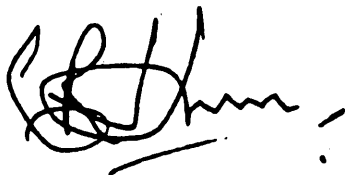
Pour le président de la république du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



For the President of the Republic of Zimbabwe



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I****Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 4**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναλαμβάνουν τη βαθιά τους προσήλωση στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια η οποία είναι απαραίτητο δικαίωμα και αποτελεί βασικό στόχο για την επίτευξη των νόμιμων προσδοκιών των ατόμων και των λαών. Επαναβεβαιώνουν ότι κάθε άτομο δικαιούται να απολαύει στη χώρα του ή στη χώρα υποδοχής σεβασμού της αξιοπρέπειάς του και της προστασίας του νόμου.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διακηρύσσουν ότι η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ πρέπει να συμβάλλει στην κατάργηση των προσκομιμάτων που εμποδίζουν τα άτομα και τους λαούς να απολαύουν στο ακέραιο και πραγματικά των οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών τους δικαιωμάτων και ότι αυτό, μπορεί να επιτευχθεί με την ανάπτυξη που είναι απαραίτητη για την αξιοπρέπεια τους, την ευημερία και την πληρότητά τους.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν, προς το σκοπό αυτό, την υφιστάμενη από το διεθνές δίκαιο υποχρέωσή τους να αγωνισθούν για την κατάργηση όλων των ειδών των διακρίσεων, λόγω έθνους, καταγωγής, φυλής, ιθαγένειας, χρώματος, φύλου, γλώσσας, θρησκείας ή οιοδήποτε άλλου λόγου. Διακηρύσσουν την απόφασή τους να ενεργήσουν αποτελεσματικά για την εκρίζωση του «apartheid», που συνιστά παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ύβρη στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II****Κοινή δήλωση για τον τόπο εγκατάστασης του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, υπενθυμίζουν ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η γρήγορη δημιουργία ενός Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας και προκειμένου να μην επιβραδυνθούν τα πλεονεκτήματα που οι δραστηριότητες του κέντρου θα προσκομίσουν στα κράτη ΑΚΕ, συμφωνήθηκε το Κέντρο αυτό να εγκατασταθεί προσωρινά στο Wageningen (Κάτω Χώρες).
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξετάσουν, το συντομότερο δυνατό, το θέμα της οριστικής εγκατάστασης του Κέντρου σε ένα κράτος ΑΚΕ, με βάση την πείρα που θα έχει αποκτηθεί στο Wageningen και λαμβάνοντας υπόψη την υποδομή και τις συνθήκες εργασίας που είναι απαραίτητες για να εξασφαλιστεί η μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα του Κέντρου κατά την εκτέλεση του έργου που του έχει ανατεθεί. Πάντως, τα αποτελέσματα αυτής της εξέτασης θα παρουσιαστούν πριν από τη λήξη της ισχύος της Σύμβασης, προκειμένου να αποφασισθεί η οριστική εγκατάσταση του κέντρου.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III****Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 34**

Η ομάδα των κρατών ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεχίσουν τις επαφές τους όσον αφορά την προμήθεια διαθέσιμων γεωργικών προϊόντων στα διάφορα κράτη ΑΚΕ, όπως το προβλέπει το άρθρο 34 της Σύμβασης.

Τα δύο μέρη διαπιστώνουν ότι η προσφορά της Κοινότητας, παρά το γεγονός ότι δεν ανταποκρίνεται πλήρως στις προσδοκίες των κρατών ΑΚΕ, αποτελεί ωστόσο αναγνώριση των ανησυχιών τους.

Ανατίθεται στην Επιτροπή των Πρέσβων η δημιουργία ομάδας εμπειρογνομόνων, έργο της οποίας θα είναι η πραγματοποίηση λεπτομερούς μελέτης σχετικά με την πρόσβαση των κρατών ΑΚΕ στα διαθέσιμα γεωργικά προϊόντα με βάση την κοινοτική προσφορά. Η ομάδα αυτή οφείλει, το συντομότερο δυνατό και το αργότερο μετά ένα έτος, να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο Υπουργών.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV***Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 46**

Δεδομένης της σημασίας που έχουν για τους παραγωγούς των κρατών ΑΚΕ οι σταθερές συνθήκες παραγωγής και οι αποδοτικές τιμές — για την αποτελεσματική εφαρμογή των πολιτικών και στρατηγικών που καθορίζονται από τα κράτη αυτά και στηρίζονται, από την Κοινότητα, στον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων — τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, επιπλέον, να συνεχίσουν τις μελέτες τους, στα πλαίσια της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ, για τους τρόπους και τα μέσα που θα μπορούσαν να δώσουν καλύτερη απάντηση στο μέλημα αυτό.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V***Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 73 παράγραφος 3**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η Γραμματεία ΑΚΕ και η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα παρευρίσκονται στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI***Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 87**

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τον Κώδικα Συμπεριφοράς των Ναυτιλιακών Conférences και την επιθυμία να τεθεί γρήγορα σε εφαρμογή, καλούν τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα κράτη ΑΚΕ που ενδιαφέρονται για τις θαλάσσιες μεταφορές και δεν έχουν ακόμη προσχωρήσει στον κώδικα ή δεν τον έχουν ακόμη κυρώσει, να το πράξουν το ταχύτερο μετά την υπογραφή της Σύμβασης. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν εν προκειμένω ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας, όταν κυρώσουν τον Κώδικα Συμπεριφοράς ή προσχωρήσουν σ' αυτόν, θα το πράξουν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 954/79 περί επικυρώσεως από τα κράτη μέλη της συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών περί του Κώδικος Συμπεριφοράς των Conférences Τακτικών Γραμμών ή της προσχωρήσεως των κρατών μελών στη Σύμβαση.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII***Κοινή δήλωση για τη συνεργασία μεταξύ κρατών ΑΚΕ και των υπερπόντιων χωρών και εδαφών και γειτονικών υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων**

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν μια καλύτερη περιφερειακή συνεργασία στην Καραϊβική, τον Ειρηνικό και τον Ινδικό Ωκεανό, που θα περιλαμβάνει τα κράτη ΑΚΕ, τις υπερπόντιες χώρες και εδάφη και τα γειτονικά υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα.

Τα συμβαλλόμενα μέρη καλούν τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη να συμμετάσχουν σε μια διαδικασία προώθησης της συνεργασίας αυτής και να λάβουν, στα πλαίσια αυτά και σύμφωνα με τις αντίστοιχες πολιτικές τους και τις ιδιαίτερες συνθήκες της περιοχής, μέτρα που θα επιτρέπουν πρωτοβουλίες στον οικονομικό τομέα, περιλαμβανομένης της ανάπτυξης των εμπορικών ανταλλαγών, καθώς και μέτρα στον κοινωνικό και πολιτιστικό τομέα.

Σε περίπτωση σύναψης εμπορικών συμφωνιών που αφορούν τα υπερπόντια διαμερίσματα, θα μπορούσαν οι συμφωνίες αυτές να προβλέπουν ειδικά μέτρα υπέρ των προϊόντων των υπερπόντιων διαμερισμάτων.

Τα θέματα τα σχετικά με τη συνεργασία σ' αυτούς τους διάφορους τομείς γνωστοποιούνται στο Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ, ώστε να ενημερώνεται κανονικά για τις σημειούμενες προόδους.

---

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII****Κοινή δήλωση σχετικά με την εκπροσώπηση των περιφερειακών ενώσεων**

Το Συμβούλιο Υπουργών θα θεσπίσει τις απαιτούμενες διατάξεις ώστε να μπορούν οι περιφερειακές ενώσεις μεταξύ κρατών ΑΚΕ να εκπροσωπούνται στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών και της Επιτροπής των Πρέσβων ως παρατηρητές.

Το Συμβούλιο Υπουργών θα εξετάσει, κατά περίπτωση, τις προς το σκοπό αυτό υποβαλλόμενες αιτήσεις.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΧ****Κοινή δήλωση για τους διακινούμενους εργαζόμενους και σπουδαστές ΑΚΕ στην Κοινότητα****I. ΟΙ ΔΙΑΚΙΝΟΥΜΕΝΟΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ ΑΚΕ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ**

1. Κάθε κράτος μέλος της Κοινότητας και κάθε κράτος ΑΚΕ παρέχει στους εργαζόμενους υπηκόους του άλλου μέρους οι οποίοι εργάζονται νόμιμα στο έδαφός τους, καθώς και στα μέλη της οικογενείας τους που διαμένουν μαζί τους, τις βασικές ελευθερίες που απορρέουν από τις γενικές αρχές του διεθνούς δικαίου στα πλαίσια και σύμφωνα με τη γενική νομοθεσία του κάθε κράτους. Σ' αυτά τα πλαίσια, τα κράτη μέλη και τα κράτη ΑΚΕ θα συνεχίσουν να εμποδίζουν, με τα νομοθετικά και τα διοικητικά μέτρα που λαμβάνουν, την εκδήλωση διακρίσεων, βάσει φυλετικών, θρησκευτικών, πολιτιστικών ή κοινωνικών διαφορών εις βάρος των ξένων υπηκόων που δρουν στο έδαφός τους.
2. Η Κοινότητα θα μεριμνά για την ανάπτυξη των ενεργειών της για την ενίσχυση των μη κυβερνητικών οργανισμών των κρατών μελών που έχουν ως έργο τη βελτίωση του κοινωνικού και πολιτιστικού περιβάλλοντος των εργαζομένων που είναι υπήκοοι των κρατών ΑΚΕ (διδασκαλία ανάγνωσης και γραφής, κοινωνική αρωγή κλπ.).
3. Η Κοινότητα είναι πρόθυμη να υποστηρίξει, ύστερα από αίτημα των ενδιαφερόμενων κρατών ΑΚΕ, τη χρηματοδότηση στα πλαίσια και σύμφωνα με τις διαδικασίες της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, προγραμμάτων ή σχεδίων επαγγελματικής κατάρτισης των επαναπαρισθέντων υπηκόων ΑΚΕ και επαγγελματικής τους ένταξης σε προκαθορισμένους τομείς. Τα προγράμματα αυτά θα μπορούσαν να εκτελεστούν στο έδαφος της Κοινότητας ή των κρατών ΑΚΕ με τη συνεργασία των ενδιαφερομένων διομηχανιών και από τις δύο πλευρές και με έμφαση στα προγράμματα ή σχέδια που μπορούν να δημιουργήσουν θέσεις απασχόλησης στα κράτη ΑΚΕ.
4. Τα κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την αποτροπή της αντικανονικής μετανάστευσης των υπηκόων τους στην Κοινότητα. Η Κοινότητα μπορεί, εφόσον το ζητήσουν, να τους προσφέρει την απαιτούμενη τεχνική βοήθεια για την κατάρτισή και την εφαρμογή των εθνικών πολιτικών για τη μετανάστευση των υπηκόων τους.

**II. ΟΙ ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ ΑΚΕ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ**

5. Τα κράτη μέλη επιβεβαιώνουν ότι τα θέματα που αφορούν την κατάσταση των σπουδαστών ΑΚΕ στο έδαφός τους, και ιδίως τα θέματα που αφορούν τους όρους πρόσθασής τους στην εκπαίδευση, μπορούν να εξεταστούν στα κατάλληλα διμερή πλαίσια.
6. Η Κοινότητα εξακολουθεί να δημιουργεί ευνοϊκές προϋποθέσεις για την εκπαίδευση των σπουδαστών ΑΚΕ στις χώρες καταγωγής τους ή σε άλλα κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης (άρθρο 119 παράγραφος 3).

Η Κοινότητα, κατά την εφαρμογή των σχετικών ενεργειών, μεριμνά ώστε η εκπαίδευση των υπηκόων ΑΚΕ που σπουδάζουν στα κράτη μέλη να προσανατολίζεται προς την επαγγελματική τους ενσωμάτωση στη χώρα καταγωγής τους. Τα κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν από την πλευρά τους να προσπαθήσουν να εξασφαλίσουν αποτελεσματικό προγραμματισμό της επαγγελματικής ενσωμάτωσης των υπηκόων τους που στέλνονται για επαγγελματική εκπαίδευση στα κράτη μέλη.

**III. ΚΟΙΝΗ ΔΙΑΤΑΞΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ**

7. Με την επιφύλαξη των σχετικών εθνικών αρμοδιοτήτων, η Κοινότητα και η Ομάδα των Κρατών ΑΚΕ μπορούν, η καθεμιά, όσο την αφορά και εάν χρειασθεί, να ενημερώνουν το Συμβούλιο Υπουργών για ζητήματα που αφορούν τους αλλοδαπούς εργαζόμενους ή σπουδαστές, στους τομείς που καλύπτουν οι σχετικές δηλώσεις.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X***Κοινή δήλωση για τους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και διαμένουν νόμιμα στο έδαφος κράτους μέλους ή κράτους ΑΚΕ**

1. Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει στους εργαζόμενους οι οποίοι είναι υπήκοοι ενός κράτους ΑΚΕ και ασκούν νόμιμα μια μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφός του, μεταχείριση που χαρακτηρίζεται από την έλλειψη κάθε διάκρισης λόγω ιθαγένειας σε σύγκριση με τους δικούς του υπηκόους, όσον αφορά τις συνθήκες εργασίας και αμοιβής.

Κάθε κράτος ΑΚΕ εξασφαλίζει την ίδια μεταχείριση στους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι των κρατών μελών και ασκούν νόμιμα μια μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφός του.

2. Οι εργαζόμενοι υπήκοοι ενός κράτους ΑΚΕ που ασκούν νόμιμα μια μισθωτή δραστηριότητα στην επικράτεια ενός κράτους μέλους και τα συνοικούντα μέλη της οικογενείας τους απολαύουν, στο κράτος μέλος αυτό, μεταχείρισης που χαρακτηρίζεται από την έλλειψη κάθε διάκρισης λόγω ιθαγένειας σε σύγκριση με τους δικούς του υπηκόους, όσον αφορά τις παροχές κοινωνικής προνοίας οι οποίες συνδέονται με την απασχόληση.

Κάθε κράτος ΑΚΕ εξασφαλίζει μεταχείριση ανάλογη με εκείνη της παραγράφου 1 στους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι κρατών μελών και ασκούν νόμιμα μια μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφός του καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους.

3. Οι διατάξεις αυτές δεν παραδίδουν δικαιώματα ή υποχρεώσεις που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες οι οποίες δεσμεύουν τα κράτη ΑΚΕ και τα κράτη μέλη, εφόσον οι συμφωνίες αυτές προβλέπουν πιο ευνοϊκή μεταχείριση των υπηκόων των κρατών ΑΚΕ ή των κρατών μελών.

4. Τα μέρη της δήλωσης αυτής συμφωνούν να επιλύουν τα ζητήματα που απορρέουν από τη δήλωση αυτή κατά ικανοποιητικό τρόπο και, αν είναι ανάγκη, μέσω διμερών διαπραγματεύσεων με σκοπό τη σύναψη κατάλληλων συμφωνιών.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XI***Κοινή δήλωση για τον καθορισμό του όρου «κατάλληλη τεχνολογία»**

Στα πλαίσια της Σύμβασης, ως «κατάλληλη τεχνολογία» νοείται τεχνολογία που:

- είναι κατάλληλη από άποψη εργατικού δυναμικού, κεφαλαίων, λειτουργίας και συντήρησης,
- συμβιδιάζεται με το φυσικό περιβάλλον και τους διαθέσιμους τοπικούς πόρους,
- συνοδεύεται από εφαρμόσιμη ή προσαρμόσιμη τεχνολογία,
- ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές υγείας και ασφάλειας,
- συμβιδιάζεται με τα πολιτιστικά και κοινωνικά χαρακτηριστικά των πληθυσμών,
- λαμβάνει υπόψη το κοινωνικό κόστος των επιπτώσεών της στην τοπική πολιτιστική ζωή,
- δεν απαιτεί σε υπερβολικό βαθμό πόρους οι οποίοι είναι ανεπαρκείς,
- μπορεί να προσαρμόζεται στις κοινωνικοοικονομικές συνθήκες.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XII***Κοινή δήλωση σχετικά με την κατάθεση της Σύμβασης στην GATT**

Τα συμβαλλόμενα μέρη έρχονται σε διαβουλεύσεις με την ευκαιρία της κατάθεσης και εξέτασης των εμπορικών διατάξεων της σύμβασης στα πλαίσια της GATT.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIII

**Κοινή δήλωση σχετικά με τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στοιχείο α) ii**

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η Κοινότητα προτίθεται να εφαρμόσει τις διατάξεις που περιλαμβάνονται στο παράρτημα και οι οποίες υιοθετήθηκαν κατά την ημερομηνία υπογραφής της Σύμβασης, προκειμένου να εξασφαλιστεί στα κράτη ΑΚΕ το προτιμησιακό καθεστώς που προβλέπεται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στοιχείο α) ii) όσον αφορά ορισμένα γεωργικά και μεταποιημένα προϊόντα.

Σημειώνουν ότι η Κοινότητα δήλωσε σχετικά ότι θα λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εκδοθούν έγκαιρα οι αντίστοιχοι γεωργικοί κανονισμοί και, στο μέτρο του δυνατού, να αρχίσουν να ισχύουν συγχρόνως με το ενδιάμεσο καθεστώς που θα ισχύσει μετά τη λήξη της ισχύος της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ.

**Καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζεται για τα γεωργικά προϊόντα και τα τρόφιμα καταγωγής των κρατών ΑΚΕ**

Κοινή οργάνωση των αγορών	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα κράτη ΑΚΕ
<b>1. ΒΟΕΙΟ ΚΡΕΑΣ</b> Διακρίσεις 01.02 A II 02.01 A II 02.06 Γ I α) και 6) 02.01 B II 6) 15.02 B I 16.02 B III 6) 1 αα) 1 66)	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση των αγορών Στην περίπτωση που οι ποσότητες βόειου κρέατος των διακρίσεων 02.01 A II και 16.02 B III 6) 1 αα) καταγωγής ενός κράτους ΑΚΕ που εισάγονται στην Κοινότητα, υπερβαίνουν, στη διάρκεια ενός έτους, μια ποσότητα που αντιστοιχεί στο ύψος των εισαγωγών προς την Κοινότητα κατά το έτος κατά το οποίο, στο διάστημα 1969-1974, πραγματοποιήθηκαν οι σημαντικότερες κοινοτικές εισαγωγές καταγωγής του εν λόγω κράτους προσαυξημένες με ένα ετήσιο ποσοστό αύξησης 7%, η απαλλαγή των δασμών αναστέλλεται, εν όλω ή εν μέρει, για τα οικεία καταγόμενα προϊόντα. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση προς το Συμβούλιο που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, μετά από πρόταση της Επιτροπής, το καθεστώς που εφαρμόζεται για τις εισαγωγές αυτές. (Βλέπε επίσης τον ειδικό διακανονισμό για τις παραδοσιακές εξαγωγές βόειου κρέατος.)
<b>2. ΠΡΟΒΕΙΟ ΚΑΙ ΑΙΓΕΙΟ ΚΡΕΑΣ</b> Διακρίσεις 01.04 A και B 02.01 A IV B II δ) 02.06 Γ II α) και 6) 15.02 B II 16.02 B III 6) 2 αα)	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς Μη εφαρμογή της εισφοράς για τις διακρίσεις: 01.04 B (εκτός από αναπαραγωγικά καθαράς φυλής) 02.01 A IV και } 02.06 Γ II α } (εκτός από το κρέας κατοικίδιων προβατοειδών)
<b>3. ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΛΙΕΙΑΣ</b> Κλάσεις ή διακρίσεις 03.01 03.02 03.03 05.15 A 16.04 16.05 23.01 B	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση των αγορών
<b>4. ΕΛΑΙΟΥΧΑ</b> Κλάσεις ή διακρίσεις: 12.01 B 12.02 15.04 15.07 B, Γ, Δ 15.12 15.13 15.17 B II 23.04 B	Δασμολογική απαλλαγή



Κοινή οργάνωση των αγορών	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα κράτη ΑΚΕ
<p>5. ΔΗΜΗΤΡΙΑΚΑ</p> <p>Διακρίσεις: 10.05 Β Αραβόσιτος</p> <p>Διακρίσεις: 10.07 Β Κέγχρος Γ Σόργον</p>	<p>Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 1,81 ECU/τόνο</p> <p>Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 50 %</p>
<p>6. ΟΡΥΖΑ</p> <p>Διακρίσεις: 10.06 Β I α) (Όρυζα με φλοιό)</p> <p>10.06 Β I β) (Όρυζα αποφλοιωμένη)</p> <p>10.06 Β II (Όρυζα ημιλευκασμένη ή λευκασμένη)</p> <p>10.06 Β III (Όρυζα εις θραύσματα)</p>	<p>Τηρώντας τις κοινές ρυθμίσεις, μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών ανά 100 κιλά:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— για την όρυζα μετά του φλοιού κατά 50 % και 0,36 ECU</li> <li>— για την αποφλοιωμένη όρυζα κατά 50 % και 0,36 % ECU</li> <li>— για τη λευκασμένη όρυζα του στοιχείου προστασίας της βιομηχανίας, κατά 50 % και 0,54 ECU</li> <li>— για την ημιλευκασμένη όρυζα του στοιχείου προστασίας της βιομηχανίας μετατραπέντος βάσει του συντελεστού μετατροπής της λευκασμένης ορύζης σε ημιλευκασμένη όρυζα κατά 50 % και 0,54 ECU</li> <li>— για τα θραύσματα κατά 50 % και 0,30 ECU</li> </ul> <p>Η παρέκκλιση αυτή ισχύει μόνο εφόσον προαφαιρείται ισοδύναμη φορολογική επιδότηση κατά την εξαγωγή από τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ</p> <p>Σε περίπτωση υπέρβασης των 122 000 τόνων (αντίστοιχα αποφλοιωμένης όρυζας) όρυζας (διακρίσεις 10.06 Β I και Β II) και των 17 000 τόνων όρυζας σε θραύσματα (διάκριση 10.06 Β III), εφαρμογή του γενικού καθεστώτος για τρίτες χώρες</p>
<p>7. ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΑ ΣΙΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΡΥΖΑ</p> <p>Κλάσεις ή διακρίσεις:</p> <p>07.06</p> <p>ex 11.01 Γ, Δ, Ε, Ζ, Η</p> <p>ex 11.02 Α, Β, Γ, Δ, Ε, Ζ, Η</p> <p>11.04 Γ</p> <p>11.07</p> <p>ex 11.08 Α I, II, III, IV, V</p> <p>11.09</p> <p>17.02 Β II</p> <p>17.02 Ζ II</p> <p>21.07 Ζ II</p> <p>23.02 Α</p> <p>20.03 Α, Β II</p> <p>23.06 Α II</p> <p>23.07 ex Β</p>	<p>Μη εφαρμογή του σταθερού στοιχείου της εισφοράς τρίτων χωρών για τα προϊόντα αυτά</p> <p>Επιπλέον, μείωση του μεταβλητού στοιχείου της εισφοράς ανά 100 κιλά:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— κατά 0,181 ECU για τη διάκριση ex 07.06 Α (ρίζες μανιόκας, σαλεπιού και έτεραι παρόμοιαι ρίζαι και κόνδυλοι υψηλής περιεκτικότητας εις άμυλον εξαιρέσει των γλυκοπατατών)</li> <li>— κατά 0,363 ECU για τη διάκριση ex 11.04 Γ (άλευρα και σιμιγδάλια σάγου, μανιόκας, σαλεπιού και ετέρων παρομοίων ριζών και κονδύλων της κλάσεως 07.06)</li> <li>— κατά 50 % για τη διάκριση ex 11.08 Α V (παντοειδή άμυλα, λοιπά)</li> </ul> <p>Επιπλέον, μη εφαρμογή του μεταβλητού στοιχείου της εισφοράς για τις ρίζες, τα άλευρα, τα σιμιγδάλια και άμυλα αρραρότητας που υπάγονται στις διακρίσεις 07.06 Α, 11.04 Γ και 11.08 Α V</p>
<p>8. ΟΠΩΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΑ ΝΩΠΑ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΜΕΝΑ ΔΙ' ΑΠΛΗΣ ΨΥΞΕΩΣ</p>	<p>Δασμολογική απαλλαγή χωρίς χρονοδιάγραμμα διαθέσεως στην αγορά για τις διακρίσεις ή κλάσεις:</p> <p>07.01 Ζ. Λαχανικά και λοβοφόρα</p> <p>Η. ex IV. Ραφανίδες (<i>Raphanus sativus</i>) οι λεγόμενες «mooli»</p> <p>Σ. Γλυκοκιπεριές</p> <p>Τ. Λοιπά λαχανικά</p> <p>08.02 Δ. Φράπες και γκρέιπφρουτ</p> <p>Ε. Λοιπά εσπεριδοειδή</p> <p>08.08 Ε. Καρποί παπιάς</p> <p>ex Ζ. Πασιφλόρα</p> <p>08.09 Έτεραι νωπά οπάραι</p>

Κοινή οργάνωση των αγορών	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα κράτη ΑΚΕ
	<p>Μείωση κατά 80 % των δασμών για τις διακρίσεις:</p> <p>08.02 Α. Πορτοκάλια</p> <p>08.02 Β. Μανδάρinia, συμπεριλαμβανομένων και των tangerines και satsumas' clémentines, wilkings και έτεραι παρόμοια ποικιλία εσπεριδοειδών</p> <p>Μείωση κατά 60 % των δασμών για τις διακρίσεις:</p> <p>07.01 Θ. Κρόμμμα από τις 15 Φεβρουαρίου ώς τις 15 Μαΐου μέχρι 500 τόνους κατ' ανώτατο όριο</p> <p>07.01 Μ. Τομάτα από τις 15 Νοεμβρίου ώς τις 30 Απριλίου στα όρια ποσοστάσεως 2 000 τόνων</p> <p>08.08 Α. ΙΙ. Φράουλες από την 1η Νοεμβρίου μέχρι το τέλος Φεβρουαρίου μέχρι ορίου ποσοστάσεως 700 τόνων</p> <p>Μείωση κατά 40 % των δασμών για τις διακρίσεις:</p> <p>07.01 Π. ΙV. Μανιτάρια (Έτερα)</p> <p>07.01 Η. Καρόττα από την 1η Ιανουαρίου ώς τις 31 Μαρτίου μέχρι ορίου ποσοστάσεως 500 τόνων</p> <p>07.01 Κ. Σπαράγγια από τις 15 Αυγούστου ώς τις 31 Ιανουαρίου</p>
<p>9. ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΑ ΟΠΩΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΑ</p> <p>Κλάσεις ή διακρίσεις: ex 07.02 ex 07.03 ex 07.04, 08.03 Β, 08.04 Β 08.10 08.11 08.12 08.13 ex 13.03 Β, ex 20.01, ex 20.02 20.03 ώς 20.06 ex 20.07</p>	<p>Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγορών</p> <p>Επίσης, κατάργηση του πρόσθετου δασμού «ζάχαρη» για κονσέρβες και χυμούς:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ανανά</li> <li>— πασιφλόρας και goyaves</li> <li>— μιγμάτων ανανά, παπάιας και ροιανθέμου</li> </ul> <p>Επίσης, κατάργηση του πρόσθετου δασμού «ζάχαρη» για τις κονσέρβες φράπας</p>
<p>10. ΟΙΝΟΙ</p>	<p>Δασμολογική απαλλαγή για τις διακρίσεις:</p> <p>20.07</p> <p>A. I. ex α)</p> <p style="padding-left: 40px;">6) 1</p> <p>B. I. α) 1 αα) 11</p> <p style="padding-left: 40px;">66) 11</p> <p style="padding-left: 40px;">6) 1 αα) 11</p> <p style="padding-left: 40px;">66) 11</p> <p style="margin-left: 100px;">} Χυμοί σταφυλών μη υποστάντες ζύμωση</p>
<p>11. ΑΚΑΤΕΡΓΑΣΤΑ ΚΑΠΝΑ</p> <p>Κλάση 24.01 (Καπνά ακατέργαστα ή μη διομηχανοποιημένα, απορρίμματα καπνού)</p>	<p>Απαλλαγή δασμών</p> <p>Αν παρουσιαστούν σοβαρές διαταραχές εξαιτίας σημαντικής αύξησεως των ατελών εισαγωγών ακατέργαστων καπνών (κλάση 24.01) καταγωγής των κρατών ΑΚΕ, ή αν οι εισαγωγές αυτές προκαλέσουν δυσχέρειες που να έχουν σαν αποτέλεσμα την αλλοίωση της οικονομικής καταστάσεως μιας περιοχής της Κοινότητας, η Επιτροπή μπορεί να λάβει, ή να επιτρέψει στο ή στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη να λάβουν, κατ' εφαρμογή του άρθρου 139 παράγραφος 1 της Συνθήσεως, τα αναγκαία μέτρα διασφαλίσεως, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που αποδίδουν στην αντιμετώπιση της εκτροπής εμπορίου</p>

Κοινή οργάνωση των αγορών	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα κράτη ΑΚΕ
<p>12. ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ</p> <p>Κλάσεις ή διακρίσεις: ex 17.04 18.06 19.02 ως 19.05 19.07 και 19.08</p> <p>ex 21.02 ex 21.06 ex 21.07 ex 22.02 ex 29.04 ex 35.01 35.05 ex 38.12 38.19 T</p>	<p>Απαλλαγή του σταθερού στοιχείου για ολόκληρο τον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα γεωργικά προϊόντα [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80]</p> <p>Επίσης, αναστολή εισπράξεως του μεταβλητού στοιχείου για:</p> <p>17.04 Σακχαρώδη παρασκευάσματα άνευ κακάου: Γ. Παρασκεύασμα λεγόμενο «λευκή σοκολάτα»</p> <p>18.06 Σοκολάτα και λοιπά παρασκευάσματα διατροφής περιέχοντα κακάο: Γ. Σοκολάτα και είδη εκ σοκολάτας, έστω και περιβεβλημένα διά σοκολάτας, σακχαρώδη προϊόντα και υποκατάστατα τούτων παραχθέντα εξ υποκαταστάτων της σακχάρως, περιέχοντα κακάο</p> <p>19.02 Εκχυλίσματα δύνης. Παρασκευάσματα προς διατροφή των παιδών και διά χρήσεις διαιτητικές ή μαγειρικές με βάση τα άλευρα, τα σιμιγδάλια, τα παντοειδή άμυλα ή τα εκχυλίσματα δύνης, έστω και περιέχοντα κακάον εις ποσότητα μη υπερβαίνουσαν το 50 % κατά βάρος: B. Λοιπά: II. Μη κατονομαζόμενα: α) Μη περιέχοντα ή περιέχοντα κατά βάρος ολιγώτερον του 1,5 % λιπαράς ύλης προερχομένης εκ του γάλακτος: 4. Πιεκτικότητα κατά βάρος εις παντοειδή άμυλα ίσης ή ανωτέρας του 45 % και κατωτέρας του 65 %</p> <p>19.04 Ταπιόκα, συμπεριλαμβανομένης και της εξ άμύλου γεωμήλων τοιαύτης</p> <p>19.07 Άρτος, διπυρίτης (γαλέττα) και έτερα προϊόντα της συνήθους αρτοποιίας, άνευ προσθήκης σακχάρως, μέλιτος, αυγών, λιπαρών υλών, τυρού ή σπωρών κλπ.: Δ. Λοιπά, περιεκτικότητας κατά βάρος εις παντοειδή άμυλα: ex II. Ίσης ή ανωτέρας του 50 % εκτός της γαλέττας</p> <p>19.08 Προϊόντα της εκλεκτής αρτοποιίας, της ζαχαροπλαστικής και της μπισκοτοποιίας, έστω και με προσθήκη κακάου εις πάσαν αναλογίαν: B. Λοιπά: IV. α) ex 1 V. ex α) και 6) } Μπισκότα</p>
<p>13. ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΕΔΑΦΩΝ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΑ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑΤΑ</p> <p>Διακρίσεις: 01.02 A II (Βοοειδή ζώντα, κατοικίδια, άλλα από τα αναπαραγωγικά καθαράς φυλής) 02.01 A II (Κρέατα, βοοειδών νωπά, διατηρημένα δι' απλής ψύξεως ή κατεψυγμένα) 10.05 B (Αραβόσιτος)</p>	<p>Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών</p> <p>Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών</p> <p>Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών Αναγκαία μέτρα κατά των διαταραχών της κοινοτικής αγοράς σε περίπτωση που οι εισαγωγές υπερβαίνουν τους 25 000 τόνους το χρόνο</p>
<p>14. ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΟΡΥΖΑΣ ΣΤΟ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΟ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑ ΤΗΣ RÉUNION</p>	<p>Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών</p>

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIV***Κοινή δήλωση για το καθεστώς πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στις αγορές των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων**

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι το κεφάλαιο 1 τίτλος I του τρίτου μέρους και ο τίτλος VI του δεύτερου μέρους της Σύμβασης εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων.

Η Κοινότητα θα έχει τη δυνατότητα, κατά τη διάρκεια της Σύμβασης, να τροποποιήσει το καθεστώς πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2, στις αγορές των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων, ανάλογα με τις απαιτήσεις της οικονομικής ανάπτυξης των διαμερισμάτων αυτών.

Κατά την εξέταση της ενδεχομένης εφαρμογής της δυνατότητας αυτής, η Κοινότητα θα λάβει υπόψη τις άμεσες εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων. Οι διαδικασίες ενημέρωσης και διαβουλεύσεων μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών θα εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 143.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XV***Κοινή δήλωση για τα άρθρα 137 και 139 της Σύμβασης**

Στην περίπτωση που τα κράτη ΑΚΕ εφαρμόζουν ειδικό δασμολογικό καθεστώς κατά την εισαγωγή προϊόντων καταγωγής της Κοινότητας εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 1. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις κατά τις οποίες το καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζουν τα κράτη ΑΚΕ απαιτεί την πιστοποίηση της καταγωγής, τα κράτη αυτά κάνουν δεκτά τα πιστοποιητικά καταγωγής που είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των σχετικών διεθνών συμβάσεων.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVI***Κοινή δήλωση σχετικά με τα προϊόντα που υπάγονται στην κοινή γεωργική πολιτική**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι τα προϊόντα που υπάγονται στην κοινή γεωργική πολιτική, υπόκεινται σε ιδιαίτερο καθεστώς και ρυθμίσεις, ιδίως όσον αφορά τα μέτρα διασφάλισης. Οι διατάξεις της Σύμβασης για τη ρήτρα διασφάλισης εφαρμόζονται έναντι των προϊόντων αυτών στο βαθμό που συμβιβάζονται με τον ιδιαίτερο χαρακτήρα του εν λόγω καθεστώτος και των εν λόγω ρυθμίσεων.

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧVΙΙ

**Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 140 που περιλαμβάνει το κείμενο της κοινής δήλωσης του Συμβουλίου Υπουργών της 19ης και 20ής Μαΐου 1983 για την εφαρμογή του άρθρου 13 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ που υπογράφηκε στη Λομέ στις 31 Οκτωβρίου 1979 όσον αφορά τα μέτρα διασφάλισης**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης της Λομέ συμφωνούν να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να αποφύγουν την προσφυγή στα μέτρα διασφάλισης που προβλέπονται από το άρθρο 12.

2. Τα δύο μέρη είναι πεπεισμένα ότι η εφαρμογή των παραγράφων 4 και 5 του άρθρου 13 θα τους επιτρέψει να εντοπίζουν εξ' υπαρχής τα προβλήματα που πιθανόν προκύβουν, και, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα κατάλληλα στοιχεία, να αποφύγουν, στο μέτρο του δυνατού, την προσφυγή σε μέτρα που η Κοινότητα δεν επιθυμεί να αναγκαστεί να λάβει έναντι των προτιμησιακών εμπορικών εταίρων της.

3. Τα δύο μέρη αναγνωρίζουν την αναγκαιότητα να καθιερωθεί μηχανισμός προηγούμενης ενημέρωσης, ο οποίος προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4 και του οποίου στόχος είναι η μείωση, στην περίπτωση των ευαίσθητων προϊόντων (1), του κινδύνου προσφυγής κατά αιφνίδιο ή απρόβλεπτο τρόπο σε μέτρα διασφάλισης. Οι διατάξεις αυτές θα επιτρέψουν τη διατήρηση διαρκούς ροής εμπορικών πληροφοριών και την ταυτόχρονη καθιέρωση τακτικών διαδικασιών διαβούλευσης. Κατ' αυτό τον τρόπο τα δύο μέρη θα είναι σε θέση να παρακολουθούν από κοντά την εξέλιξη σε ευαίσθητους τομείς και να εντοπίζουν τα προβλήματα που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν.

4. Από τα προηγούμενα προκύπτουν οι εξής δύο διαδικασίες:

α) *Ο μηχανισμός στατιστικής παρακολούθησης*

Με την επιφύλαξη των εσωτερικών ρυθμίσεων, τις οποίες η Κοινότητα μπορεί να εφαρμόζει για την παρακολούθηση των εισαγωγών της, το άρθρο 13 παράγραφος 4 της δεύτερης Σύμβασης της Λομέ, προβλέπει τη δημιουργία μηχανισμού που να εξασφαλίζει τη στατιστική παρακολούθηση ορισμένων εξαγωγών των κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα και να διευκολύνει κατ' αυτό τον τρόπο την εξέταση των γεγονότων που μπορούν να προκαλέσουν διαταραχές της αγοράς.

Ο μηχανισμός αυτός, του οποίου μοναδικός σκοπός είναι η διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των μερών, πρέπει να εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα τα οποία από την πλευρά της Κοινότητας θεωρεί ως ευαίσθητα.

Η καθιέρωση του μηχανισμού αυτού θα γίνει με κοινή συμφωνία, με βάση τα στοιχεία που θα παράσχει η Κοινότητα και με τη δόξη των στατιστικών στοιχείων τα οποία τα κράτη ΑΚΕ θα διαδίδουν στην Επιτροπή μετά από αίτησή της.

Προκειμένου να εφαρμοστεί αποτελεσματικά ο μηχανισμός αυτός, είναι αναγκαίο τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ να παρέχουν στην Επιτροπή, ει δυνατόν κάθε μήνα, τις στατιστικές σχετικά με τις εξαγωγές προς την Κοινότητα και προς καθένα από τα κράτη μέλη της προϊόντων που η Κοινότητα θεωρεί ευαίσθητα.

β) *Διαδικασία τακτικών διαβουλεύσεων*

Ο παραπάνω μηχανισμός στατιστικής παρακολούθησης θα επιτρέψει στα δύο μέρη να παρακολουθούν καλύτερα τις εμπορικές εξελίξεις που θα μπορούσαν να αποτελέσουν πηγή ανησυχιών. Με βάση τις πληροφορίες αυτές και σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 5, η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ θα έχουν τη δυνατότητα να διεξάγουν περιοδικές διαβουλεύσεις προκειμένου να δεβαιώνονται ότι έχουν επιτευχθεί οι στόχοι του άρθρου αυτού. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα γίνονται μετά από αίτηση του ενός από τα μέρη.

5. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 του άρθρου 13, που αφορούν τα μέτρα διασφάλισης αποτέλεσαν ήδη, όσον αφορά την Κοινότητα, αντικείμενο ενός κανονισμού εφαρμογής του Συμβουλίου [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1470/80] μετά από αίτηση των κρατών ΑΚΕ, η οποία αποσκοπούσε στην εφαρμογή νωρίτερα των διατάξεων της δεύτερης Σύμβασης της Λομέ σχετικά με τη ρήτρα διασφάλισης. Αν πληρούνται οι προϋποθέσεις εφαρμογής των μέτρων διασφάλισης (άρθρο 12), η Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 σχετικά με τις προηγούμενες διαβουλεύσεις όσον αφορά την εφαρμογή των μέτρων διασφάλισης, θα πρέπει να διεξαγάγει αμέσως διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, παρέχοντάς τους κάθε απαραίτητη πληροφορία για τις διαβουλεύσεις αυτές, και ιδίως τα στοιχεία που επιτρέπουν να διαπιστωθεί σε ποιο βαθμό οι εισαγωγές ενός ορισμένου προϊόντος προελεύσεως ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ έχουν προκαλέσει σοβαρές διαταραχές σε τομέα οικονομικής δραστηριότητας της Κοινότητας ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών.

6. Αν εν τω μεταξύ δεν καταστεί δυνατή η σύναψη άλλου διακανονισμού με το ενδιαφερόμενο κράτος ή κράτη ΑΚΕ, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας μπορούν, μετά τη λήξη της προθεσμίας των 21 ημερών που προβλέπεται για τις διαβουλεύσεις αυτές, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την εφαρμογή του άρθρου 12 της Σύμβασης. Τα μέτρα αυτά κοινοποιούνται αμέσως στα κράτη ΑΚΕ και εφαρμόζονται αμέσως.

(1) Βλέπε σημείο 4 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο.

7. Η διαδικασία αυτή εφαρμόζεται χωρίς να θίγονται τα μέτρα που μπορούν να ληφθούν σε περίπτωση ειδικών περιστάσεων κατά την έννοια του άρθρου 13 παράγραφος 3 της Σύμβασης. Σ' αυτή την περίπτωση, όλες οι κατάλληλες πληροφορίες κοινοποιούνται αμέσως στα κράτη ΑΚΕ.
8. Πάντως, ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στα συμφέροντα των λιγότερο ανεπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών κρατών ΑΚΕ, όπως προβλέπει το άρθρο 15 της Σύμβασης.
9. Τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα είναι πεπεισμένα ότι η εφαρμογή των διατάξεων, τόσο της Σύμβασης της Λομέ όσο και της παρούσας δήλωσης, θα μπορέσει να διευκολύνει την υλοποίηση των στόχων της Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα των εταίρων.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVIII

##### **Κοινή δήλωση σχετικά με τις συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μποτσουάνα, του Λεσότο και της Σουαζιλάνδης**

Έχοντας υπόψη το μέρος I παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου αριθ. 22 της πράξης περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών, η Κοινότητα αναγνωρίζει και οι κυβερνήσεις της Μποτσουάνα, του Λεσότο και της Σουαζιλάνδης δηλώνουν ότι:

- οι τρεις κυβερνήσεις αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εφαρμόσουν, κατά την έναρξη της ισχύος της Σύμβασης, έναντι των εισαγωγών προϊόντων καταγωγής της Κοινότητας, το ίδιο δασμολογικό καθεστώς με το καθεστώς που εφαρμόζουν έναντι εισαγωγών καταγωγής της άλλης χώρας που ανήκει στην τελωνειακή ένωση στην οποία έχουν προσχωρήσει,
- η υποχρέωση αυτή δεν θίγει τις τυχόν υφιστάμενες διάφορες μεθόδους χρηματοδότησης των προϋπολογισμών των τριών κυβερνήσεων, στο δαθμό που υπάρχει σχέση μεταξύ της χρηματοδότησης αυτής και των εισαγωγών καταγωγής της Κοινότητας και των εισαγωγών καταγωγής της άλλης χώρας της τελωνειακής ένωσης στην οποία έχουν προσχωρήσει,
- οι τρεις κυβερνήσεις αναλαμβάνουν να εξασφαλίσουν, με τελωνειακές διατάξεις και ιδιαίτερα με την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίζει η Σύμβαση, ότι δεν θα γίνεται καμία εκτροπή του εμπορίου προς βλάβη της Κοινότητας λόγω της συμμετοχής τους με την άλλη χώρα στην τελωνειακή ένωση στην οποία προσχωρούν.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIX

##### **Κοινή δήλωση σχετικά με τις συνεννοήσεις ΑΚΕ-ΕΟΚ σε περίπτωση καθιέρωσης σε παγκόσμια κλίμακα ενός συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να έλθουν σε συνεννοήσεις στα πλαίσια της Σύμβασης προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενοι διπλοί συμψηφισμοί σε περίπτωση ενδεχόμενης καθιέρωσης, κατά την περίοδο εφαρμογής της Σύμβασης, ενός παγκόσμιου συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από τις εξαγωγές.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XX

##### **Κοινή δήλωση για το άρθρο 150 παράγραφος 1 στοιχείο 6)**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν το ευεργέτημα των αποφάσεων που έχουν ληφθεί, κατ' εφαρμογή του άρθρου 27 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, υπέρ των καρύων και ελαίων κοκοφοίνικα όσον αφορά τις εξαγωγές προελεύσεως Ντομίνικα, και του *Vigna unguiculata*, όσον αφορά τις εξαγωγές προελεύσεως Νίγηρα.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΧΙ****Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 150 παράγραφος 1 στοιχείο γ)**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν το ευεργέτημα των αποφάσεων που ελήφθησαν κατ' εφαρμογή του άρθρου 46 παράγραφος 3 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ υπέρ των ακόλουθων κρατών ΑΚΕ: Μπουρούντι, Πράσινο Ακρωτήριο, Κομόρες, Αιθιοπία, Γουινέα-Μπισάου, Λεσότο, Ρουάντα, Δυτική Σαμόα, Σευγέλλες, Νήσοι Σολομώντος, Σουαζιλάνδη, Τόνγκα και Τουβαλού.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΧΙΙ****Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 166**

Με στόχο τη βελτίωση της λειτουργίας του συστήματος Siabex και την προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών και στατιστικών στοιχείων, τα δύο μέρη συμφωνούν να συγκροτήσουν, μέσα σε έξι μήνες μετά την υπογραφή της Σύμβασης, κοινή ομάδα εμπειρογνομόνων που θα είναι επιφορτισμένη, υπό το φως της κτηθείσας εμπειρίας και λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που επέφερε στο σύστημα η παρούσα Σύμβαση, να επεξεργάζεται κάθε πρόταση που συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων, που αναφέρονται στο άρθρο 166. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί επίσης, στα πλαίσια των εργασιών της ομάδας, στα μέτρα που μπορούν να οδηγήσουν σε μια καλύτερη συλλογή στοιχείων σχετικά με τις εξαγωγές των κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα, περιλαμβανομένων των επανεξαγωγών από την Κοινότητα.

Αυτή η ομάδα θα υποβάλει τα συμπεράσματά της εντός προθεσμίας ενός μηνός.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΧΙΙΙ****Κοινή δήλωση για τη διαχείριση του συστήματος Sysmin**

1. Με σκοπό τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας του συστήματος ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης (Sysmin) και των επιπτώσεών του στην ανάπτυξη, η Κοινότητα, θέτει στη διάθεση των κρατών ΑΚΕ, το αργότερο έξι μήνες μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης, απλοποιημένο έντυπο για τις πληροφορίες που πρέπει να υποβάλουν για την εξέταση των αιτήσεων παρέμβασης, θεσπίζει τις διαδικασίες διαχείρισης και παρέχει τη συνδρομή της προκειμένου:

- να καταστεί δυνατό σ' ένα κράτος ΑΚΕ που αντιμετωπίζει τις συνθήκες που προσδιορίζονται στα άρθρα 176 και 179, να υποβάλλει γρήγορα μια αίτηση ενίσχυσης που να περιλαμβάνει όλα τα στοιχεία που θεωρούνται απαραίτητα για την εξέταση αυτής της αίτησης,
- να διεξάγεται γρήγορα, σε συνεργασία με το κράτος ΑΚΕ, η εξέταση της αίτησης ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 181 καθώς και η διαδικασία μελέτης των σχεδίων και προγραμμάτων που χρηματοδοτούνται στα πλαίσια της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης προκειμένου να καθιστάται δυνατή η ταχεία υλοποίηση των δράσεων που αναλαμβάνονται,
- να συντονίζονται, κάθε φορά που το καλούν οι περιστάσεις, οι παρεμβάσεις της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης με τα άλλα μέσα της Σύμβασης που είναι δυνατόν να εφαρμοστούν στον μεταλλευτικό τομέα.

2. Η Επιτροπή δέχεται, σε συνεργασία με τα κράτη ΑΚΕ και λαμβάνοντας υπόψη την αποκτηθείσα εμπειρία, να προβαίνει σε εκτίμηση των διοικητικών διαδικασιών σχετικά με τη λειτουργία του συστήματος και να εξετάζει κάθε απαραίτητο μέτρο για την αύξηση της αποτελεσματικότητάς του.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΧΙΙΙΙ****Κοινή δήλωση για τη χρησιμοποίηση των πόρων του Sysmin**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η απόφαση για τη χορήγηση των διαθέσιμων κεφαλαίων, δυνάμει του άρθρου 178, σε σχέδια και προγράμματα θα λαμβάνει δέοντως υπόψη τα οικονομικά συμφέροντα και τις κοινωνικές επιπτώσεις στο συγκεκριμένο κράτος ΑΚΕ και στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 179.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXV****Κοινή δήλωση για τους πρόσφυγες και τους επαναπατρισθέντες**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχοντας επίγνωση, αφενός, της ανησυχητικής διάστασης και του σύνθετου χαρακτήρα της κατάστασης των προσφύγων και των επαναπατρισθέντων στα κράτη ΑΚΕ, που επιδεινώθηκε από την οικονομική κρίση, την ξηρασία και το μεγάλο αριθμό των προσώπων που αναζητούν καταφύγιο και, αφετέρου, της επιδότησης που συνεπάγεται και τους περιορισμούς που επιβάλλει η κατάσταση αυτή στις εθνικές οικονομίες και την υποδομή των χωρών υποδοχής καθώς και των χωρών καταγωγής και των κρατών ΑΚΕ επανεγκατάστασης, αναγνωρίζουν ότι το πρόβλημα αυτό αποτελεί τροχοπέδη στην επιδίωξη και την επίτευξη από τα θυγόμενα κράτη, τα περισσότερα από τα οποία περιέχονται στον κατάλογο των λιγότερο αναπτυγμένων κρατών, των στόχων στους οποίους αποδίδει η Σύμβαση.
2. Αναγνωρίζοντας αυτή την κατάσταση η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να θέσει στη διάθεση των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ, δυνάμει των διατάξεων των άρθρων 203 έως 205 της Σύμβασης, πόρους που συμπληρώνουν εκείνους που διατίθενται δυνάμει των ενδεικτικών προγραμμάτων, τόσο στα πλαίσια της επείγουσας βοήθειας, η οποία αποδίδει στην, κατά το δυνατό, άμεση βοήθεια στους πληγέντες πληθυσμούς, όσο και στα πλαίσια περισσότερο μακροπρόθεσμων μέτρων.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVI****Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 243 παράγραφος 1**

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να ζητήσει την έναρξη διαπραγματεύσεων με άλλο συμβαλλόμενο κράτος με σκοπό τη σύναψη συμφωνίας για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων.
2. Με την ευκαιρία της έναρξης διαπραγματεύσεων, σύναψης, εφαρμογής και ερμηνείας διμερών ή πολυμερών αμοιβαίων συμφωνιών για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, τα συμβαλλόμενα σε παρόμοιες συμφωνίες κράτη δεν ασκούν καμία διακριτική μεταχείριση μεταξύ των κρατών μερών της παρούσας Σύμβασης ή έναντι αυτών σε σχέση με τις τρίτες χώρες.  
Με τον όρο «μη διάκριση», τα συμβαλλόμενα μέρη εννοούν ότι, στη διαπραγμάτευση τέτοιων συμφωνιών, κάθε μέρος έχει δικαίωμα να ζητήσει διατάξεις που περιέχονται στις συμφωνίες και που έχουν αποτελέσει αντικείμενο διαπραγματεύσεων μεταξύ του κράτους ΑΚΕ ή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους και ενός άλλου κράτους, με την επιφύλαξη ότι θα υπάρξει σε κάθε περίπτωση αμοιαιδιότητα.
3. Τα συμβαλλόμενα κράτη έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν τροποποίηση ή προσαρμογή της μη διακριτικής μεταχείρισης που προβλέπεται στην παράγραφο 2 όταν το απαιτούν διεθνείς υποχρεώσεις ή/και μεταβολή των περιστάσεων.
4. Η εφαρμογή των αρχών που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 δεν μπορεί να έχει σαν αντικείμενο ή αποτέλεσμα την προσβολή της κυριαρχίας κράτους μέλους της Σύμβασης.
5. Η σχέση μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος κάθε διαπραγματευθείσας συμφωνίας, των διατάξεων σχετικά με τη διευθέτηση των διαφορών και της ημερομηνίας των εν λόγω επενδύσεων, θα καθορίζεται στις εν λόγω συμφωνίες λαμβάνοντας υπόψη τις προηγούμενες παραγράφους. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεδαιώνουν ότι η αναδρομικότητα δεν εφαρμόζεται ως γενική αρχή, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα κράτη συμφωνήσουν διαφορετικά.



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVII****Κοινή δήλωση για τα ειδικά μέτρα υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών κρατών ΑΚΕ σχετικά με τις φυσικές καταστροφές**

1. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ τα οποία στο μεγαλύτερο μέρος τους είναι ευάλωτα στις φυσικές καταστροφές, όπως οι κυκλώνες, οι λαίλαπες και οι πλημμύρες, όσον αφορά τον εντοπισμό, το σχεδιασμό και την εφαρμογή κατάλληλων μέτρων για τη μείωση των ζημιών, την αποκατάσταση και την ανοικοδόμηση.
2. Παραχωρείται προτεραιότητα όσον αφορά τη βοήθεια για την προετοιμασία των μέτρων που πρέπει να εφαρμοστούν σε περίπτωση καταστροφών, όπως η δημιουργία κατάλληλων και ανανεώσιμων επισιτιστικών αποθεμάτων, φυτών και σπόρων για σπορά, ιατρικών προμηθειών, κατασκευαστικών υλικών για την αποκατάσταση και την ανοικοδόμηση καθώς και την υποστήριξη στην εφαρμογή ταχέων και αποτελεσματικών συστημάτων βοήθειας επείγουσας φύσεως.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVIII****Κοινή δήλωση για το άρθρο 288**

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ είναι διατεθειμένα να επιτρέψουν στις χώρες και τα εδάφη που αναφέρονται στο τέταρτο τμήμα της συνθήκης, τα οποία καθίστανται ανεξάρτητα, να προσχωρήσουν στη Σύμβαση, αν επιθυμούν να συνεχίσουν τις σχέσεις τους με την Κοινότητα υπό τη μορφή αυτή.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXIX****Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 1**

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 2 στοιχείο γ) του πρωτοκόλλου, ο τίτλος θαλάσσιας μεταφοράς που εκδίδεται στο πρώτο λιμάνι επιβίβασης με προορισμό την Κοινότητα, ισοδυναμεί, προκειμένου για προϊόντα που καλύπτονται από πιστοποιητικά κυκλοφορίας εκδιδόμενα σε μεσόγεια κράτη ΑΚΕ, με κατευθείαν φορτωτική.
  2. Τα προϊόντα που εξάγονται από μεσόγεια κράτη ΑΚΕ και αποθηκεύονται σε χώρους εκτός των κρατών ΑΚΕ ή εκτός των χωρών και εδαφών που αναφέρονται στην επεξηγηματική σημείωση 9, δύνανται να αποτελούν αντικείμενο πιστοποιητικού κυκλοφορίας εκδιδόμενου υπό τους όρους του άρθρου 7 παράγραφος 2.
  3. Για τους σκοπούς του άρθρου 7 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου, γίνονται δεκτά τα πιστοποιητικά EUR. 1, εκδιδόμενα από αρμόδια αρχή και θεωρημένα από τις τελωνειακές αρχές.
  4. Προκειμένου να δομηθούν οι επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ στην αναζήτηση νέων πηγών εφοδιασμού ώστε να επωφεληθούν όσο το δυνατόν περισσότερο από τις διατάξεις του πρωτοκόλλου περί της σωρευτικής καταγωγής, θα ληφθούν μέτρα ώστε το Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης να παρέχει τη βοήθειά του σε επιχειρηματίες των κρατών ΑΚΕ για την αποκατάσταση των καταλλήλων επαφών με προμηθευτές από τα κράτη ΑΚΕ, την Κοινότητα και τις χώρες και εδάφη, καθώς και για την προώθηση σχέσεων στον τομέα της βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων επιχειρηματιών.
- Εξάλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εκδοθεί εγχειρίδιο των κανόνων καταγωγής, προς χρήση των εξαγωγέων και των αρμοδίων υπηρεσιών· προβλέπουν επίσης τη συμπλήρωση της εκδόσεως του εγχειριδίου αυτού με ενημερωτικά σεμινάρια.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXX****Κοινή δήλωση για την καταγωγή των αλιευτικών προϊόντων**

Η Κοινότητα αναγνωρίζει το δικαίωμα των παραλιών κρατών ΑΚΕ για την ανάπτυξη και ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων σε όλα τα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι υφιστάμενοι κανόνες καταγωγής πρέπει να τύχουν εξέτασως ώστε να προσδιορισθούν οι αλλαγές που πρέπει ενδεχομένως να επέλθουν συνεπεία του προηγούμενου εδαφίου.

Έχοντας επίγνωση των αντιστοιχών συμφερόντων τους, τα κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεχίσουν την εξέταση του προβλήματος το οποίο θέτει η είσοδος σε κοινοτικές αγορές αλιευτικών προϊόντων από αλιεύματα σε ζώνες της δικαιοδοσίας κρατών ΑΚΕ, με σκοπό την επίτευξη αμοιβαίας ικανοποιητικής λύσεως. Η εξέταση αυτή θα πραγματοποιηθεί στα πλαίσια της Επιτροπής Τελωνειακής Συνεργασίας δοηθούμενης, ενδεχομένως από κατάλληλους εμπειρογνώμονες, μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης. Τα αποτελέσματα της εξέτασης αυτής υποβάλλονται στην Επιτροπή των Πρέσβων κατά τη διάρκεια του πρώτου έτους εφαρμογής της Σύμβασης και, το αργότερο κατά τη διάρκεια του δεύτερου έτους, στο Συμβούλιο Υπουργών, προκειμένου να επιληφθεί του θέματος με σκοπό την επίτευξη αμοιβαίας ικανοποιητικής λύσεως.

Προς το παρόν, όσον αφορά τις δραστηριότητες μεταποίησης αλιευτικών προϊόντων στα κράτη ΑΚΕ, η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι πρόθυμη να εξετάσει με ευρύ πνεύμα τις αιτήσεις για παρέκκλιση από τους κανόνες καταγωγής μεταποιημένων προϊόντων αυτού του τομέα παραγωγής, οι οποίες βασίζονται στην ύπαρξη υποχρεωτικών εκφορτώσεων αλιευμάτων προβλεπόμενων από αλιευτικές συμφωνίες με τρίτες χώρες. Η εξέταση της Κοινότητας θα λάβει ιδίως υπόψη το γεγονός ότι οι ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες θα πρέπει να εξασφαλίζουν την κανονική αγορά για τα προϊόντα αυτά, ύστερα από επεξεργασία, στο βαθμό που τα προϊόντα αυτά δεν προορίζονται για εθνική ή περιφερειακή κατανάλωση.

Στα πλαίσια αυτά, σχετικά με τις κονσέρβες τόνου, η Κοινότητα εξετάζει, με ευρύτητα πνεύματος, κάθε συγκεκριμένη αίτηση κράτους ΑΚΕ, εφόσον ο φάκελος οικονομικών στοιχείων που είναι συνημμένος σε κάθε αίτηση καταδεικνύει σαφώς ότι πρόκειται πράγματι για μια από τις περιπτώσεις που αναφέρει η προηγούμενη παράγραφος. Η απόφαση, η οποία λαμβάνεται μέσα στις προθεσμίες που προβλέπονται από το άρθρο 30 του πρωτοκόλλου αριθ. 1, καθορίζει τις επιλεγείσες ποσότητες και τη διάρκεια ισχύος της, λαμβανομένης υπόψη της παραγράφου 8 του άρθρου 30 του εν λόγω πρωτοκόλλου.

Οι παρεκκλίσεις που χορηγούνται στα πλαίσια της παρούσας δήλωσης δεν θίγουν τα δικαιώματα των κρατών ΑΚΕ να ζητούν να τους χορηγούνται παρεκκλίσεις, δυνάμει του άρθρου 30 του πρωτοκόλλου αριθ. 1.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXI****Κοινή δήλωση για το άρθρο 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 2**

1. Συνιστάται από τα κράτη ΑΚΕ Ταμείο που θα το διαχειρίζεται το όργανο το οποίο θα εκτελεί χρέη γραμματείας της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, στα πλαίσια του οργάνου αυτού, με αποκλειστικό σκοπό να συμβάλει στη χρηματοδότηση των εξόδων στα οποία υποβάλλονται οι συμμετέχοντες ΑΚΕ στις συνεδριάσεις που οργανώνει η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης, εκτός από τις κανονικές συνόδους της. Τα κράτη ΑΚΕ συμβάλλουν στη χρηματοδότηση αυτού του Ταμείου. Η Κοινότητα, από πλευράς της, συμβάλλει με ένα ποσό που δεν μπορεί να υπερβαίνει το 1 εκατομμύριο ECU κατά τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης, στα πλαίσια των διατάξεων του άρθρου 112 (περιφερειακή συνεργασία).

2. Για την κάλυψη των δαπανών από το Ταμείο αυτό απαιτούνται, εκτός από τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι ακόλουθοι όροι:

- τα έξοδα να προκύπτουν από τη συμμετοχή κοινοβουλευτικών ή, ελλείψει αυτών, άλλων μελών ΑΚΕ της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, που ταξιδεύουν από χώρες τις οποίες αντιπροσωπεύουν σε ομάδες εργασίας της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ή σε ειδικές αποστολές που οργανώνονται από αυτή, καθώς και από τη συμμετοχή των ιδίων προσώπων και αντιπροσώπων οικονομικών και κοινωνικών κύκλων ΑΚΕ σε συνόδους διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 25 παράγραφος 2 στοιχείο β) της Σύμβασης,
- οι αποφάσεις που αφορούν την οργάνωση ομάδων εργασίας ή αποστολών, καθώς και η συχνότητα και ο τόπος των συνεδριάσεων ή των αποστολών πρέπει να λαμβάνονται σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

3. Η καταβολή κάθε ετήσιας δόσης από την Κοινότητα (εκτός από την πρώτη) προϋποθέτει την παρουσίαση από το όργανο, που εξασφαλίζει τη γραμματεία ΑΚΕ της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, λεπτομερούς αιτιολόγησης της χρησιμοποίησης των προηγούμενων δόσεων, σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXII***Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 5**

Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση οι αρχές τους να μην εφαρμόζουν το σύστημα αδειών κατά τρόπο που να εμποδίζει την εισαγωγή των ποσοτήτων ρουμιού που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο α).

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIII***Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 5**

Στην περίπτωση κατά την οποία, μετά τη διεύρυνση της Κοινότητας εμφανισθούν στην κοινοτική αγορά ρουμιού σημαντικές μεταβολές, πέρα από μια φυσιολογική πτώση της κατανάλωσης του εν λόγω προϊόντος, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να πραγματοποιήσει διαβουλεύσεις με τους παραδοσιακούς εξαγωγείς ρουμιού, λαμβάνοντας υπόψη τη νέα δημιουργηθείσα κατάσταση, με σκοπό τη διαφύλαξη των συμφερόντων των παραδοσιακών προμηθευτών.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIV***Κοινή δήλωση για το άρθρο 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 5**

Σε περίπτωση που η Κοινότητα θα δημιουργούσε κοινή οργάνωση της αγοράς οινοπνεύματος, αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε διαβουλεύσεις με τους παραδοσιακούς εξαγωγείς ρουμιού προκειμένου να διαφυλάξει τα συμφέροντά τους λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη των συνθηκών της αγοράς.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXV***Κοινή δήλωση για το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 5**

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώνουν ότι η Κοινότητα αποδέχεται τις διατάξεις του άρθρου 4 υπό την προϋπόθεση:

- α) ότι κάθε κράτος ΑΚΕ το οποίο επιθυμεί να ωφεληθεί από τις διατάξεις αυτές συμπεριλαμβάνει στο εθνικό του ενδεικτικό πρόγραμμα κατάλληλα σχέδια εμπορικής προώθησης για το ρούμι·
- β) ότι η συμφωνία της Κοινότητας δεν προδικάζει τη νομοθεσία των κρατών μελών σε θέματα διαφήμισης των οινοπνευματωδών ποτών.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVI***Α. Δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών σχετικά με τα άρθρα 86, 87, 88, 90 και 91**

Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη ερμηνεύουν τον όρο «συμβαλλόμενα μέρη» ως, αφενός, την Κοινότητα και τα κράτη μέλη ή την Κοινότητα ή τα κράτη μέλη και, αφετέρου, τα κράτη ΑΚΕ. Η έννοια που δίνεται σε κάθε περίπτωση συνάγεται από τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης καθώς και τις αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

**Β. Δήλωση των κρατών ΑΚΕ σχετικά με δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών για τα άρθρα 86, 87, 88, 90 και 91**

Η ανωτέρω δήλωση της Κοινότητας δεν θίγει τις διατάξεις του άρθρου 1 της Σύμβασης σχετικά με τον ορισμό των συμβαλλομένων μερών.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVII***Α. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τα άρθρα 194 και 195**

Η Κοινότητα δηλώνει ότι το ποσό των 8 500 εκατομμυρίων ECU της χρηματοδοτικής συνδρομής που αναφέρεται στο άρθρο 194 προσφέρεται υπό την προϋπόθεση ότι, αφενός, θα καλύπτει, το σύνολο των κρατών ΑΚΕ που έχουν συμμετάσχει στις διαπραγματεύσεις της Σύμβασης ανεξάρτητα από την ημερομηνία προσχώρησής τους σ' αυτή, και αφετέρου θα προηγείται της διεύρυνσης της Κοινότητας με την Ισπανία και την Πορτογαλία, με εξαίρεση κάθε άλλη χώρα.

**Β. Δήλωση των κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 194 και 195**

Τα κράτη ΑΚΕ δέχονται την προσφορά της Κοινότητας και σημειώνουν την ανωτέρω δήλωση.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVIII***Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με την ελευθέρωση των συναλλαγών**

Η Κοινότητα έχει επίγνωση της ανάγκης να εξασφαλίζεται, με την καθολική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, η διατήρηση της ανταγωνιστικής θέσης των κρατών ΑΚΕ στις περιπτώσεις που τα εμπορικά τους πλεονεκτήματα στην αγορά της Κοινότητας θίγονται από μέτρα γενικής ελευθέρωσης των συναλλαγών.

Η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι διατεθειμένη, κάθε φορά που τα κράτη ΑΚΕ της επισημαίνουν ειδικές περιπτώσεις, να μελετά από κοινού με αυτά τις κατάλληλες ειδικές δράσεις, προκειμένου να διασφαλίζονται τα συμφέροντά τους.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIX***Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 96 παράγραφος 3**

Όσον αφορά την ανάληψη των εξόδων για τη μετακίνηση του προσωπικού και τη μεταφορά των αντικειμένων και των εμπορευμάτων που πρόκειται να εκτεθούν κατά τη συμμετοχή σε εμποροπανηγύρεις και εκθέσεις, η Κοινότητα δέχεται ότι, στην περίπτωση των λιγότερο ανεπτυγμένων κρατών ΑΚΕ, τα έξοδα αυτά θα καταβάλλονται απευθείας από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής στην εν λόγω χώρα, τη στιγμή του ταξιδιού ή της αποστολής.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XL***Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 136 παράγραφος 2 στοιχείο α)**

Αποδεχόμενη να περιληφθεί στο άρθρο 316 παράγραφος 2 στοιχείο α) το κείμενο του άρθρου 9 παράγραφος 2 στοιχείο α) της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ, η Κοινότητα διατηρεί την ερμηνεία που είχε δοθεί στο κείμενο αυτό, ότι δηλαδή τα κράτη ΑΚΕ παρέχουν στην Κοινότητα μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχουν σε ανεπτυγμένα κράτη στα πλαίσια συμφωνιών αναφερομένων στις εμπορικές συναλλαγές, εφόσον τα κράτη αυτά δεν παρέχουν στα κράτη ΑΚΕ προτιμήσεις ευρύτερες από αυτές που παρέχει η Κοινότητα.

---

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧLI***Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 139 παράγραφος 3**

Σε περίπτωση λήψης των απολύτως απαραίτητων μέτρων, των οποίων γίνεται στο άρθρο αυτό, η Κοινότητα θα καταβάλει κάθε προσπάθεια ώστε να επιλέξει εκείνα τα οποία, εξαιτίας του γεωγραφικού πεδίου εφαρμογής τους ή/και του είδους των προϊόντων τα οποία αφορούν, θα διαταράξουν στο ελάχιστο τις εξαγωγές των κρατών ΑΚΕ.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧLII***Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 148 και το άρθρο 150 παράγραφος 2**

Η Κοινότητα σημειώνει το αίτημα το οποίο τα κράτη ΑΚΕ υπέβαλαν κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων σχετικά με τα ζώνα βοοειδή, προβατοειδή και αιγοειδή.

Δηλώνει ότι είναι έτοιμη να εξετάσει το αίτημα αυτό στα πλαίσια των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 150 παράγραφος 2, αμέσως μόλις λάβει πλήρη αιτιολογικό φάκελο.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧLIII***Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 150 παράγραφος 3**

Η Κοινότητα σημείωσε τα αιτήματα παρέκκλισης που υπέβαλαν κατά τις διαπραγματεύσεις, δυνάμει του άρθρου 150 παράγραφος 3, τα εξής κράτη ΑΚΕ: Μπενίν, Μπουρκίνα Φάσο, Φίτζι, Γουιάνα, Μάλι, Νήσος Μαυρίκιος, Δημοκρατία του Νίγηρα, Σάο Τομέ και Πρίντσιπε, Σουδάν, Τανζανία, Τόγκο, Ουγκάντα.

Με βάση έκθεση που διαδίδει η Επιτροπή στο Συμβούλιο Υπουργών, η Κοινότητα αναλαμβάνει να γνωστοποιεί τη θέση της στο εν λόγω συμβούλιο, το αργότερο έξι μήνες μετά την υπογραφή της Σύμβασης.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧLIV***Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 194**

Τα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 194 για την κάλυψη του συνόλου των οικονομικών μέσων τα οποία η Κοινότητα θέτει στη διάθεση των κρατών ΑΚΕ εκφράζονται σε ECU, όπως αυτή καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 του Συμβουλίου της 15ης Σεπτεμβρίου 1984, ή, ενδεχομένως, όπως καθορίζεται σε μεταγενέστερο κανονισμό του Συμβουλίου για τον καθορισμό της ECU.

---

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLV***Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 248**

Η Κοινότητα επιβεβαιώνει τη δήλωση που είχε καταθέσει κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ, που υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 1975, σύμφωνα με την οποία θεωρεί ότι η διαγραφή των λέξεων «τηρώντας το άρθρο 249», που είχε ζητήσει η ίδια να προστεθούν στο τέλος του άρθρου 248 κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, δεν παραδίδει την υφιστάμενη νομική σχέση μεταξύ των άρθρων 248 και 249.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVI***Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για τον ορισμό των γερμανών υπηκόων**

Εφόσον στη Σύμβαση γίνεται λόγος για υπηκόους των κρατών μελών, ο όρος αυτός, για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, σημαίνει «Γερμανοί κατά την έννοια του Θεμελιώδους Νόμου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας».

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVII***Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την εφαρμογή της Σύμβασης στο Βερολίνο**

Η Σύμβαση εφαρμόζεται επίσης και στο Land του Βερολίνου, εφόσον η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δεν υποβάλει αντίθετη δήλωση στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη, εντός προθεσμίας τριών μηνών από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVIII***Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 30 και 31 του πρωτοκόλλου αριθ. 1**

Η Κοινότητα αναγνωρίζει την ιδιαίτερη σημασία που έχει για τα κράτη ΑΚΕ η λήψη μέτρων για την εφαρμογή των αποφάσεων παρεκκλίσεως το συντομότερο δυνατό μετά την έκδοσή τους.

Η Κοινότητα θα εισάγει διαδικασίες που θα της επιτρέψουν να λάβει το συντομότερο δυνατόν τα αναγκαία μέτρα, προκειμένου να είναι σε θέση να ανταποκρίνεται σε καταστάσεις επείγουσας ανάγκης, και στα πλαίσια της εφαρμογής του άρθρου 31 του πρωτοκόλλου.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLIX***Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 1 ως προς την έκταση των χωρικών υδάτων**

Η Κοινότητα υπενθυμίζει ότι οι αναγνωρισμένες αρχές του διεθνούς δικαίου σχετικά με το θέμα αυτό περιορίζουν την έκταση των χωρικών υδάτων σε 12 ναυτικά μίλια κατ' ανώτατο όριο και δηλώνει ότι θα εφαρμόσει τις διατάξεις του πρωτοκόλλου που παραπέμπουν στην έννοια των χωρικών υδάτων λαμβάνοντας υπόψη αυτό το ανώτατο όριο.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ L***Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 2**

Αφού έλαβε γνώση της αιτήσεως των κρατών ΑΚΕ για οικονομική συνεισφορά στα έξοδα λειτουργίας της γραμματείας τους, η Κοινότητα δηλώνει ότι, στο πνεύμα των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει ως προς το θέμα αυτό κατά τη δεύτερη σύνοδο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ στο Φίτζι, είναι διατεθειμένη να εξετάσει με ιδιαίτερη προσοχή τα συγκεκριμένα αιτήματα που θα της υποβληθούν σε εύθετο χρόνο ούτως ώστε να επιτρέψει στη γραμματεία να διαθέτει το προσωπικό που θα θεωρηθεί αναγκαίο.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LI***Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 2 για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων**

Η Κοινότητα, έχοντας επίγνωση ότι οι δαπάνες για τη διεκπεραίωση κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων καθώς και για τη μετάφραση των εγγράφων αποτελούν έξοδα που πραγματοποιούνται για τις δικές της κατά βάση ανάγκες, είναι διατεθειμένη να συνεχίσει την πρακτική που έχει ακολουθηθεί στο παρελθόν και να αναλάβει εις βάρος της τις δαπάνες αυτές, τόσο για τις συνεδριάσεις των οργάνων της Σύμβασης που θα πραγματοποιούνται στο έδαφος κράτους μέλους όσο και για τις συνεδριάσεις που θα πραγματοποιούνται στο έδαφος κρατών ΑΚΕ.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LII***Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 3**

Το πρωτόκολλο αριθ. 3 συνιστά μια πολυμερή πράξη στο πεδίο του διεθνούς δικαίου. Παρ' όλα αυτά, τα ειδικά προβλήματα που θα δημιουργούσε η εφαρμογή του πρωτοκόλλου αριθ. 3 στο φιλοξενούν κράτος θα πρέπει να ρυθμισθούν μέσω μιας διμερούς συμφωνίας με το κράτος αυτό.

Η Κοινότητα έλαβε γνώση των αιτήσεων των κρατών ΑΚΕ που αποβλέπουν στην τροποποίηση ορισμένων διατάξεων του πρωτοκόλλου αριθ. 3, ιδιαίτερα όσον αφορά το υπηρεσιακό καθεστώς του προσωπικού της Γραμματείας ΑΚΕ, του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης (ΚΒΑ) και του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας (ΤΚΓΑΣ).

Η Κοινότητα είναι διατεθειμένη να αναζητήσει από κοινού κατάλληλες λύσεις στα προβλήματα τα οποία προβάλλουν με τις αιτήσεις τους τα κράτη ΑΚΕ, με σκοπό τη δημιουργία ενός ξεχωριστού νομικού οργάνου όπως προβλέπεται ανωτέρω.

Στο πλαίσιο αυτό, το φιλοξενούν κράτος, χωρίς να θίξει τα σημερινά πλεονεκτήματα των οποίων τυγχάνει η Γραμματεία ΑΚΕ, το ΚΒΑ και το ΤΚΓΑΣ και το προσωπικό τους:

1. Θα δείξει κατανόηση όσον αφορά την ερμηνεία των όρων «προσωπικό ανωτέρου βαθμού», η οποία θα καθοριστεί με κοινή συμφωνία·
2. Θα αναγνωρίσει τις αρμοδιότητες που μεταβιβάζονται από τον πρόεδρο του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ στον πρόεδρο της Επιτροπής των Πρέσβων ΑΚΕ-ΕΟΚ, προκειμένου να απλουστεύσει τις εφαρμοστέες διαδικασίες δάσει του άρθρου 9 του εν λόγω πρωτοκόλλου·
3. Θα αποδεχθεί να παραχωρήσει ορισμένες διευκολύνσεις στα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας ΑΚΕ, του ΚΒΑ και του ΤΚΓΑΣ ούτως ώστε να διευκολύνει την πρώτη τους εγκατάσταση στη φιλιξενούσα χώρα·
4. Θα εξετάσει με κατάλληλο τρόπο τα φορολογικής φύσεως θέματα που αφορούν τη Γραμματεία ΑΚΕ, το ΚΒΑ και το ΤΚΓΑΣ και το προσωπικό τους.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LIII***Δήλωση των κρατών ΑΚΕ για το άρθρο 130**

Τα κράτη ΑΚΕ, έχοντας επίγνωση ότι το καθεστώς της ρήτρας του μάλλον ευνοούμενου κράτους που εφαρμόζεται στην αγορά της Κοινότητας για τα προϊόντα κατάγωγής κρατών ΑΚΕ, σύμφωνα με το άρθρο 130 παράγραφος 2 στοιχείο α) ii), προκαλεί ανισότητες και διακρίσεις, εμμένουν στην ερμηνεία τους σύμφωνα με την οποία οι διαδουλεύσεις που προβλέπονται στο άρθρο αυτό θα έχουν σαν αποτέλεσμα να ισχύει, για τα κύρια εξαγώγιμα προϊόντα τους, καθεστώς τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκό με εκείνο το οποίο παρέχει η Κοινότητα στις χώρες που απολαύουν του καθεστώτος του μάλλον ευνοούμενου τρίτου κράτους.

Εξάλλου, θα γίνονται παρόμοιες διαδουλεύσεις σε περίπτωση όπου:

- α) ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ εμφανίζουν δυνατότητες για ένα ή περισσότερα ειδικά προϊόντα για τα οποία παρέχεται, σε ορισμένα προτιμησιακά τρίτα κράτη, ευνοϊκότερο καθεστώς·
- β) ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ έχουν σκοπό να εξάγουν προς την Κοινότητα ένα ή περισσότερα ειδικά προϊόντα για τα οποία παρέχεται, σε ορισμένα προτιμησιακά τρίτα κράτη, ευνοϊκότερο καθεστώς.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LIV***Δήλωση των κρατών ΑΚΕ για την καταγωγή των προϊόντων αλιείας**

Τα κράτη ΑΚΕ επαναλαμβάνουν την άποψη του εξέφρασαν καθ' όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τους κανόνες καταγωγής όσον αφορά τα προϊόντα αλιείας και, κατά συνέπεια, επιμένουν ότι, στα πλαίσια της ασκήσεως των κυρίαρχων δικαιωμάτων τους επί των αλιευτικών πόρων των υδάτων που εμπίπτουν στην εθνική τους δικαιοδοσία, συμπεριλαμβανομένης και της οικονομικής αποκλειστικής ζώνης τους, όπως ορίζεται στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, όλα τα αλιεύματα που πραγματοποιούνται στα ύδατα αυτά και εκφορτώνονται υποχρεωτικά σε λιμένες κρατών ΑΚΕ, με σκοπό τη μεταποίησή τους, πρέπει να απολαύουν του καθεστώτος των καταγομένων προϊόντων.



**ΔΗΛΩΣΗ**

σχετικά με την υπογραφή της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Αγκόλας

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΓΚΟΛΑΣ

Εφοδιασμένος με τα πληρεξούσια έγγραφά του,

Έχοντας υπόψη την τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ η οποία υπεγράφη στη Λομέ στις 8 Δεκεμβρίου 1984,

εκτιμώντας:

ότι η Λαϊκή Δημοκρατία της Αγκόλας συμμετείχε στις εργασίες διαπραγμάτευσης της Σύμβασης αυτής αλλά δεν έλαβε μέρος στην τελετή της υπογραφής·

ότι η Λαϊκή Δημοκρατία της Αγκόλας επιθυμεί να προβεί στην υπογραφή της Σύμβασης αυτής,

ΔΗΛΩΝΕΙ,

ότι η παρούσα πράξη συνιστά την πράξη υπογραφής της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ και της τελικής της πράξης από τον πληρεξούσιο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αγκόλας.

Η παρούσα δήλωση θα κοινοποιηθεί στα μέρη από τους θεματοφύλακες.

Λουξεμβούργο, 30 Απριλίου 1985.

Carlos FERNANDES

*Υφυπουργός Συνεργασίας  
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αγκόλας*

**Πληροφορία σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ η οποία υπεγράφη στη Λομέ στις 8 Δεκεμβρίου 1984**

Σύμφωνα με το άρθρο 286 της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, η σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την 1η Μαΐου 1986, αφού έχουν κατατεθεί πριν από τις 31 Μαρτίου 1986 οι πράξεις κύρωσης των κρατών μελών της Κοινότητας που υπογράφουν τη Σύμβαση (\*) και των δύο τρίτων των κρατών ΑΚΕ, καθώς και η πράξη κοινοποίησης της σύναψης της Σύμβασης από την Κοινότητα.

---

(\*) Βέλγιο, Δανία, Γερμανία, Ελλάδα, Γαλλία, Ιρλανδία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Ηνωμένο Βασίλειο.

**ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ****για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας***(Υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 19 Φεβρουαρίου 1985)*

(86/126/EOK)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία καλείται στο εξής «συνθήκη»,

Εκτιμώντας:

ότι η τρίτη σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ που υπογράφηκε στη Λομέ, στις 8 Δεκεμβρίου 1984, η οποία καλείται στο εξής «σύμβαση», καθόρισε σε 8 500 εκατομμύρια ECU το συνολικό ποσό των ενισχύσεων της Κοινότητας στα κράτη ΑΚΕ·

ότι οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, συμφώνησαν να καθορίσουν σε 100 εκατομμύρια ECU το ποσό των ενισχύσεων που θα καταβάλει το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη για τις οποίες ισχύουν οι διατάξεις του τέταρτου μέρους της συνθήκης, που καλούνται στο εξής «χώρες και εδάφη»: ότι προβλέπεται επίσης ότι η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, η οποία καλείται στο εξής «Τράπεζα», θα καταβάλει στις χώρες και εδάφη 20 εκατομμύρια ECU από τους ίδιους πόρους της·

ότι η ECU που χρησιμοποιείται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 του Συμβουλίου της 15ης Σεπτεμβρίου 1984 περί τροποποιήσεως του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 περί τροποποιήσεως της αξίας της λογιστικής μονάδος που χρησιμοποιείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας, ή, ενδεχομένως, σε μεταγενέστερο κανονισμό του Συμβουλίου που ορίζει τη σύνθεση της ECU·

ότι, για τη θέση σε εφαρμογή της σύμβασης και της απόφασης που αφορά τις χώρες και εδάφη, η οποία καλείται στο εξής «απόφαση», πρέπει να συσταθεί ένα έκτο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης και να καθορισθεί ο τρόπος χρηματοδότησής του καθώς και οι συνεισφορές των κρατών μελών·

ότι πρέπει να καθοριστούν οι κανόνες διαχείρισης της οικονομικής συνεργασίας, η διαδικασία προγραμματισμού, εξέτασης και έγκρισης των ενισχύσεων καθώς και ο τρόπος ελέγχου της χρησιμοποίησης των ενισχύσεων·

ότι πρέπει να συσταθεί μια επιτροπή αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών στην Επιτροπή και μια παρεμφερής επιτροπή στην Τράπεζα·

ότι, για την εφαρμογή της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, είναι σκόπιμο να εναρμονιστούν οι εργασίες της Επιτροπής και της Τράπεζας· ότι είναι, συνεπώς, επιθυμητό οι επιτροπές που έχουν συσταθεί στην Επιτροπή και στην Τράπεζα να έχουν, στο μέτρο του δυνατού, την ίδια σύνθεση·

το ψήφισμα του Συμβουλίου της 5ης Ιουνίου 1984 για το συντονισμό των πολιτικών και των δράσεων συνεργασίας στα πλαίσια της Κοινότητας,

Υστερα από διαβουλεύσεις με την Επιτροπή,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

*Άρθρο 1*

1. Τα κράτη μέλη ιδρύουν Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (1985), το οποίο καλείται στο εξής «Ταμείο».
2. α) Το ποσό του Ταμείου ανέρχεται σε 7 500 εκατομμύρια ECU.
- β) Η κατανομή της συμμετοχής μεταξύ των συνεισφερόντων κρατών γίνεται σύμφωνα με το παράρτημα I, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.
- γ) Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ομοφωνία, θεσπίζει την οριστική κατανομή των συνεισφορών μεταξύ των κρατών μελών σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που ορίζονται στο παράρτημα II, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.
- δ) Η κατανομή που αναφέρεται στο στοιχείο γ) μπορεί να τροποποιηθεί με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου στην περίπτωση προσχώρησης νέου κράτους στην Κοινότητα.

*Άρθρο 2*

1. Το ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) κατανέμεται ως εξής:

α) 7 400 εκατομμύρια ECU για τα κράτη ΑΚΕ, από τα οποία:

- 4 860 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επιχορηγήσεων,
- 600 εκατομμύρια ECU υπό μορφή ειδικών δανείων,
- 600 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων,
- 925 εκατομμύρια ECU υπό μορφή μεταφοράς κεφαλαίων δυνάμει του τρίτου μέρους τίτλος II κεφάλαιο 1 της Σύμβασης,
- 415 εκατομμύρια ECU υπό μορφή ειδικής χρηματικής διευκόλυνσης δυνάμει του τρίτου μέρους τίτλος II κεφάλαιο 3 της Σύμβασης.

β) 100 εκατομμύρια ECU στις χώρες και εδάφη, από τα οποία:

- i) 55 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επιχορηγήσεων,
- 25 εκατομμύρια ECU υπό μορφή ειδικών δανείων,
- 15 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων,
- π.υ. υπό μορφή ειδικής χρηματικής διευκόλυνσης σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης για τα μεταλλευτικά προϊόντα.
- ii) 5 εκατομμύρια ECU υπό μορφή μεταφοράς κεφαλαίων για τις χώρες και εδάφη σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης για το σύστημα σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές.

2. Αν στη σύμβαση προσχωρήσει χώρα ή έδαφος που έγινε ανεξάρτητο, τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) i) μειώνονται και τα ποσά της παραγράφου 1 στοιχείο α) αυξάνονται αντίστοιχα με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου ύστερα από πρόταση της Επιτροπής.

Στην περίπτωση αυτή, η ενδιαφερόμενη χώρα εξακολουθεί να λαμβάνει τη δότηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) ii), σύμφωνα όμως με τους κανόνες διαχείρισης του τρίτου μέρους τίτλος II κεφάλαιο 3 της σύμβασης.

*Άρθρο 3*

Στο ποσό που καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) προστίθενται δάνεια της Τράπεζας από τους ίδιους πόρους της, ποσού 1 120 εκατομμυρίων ECU, με τους όρους που η ίδια καθορίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της.

Τα δάνεια αυτά διατίθενται ως εξής:

- α) για χρηματοδοτήσεις στα κράτη ΑΚΕ, ποσό 1 100 εκατομμυρίων ECU.
- β) για χρηματοδοτήσεις στις χώρες και εδάφη, ποσό 20 εκατομμυρίων ECU.

*Άρθρο 4*

Για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου που αναφέρονται στο άρθρο 196 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης, δεσμεύεται ποσό 210 εκατομμυρίων ECU κατ' ανώτατο όριο από τις επιχορηγήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) και στοιχείο β) i). Το τμήμα του ποσού αυτού το οποίο, στο τέλος της περιόδου χορήγησης των δανείων, δεν έχει αναληφθεί καθίσταται και πάλι διαθέσιμο ως επιχορήγηση.

Μετά από πρόταση της Επιτροπής, η οποία συντάσσεται σε συμφωνία με την Τράπεζα, το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει την αύξηση του προαναφερόμενου ανώτατου ορίου.

*Άρθρο 5*

Όλες οι χρηματοδοτικές πράξεις υπέρ των κρατών ΑΚΕ και των χωρών και εδαφών κατ' εφαρμογή της Σύμβασης και απόφασης διενεργούνται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας και καταλογίζονται στο Ταμείο εκτός από τα δάνεια που χορηγεί η Τράπεζα από τους ίδιους πόρους της.

*Άρθρο 6*

1. Μέσα σε ένα μήνα από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης και, στη συνέχεια, πριν από την 1η Οκτωβρίου κάθε έτους, η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις της Τράπεζας για τις πράξεις των οποίων έχει τη διαχείριση, συντάσσει και κοινοποιεί στο Συμβούλιο πίνακα των προβλεπόμενων αναλήψεων για κάθε οικονομικό έτος του προϋπολογισμού.

2. Με τους ίδιους όρους η Επιτροπή καθορίζει και κοινοποιεί στο Συμβούλιο κατάσταση των πληρωμών που προβλέπονται για το οικονομικό αυτό έτος. Με βάση αυτή την κατάσταση και λαμβάνοντας υπόψη τις ταμειακές ανάγκες, η Επιτροπή καταρτίζει χρονοδιάγραμμα προσκλήσεων για την καταβολή των συνεισφορών, το οποίο προσδιορίζει το ληξιπρόθεσμο αυτών· οι λεπτομέρειες καταβολής των συνεισφορών αυτών από τα κράτη μέλη καθορίζονται από τον δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 28. Η Επιτροπή υποβάλλει το χρονοδιάγραμμα αυτό στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 4.

Εάν οι συνεισφορές δεν επαρκούν για την αντιμετώπιση των πραγματικών αναγκών του Ταμείου για το εν λόγω οικονομικό έτος, η Επιτροπή υποβάλλει προτάσεις συμπληρωματικών καταβολών στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει, το ταχύτερο δυνατό, με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 4.

3. Η Επιτροπή παραιτείται εν όλω ή εν μέρει από την πρόσκληση για την καταβολή δόσης η οποία λήγει κατά τη διάρκεια ενός οικονομικού έτους, όταν τα διαθέσιμα ποσά επαρκούν για την κάλυψη των πληρωμών έως την επόμενη προθεσμία.

4. Μέχρι τη χρησιμοποίησή τους από την Επιτροπή για τη χρηματοδότηση των σχεδίων, προγραμμάτων δράσεων ή μεταφορών, που εγκρίνονται σύμφωνα με τους όρους των άρθρων 10 έως 21 και 26 και 27, τα ποσά των συνεισφορών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 παραμένουν κατατε-

θιμένα σε ειδικούς λογαριασμούς που κάθε κράτος μέλος ανοίγει στο δημόσιο ταμείο του ή σε οργανισμούς που ορίζει σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει ο χρηματοδοτικός κανονισμός του άρθρου 28.

#### *Άρθρο 7*

1. Το ενδεχόμενο υπόλοιπο του Ταμείου χρησιμοποιείται, μέχρις ότου εξαντληθεί, σύμφωνα με τους ίδιους κανόνες που προβλέπονται στη Σύμβαση, την απόφαση και την παρούσα συμφωνία.

2. Κατά τη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη υποχρεούνται να καταβάλουν, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 6, το τμήμα της συνεισφοράς τους το οποίο δεν έχουν ακόμη κληθεί να καταβάλουν.

#### *Άρθρο 8*

1. Κατ' αναλογία του μεριδίου τους στο κεφάλαιο της Τράπεζας, τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση, παραιτούμενα του δικαιώματος διζήσεως, να εγγυηθούν απέναντι στην Τράπεζα για όλες τις οικονομικές υποχρεώσεις των οφειλετών της, οι οποίες απορρέουν από συμβάσεις δανείων που έχει συνάψει η Τράπεζα από τους ίδιους πόρους της, κατ' εφαρμογή τόσο του άρθρου 194 της Σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης όσο και, ενδεχομένως, του άρθρου 83 της Σύμβασης.

2. Η εγγύηση αυτή δεν υπερβαίνει το 75 % του συνολικού ποσού των πιστώσεων που χορηγεί η Τράπεζα για το σύνολο των συμβάσεων δανείων· ισχύει δε για την κάλυψη όλων των κινδύνων.

3. Για τις οικονομικές υποχρεώσεις δυνάμει του άρθρου 83 της Σύμβασης και με την επιφύλαξη της συνολικής εγγύησης που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2, τα κράτη μέλη μπορούν, ύστερα από αίτηση της Τράπεζας και για συγκεκριμένες περιπτώσεις, να εγγυηθούν απέναντί της για ποσοστό μεγαλύτερο από 75 %, που μπορεί να ανέλθει μέχρι του 100 % των πιστώσεων που χορηγεί η Τράπεζα για τις αντίστοιχες συμβάσεις δανείων.

4. Οι υποχρεώσεις των κρατών μελών που απορρέουν από τις παραγράφους 1, 2 και 3 αποτελούν αντικείμενο εγγυητικών συμβάσεων μεταξύ κάθε κράτους μέλους και της Τράπεζας.

#### *Άρθρο 9*

1. Οι πληρωμές που πραγματοποιούνται στην Τράπεζα στα πλαίσια των ειδικών δανείων, που έχουν χορηγηθεί στα κράτη ΑΚΕ και στις χώρες και εδάφη καθώς και στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα μετά την 1η Ιουνίου 1964, καθώς και το προϊόν και τα εισοδήματα από πράξεις επισφαλών κεφαλαίων, που πραγματοποιήθηκαν μετά την 1η Φεβρουαρίου 1971 υπέρ αυτών των κρατών, χωρών, εδαφών και διαμερισμάτων, πιστώνονται στα κράτη μέλη κατ' αναλογία των συνεισφορών τους στο Ταμείο από το οποίο προέρχονται τα ποσά αυτά, εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει, με ομοφωνία και μετά από πρόταση της Επιτροπής, να τα αποθεματοποιήσει ή να τα χρησιμοποιήσει σε άλλες πράξεις.

Οι προμήθειες που οφείλονται στην Τράπεζα για τη διαχείριση των δανείων και των πράξεων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο αφαιρούνται εκ των προτέρων από τα ποσά αυτά.

2. Τα ποσά του άρθρου 2 παράγραφος 1 αυξάνονται κατά τα ενδεχόμενα λοιπά έσοδα του Ταμείου· με την επιφύλαξη του άρθρου 153 παράγραφος 2 της σύμβασης και ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, το Συμβούλιο αποφασίζει, με την ειδική πλειοψηφία του άρθρου 18 παράγραφος 4, για τη διάθεση αυτών των ενδεχομένων λοιπών εσόδων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

#### *Άρθρο 10*

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 19, 20 και 21 και χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες της Τράπεζας για τη διαχείριση ορισμένων μορφών δότησης, η διαχείριση του Ταμείου πραγματοποιείται από την Επιτροπή σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 28.

2. Με την επιφύλαξη των άρθρων 22, 23 και 24, η διαχείριση των επισφαλών κεφαλαίων και των επιδοτήσεων επιτοκίου που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου πραγματοποιείται από την Τράπεζα, για λογαριασμό της Κοινότητας, σύμφωνα με το καταστατικό της και σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στον δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 28.

#### *Άρθρο 11*

Η Επιτροπή μεριμνά για την εφαρμογή της πολιτικής ενισχύσεων που καθορίζει το Συμβούλιο καθώς και των γενικών κατευθύνσεων της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που καθορίζει το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ κατ' εφαρμογή του άρθρου 193 της Σύμβασης.

#### *Άρθρο 12*

1. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ανταλλάσσουν, περιοδικά, πληροφορίες για τις αιτήσεις χρηματοδότησης που τους υποβάλλονται καθώς και για τις προκαταρκτικές επαφές που είχαν, πριν από την υποβολή των αιτήσεων τους, με τις αρμόδιες αρχές των κρατών ΑΚΕ, των χωρών και εδαφών ή των άλλων δικαιούχων δότησης που προβλέπονται στο άρθρο 191 της Σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης.

2. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ενημερώνονται αμοιβαία για την πρόοδο της εξέτασης των αιτήσεων χρηματοδότησης. Ανταλλάσσουν κάθε είδους γενική πληροφορία που προωθεί την εναρμόνιση των διαδικασιών διαχείρισης και την αξιολόγηση των αιτήσεων.

#### *Άρθρο 13*

1. Η Επιτροπή εξετάζει τα σχέδια και προγράμματα δράσεων που, κατ' εφαρμογή του άρθρου 197 της Σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, μπορούν να χρηματοδοτηθούν με επιχορηγήσεις ή με ειδικά δάνεια από τους πόρους του Ταμείου.

Η Επιτροπή εξετάζει επίσης τις αιτήσεις μεταφοράς που υποβάλλονται κατ' εφαρμογή του τρίτου μέρους τίτλος II κεφάλαιο 1 της Σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, καθώς και τα σχέδια και προγράμματα δράσεων που μπορούν να τύχουν ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης κατ' εφαρμογή του τρίτου μέρους τίτλος II κεφάλαιο 3 της Σύμβασης.

2. Η Τράπεζα εξετάζει τα σχέδια και προγράμματα δράσεων που, κατ' εφαρμογή του καταστατικού της και του άρθρου 197 της Σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, μπορούν να χρηματοδοτηθούν με δάνεια από τους ίδιους πόρους της, με επιδότηση επιτοκίου ή όχι, ή με επισφαλή κεφάλαια.

3. Τα σχέδια και προγράμματα δράσεων που υπάγονται στον διομηχανικό, γεωργοβιομηχανικό, εξορυκτικό και τουριστικό τομέα καθώς και τα σχέδια και προγράμματα δράσεων σχετικά με την παραγωγή ενέργειας, μεταφορές και τηλεπικοινωνίες που συνδέονται με τους τομείς αυτούς, υποβάλλονται στην Τράπεζα, η οποία εξετάζει εάν μπορούν να τύχουν μιας από τις μορφές δότησης που διαχειρίζεται.

4. Εάν από την εξέταση του σχεδίου ή προγράμματος δράσης από την Επιτροπή ή την Τράπεζα προκύπτει ότι δεν είναι δυνατή η χρηματοδότησή του με μία από τις μορφές δότησης που διαχειρίζονται αντίστοιχα, κάθε όργανο διαδίδει αυτές τις αιτήσεις στο άλλο αφού ενημερώσει τον πιθανό δικαιούχο.

#### Άρθρο 14

1. Με την επιφύλαξη της γενικής εντολής που η Τράπεζα λαμβάνει από την Κοινότητα για την κάλυψη του κεφαλαίου και των τόκων των ειδικών δανείων και των ενεργειών στα πλαίσια της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης, η Επιτροπή αναλαμβάνει, για λογαριασμό της Κοινότητας, τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου με τη μορφή επιχορηγήσεων, ειδικών δανείων, μεταφορών ή ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης· η Επιτροπή πραγματοποιεί τις πληρωμές σύμφωνα με τον δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 28.

2. Η Τράπεζα αναλαμβάνει, για λογαριασμό της Κοινότητας, τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου με τη μορφή επισφαλών κεφαλαίων. Σ' αυτό το πλαίσιο, η Τράπεζα ενεργεί για λογαριασμό και με ευθύνη της Κοινότητας, στην οποία περιέχονται όλα τα προκύπτοντα δικαιώματα, και ιδίως τα δικαιώματα του δανειστή ή του κυρίου.

3. Η Τράπεζα αναλαμβάνει τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται με δάνεια από τους ίδιους πόρους της και συνδυάζονται με επιδότηση επιτοκίου από τους πόρους του Ταμείου.

#### Άρθρο 15

1. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η συνοχή των δράσεων συνεργασίας και να δελτιωθεί ο συμπληρωματικός τους χαρακτήρας σε σχέση με τις διμερείς ενισχύσεις των κρατών μελών, η Επιτροπή κοινοποιεί τακτικά και έγκαιρα στα κράτη μέλη τα δελτία ταυτότητας των σχεδίων που πρόκειται να εξεταστούν.

2. Τα κράτη μέλη, από την πλευρά τους, κοινοποιούν έγκαιρα στην Επιτροπή, περιοδικά ενημερωμένη, κατάσταση των αναπτυξιακών ενισχύσεων που σκοπεύουν να χορηγήσουν.

3. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή κοινοποιούν επίσης, αμοιβαία, τα στοιχεία που διαθέτουν σχετικά με τις λοιπές διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς ενισχύσεις που χορηγούνται ή προβλέπεται να χορηγηθούν στα κράτη ΑΚΕ.

4. Η Τράπεζα ενημερώνει τακτικά, εμπιστευτικά και ονομαστικά τους αντιπροσώπους των κρατών μελών και της Επιτροπής για τα σχέδια υπέρ των κρατών ΑΚΕ που σκοπεύει να εξετάσει.

#### Άρθρο 16

1. Ο προγραμματισμός που προβλέπεται στο άρθρο 215 της σύμβασης πραγματοποιείται σε κάθε κράτος ΑΚΕ με την ευθύνη της Επιτροπής.

2. Για την προετοιμασία του προγραμματισμού αυτού, η Επιτροπή, σε συνεννόηση με τα κράτη μέλη, ιδίως με όσα εκπροσωπούνται επιτόπου, και σε συνεργασία με την Τράπεζα, αναλύει την οικονομική κατάσταση κάθε κράτους ΑΚΕ προκειμένου, λαμβάνοντας υπόψη τις εφαρμοζόμενες τομεακές πολιτικές και τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί με βάση τα μέσα που έχουν χρησιμοποιηθεί, να εντοπίσει τα εμπόδια ανάπτυξης και να αξιολογήσει τις αλλαγές κατευθύνσεων που θεωρούνται αναγκαίες.

Η ανάλυση αυτή αφορά τους τομείς στους οποίους η Κοινότητα επεμβαίνει ιδιαίτερα και για τους οποίους είναι πιθανόν να ζητηθεί η κοινοτική δότηση, λαμβάνοντας υπόψη τις αλληλεξαρτήσεις που υφίστανται μεταξύ των διαφόρων τομέων και με βάση τη διεξοδική αξιολόγηση των προηγούμενων κοινοτικών ενισχύσεων καθώς και των συμπερασμάτων που συνήχθησαν.

#### Άρθρο 17

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 215 της σύμβασης, πραγματοποιούνται αποστολές προγραμματισμού σε κάθε κράτος ΑΚΕ, υπό την ευθύνη της Επιτροπής και με τη συμμετοχή της Τράπεζας, προκειμένου να καταρτισθεί το ενδεικτικό πρόγραμμα κοινοτικής ενίσχυσης.

2. Πριν από την πραγματοποίηση των αποστολών προγραμματισμού, η Επιτροπή, σε συνεργασία με την Τράπεζα, επεξεργάζεται ένα συνοπτικό έγγραφο κατά χώρα, το οποίο περιέχει τα συμπεράσματα της προετοιμασίας του προγραμματισμού και αναλύει τους τομείς στους οποίους προτείνεται να συγκεντρωθούν οι κοινοτικές ενισχύσεις.

Με βάση το έγγραφο αυτό πραγματοποιείται ανταλλαγή απόψεων μεταξύ των εκπροσώπων των κρατών μελών, της Επιτροπής και της Τράπεζας προκειμένου να αξιολογηθεί το γενικό πλαίσιο της συνεργασίας της Κοινότητας με κάθε κράτος ΑΚΕ και να εξασφαλισθεί, στο μέτρο του δυνατού, η συνοχή και ο συμπληρωματικός χαρακτήρας της κοινοτικής δόξης σε σχέση με τη δόξη των κρατών μελών.

3. Μετά τις αποστολές προγραμματισμού που πραγματοποιούνται στα κράτη ΑΚΕ από την Επιτροπή και την Τράπεζα, το ενδεικτικό πρόγραμμα κοινοτικής ενίσχυσης για κάθε κράτος ΑΚΕ διαδίδεται στα κράτη μέλη, με σκοπό να καταστεί δυνατή η ανταλλαγή απόψεων μεταξύ των αντιπροσώπων των κρατών μελών, της Επιτροπής και της Τράπεζας. Αυτή η ανταλλαγή απόψεων πραγματοποιείται εάν ζητηθεί από την Επιτροπή ή από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη.

4. Εάν παραστεί ανάγκη, και τουλάχιστον μια φορά κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτει η Σύμβαση, οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών, της Επιτροπής και της Τράπεζας εξετάζουν την πρόοδο της εκτέλεσης των ενδεικτικών προγραμμάτων καθώς και τις τροποποιήσεις που ζητούν τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ.

5. Οι ανταλλαγές απόψεων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 και η εξέταση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 πραγματοποιούνται στα πλαίσια Επιτροπής Προγραμματισμού που αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και της Τράπεζας και προεδρεύεται από αντιπρόσωπο της Επιτροπής.

Η Επιτροπή Προγραμματισμού επιλαμβάνεται επίσης των γενικών κατευθύνσεων που μελετώνται για την εφαρμογή της περιφερειακής συνεργασίας.

#### Άρθρο 18

1. Ιδρύεται, στην Επιτροπή, επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών, η οποία καλείται στο εξής «Επιτροπή του ΕΤΑ».

Η Επιτροπή του ΕΤΑ προεδρεύεται από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής. Η Επιτροπή αναλαμβάνει και τη γραμματεία της.

Στις εργασίες της συμμετέχει και αντιπρόσωπος της Τράπεζας.

2. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ομοφωνία, ψηφίζει τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής του ΕΤΑ.

3. Προσωρινά και μέχρι τη λήψη απόφασης δυνάμει της παραγράφου 5 πρώτο εδάφιο, οι ψήφοι των κρατών μελών στα πλαίσια της επιτροπής του ΕΤΑ σταθμίζονται ως εξής:

Βέλγιο	6
Δανία	3
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	27
Ελλάδα	2
Γαλλία	24
Ιρλανδία	2
Ιταλία	13
Λουξεμβούργο	1
Κάτω Χώρες	8
Ηνωμένο Βασίλειο	17

4. Η Επιτροπή του ΕΤΑ αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία 70 ψήφων.

5. Στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο γ), η στάθμιση που προβλέπεται στην παράγραφο 3 και, ενδεχομένως, η ειδική πλειοψηφία που αναφέρεται στην παράγραφο 4 τροποποιούνται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου.

Στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο δ), η στάθμιση που προβλέπεται στην παράγραφο 3 καθώς και η ειδική πλειοψηφία που αναφέρεται στην παράγραφο 4 μπορούν να τροποποιηθούν με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου.

#### Άρθρο 19

1. Η Επιτροπή του ΕΤΑ γνωμοδοτεί για τις προτάσεις χρηματοδότησης που της υποβάλλει η Επιτροπή προκειμένου για σχέδια ή προγράμματα δράσης τα οποία προκειται να τύχουν επιχορηγήσεων ειδικών δανειών ή ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης. Οι προτάσεις αυτές τροποποιούνται, ενδεχομένως, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι παρατηρήσεις τού ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

2. Στις προτάσεις χρηματοδότησης περιγράφεται ιδίως η κατάσταση των σχεδίων ή προγραμμάτων δράσης στα πλαίσια των αναπτυξιακών προοπτικών τής ή των ενδιαφερομένων χωρών καθώς και η αντιστοιχία τους με τις τομεακές πολιτικές που υποστηρίζονται από την Κοινότητα. Επισημαίνεται το πώς χρησιμοποιήθηκαν στις χώρες αυτές προηγούμενες ενισχύσεις της Κοινότητας στον ίδιο τομέα· επισυνάπτονται, εφόσον υπάρχουν, εκτιμήσεις κατά σχέδιο σχετικά με τον εν λόγω τομέα.

#### Άρθρο 20

1. Εάν η Επιτροπή του ΕΤΑ ζητήσει ουσιαστικές τροποποιήσεις μιας πρότασης χρηματοδότησης ή εάν δεν υπάρξει ευνοϊκή γνωμοδότηση για την πρόταση αυτή, η Επιτροπή διαβουλεύεται με τους αντιπροσώπους τού ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

Μετά τη διαβούλευση, η Επιτροπή ανακοινώνει, κατά την επόμενη συνεδρίαση της Επιτροπής του ΕΤΑ, τα αποτελέσματά της στα κράτη μέλη.

2. Μετά τη διαβούλευση της παραγράφου 1, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει αναθεωρημένη ή συμπληρωμένη πρόταση χρηματοδότησης, στην Επιτροπή του ΕΤΑ σε μία από τις επόμενες συνεδριάσεις της.

3. Εάν η Επιτροπή του ΕΤΑ επιβεβαιώσει την άρνηση ευνοϊκής γνωμοδότησης, η Επιτροπή ενημερώνει το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, που μπορούν να ζητήσουν:

- είτε τη συζήτηση του προβλήματος στα πλαίσια της Υπουργικής Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ που αναφέρεται στο άρθρο 193 της σύμβασης, και η οποία στο εξής ονομάζεται «Επιτροπή του Άρθρου 193»,
- είτε ακρόαση από τα όργανα λήψης αποφάσεων της Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 21 παράγραφος 2.

#### Άρθρο 21

1. Οι προτάσεις χρηματοδότησης, συνοδευόμενες από τη γνωμοδότηση της Επιτροπής του ΕΤΑ, υποβάλλονται στην Επιτροπή για τη λήψη απόφασης.

2. Εάν η γνωμοδότηση της Επιτροπής του ΕΤΑ δεν είναι ευνοϊκή ή αν η Επιτροπή αποφασίσει να παρεκκλίνει από τη γνωμοδότηση της επιτροπής, οφείλει είτε να αποσύρει την πρόταση χρηματοδότησης είτε να προσφύγει το ταχύτερο στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με τους ίδιους όρους ψηφοφορίας όπως και η Επιτροπή του ΕΤΑ.

Στην τελευταία αυτή περίπτωση, το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ μπορεί, αν δεν έχει αποφασίσει να προσφύγει στην Επιτροπή του Άρθρου 193, να διαβιβάσει στο Συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 220 παράγραφος 7 της Σύμβασης, κάθε στοιχείο το οποίο κρίνει αναγκαίο για τη συμπλήρωση της ενημέρωσής του πριν την τελική απόφαση και να ζητήσει ακρόαση από τον πρόεδρο και τα μέλη του Συμβουλίου.

3. Εκτός εξαιρετικών περιστάσεων, η οριστική απόφαση της Κοινότητας λαμβάνεται μέσα σε ανώτατη προθεσμία τεσσάρων μηνών από τη στιγμή της διαδίδοσης της πρότασης χρηματοδότησης στο ή στα κράτη ΑΚΕ.

4. Η Επιτροπή ενημερώνει τακτικά την Επιτροπή του ΕΤΑ για όλες τις αιτήσεις χρηματοδότησης που της υποβάλλουν επίσημα ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ ανεξάρτητα από το εάν οι αιτήσεις αυτές γίνονται ή όχι δεκτές από τις υπηρεσίες της.

#### Άρθρο 22

1. Ιδρύεται στην Τράπεζα επιτροπή που αποτελείται από εκπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών, η οποία καλείται στο εξής «Επιτροπή του Άρθρου 22».

Η Επιτροπή του Άρθρου 22 προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο του κράτους μέλους που ασκεί την προεδρία του Συμβουλίου των Διοικητών της Τράπεζας· η γραμματεία της εξασφαλίζεται από την Τράπεζα.

Στις εργασίες της συμμετέχει ένας αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Το Συμβούλιο εκδίδει, με ομοφωνία, τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής του Άρθρου 22.

3. Η στάθμιση των ψήφων των κρατών μελών και η ειδική πλειοψηφία που εφαρμόζονται στην Επιτροπή του Άρθρου 22 είναι αυτές που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 18 παράγραφοι 3, 4 και 5.

#### Άρθρο 23

1. Η Επιτροπή του Άρθρου 22 γνωμοδοτεί για τις αιτήσεις δανείων με επιδότηση επιτοκίου καθώς και για τις προτάσεις χρηματοδότησης με επισφαλή κεφάλαια, που της υποβάλλει η Τράπεζα.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής μπορεί να παρουσιάσει σε συνεδρίαση τη θέση της για τις προτάσεις αυτές. Η θέση αυτή αφορά το αν τα σχέδια συμφωνούν με την πολιτική αναπτυξιακής δόθειας της Κοινότητας, με τους στόχους της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που καθορίζονται στη Σύμβαση και με τις γενικές κατευθύνσεις που θεσπίζει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ.

Η Τράπεζα ενημερώνει επίσης την Επιτροπή του Άρθρου 22 για τα δάνεια χωρίς επιδότηση επιτοκίου που σκοπεύει να χορηγήσει στον πετρελαϊκό τομέα.

2. Στο έγγραφο που υποβάλλει η Τράπεζα στην Επιτροπή του Άρθρου 22 εκτίθεται ιδίως η κατάσταση του σχεδίου στα πλαίσια των αναπτυξιακών προοπτικών της ή των ενδιαφερομένων χωρών και επιστημαίνεται, ενδεχομένως, η κατάσταση των επιστρεπτών ενισχύσεων που έχει χορηγήσει η Κοινότητα και των μεριδίων που έχει αποκτήσει, καθώς και ο τρόπος με τον οποίο χρησιμοποιήθηκαν οι προηγούμενες ενισχύσεις που έχουν χορηγηθεί στον ίδιο τομέα· επισυνάπτονται, εφόσον υπάρχουν, οι αξιολογήσεις κάθε σχεδίου σχετικά με τον εν λόγω τομέα.

3. Όταν η Επιτροπή του Άρθρου 22 διατυπώνει ευνοϊκή γνώμη για αίτηση δανείου με επιδότηση επιτοκίου, η αίτηση, συνοδευόμενη από την αιτιολογημένη γνώμη της επιτροπής και ενδεχομένως από την εκτίμηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής, υποβάλλεται στο Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της.

Εάν η Επιτροπή του Άρθρου 22 δεν γνωμοδοτήσει ευνοϊκά, η Τράπεζα ή αποσύρει την αίτηση ή αποφασίζει να τη διατηρήσει. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, η αίτηση, συνοδευόμενη από την αιτιολογημένη γνώμη της επιτροπής και, ενδεχομένως, την αξιολόγηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής, υποβάλλεται για τη λήψη απόφασης στο Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της Τράπεζας.

4. Όταν η Επιτροπή του Άρθρου 22 διατυπώνει ευνοϊκή γνώμη για πρόταση χρηματοδότησης με επισφαλή κεφάλαια, η πρόταση αυτή υποβάλλεται για τη λήψη απόφασης στο Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της Τράπεζας.



Εάν η Επιτροπή του Άρθρου 22 δεν γνωμοδοτήσει ευνοϊκά, η Τράπεζα, σύμφωνα με το άρθρο 220 της Σύμβασης, και ιδίως με τις παραγράφους 5, 6 και 7 του άρθρου αυτού, ενημερώνει τους αντιπροσώπους τού ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ τα οποία μπορούν:

- είτε να ζητήσουν να συζητηθεί το πρόβλημα στα πλαίσια της Επιτροπής του Άρθρου 193,
- είτε να ζητήσουν ακρόαση από το αρμόδιο όργανο της Τράπεζας.

Μετά την ακρόαση αυτή, η Τράπεζα μπορεί μέσα στις προθεσμίες που προβλέπονται στην παράγραφο 8 του άρθρου 220 της Σύμβασης:

- είτε να αποφασίσει να μη δώσει συνέχεια στην πρόταση αυτή,
- είτε να ζητήσει από το κράτος μέλος που ασκεί την προεδρία της Επιτροπής του Άρθρου 22 να προσφύγει το ταχύτερο στο Συμβούλιο.

Στην τελευταία αυτή περίπτωση, η πρόταση υποβάλλεται στο Συμβούλιο συνοδευόμενη από τη γνωμοδότηση της Επιτροπής του Άρθρου 22 και, ενδεχομένως, από την αξιολόγηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής καθώς και από κάθε στοιχείο που το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ κρίνει ότι πρέπει να δοθεί προκειμένου να συμπληρωθεί η ενημέρωση του Συμβουλίου.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με τους ίδιους όρους ψηφοφορίας όπως και η Επιτροπή του Άρθρου 22.

Αν το Συμβούλιο επιβεβαιώσει τη θέση που έχει λάβει η Επιτροπή του Άρθρου 22, η Τράπεζα αποσύρει την πρόταση της.

Αν, αντίθετα, το Συμβούλιο αποφανθεί υπέρ της πρότασης της Τράπεζας, αυτή θέτει σε εφαρμογή τις διαδικασίες που προβλέπει το καταστατικό της.

#### Άρθρο 24

Με την επιφύλαξη των προσαρμογών που απαιτούνται για να ληφθεί υπόψη η φύση των χρηματοδοτούμενων ενεργειών και των διαδικασιών που προβλέπονται από το καταστατικό της, η Τράπεζα ενημερώνει τακτικά την Επιτροπή του Άρθρου 22 για όλες τις αιτήσεις χρηματοδότησης που της έχουν υποβληθεί επίσημα, ανεξάρτητα από το αν έχουν γίνει δεκτές από τις υπηρεσίες της ή όχι.

#### Άρθρο 25

1. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ελέγχουν, η καθεμία στο μέτρο που την αφορά, τους όρους με τους οποίους χρησιμοποιούνται οι ενισχύσεις της Κοινότητας, τις οποίες διαχειρίζονται, από τα κράτη ΑΚΕ, τις χώρες και εδάφη ή τους άλλους ενδεχόμενους δικαιούχους.

2. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ελέγχουν επίσης, η καθεμία στο μέτρο που την αφορά και σε στενή συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές τής η των ενδιαφερόμενων χωρών, τους όρους υπό τους οποίους χρησιμοποιούνται από τους δικαιούχους τα έργα που έχουν χρηματοδοτηθεί με τις κοινοτικές ενισχύσεις.

3. Κατά τους ελέγχους που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, η Επιτροπή και η Τράπεζα εξετάζουν σε ποιο βαθμό έχουν επιτευχθεί οι στόχοι που αναφέρονται στα άρθρα 185 και 186 της Σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης.

4. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ενημερώνουν το Συμβούλιο, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, για την τήρηση των όρων που προβλέπονται στις παραγράφους 1, 2 και 3. Η έκθεση της Επιτροπής και της Τράπεζας περιλαμβάνει επίσης αξιολόγηση των επιπτώσεων της κοινοτικής δότησης στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των δικαιούχων χωρών.

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 4, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα.

5. Το Συμβούλιο ενημερώνεται περιοδικά, από την Επιτροπή και την Τράπεζα, για το αποτέλεσμα των εργασιών που πραγματοποιήθηκαν σχετικά με την αξιολόγηση των έργων που διεξάγονται ή έχουν ολοκληρωθεί, και ιδίως σε σχέση με τους επιδιωκόμενους αναπτυξιακούς στόχους.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

#### Άρθρο 26

1. Για τις μεταφορές που προβλέπονται στα άρθρα 157 και 167 της Σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης καθώς και για τις συνεισφορές για την ανασύσταση των πόρων που αναφέρονται στο άρθρο 172 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης, τα ποσά εκφράζονται σε ECU.

2. Οι πληρωμές πραγματοποιούνται στο νόμισμα ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών, που επιλέγεται από την Επιτροπή ύστερα από διαβουλεύσεις με το κράτος ΑΚΕ ή τις αρμόδιες αρχές των χωρών και εδαφών.

#### Άρθρο 27

1. Η Επιτροπή συντάσσει κάθε χρόνο, προς ενημέρωση των κρατών μελών, ανακεφαλαιωτική έκθεση για τη λειτουργία του συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές και τη χρησιμοποίηση από τα κράτη ΑΚΕ των μεταφερόμενων κεφαλαίων.

Στην έκθεση αυτή αναλύονται ιδίως οι επιπτώσεις των μεταφορών αυτών στην ανάπτυξη των τομέων για τους οποίους διατίθενται.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης και για τις χώρες και εδάφη.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

*Άρθρο 28*

Οι διατάξεις εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνονται στον δημοσιονομικό κανονισμό που εκδίδεται, μόλις τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση, από το Συμβούλιο, με την ειδική πλειοψηφία του άρθρου 18 παράγραφος 4, με βάση σχέδιο της Επιτροπής και αφού ζητηθεί η γνώμη της Τράπεζας, για τις διατάξεις που την αφορούν, καθώς και του Ελεγκτικού Συνεδρίου που ιδρύθηκε με το άρθρο 206 της συνθήκης.

*Άρθρο 29*

1. Με το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή εγκρίνει τον απολογισμό καθώς και τον ισολογισμό του Ταμείου.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, το Ελεγκτικό Συνέδριο που ιδρύθηκε με το άρθρο 206 της συνθήκης ασκεί επίσης τις εξουσίες του όσον αφορά τις εργασίες του Ταμείου. Οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες το Ελεγκτικό Συνέδριο ασκεί τις εξουσίες του καθορίζονται στον δημοσιονομικό κανονισμό του άρθρου 28.

3. Η Συνέλευση, ύστερα από σύσταση του Συμβουλίου, που αποφασίζει με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 4, απαλλάσσει την Επιτροπή για την οικονομική διαχείριση του Ταμείου.

4. Οι ενέργειες που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Τράπεζα αποτελούν αντικείμενο των διαδικασιών ελέγχου και απαλλαγής που προβλέπονται από το καταστατικό της Τράπεζας για το σύνολο των δραστηριοτήτων της. Η Τράπεζα υποβάλλει κάθε χρόνο στην Επιτροπή και το Συμβούλιο έκθεση για την εκτέλεση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται.

5. Η Επιτροπή καταρτίζει, σε συμφωνία με την Τράπεζα, κατάλογο των πληροφοριών που λαμβάνει από την Τράπεζα, περιοδικά, προκειμένου να καθίσταται δυνατή η αξιολόγηση των συνθηκών υπό τις οποίες η Τράπεζα εκτελεί την εντολή της και να προωθηθεί στενή συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και της Τράπεζας.

*Άρθρο 30*

1. Η διαχείριση του υπολοίπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1969 για τη χρηματοδότηση

και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας εξακολουθεί να γίνεται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ίσχυαν στις 31 Ιανουαρίου 1975.

Η διαχείριση του υπολοίπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1979 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας εξακολουθεί να γίνεται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ίσχυαν την 1η Μαρτίου 1980.

Η διαχείριση του υπολοίπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1979 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας εξακολουθεί να γίνεται με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ισχύουν στις 28 Φεβρουαρίου 1985.

2. Σε περίπτωση που η έλλειψη πόρων εξαιτίας της εξάντλησης του υπολοίπου θα έθετε σε κίνδυνο την επιτυχή ολοκλήρωση των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από τα Ταμεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει συμπληρωματικές προτάσεις χρηματοδότησης σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 19.

*Άρθρο 31*

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με τους συνταγματικούς του κανόνες. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους κοινοποιεί στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος της.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για την ίδια χρονική διάρκεια με τη Σύμβαση. Εξακολουθεί πάντως να ισχύει, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο, για την ολοκλήρωση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται βάσει της Σύμβασης.

*Άρθρο 32*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μοναδικό αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα· τα επτά κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· η συμφωνία αυτή κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο σε καθεμία από τις κυβερνήσεις των κρατών που την υπογράφουν.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende februar nitten hundrede og femogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Februar neunzehnhundertfünfundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-five.

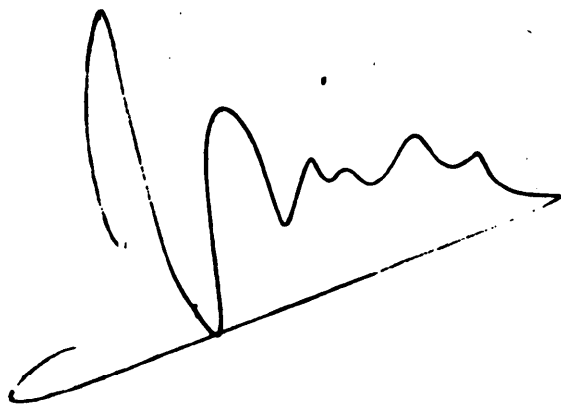
Fait à Bruxelles, le dix-neuf février mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove febbraio millenovecentottantacinque.

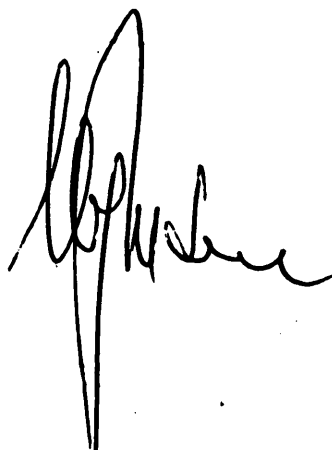
Gedaan te Brussel, de negentiende februari negentienhonderdvijfentachtig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



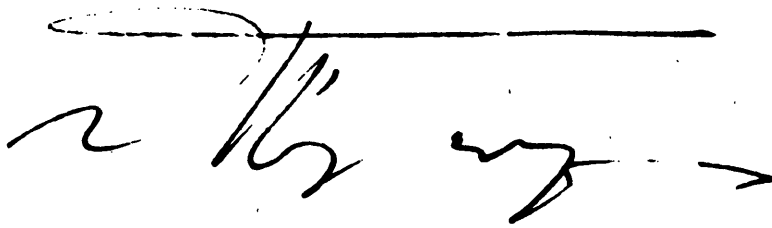
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



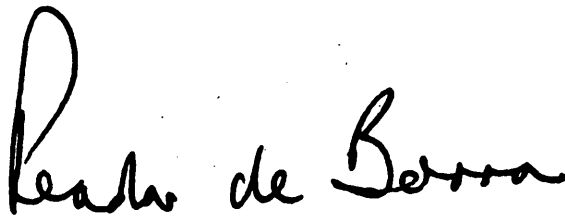
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



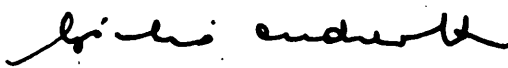
Pour le président de la République française



For the President of Ireland



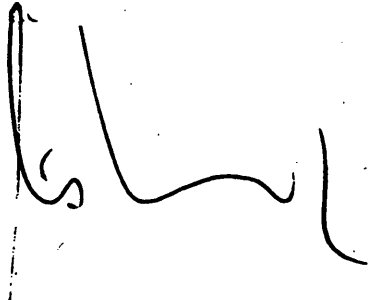
Per il Presidente della Repubblica italiana



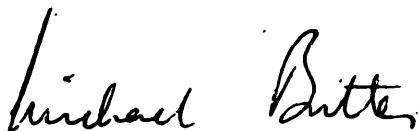
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## Κατανομή της συμμετοχής των συνεισφερόντων κρατών στο Ταμείο

[άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο 6)]

(σε εκατομμύρια ECU)

Βέλγιο	296,94 (*)
Δανία	155,82 (*)
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	1 954,40
Ελλάδα	93,03
Γαλλία	1 768,20
Ιρλανδία	41,30
Ιταλία	943,80
Λουξεμβούργο	14,00
Κάτω Χώρες	423,36 (*)
Ηνωμένο Βασίλειο	1 243,20
Ισπανία	} υπολογιζόμενο ποσό
Πορτογαλία	
	<u>7 500,00</u>

(\*) Προσωρινές ενδείξεις (δάση ΦΠΑ 1983). Η οριστική κατανομή θα γίνει με τη δάση ΦΠΑ 1984 [πρβλ. παράρτημα II παράγραφος 3 στοιχείο α)].

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την οριστική κατανομή της συμμετοχής των συνεισφερόντων κρατών στο Ταμείο

[άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο γ)]

1. Στους δικαιούχους του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) περιλαμβάνονται η Αγκόλα και η Μοζαμβίκη, ανεξάρτητα από την ημερομηνία της προσχώρησής τους στη Σύμβαση.
2. Το ποσό αυτό καθορίστηκε λαμβανομένης υπόψη της διεύρυνσης της Κοινότητας με την προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας. Επομένως, το άρθρο 195 παράγραφος 2 στοιχείο 6) της Σύμβασης δεν εφαρμόζεται όσον αφορά τη διεύρυνση με αυτά τα κράτη.  
Επομένως, κατά τη διεύρυνση, τα σημερινά κράτη μέλη θα προσπαθήσουν να διαπραγματευτούν τη συμμετοχή της Ισπανίας και της Πορτογαλίας σε επίπεδο που δεν θα είναι κατώτερο του 7,7 %.
3. Όπως ήδη φαίνεται στο παράρτημα I, το ποσό της συμμετοχής της Ισπανίας και της Πορτογαλίας θα χρησιμοποιηθεί για:
  - α) τη μείωση του ποσοστού της συνεισφοράς του Βελγίου, της Δανίας και των Κάτω Χωρών κατά τα ¼ της διαφοράς ανάμεσα στο ποσοστό τους ΦΠΑ (δάση 1984) και στο ποσοστό συνεισφοράς τους στη Σύμβαση Λομέ II
  - β) τη μείωση, για το υπόλοιπο του ποσού, της συνεισφοράς της Ελλάδας, της Γαλλίας, της Ιρλανδίας και του Λουξεμβούργου κατ' αναλογία, έτσι ώστε το ποσό του μεριδίου τους να προσεγγίζει κατά το δυνατό τα ποσοστά συνεισφοράς τους σύμφωνα με τη Σύμβαση Λομέ II στην περίπτωση ενός Ταμείου 7 000 εκατομμυρίων ECU.
4. Στην περίπτωση που η συνεισφορά της Ισπανίας και της Πορτογαλίας καθοριστεί συνολικά σε ποσοστό μικρότερο του 7,54 %, θα υπάρξει αναπροσαρμογή των συνεισφορών των σημερινών κρατών μελών.
5. Το ανώτατο όριο συνεισφοράς της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ιταλίας και του Ηνωμένου Βασιλείου καθορίζεται αντίστοιχα σε 1 954,4 εκατομμύρια ECU, 943,8 εκατομμύρια ECU και 1 243,2 εκατομμύρια ECU.
6. Στην περίπτωση που οι προβλέψεις για τη συνεισφορά της Ισπανίας και της Πορτογαλίας δεν θα υλοποιηθούν, δημιουργώντας έτσι σοβαρές ανισορροπίες, το όλο πρόβλημα θα επανεξεταστεί.

## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν και τις διαδικασίες που πρέπει να ακολουθηθούν για την εφαρμογή της τρίτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ

(Υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 19 Φεβρουαρίου 1986)

(86/127/ΕΟΚ)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

*Άρθρο 1*

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, στο εξής καλούμενη «συνθήκη», και την τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, που υπεγράφη στη Λομβία στις 8 Δεκεμβρίου 1984, στο εξής καλούμενη «Σύμβαση»,

1. Η κοινή θέση που οι αντιπρόσωποι της Κοινότητας πρέπει να λαμβάνουν στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ, όταν αυτό εξετάζει ζητήματα της αρμοδιότητας των κρατών μελών, αποφασίζεται με ομοφωνία από το Συμβούλιο μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή.

Εκτιμώντας:

ότι οι αντιπρόσωποι της Κοινότητας πρέπει να έχουν κοινές θέσεις στα πλαίσια του Συμβουλίου των Υπουργών που προβλέπεται από τη Σύμβαση, στο εξής καλούμενο «Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ»· ότι, εξάλλου, η εφαρμογή των αποφάσεων, συστάσεων και γνωμών του Συμβουλίου αυτού είναι δυνατό να απαιτεί, κατά περίπτωση, ενέργεια της Κοινότητας, κοινή ενέργεια των κρατών μελών ή ενέργεια ενός κράτους μέλους·

2. Όταν, κατ' εφαρμογή του άρθρου 271 της Σύμβασης, το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ σκέπτεται να μεταδώσει στην Επιτροπή των Πρέσβων που προβλέπεται από τη Σύμβαση την εξουσία λήψης αποφάσεων ή διατύπωσης συστάσεων ή γνωμών στους τομείς της αρμοδιότητας των κρατών μελών, η κοινή θέση αποφασίζεται με ομοφωνία από το Συμβούλιο μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή.

ότι είναι, επομένως, αναγκαίο για τα κράτη μέλη να καθορίσουν τους όρους σύμφωνα με τους οποίους θα διαμορφώσουν, στους τομείς που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους, τις κοινές θέσεις που πρέπει να ληφθούν από τους αντιπρόσωπους της Κοινότητας στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ· ότι θα πρέπει, επιπλέον, να λάβουν στους ίδιους τομείς τα μέτρα εφαρμογής των αποφάσεων, συστάσεων και γνωμών αυτού του Συμβουλίου για τα οποία είναι δυνατό να απαιτηθεί κοινή ενέργεια των κρατών μελών ή ενέργεια ενός κράτους μέλους·

3. Η κοινή θέση που οι αντιπρόσωποι της Κοινότητας λαμβάνουν στα πλαίσια της Επιτροπής των Πρέσβων εκδίδεται με τις ίδιες προϋποθέσεις με εκείνες που ορίζονται στην παράγραφο 1.

*Άρθρο 2*

ότι πρέπει, εξάλλου, να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη ανακοινώνουν μεταξύ τους και στην Επιτροπή κάθε συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή διακανονισμό και κάθε μέρος συνθήκης, σύμβασης, συμφωνίας ή διακανονισμού που αφορά τομείς που αντιμετωπίζονται στη Σύμβαση και που έχει συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ·

1. Οι αποφάσεις και συστάσεις που εκδίδονται από το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ στους τομείς της αρμοδιότητας των κρατών μελών εφαρμόζονται με πράξεις που εκδίδονται από αυτά τα κράτη μέλη.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης για τις αποφάσεις και συστάσεις που λαμβάνονται από την Επιτροπή των Πρέσβων κατ' εφαρμογή του άρθρου 272 της Σύμβασης.

*Άρθρο 3*

ότι πρέπει, επιπλέον, να προβλεφθούν οι διαδικασίες βάσει των οποίων τα κράτη μέλη θα ρυθμίσουν τις διαφορές που μπορούν να προκύψουν μεταξύ τους σχετικά με τη Σύμβαση,

Κάθε συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή διακανονισμός και κάθε μέρος συνθήκης, σύμβασης, συμφωνίας ή διακανονισμού που αφορά θέματα που αντιμετωπίζονται στη Σύμβαση, ανεξάρτητα από τον τύπο ή τη φύση του, και που έχει συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και ενός ή περισσότερων κρατών ΑΚΕ ανακοινώνεται το συντομότερο από το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη στα άλλα κράτη μέλη και στην Επιτροπή.

Μετά από αίτηση ενός κράτους μέλους ή της Επιτροπής, το κείμενο που γνωστοποιείται κατ' αυτόν τον τρόπο συζητείται στα πλαίσια του Συμβουλίου.

Μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή,

*Άρθρο 4*

1. Κάθε κράτος μέλος το οποίο έχει συνάψει συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή διακανονισμό ή μέρος συνθήκης, σύμβασης, συμφωνίας ή διακανονισμού για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, με οποιοδήποτε κράτος ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που έχουν συναφθεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, γνωστοποιεί το κείμενό τους το συντομότερο δυνατό στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, η οποία ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή.

2. Κάθε κράτος μέλος το οποίο σκέπτεται να συνάψει με ένα κράτος ΑΚΕ συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή διακανονισμό ή μέρος συνθήκης, σύμβασης, συμφωνίας ή διακανονισμού για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, μπορεί να γνωστοποιήσει την πρόθεσή του, μέσω της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου, στα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή.

3. Μετά από αίτηση κάθε ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, μπορούν να ανταλλάξουν απόψεις στα πλαίσια του Συμβουλίου με βάση τις γνωστοποιήσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2. Το κράτος μέλος που άρχισε διαπραγματεύσεις για τις οποίες έγινε τέτοια ανταλλαγή απόψεων ανακοινώνει στα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή, μέσω της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου, κάθε συμπληρωματικό στοιχείο που θεωρεί χρήσιμο για την ενημέρωσή τους. Στο τέλος των διαπραγματεύσεων γνωστοποιεί, με την ίδια διαδικασία, το μονογραφημένο κείμενο της συμφωνίας που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις αυτές.

*Άρθρο 5*

Όταν κράτος μέλος θεωρεί αναγκαίο να προσφύγει στο άρθρο 278 της Σύμβασης για θέματα της αρμοδιότητας των κρατών μελών, διαβουλεύεται προηγουμένως με τα άλλα κράτη μέλη.

Εάν το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ πρέπει να λάβει θέση σχετικά με την ενέργεια του αναφερομένου στο πρώτο εδάφιο κράτους μέλους, η θέση που παρουσιάζεται

από την Κοινότητα είναι εκείνη του ενδιαφερομένου κράτους μέλους, εκτός εάν οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, αποφασίσουν διαφορετικά.

*Άρθρο 6*

Οι διαφορές που προκύπτουν μεταξύ κρατών μελών σχετικά με τη Σύμβαση, τα συνημμένα σ' αυτή πρωτόκολλα καθώς και τις εσωτερικές συμφωνίες που υπογράφηκαν για την εφαρμογή της Σύμβασης υποβάλλονται, ύστερα από αίτηση του πρώτου αιτούντος, στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από τη συνθήκη και το πρωτόκολλο σχετικά με τον οργανισμό του Δικαστηρίου, που είναι προσαρτημένο στη συνθήκη.

*Άρθρο 7*

Οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, μπορούν, οποτεδήποτε μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή, να τροποποιήσουν ή να συμπληρώσουν την παρούσα συμφωνία.

*Άρθρο 8*

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με τους συνταγματικούς του κανόνες. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους κοινοποιεί στην Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος της.

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει, εφόσον πληρούνται οι διατάξεις του πρώτου εδαφίου, συγχρόνως με τη Σύμβαση. Ισχύει για το ίδιο χρονικό διάστημα με αυτή.

*Άρθρο 9*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα· τα επτά κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στο αρχείο της Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende februar nitten hundrede og femogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Februar neunzehnhundertfünfundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-five.

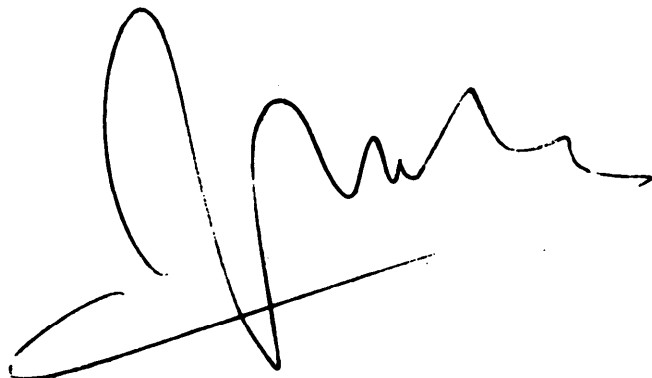
Fait à Bruxelles, le dix-neuf février mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove febbraio millenovecentottantacinque.


Gedaan te Brussel, de negentiende februari negentienhonderdvijfentachtig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

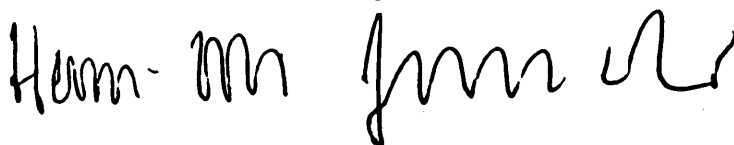
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



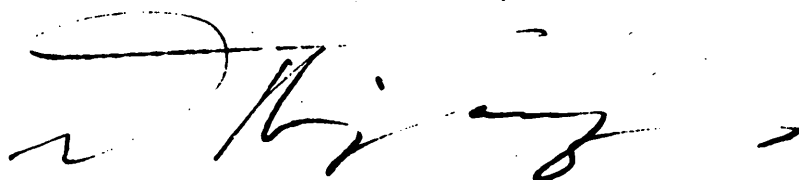
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας





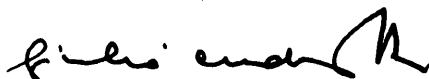
Pour le président de la République française




For the President of Ireland



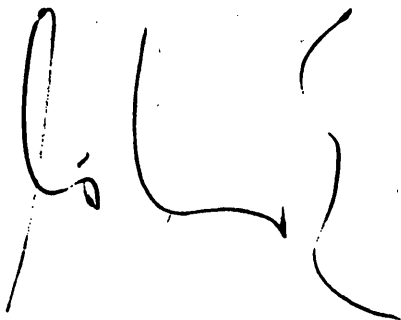
Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



---